叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 二十六零一，以及其他故事(twenty-six And One, And Other Stories) 000001

2. 二十六零一，以及其他故事(twenty-six And One, And Other Stories) 000002

3. 二十六零一，以及其他故事(twenty-six And One, And Other Stories) 000003

4. 二十六零一，以及其他故事(twenty-six And One, And Other Stories) 000004

5. 二十六零一，以及其他故事(twenty-six And One, And Other Stories) 000005

6. 二十六零一，以及其他故事(twenty-six And One, And Other Stories) 000006

7. 二十六零一，以及其他故事(twenty-six And One, And Other Stories) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

二十六零一，以及其他故事(Twenty-six and One, and Other Stories)

['twenti] - [sɪks][ænd; ənd] [wʌn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]

TWENTY	-	SIX	AND	ONE	and	OTHER	STORIES
二十	-	六	和	一	和	其他	故事

二十六零一及其他故事

[baɪ]

by
经过

经过

[mæk'siːm] ['gɔrki]

MAXIME	GORKY
马克西姆	戈尔基

马克西姆·高尔基

[frʌm; frəm][ðə; ði]['vægəbɑːnd] ['sɪriːz]

From	the	Vagabond	Series
从	这	流浪汉	系列

出自《流浪者》系列

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

Translated	from	the	Russian
翻译	从	这	俄语

译自俄语

['prefəs] [baɪ]['aɪvn]

Preface	by	Ivan	Strannik
前言	经过	伊万	斯特兰尼克

伊万·斯特兰尼克作序

[nuː] [jɔːk]

New	York
新的	约克

纽约

[dʒeɪ] . [ef] . ['teilə] & Company1902

J	.	F	.	Taylor	&	Company1902
J	.	F	.	泰勒	&	Company1902

JF Taylor & Company 1902

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

[mæk'siːm] ['gɔrki]

MAXIME	GORKY
马克西姆	戈尔基

马克西姆·高尔基

['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [ə'baʊnd] [ɪn] ['hæpi]

Russian	literature	,	which	for	half	a	century	has	abounded	in	happy
俄语	文学	,	哪个	为了	一半	一个	世纪	有	大量	在	快乐的

[sə'praiziz] ,

surprises	,
惊喜	,

俄罗斯文学在过去半个世纪里充满了令人惊喜的作品。

[hæz; həz] [ə'gen] [meɪd] ['mænɪfest] [ɪts] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

has	again	made	manifest	its	wonderful	power	of	innovation	.
有	再次	制成	显现	它是	精彩的	力量	的	创新	.

它再次展现了其强大的创新能力。

[ə; eɪ][træmp] , [mæk'siːm] ['gɔrki] , ['lækɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ˌsɪstə'mætɪk] ['treɪnɪŋ] ,

A	tramp	,	Maxime	Gorky	,	lacking	in	all	systematic	training	,
一个	流浪汉	,	马克西姆	高尔基	,	缺乏	在	全部	系统	训练	,

一个名叫马克西姆·高尔基的流浪汉，缺乏任何系统训练。

[hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ɪts] ['seɪkrɪd][doʊ'meɪn] ,

has	suddenly	forced	his	way	into	its	sacred	domain	,
有	突然	强制	他的	方式	进入	它是	神圣	领域	,

他突然强行闯入了它的神圣领域，

[ænd; ənd] [brɔːt] ['ðɪðər] [ðə; ði] [freʃ] [ˌspɑːntə'neɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['kærəktər] .

and	brought	thither	the	fresh	spontaneity	of	his	thoughts	and	character	.
和	带来	那里	这	新鲜的	自发性	的	他的	想法	和	特点	.

并将他思想和性格中新鲜的自发性带到了那里。

['nʌθɪŋ] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔːr][æz; əz] [nuː] [hæz; həz] [bɪn] [prə'duːst] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst]['nɑːvəlz][ʌv; əv]

Nothing	as	individual	or	as	new	has	been	produced	since	the	first	novels	of
没有什么	作为	个人	或者	作为	新的	有	到过	生产	自从	这	第一的	小说	的

['tɔlstɔi] .

Tolstoy	.
托尔斯泰	.

自托尔斯泰的第一部小说问世以来，再也没有出现过如此独特、如此新颖的作品。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] [oʊz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['priːdisesəz] ; [ˌaɪ 'tiː][stændz][ə'pɑːrt][ænd; ənd][ə'loʊn] .

His	work	owes	nothing	to	its	predecessors	;	it	stands	apart	and	alone	.
他的	工作	欠款	没有什么	到	它是	前任	;	它	站立	除	和	独自的	.

他的作品与前人没有任何关系；它独树一帜，别具一格。

[ˌaɪ 'tiː] , ['ðerfɔːr] , [əb'teinz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [sək'ses] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ]['riːəl]

It	,	therefore	,	obtains	more	than	an	artistic	success	,	it	causes	a	real
它	,	所以	,	获得	更多的	比	一个	艺术	成功	,	它	原因	一个	真实的

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

revolution	.
革命	.

因此，它获得的不仅仅是艺术上的成功，它还引发了一场真正的革命。

['gɔrki] [wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l]['piːp(ə)l] , [æt; ət] ['nɪʒniː] - ['nɔvgɔrət] , [ɪn] - [ɔːr] - ,

Gorky	was	born	of	humble	people	,	at	Nizhni	-	Novgorod	,	in	1868	or	1869	,
高尔基	曾是	出生	的	谦逊的	人们	,	在	下	-	诺夫哥罗德	,	在	-	或者	-	,

高尔基于1868年或1869年出生于下诺夫哥罗德的一个贫寒家庭。

— [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [left] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] .

—	he	does	not	know	which	—	and	was	early	left	an	orphan	.
—	他	做	不是	知道	哪个	—	和	曾是	早期的	左边	一个	孤儿	.

——他不知道是哪一个——而且很小的时候就成了孤儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] , [bʌt; bət][ræn] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['sed(ə)nteri] [laɪf][nɑːt]

He	was	apprenticed	to	a	shoemaker	,	but	ran	away	,	a	sedentary	life	not
他	曾是	学徒	到	一个	鞋匠	,	但	跑	离开	,	一个	久坐的	生活	不是

['biːɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

being	to	his	taste	.
存在	到	他的	品尝	.

他曾拜师于一位鞋匠门下，但他厌倦了安稳的生活，于是逃走了。

[hiː; hi] [left] [æn; ən] [ɛn'greɪvərz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

He	left	an	engraver's	in	the	same	manner	,
他	左边	一个	雕刻师的	在	这	相同的	方式	,

他以同样的方式留下了雕刻师的作品。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv] - , [ɔːr]['hoʊli] ['pɪktʃərz] .

and	then	went	to	work	with	a	painter	of	ikoni	,	or	holy	pictures	.
和	然后	去	到	工作	和	一个	画家	的	-	,	或者	圣	图片	.

然后去跟一位绘制圣像（ikoni）的画家一起工作。

[hiː; hi][ɪz][nekst] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʊks] [bɔɪ] , [ðen] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] .

He	is	next	found	to	be	a	cook's	boy	,	then	an	assistant	to	a	gardener	.
他	是	下一个	成立	到	是	一个	库克的	男生	,	然后	一个	助手	到	一个	园丁	.

接下来，他被发现是厨师的学徒，然后又成了园丁的助手。

[hiː; hi] [traɪd] [laɪf] [ɪn] [ðiːz] [daɪ'vɜːrs] [weɪz] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

He	tried	life	in	these	diverse	ways	,	and	not	one	of	them	pleased	him	.
他	尝试	生活	在	这些	各种各样的	方式	,	和	不是	一	的	他们	高兴	他	.

他尝试了各种各样的生活方式，但没有一种让他满意。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪr] , [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]

Until	his	fifteenth	year	,	he	had	only	had	the	time	to	learn	to	read	a
直到	他的	第十五	年	,	他	有	仅有的	有	这	时间	到	学习	到	读	一个

['lɪt(ə)l] ;

little	;
小的	;

直到十五岁，他才有时间学习一点阅读；

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [prer] - [bʊk] [ɪn][ðə; ði][oʊld][slæv]['daɪəlekt] .

his	grandfather	taught	him	to	read	a	prayer	-	book	in	the	old	Slav	dialect	.
他的	祖父	教授	他	到	读	一个	祷告	-	书	在	这	老的	斯拉夫	方言	.

他的祖父教他用古斯拉夫方言阅读祈祷书。

[hiː; hi] [ri'teɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['stʌdiz] ['oʊnli][ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['prɪntɪd] [ʌn'tɪl]

He	retained	from	his	first	studies	only	a	distaste	for	anything	printed	until
他	保留	从	他的	第一的	研究	仅有的	一个	厌恶	为了	任何事物	打印	直到

[ðə; ði] [taɪm] [wen] ,

the	time	when	,
这	时间	什么时候	,

他从最初的学习经历中只保留了对任何印刷品的厌恶，直到后来.....

['kʊks] [bɔɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [stiːm] - [boʊt] ,

cook's	boy	on	board	a	steam	-	boat	,
库克的	男生	在	木板	一个	蒸汽	-	船	,

汽船上的厨童

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] ['ɪntuː] [mɔːr] [ə'træktɪv] ['riːdɪŋ] ['mætər] .

he	was	initiated	by	the	chief	cook	into	more	attractive	reading	matter	.
他	曾是	启动	经过	这	首席	厨师	进入	更多的	吸引人的	阅读	事情	.

在主厨的引导下，他开始接触一些更吸引人的读物。

['gɔgəl] , [gliːb] - , [dju'maː] ['pɔ:ː] [wɜːr; wər] [ˌrevi'leiʃənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Gogol	,	Glebe	Ouspenski	,	Dumas	pere	were	revelations	to	him	.
果戈理	,	格莱布	-	,	大仲马	佩雷	是	启示	到	他	.

果戈理、格列布·乌斯宾斯基、大仲马的作品对他来说如同醍醐灌顶。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tʊk] ['faɪər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [fɪrs] [dɪ'zaɪər] " [fɔːr; fər]

His	imagination	took	fire	;	he	was	seized	with	a	"	fierce	desire	"	for
他的	想像力	采取	火	;	他	曾是	查获	和	一个	"	凶猛的	欲望	"	为了

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

instruction	.
操作说明	.

他的想象力被点燃；他心中燃起了强烈的求知欲。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [kə'zæn] , " [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

He	set	out	for	Kazan	,	"	as	though	a	poor	child	could	receive	instruction
他	放	出去	为了	喀山	,	"	作为	尽管	一个	贫穷的	孩子	可以	收到	操作说明

[grə'tuːɪtəsli] ,

gratuitously	,
免费	,

他启程前往喀山，“仿佛一个穷孩子可以免费接受教育似的”，

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['kʌstəm] .

"	but	he	soon	perceived	that	"	it	was	contrary	to	custom	.
"	但	他	很快	感知	那	"	它	曾是	相反	到	风俗	.

但他很快意识到“这违反了习俗”。

" [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['beɪkɚz] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ʌv; əv] [θriː] ['ruːbəlz] ([ə'baʊt]

"	Discouraged	,	he	became	a	baker's	boy	with	the	wages	of	three	rubles	(	about
"	灰心	,	他	成为	一个	面包师的	男生	和	这	工资	的	三	卢布	(	关于

$1 . -) [ə; eɪ] [mʌnθ] .

$1	.	50	)	a	month	.
$1	.	-	)	一个	月	.

“心灰意冷的他，当了一名面包师的学徒，每月工资是 3 卢布（约合 1.50 美元）。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɜːrs] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['ruːdər] [praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

In	the	midst	of	worse	fatigue	and	ruder	privations	,
在	这	中间	的	更糟	疲劳	和	舵	匮乏	,

在更加疲惫和更加艰苦的匮乏之中，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [riˈkɔːlz] [ðə; ði] ['beɪkəri] [ʌv; əv] [kə'zæn] [wɪð; wɪθ] [pɪ'kjuːliər] ['bɪtərnəs] ; ['leɪtər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri]

he	always	recalls	the	bakery	of	Kazan	with	peculiar	bitterness	;	later	,	in	his	story
他	总是	召回	这	面包店	的	喀山	和	奇特	苦味	;	之后	,	在	他的	故事

, " ['twenti] - [sɪks] [ænd; ənd] [wʌn] ,

,	"	Twenty	-	Six	and	One	,
,	"	二十	-	六	和	一	,

他总是带着一种特殊的苦涩回忆起喀山的面包店；后来，在他的故事《二十六又一》中，

" [hiː; hi] ['juːtəˌlaɪzd] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [rɪ'membrəns] : " [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['twenti] - [sɪks] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] —

"	he	utilized	this	painful	remembrance	:	"	There	were	twenty	-	six	of	us	—
"	他	利用	这	痛苦	纪念	:	"	那里	是	二十	-	六	的	我们	—

['twenti] - [sɪks] ['lɪvɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

twenty	-	six	living	machines	,
二十	-	六	活的	机器	,

他利用了这段痛苦的回忆：“我们有二十六个人——二十六个活着的机器，

[lɔkt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [dæmp] ['selər] , [wer] [wiː; wi] ['pætɪd] [doʊ] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

locked	up	in	a	damp	cellar	,	where	we	patted	dough	from	morning	till	night	,
已锁定	向上	在	一个	潮湿	地窖	,	在哪里	我们	轻拍	面团	从	早晨	直到	夜晚	,

我们被关在潮湿的地窖里，从早到晚不停地拍打面团。

['meɪkɪŋ] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [keɪks] .

making	biscuits	and	cakes	.
制作	饼干	和	蛋糕	.

制作饼干和蛋糕。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['selər] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪtʃ] ,

The	windows	of	our	cellar	looked	out	into	a	ditch	,
这	视窗	的	我们的	地窖	看起来	出去	进入	一个	沟	,

我们地窖的窗户正对着一条沟渠，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [brɪks] [groʊn] [griːn] [frʌm; frəm] ['dæmpnəs] ,

which	was	covered	with	bricks	grown	green	from	dampness	,
哪个	曾是	涵盖	和	砖块	生长	绿色的	从	潮湿	,

上面覆盖着因潮湿而发绿的砖块，

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [freɪmz] [wɜːr; wər] [əb'strʌktid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dens] ['aɪərn] ['netɪŋ] ,

the	window	frames	were	obstructed	from	the	outside	by	a	dense	iron	netting	,
这	窗户	框架	是	受阻	从	这	外部	经过	一个	稠密	铁	网	,

窗框从外面被一层厚厚的铁丝网遮挡住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [piːp] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [peɪnz] ,

and	the	light	of	the	sun	could	not	peep	in	through	the	panes	,
和	这	光	的	这	太阳	可以	不是	窥视	在	通过	这	窗格	,

阳光无法透过窗户照射进来。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] [dʌst] . . . .

which	were	covered	with	flour	dust	.	.	.	.
哪个	是	涵盖	和	面粉	灰尘	.	.	.	.

它们表面覆盖着一层面粉.....

" ['gɔrki] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [er] .

"	Gorky	dreamed	of	the	free	air	.
"	高尔基	梦见	的	这	自由的	空气	.

高尔基梦想着自由的空气。

[hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['beɪkəri] .

He	abandoned	the	bakery	.
他	弃	这	面包店	.

他放弃了面包店。

['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] , ['stʌdiɪŋ] ['fiːvərɪʃli] , ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['veɪgrənts] , [ɪks'pendɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn]

Always	reading	,	studying	feverishly	,	drinking	with	vagrants	,	expending	his	strength	in
总是	阅读	,	学习	狂热地	,	喝	和	流浪汉	,	支出	他的	力量	在

['evrɪ] ['pɑːsəb(ə)l] ['mænər] ,

every	possible	manner	,
每一个	可能的	方式	,

他总是读书，孜孜不倦地学习，与流浪汉喝酒，想方设法耗尽自己的精力。

[hiː; hi][ɪz][wʌn] [deɪ] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] , [ə'nʌðər] , - ['lɔːŋʃɔːrmən] [ɑːn][ðə; ði] [kiːz] . . .

he	is	one	day	at	work	in	a	saw	-	mill	,	another	,	'	longshoreman	on	the	quays	.	.	.
他	是	一	天	在	工作	在	一个	锯	-	磨	,	其他	,	-	码头工人	在	这	码头	.	.	.

.

:

.

他今天可能在锯木厂工作，明天就可能在码头当装卸工.....

[ɪn] - , [siːzd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] .

In	1888	,	seized	with	despair	,	he	attempted	to	kill	himself	.
在	-	,	查获	和	绝望	,	他	尝试过	到	杀	他自己	.

1888年，他因绝望而试图自杀。

" [aɪ][wʌz; wəz] , " [sed] [hiː; hi] , " [æz; əz] [ɪl] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ,

"	I	was	,	"	said	he	,	"	as	ill	as	I	could	be	,
"	我	曾是	,	"	说	他	,	"	作为	患病的	作为	我	可以	是	,

“我当时病得非常厉害，”他说，“

[ænd; ənd][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [sel] ['æplz] . . . .

and	I	continued	to	live	to	sell	apples	.	.	.	.
和	我	持续	到	居住	到	卖	苹果	.	.	.	.

于是我继续靠卖苹果为生.....

" [hiː; hi] ['æftərwərd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [geɪt] - ['kiːpər] [ænd; ənd]['leɪtər] ['riːˌteɪld] [kə'vɑːs][ɪn][ðə; ði] [striːts] .

"	He	afterward	became	a	gate	-	keeper	and	later	retailed	kvass	in	the	streets	.
"	他	之后	成为	一个	门	-	守门员	和	之后	零售	克瓦斯	在	这	街道	.

“后来他当了守门人，后来又在街头卖格瓦斯。”

[ə; eɪ] ['hæpi] [tʃæns] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [hu:] ['ɪntrəstɪd]

A	happy	chance	brought	him	to	the	notice	of	a	lawyer	,	who	interested
一个	快乐的	机会	带来	他	到	这	注意	的	一个	律师	,	WHO	感兴趣的

[hɪm'self] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

himself	in	him	,
他自己	在	他	,

一次偶然的机会让他引起了一位律师的注意，这位律师对他很感兴趣。

[də'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:rgənaɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

directed	his	reading	and	organized	his	instruction	.
指导	他的	阅读	和	组织	他的	操作说明	.

他指导自己的阅读，并组织自己的教学。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['restləs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [dru:] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] [laɪf] ;

But	his	restless	disposition	drew	him	back	to	his	wandering	life	;
但	他的	不安	处置	画	他	后退	到	他的	漫游	生活	;

但他不安分的天性又让他重拾了漂泊的生活；

[hi:; hi] ['trævld] ['oʊvər] ['rʌʃə] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] ['evri] [treɪd]

he	traveled	over	Russia	in	every	direction	and	tried	his	hand	at	every	trade
他	旅行	超过	俄罗斯	在	每一个	方向	和	尝试	他的	手	在	每一个	贸易

, [ɪn'klu:dɪŋ] ,

,	including	,
,	包括	,

他走遍了俄罗斯各地，尝试了各种各样的行业，包括：

[ˌhens'fɔ:rθ] , [ðæt] [ʌv; əv][mæn][ʌv; əv] ['letərz] .

henceforth	,	that	of	man	of	letters	.
今后	,	那	的	男人	的	信件	.

从此以后，他就是文人。

[hi:; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] , " ['mɑ:kə(r), 'mei-] - , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt]

He	began	by	writing	a	short	story	,	"	Makar	Tchoudra	,	"	which	was	published
他	开始	经过	写作	一个	短的	故事	,	"	马卡尔	-	,	"	哪个	曾是	已发布

[baɪ][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['nu:zpeɪpər] .

by	a	provincial	newspaper	.
经过	一个	省级	报纸	.

他最初写的是短篇小说《马卡尔·乔德拉》，该小说由一家地方报纸发表。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['rædər] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜ:rk] , [bʌt; bət][ɪts] ['ɪntrəst] [laɪz] [mɔ:r] , ['fræŋkli] ['spi:kɪŋ] ,

It	is	a	rather	interesting	work	,	but	its	interest	lies	more	,	frankly	speaking	,
它	是	一个	相当	有趣的	工作	,	但	它是	兴趣	谎言	更多的	,	坦率地说	请讲	,

这是一部相当有趣的作品，但坦白地说，它的趣味之处更多在于……

[ɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['prɔmisiz] [ðæn; ðən][ɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['æktʃuəli] ['gɪvz] .

in	what	it	promises	than	in	what	it	actually	gives	.
在	什么	它	承诺	比	在	什么	它	实际上	给予	.

它更注重承诺，而不是实际给予。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] ['rædər] [tu:] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði]

The	subject	is	rather	too	suggestive	of	certain	pieces	of	fiction	dear	to	the
这	主题	是	相当	也	暗示性的	的	肯定	件	的	小说	亲爱的	到	这

[roʊ'mæntɪk] [sku:l] .

romantic	school	.
浪漫的	学校	.

这个主题很容易让人联想到浪漫主义流派对某些小说作品的喜爱之处。

['gɔrki:z] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [deɪts] [frʌm; frəm] - .

Gorky's	appearance	in	the	world	of	literature	dates	from	1893	.
戈尔基的	外貌	在	这	世界	的	文学	日期	从	-	.

高尔基在文学界的亮相可以追溯到 1893 年。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ˌkɔːrə'lɛŋkoʊ] , [ænd; ənd] ,

He	had	at	this	time	,	the	acquaintance	of	the	writer	Korolenko	,	and	,
他	有	在	这	时间	,	这	熟人	的	这	作家	科罗连科	,	和	,

[θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

thanks	to	him	,
谢谢	到	他	,

当时他结识了作家科罗连科，并且多亏了他，

[suːn] ['pʌblɪʃt] " - , " [wɪtʃ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [sək'ses] .

soon	published	"	Tchelkache	,	"	which	met	with	a	resounding	success	.
很快	已发布	"	-	,	"	哪个	遇见	和	一个	高亢	成功	.

不久后出版了《切尔卡什》，并获得了巨大的成功。

['gɔrki] [ˌhens'fɔːrθ] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] [ɔːl] [trə'dɪʃən(ə)l] ['meθədz] ,

Gorky	henceforth	rejects	all	traditional	methods	,
高尔基	今后	拒绝	全部	传统的	方法	,

从此，高尔基摒弃了所有传统方法。

[ænd; ənd] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'træmld] [di'vəuts] [hɪm'self] [tuː; tə] ['fræŋkli] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]

and	free	and	untrammeled	devotes	himself	to	frankly	and	directly
和	自由的	和	奔放	奉献	他自己	到	坦率地说	和	直接地

[ɪn'tɜːrprɪt] [laɪf][æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

interpreting	life	as	he	sees	it	.
翻译	生活	作为	他	看到	它	.

他自由自在，不受任何束缚，致力于坦率直接地诠释他眼中的生活。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] , [soʊ][fɑːr] , [lɪvd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][træmps] , [hɪm'self] [ə; eɪ][træmp] ,

As	he	has	,	so	far	,	lived	only	in	the	society	of	tramps	,	himself	a	tramp	,
作为	他	有	,	所以	远的	,	居住地	仅有的	在	这	社会	的	流浪汉	,	他自己	一个	流浪汉	,

由于他迄今为止一直生活在流浪汉的圈子里，而他自己也是个流浪汉，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'fræktəri] ,

and	one	of	the	most	refractory	,
和	一	的	这	最多	耐火	,

而且是最难处理的之一，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv] ['veɪgrənsi] .

it	has	been	reserved	for	him	to	write	the	poem	of	vagrancy	.
它	有	到过	预订的	为了	他	到	写	这	诗	的	流浪	.

这首关于流浪生活的诗篇，注定要由他来创作。

[hɪz; ɪz] ['prefrəns] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] .

His	preference	is	for	the	short	story	.
他的	偏爱	是	为了	这	短的	故事	.

他更喜欢短篇小说。

[ɪn]['sev(ə)n] ['jɪrz] , [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['θɜːrti] , [kən'teɪnd] [ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] ,

In	seven	years	,	he	has	written	thirty	,	contained	in	three	volumes	,
在	七	年	,	他	有	书面	三十	,	包含	在	三	卷	,

七年间，他创作了三十部作品，收录于三卷本中。

[wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spresɪv] ['brevəti] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'kɔːl] ['məupə'saːnt] .

which	in	their	expressive	brevity	sometimes	recall	Maupassant	.
哪个	在	他们的	富有表现力的	简洁	有时	记起	莫泊桑	.

它们简洁有力，有时让人想起莫泊桑。

[ðə; ði][plɑːt][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] .

The	plot	is	of	the	simplest	.
这	阴谋	是	的	这	最简单的	.

情节非常简单。

['sʌmtaɪmz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['pɜːsənɪdʒz] : [æn; ən][oʊld] ['begər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ,

Sometimes	,	there	are	only	two	personages	:	an	old	beggar	and	his	grandson	,
有时	,	那里	是	仅有的	二	人物	:	一个	老的	乞丐	和	他的	孙子	,

[tuː] ['wɜkmən] ,

two	workmen	,
二	工人	,

有时，故事中只有两个人：一个老乞丐和他的孙子，两个工人，

[ə; eɪ][træmp][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒuː] , [ə; eɪ] ['beɪkɚz] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [tuː] [kəm'pænjənz] [ɪn]

a	tramp	and	a	Jew	,	a	baker's	boy	and	his	assistant	,	two	companions	in
一个	流浪汉	和	一个	犹	,	一个	面包师的	男生	和	他的	助手	,	二	同伴	在

['mɪzəri] .

misery	.
苦难	.

一个流浪汉和一个犹太人，一个面包师的学徒和他的助手，两个同病相怜的人。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [dʌz] [nɑːt][laɪ][ɪn][ðə; ði] [ʌn'rævəlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [plɑːt] .

The	interest	of	these	stories	does	not	lie	in	the	unraveling	of	an	intricate	plot	.
这	兴趣	的	这些	故事	做	不是	说谎	在	这	解体	的	一个	错综复杂	阴谋	.

这些故事的趣味之处不在于揭开错综复杂的情节。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['frægmənts] [ʌv; əv] [laɪf] , ['bɪts][ʌv; əv] [baɪ'ɑːgrəfi] ['kʌvərɪŋ] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr]

They	are	rather	fragments	of	life	,	bits	of	biography	covering	some	particular
他们	是	相当	片段	的	生活	,	比特	的	传	覆盖	一些	特别的

['pɪriəd] ,

period	,
时期	,

它们更像是生活的片段，是涵盖特定时期的传记碎片。

[wɪ'ðaʊt] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl]['drɑːmə] .

without	reaching	the	limits	of	a	real	drama	.
没有	到达	这	限制	的	一个	真实的	戏剧	.

但又没有达到真正戏剧的程度。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [kəm'baɪnd] [ðæn; ðən][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv]['riːəl] [laɪf] .

And	these	are	no	more	artificially	combined	than	are	the	events	of	real	life	.
和	这些	是	不	更多的	人为地	合并	比	是	这	活动	的	真实的	生活	.

这些事件的组合并不比现实生活中的事件更人为。

['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'leɪts] , ['gɔrki] [hæz; həz] [siːn] .

Everything	that	he	relates	,	Gorky	has	seen	.
一切	那	他	相关	,	高尔基	有	已见	.

高尔基所描述的一切，他都亲眼见过。

['evri] ['lændskeɪp] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Every	landscape	that	he	describes	has	been	seen	by	him	in	the	course	of	his
每一个	景观	那	他	描述	有	到过	已见	经过	他	在	这	课程	的	他的

[æd'ventʃərəs] [ɪg'zɪstəns] .

adventurous	existence	.
冒险的	存在	.

他笔下描绘的每一处风景，都是他一生冒险经历中所亲眼所见的。

[iːtʃ] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːnəri] [ɪz] [frɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]

Each	detail	of	this	scenery	is	fraught	for	him	with	some	remembrance	of
每个	细节	的	这	风景	是	充满危机	为了	他	和	一些	纪念	的

[dɪ'stres] [ɔːr] ['sʌfərɪŋ] .

distress	or	suffering	.
痛苦	或者	痛苦	.

这片风景的每一个细节都让他想起痛苦或磨难。

[ðɪs] ['veɪgrənt] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

This	vagrant	life	has	been	his	own	.
这	流浪汉	生活	有	到过	他的	自己的	.

这种漂泊不定的生活一直是他自己的选择。

[ðiːz] [træmps] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hiː; hi] [hæz; həz] [lʌvd] [ɔːr] [heitid] [ðem; ðəm] .

These	tramps	have	been	his	companions	,	he	has	loved	or	hated	them	.
这些	流浪汉	有	到过	他的	同伴	,	他	有	喜爱	或者	憎恨	他们	.

这些流浪汉一直是他的伙伴，他时而爱他们，时而恨他们。

['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] [pʊt] [ɪn] [ʌv; əv]

Therefore	his	work	is	alive	with	what	he	has	almost	unconsciously	put	in	of
所以	他的	工作	是	活	和	什么	他	有	几乎	不知不觉	放	在	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

因此，他的作品充满了他几乎无意识中融入的自我元素。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['seprət] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ;

At	the	same	time	,	he	knows	how	to	separate	himself	from	his	work	;
在	这	相同的	时间	,	他	知道	如何	到	分离	他自己	从	他的	工作	;

与此同时，他懂得如何将自己与工作分开；

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ˌɪntrə'duːst] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

the	characters	introduced	live	their	own	lives	,	independent	of	his	,
这	人物	介绍	居住	他们的	自己的	生活	,	独立的	的	他的	,

这些出场人物都过着各自的生活，与他无关。

['hævɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wei] [ʌv; əv] [ri'æktɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

having	their	own	characters	and	their	own	individual	way	of	reacting	against	the
拥有	他们的	自己的	人物	和	他们的	自己的	个人	方式	的	反应	反对	这

['kɑːmən] ['mɪzəri] .

common	misery	.
常见的	苦难	.

他们各自拥有独特的性格，并以各自独特的方式应对共同的苦难。

[noʊ] ['raɪtər] [hæz; həz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ˌɑːbdʒek'tɪvəti] ,

No	writer	has	to	a	greater	degree	the	gift	of	objectivity	,
不	作家	有	到	一个	更大的	程度	这	礼物	的	客观性	,

没有哪个作家比他更具备客观性的天赋。

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['friːli] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

while	at	the	same	time	freely	introducing	himself	into	his	work	.
尽管	在	这	相同的	时间	自由	介绍	他自己	进入	他的	工作	.

同时，他毫不犹豫地将自己融入到作品中。

['ðerfɔːr] , [hɪz; ɪz] [træmps] [ɑːr; ər] ['straɪkɪŋli] ['truːθfl] .

Therefore	,	his	tramps	are	strikingly	truthful	.
所以	,	他的	流浪汉	是	引人注目	真实	.

因此，他笔下的流浪汉形象非常真实。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [aɪ'diːəˌlaɪz] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ðer; ðər] [streŋθ] , ['kɜːrɪdʒ] ,

He	does	not	idealise	them	;	the	sympathy	that	their	strength	,	courage	,
他	做	不是	理想化	他们	;	这	同情	那	他们的	力量	,	勇气	,

他并没有将他们理想化；他同情的是他们的力量、勇气，

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn'spaɪər] [ɪn] [hɪm; ɪm] [dʌz] [nɑːt] [blaɪnd] [hɪm; ɪm] .

and	independence	inspire	in	him	does	not	blind	him	.
和	独立	启发	在	他	做	不是	瞎的	他	.

独立精神激发了他的斗志，但并没有蒙蔽他的双眼。

[hiː; hi] [kən'siːlz] ['niːðər] [ðer; ðər] [fɔːlts] , ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , ['drʌŋkənnəs] [nɔːr] ['boʊstf(ə)lnəs] .

He	conceals	neither	their	faults	,	vices	,	drunkenness	nor	boastfulness	.
他	隐藏	两者都不	他们的	故障	,	恶习	,	酒醉	也不	自夸	.

他从不掩饰他们的过错、恶习、酗酒和自夸。

[hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][ðem; ðəm] [dɪsk'rɪmɪneɪtɪŋlɪ] .

He	is	without	indulgence	for	them	,	and	judges	them	discriminatingly	.
他	是	没有	放纵	为了	他们	,	和	法官	他们	有区别地	.

他对他们毫不宽容，并区别对待他们。

[hiː; hi] [peɪnts] [riˈæləti] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] ['ʌglinəs] .

He	paints	reality	,	but	without	,	for	all	that	,	exaggerating	ugliness	.
他	油漆	现实	,	但	没有	,	为了	全部	那	,	夸大	丑陋	.

他描绘的是现实，但即便如此，也没有夸大丑陋之处。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'vɔɪd] ['peɪnf(ə)l][ɔːr] [kɔːrs] [siːnz] ;

He	does	not	avoid	painful	or	coarse	scenes	;
他	做	不是	避免	痛苦	或者	粗	场景	;

他并不回避痛苦或粗俗的场景；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][moʊst]['sɪnɪk(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][rɪ'voʊlt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [felt]

but	in	the	most	cynical	passages	he	does	not	revolt	because	it	is	felt
但	在	这	最多	愤世嫉俗	段落	他	做	不是	反叛	因为	它	是	毛毡

[ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] ,

that	he	only	desires	to	be	truthful	,
那	他	仅有的	欲望	到	是	真实	,

但在最愤世嫉俗的段落中，他并没有反抗，因为人们觉得他只是想说真话。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][i'məuʃənz][baɪ] [tʃiːp] [miːnz] .

and	not	to	excite	the	emotions	by	cheap	means	.
和	不是	到	激发	这	情绪	经过	便宜的	方法	.

不要用低劣的手段煽动情绪。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

He	simply	points	out	that	things	are	as	they	are	,
他	简单地	积分	出去	那	事物	是	作为	他们	是	,

他只是指出事情就是这样。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [lɔːz]

that	there	is	nothing	to	be	done	about	it	,	that	they	depend	upon	immutable	laws
那	那里	是	没有什么	到	是	完毕	关于	它	,	那	他们	依赖	之上	不可更改的	法律

.

:

.

对此无能为力，它们都依赖于不可改变的法则。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ɔːl] [ðoʊz] [sæd] , ['iːv(ə)n]['hɔːrəb(ə)l] ['spektəklz] [ɑːr; ər] [ək'septɪd] [æz; əz][laɪf] [ɪt'self] .

Accordingly	all	those	sad	,	even	horrible	spectacles	are	accepted	as	life	itself	.
因此	全部	那些	伤心	,	甚至	可怕	眼镜	是	公认	作为	生活	本身	.

因此，所有那些悲伤的、甚至是可怕的景象都被视为生活本身。

[tuː; tə] ['gɔrki] , [ðə; ði]['spektək(ə)l] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðiːz] ['kærəktərz] [ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] :

To	Gorky	,	the	spectacle	presented	by	these	characters	is	only	natural	:
到	高尔基	,	这	奇观	呈现	经过	这些	人物	是	仅有的	自然的	:

在戈尔基看来，这些人物所展现的景象是理所当然的：

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm] ['ʃeɪkən] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

he	has	seen	them	shaken	by	passion	as	the	waves	by	the	wind	,
他	有	已见	他们	摇晃	经过	热情	作为	这	波浪	经过	这	风	,

他曾见过他们因激情而颤抖，如同海浪被风吹动一般。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [pæs] ['oʊvər][ðer; ðər] [soʊlz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

and	a	smile	pass	over	their	souls	like	the	sun	piercing	the	clouds	.
和	一个	微笑	经过	超过	他们的	灵魂	喜欢	这	太阳	冲孔	这	云	.

一丝微笑掠过他们的灵魂，如同阳光穿透云层。

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [truː] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , [ə; eɪ] ['riːəlɪst] .

He	is	,	in	the	true	acceptation	of	the	term	,	a	realist	.
他	是	,	在	这	真的	接受	的	这	学期	,	一个	现实主义者	.

从真正意义上讲，他是一位现实主义者。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [træmps] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɔrki] .

The	introduction	of	tramps	in	literature	is	the	great	innovation	of	Gorky	.
这	介绍	的	流浪汉	在	文学	是	这	伟大的	创新	的	高尔基	.

高尔基在文学作品中引入流浪汉形象是他最伟大的创新。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtɚz] [fɜːrst] ['ɪntrəstɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ;

The	Russian	writers	first	interested	themselves	in	the	cultivated	classes	of	society	;
这	俄语	作家	第一的	感兴趣的	他们自己	在	这	栽培	课程	的	社会	;

俄罗斯作家最初对社会中的文化阶层感兴趣；

[ðen] [ðeɪ] [went] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [mʊ'ʒɪk] .

then	they	went	as	far	as	the	moujik	.
然后	他们	去	作为	远的	作为	这	穆吉克	.

然后他们甚至去了穆吉克。

[ðə; ði] " ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊ'ʒɪk] , " [ə'suːmd] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

The	"	literature	of	the	moujik	,	"	assumed	a	social	importance	.
这	"	文学	的	这	穆吉克	,	"	假定	一个	社会的	重要性	.

“穆吉克文学”具有了社会重要性。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	had	a	political	influence	and	was	not	foreign	to	the	abolition	of
它	有	一个	政治的	影响	和	曾是	不是	外国的	到	这	废除	的

['sɜːrfdəm] .

serfdom	.
农奴制	.

它具有政治影响力，并且与废除农奴制并非无缘无故。

[ɪn][ðə; ði]['stɔːri] " ['mælvə] ,

In	the	story	"	Malva	,
在	这	故事	"	马尔瓦	,

在故事《玛尔瓦》中，

" ['gɔrki] ['ɔfɚz] [ˌjuː 'es] [tuː] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [taɪps] [ʌv; əv] ['pesnts] [huː] [bɪ'kʌm] [træmps][baɪ]

"	Gorky	offers	us	two	characteristic	types	of	peasants	who	become	tramps	by
"	高尔基	优惠	我们	二	特征	类型	的	农民	WHO	变得	流浪汉	经过

[ɪn'sensəb(ə)l] [dɪ'griːz] ;

insensible	degrees	;
麻木不仁	学位	;

高尔基向我们展示了两种典型的农民，他们不知不觉地一步步沦为流浪汉；

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

almost	without	suspecting	it	,	through	the	force	of	circumstances	.
几乎	没有	怀疑	它	,	通过	这	力量	的	情况	.

几乎是在毫无预兆的情况下，由于环境的制约。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['væsɪli] .

One	of	them	is	Vassili	.
一	的	他们	是	瓦西里	.

其中一人是瓦西里。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hiː; hi] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

When	he	left	the	village	,	he	fully	intended	to	return	.
什么时候	他	左边	这	村庄	,	他	完全	故意的	到	返回	.

他离开村子时，就打算回来。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

He	went	away	to	earn	a	little	money	for	his	wife	and	children	.
他	去	离开	到	赚	一个	小的	钱	为了	他的	妻子	和	孩子们	.

他外出挣些钱养活妻子和孩子。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪʃəri] .

He	found	employment	in	a	fishery	.
他	成立	就业	在	一个	渔业	.

他在一家渔业公司找到了一份工作。

[laɪf] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] .

Life	was	easy	and	joyous	.
生活	曾是	简单的	和	欢乐	.

生活轻松快乐。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sent] [smɔːl] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [hoʊm] ,

For	a	while	he	sent	small	sums	of	money	home	,
为了	一个	尽管	他	发送	小的	总和	的	钱	家	,

有一段时间，他偶尔会寄些小额钱回家。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [laɪf] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [les] [ænd; ənd]

but	gradually	the	village	and	the	old	life	faded	away	and	became	less	and
但	逐步地	这	村庄	和	这	老的	生活	褪色	离开	和	成为	较少的	和

[les] ['riːəl] .

less	real	.
较少的	真实的	.

但渐渐地，村庄和旧生活消失了，变得越来越不真实。

[hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

He	ceased	to	think	of	them	.
他	停止	到	思考	的	他们	.

他不再想起他们了。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [iːɑːkɔv] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [fɔːr; fər]

His	son	Iakov	came	to	seek	him	and	to	procure	work	for	himself	for
他的	儿子	雅科夫	来了	到	寻找	他	和	到	采购	工作	为了	他自己	为了

[ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .

a	season	.
一个	季节	.

他的儿子雅各布来找他，也想为自己找份工作过一段时间。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [truː] [soʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .

He	had	the	true	soul	of	a	peasant	.
他	有	这	真的	灵魂	的	一个	农民	.

他有着一颗真正的农民之心。

['leɪtər] [hiː; hi] [fɔːlz] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːzi] , [friː] [laɪf] ,

Later	he	falls	,	like	the	others	,	under	the	spell	of	this	easy	,	free	life	,
之后	他	瀑布	,	喜欢	这	其他的	,	在下面	这	拼写	的	这	简单的	,	自由的	生活	,

后来，他也像其他人一样，被这种轻松自由的生活所迷惑。

[ænd; ənd] [wʌn] [fiːlz] [ðæt] [iːɑːkɔv] [wɪl] ['nevər] [mɔːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	one	feels	that	Iakov	will	never	more	return	to	the	village	.
和	一	感觉	那	雅科夫	将要	绝不	更多的	返回	到	这	村庄	.

人们感觉雅各布再也不会回到村子里了。

[ɪn] ['gɔrkiːz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz] ['teɪntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [vaɪs] .

In	Gorky's	eyes	,	his	work	is	tainted	by	a	capital	vice	.
在	戈尔基的	眼睛	,	他的	工作	是	受污染的	经过	一个	首都	副	.

在戈尔基看来，他的作品沾染了某种罪恶。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðæt] ['kwɪkənz] .

It	is	unsuited	to	producing	the	joy	that	quickens	.
它	是	不合适	到	生产	这	喜悦	那	加速	.

它不适合产生令人愉悦的快感。

[hjuː'mænəti] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [dʒɔɪ] ; [wʌt] [hæz; həz] [hiː; hi] [dʌn] [bɪ'jɑːnd] ['pɪtiɪŋ] [ɔːr] ['ræliɪŋ]

Humanity	has	forgotten	joy	;	what	has	he	done	beyond	pitying	or	rallying
人类	有	被遗忘的	喜悦	;	什么	有	他	完毕	超过	怜悯	或者	集结

['sʌfərɪŋ] ? . . .

suffering	?	.	.	.
痛苦	?	.	.	.

人类已经忘记了快乐；除了怜悯和煽动苦难之外，他还做了什么？.....

[ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [hɔːnt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [daʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['efɪkəsi] [im'pɑːts]

These	reflections	haunt	him	,	and	this	doubt	of	his	beneficent	efficacy	imparts
这些	反思	出没	他	,	和	这	怀疑	的	他的	仁慈的	功效	赋予

[ɪk'striːm] ['sædnəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] .

extreme	sadness	to	his	genius	.
极端	悲伤	到	他的	天才	.

这些想法一直困扰着他，而对他的造福能力的怀疑，给他的天才带来了极大的悲伤。

['aɪvn] .

IVAN	STRANNIK	.
伊万	斯特兰尼克	.

伊万·斯特兰尼克。

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['prefəs]

Preface
前言

前言

['twenti] - [sɪks] [ænd; ənd] [wʌn]

Twenty	-	Six	and	One
二十	-	六	和	一

二十六和一

-

Tchelkache
-

切尔卡切

['mælvə]

Malva
马尔瓦

马尔瓦

['twenti] - [sɪks] [ænd; ənd] [wʌn]

Twenty	-	Six	and	One
二十	-	六	和	一

二十六和一

[baɪ][mæk'siːm] ['gɔrki]

BY	MAXIME	GORKY
经过	马克西姆	戈尔基

作者：马克西姆·高尔基

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [sɪks][ʌv; əv][ˌjuː 'es] — ['twenti] - [sɪks] ['lɪvɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [lɔkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]

There	were	twenty	-	six	of	us	—	twenty	-	six	living	machines	,	locked	up	in	a
那里	是	二十	-	六	的	我们	—	二十	-	六	活的	机器	,	已锁定	向上	在	一个

[dæmp] ['selər] ,

damp	cellar	,
潮湿	地窖	,

我们一共二十六个人——二十六个活着的机器，被锁在一个潮湿的地窖里。

[wer] [wiː; wi] ['pætɪd] [doʊ] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , ['meɪkɪŋ] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [keɪks] .

where	we	patted	dough	from	morning	till	night	,	making	biscuits	and	cakes	.
在哪里	我们	轻拍	面团	从	早晨	直到	夜晚	,	制作	饼干	和	蛋糕	.

我们从早到晚都在揉面团，做饼干和蛋糕。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['selər] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,

The	windows	of	our	cellar	looked	out	into	a	ditch	,
这	视窗	的	我们的	地窖	看起来	出去	进入	一个	沟	,

我们地窖的窗户正对着一条沟渠。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [brɪks] [groʊn] [griːn] [frʌm; frəm] ['dæmpnəs] ,

which	was	covered	with	bricks	grown	green	from	dampness	,
哪个	曾是	涵盖	和	砖块	生长	绿色的	从	潮湿	,

上面覆盖着因潮湿而发绿的砖块，

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [freɪmz] [wɜːr; wər] [əb'strʌktid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dens] ['aɪərn] ['netɪŋ] ,

the	window	frames	were	obstructed	from	the	outside	by	a	dense	iron	netting	,
这	窗户	框架	是	受阻	从	这	外部	经过	一个	稠密	铁	网	,

窗框从外面被一层厚厚的铁丝网遮挡住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [piːp] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [peɪnz] ,

and	the	light	of	the	sun	could	not	peep	in	through	the	panes	,
和	这	光	的	这	太阳	可以	不是	窥视	在	通过	这	窗格	,

阳光无法透过窗户照射进来。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] - [dʌst] .

which	were	covered	with	flour	-	dust	.
哪个	是	涵盖	和	面粉	-	灰尘	.

它们表面覆盖着一层面粉。

['aʊər; ɑːr][prə'praɪətər] [stɑːpt] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz]

Our	proprietor	stopped	up	our	windows	with	iron	that	we	might	not	give	his
我们的	业主	停止	向上	我们的	视窗	和	铁	那	我们	可能	不是	给	他的

[bred] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ɔːr][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] [huː] ,

bread	to	the	poor	or	to	those	of	our	companions	who	,
面包	到	这	贫穷的	或者	到	那些	的	我们的	同伴	WHO	,

我们的店主用铁条把我们的窗户封住了，这样我们就不能把他的面包给穷人或我们同伴中的穷人了。

['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][wɜːrk] , [wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] ;

being	out	of	work	,	were	starving	;
存在	出去	的	工作	,	是	饥饿	;

由于失业，他们挨饿；

['aʊər; ɑːr][prə'praɪətər] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [tʃiːts] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] ['teɪntɪd]

our	proprietor	called	us	cheats	and	gave	us	for	our	dinner	tainted
我们的	业主	称为	我们	作弊	和	给予	我们	为了	我们的	晚餐	受污染的

['gɑːrbɪdʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [miːt] .

garbage	instead	of	meat	.
垃圾	反而	的	肉	.

店主骂我们是骗子，给我们上的晚餐不是肉，而是变质的垃圾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][bɑːks][ʌv; əv] [stoʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊ] , ['hevi]

It	was	stifling	and	narrow	in	our	box	of	stone	under	the	low	,	heavy
它	曾是	令人窒息	和	狭窄的	在	我们的	盒子	的	石头	在下面	这	低的	,	重的

['siːlɪŋ] ,

ceiling	,
天花板	,

我们这间石砌的房间，在低矮沉重的天花板下，又闷又窄。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] - [blæk] [ænd; ənd]['spaɪdər] - [webz] .

covered	with	smoke	-	black	and	spider	-	webs	.
涵盖	和	抽烟	-	黑色的	和	蜘蛛	-	网络	.

表面覆盖着烟熏黑层和蜘蛛网。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [θɪk] [wɔːlz] ,

It	was	close	and	disgusting	within	the	thick	walls	,
它	曾是	关闭	和	令人作呕	之内	这	厚的	墙壁	,

厚厚的墙壁内，环境既闷热又令人作呕。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['spætəd] [wɪð; wɪθ] [steɪnz] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [mʌstenəs] . . . .

which	were	spattered	with	stains	of	mud	and	mustiness	.	.	.	.
哪个	是	溅射	和	污渍	的	泥	和	霉味	.	.	.	.

上面沾满了泥渍和霉味.....

[wiː; wi] [roʊz] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [sliːp] ,

We	rose	at	five	o'clock	in	the	morning	,	without	having	had	enough	sleep	,
我们	玫瑰	在	五	点钟	在	这	早晨	,	没有	拥有	有	足够的	睡觉	,

[ænd; ənd] , [dʌl] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ,

and	,	dull	and	indifferent	,
和	,	乏味的	和	冷漠	,

我们早上五点就起床了，睡眠不足，而且精神萎靡、漠不关心。

[wiː; wi] ['siːtɪd] [ɑːr'selvz] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][sɪks][tuː; tə] [meɪk] ['bɪskɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊ] ,

we	seated	ourselves	by	the	table	at	six	to	make	biscuits	out	of	the	dough	,
我们	坐着	我们自己	经过	这	桌子	在	六	到	制作	饼干	出去	的	这	面团	,

六点钟的时候，我们坐在桌旁，开始用面团做饼干。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][baɪ]['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'sliːp]

which	had	been	prepared	for	us	by	our	companions	while	we	were	asleep
哪个	有	到过	准备	为了	我们	经过	我们的	同伴	尽管	我们	是	睡着了

.

:
.

那是我们的同伴在我们睡觉时为我们准备好的。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [ten] [əˈklɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,

And	all	day	long	,	from	morning	till	ten	o'clock	at	night	,
和	全部	天	长的	,	从	早晨	直到	十	点钟	在	夜晚	,

从早到晚，从早上到晚上十点，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][sæt][baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'læstɪk] [doʊ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

some	of	us	sat	by	the	table	rolling	out	the	elastic	dough	with	our	hands	,
一些	的	我们	卫星	经过	这	桌子	滚动	出去	这	松紧带	面团	和	我们的	双手	,

我们当中有些人坐在桌旁，用手擀着富有弹性的面团。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [groʊ] [stɪf] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['niːdɪd] [ðə; ði]

and	shaking	ourselves	that	we	might	not	grow	stiff	,	while	the	others	kneaded	the
和	摇晃	我们自己	那	我们	可能	不是	生长	僵硬的	,	尽管	这	其他的	揉捏	这

[doʊ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

dough	with	water	.
面团	和	水	.

我们抖动身体，以免身体僵硬，而其他人则用水揉面团。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l] , [wer] [ðə; ði] ['krækn əl] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [bɔɪld] ,

And	the	boiling	water	in	the	kettle	,	where	the	cracknels	were	being	boiled	,
和	这	沸腾	水	在	这	壶	,	在哪里	这	脆皮	是	存在	煮沸	,

壶里的水沸腾了，炸脆片正在里面煮着。

[wʌz; wəz] ['pɜːrɪŋ] ['sædli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ;

was	purring	sadly	and	thoughtfully	all	day	long	;
曾是	呼噜声	令人遗憾的是	和	深思熟虑	全部	天	长的	;

一整天都发出悲伤而沉思的呼噜声；

[ðə; ði] ['beɪkɚz] ['ʃʌv(ə)l] [wʌz; wəz] ['skreɪpɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['æŋgrəli] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

the	baker's	shovel	was	scraping	quickly	and	angrily	against	the	oven	,
这	面包师的	铲	曾是	刮擦	迅速地	和	愤怒地	反对	这	烤箱	,

面包师的铲子快速而愤怒地刮擦着烤箱。

['θroʊɪŋ] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði][hɑːt] [brɪks] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [doʊ] .

throwing	off	on	the	hot	bricks	the	slippery	pieces	of	dough	.
投掷	离开	在	这	热的	砖块	这	滑	件	的	面团	.

把滑溜溜的面团扔到滚烫的砖头上。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [wʊd] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

On	one	side	of	the	oven	,	wood	was	burning	from	morning	till	night	,
在	一	边	的	这	烤箱	,	木头	曾是	燃烧	从	早晨	直到	夜晚	,

烤炉的一侧，木柴从早到晚都在燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	red	reflection	of	the	flame	was	trembling	on	the	wall	of	the
和	这	红色的	反射	的	这	火焰	曾是	发抖	在	这	墙	的	这

['wɜːrkʃɑːp] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['saɪləntli] ['mɑːkɪŋ] [ˌjuː 'es] .

workshop	as	though	it	were	silently	mocking	us	.
车间	作为	尽管	它	是	默默	嘲讽	我们	.

火焰的红色倒影在工作室的墙壁上颤抖，仿佛在无声地嘲笑我们。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['ʌv(ə)n] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [dɪ'fɔːrmd] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] ['mɑːnstər] .

The	huge	oven	looked	like	the	deformed	head	of	a	fairy	-	tale	monster	.
这	巨大的	烤箱	看起来	喜欢	这	变形	头	的	一个	仙女	-	故事	怪物	.

巨大的烤箱看起来像童话故事里怪物的畸形脑袋。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [θrʌst] [ɪt'self] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [flɔːr] ,

It	looked	as	though	it	thrust	itself	out	from	underneath	the	floor	,
它	看起来	作为	尽管	它	推力	本身	出去	从	下	这	地面	,

它看起来像是从地板下面猛地冒出来的一样。

['oʊpənd] [ɪts] [waɪd] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər] ,

opened	its	wide	mouth	full	of	fire	,
打开	它是	宽的	嘴	满的	的	火	,

它张开满是火焰的大嘴，

[ænd; ənd] [briːðd] [ɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [hiːt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['endləs] [wɜːrk] [θruː]

and	breathed	on	us	with	heat	and	stared	at	our	endless	work	through
和	呼吸	在	我们	和	热	和	凝视	在	我们的	无尽的	工作	通过

[ðə; ði] [tuː] [blæk] [er] - [hoʊlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɔːrhed] .

the	two	black	air	-	holes	above	the	forehead	.
这	二	黑色的	空气	-	孔	多于	这	前额	.

他向我们吹气，带着热气，透过额头上方两个黑色的通风孔，盯着我们无休止的工作。

[ðiːz] [tuː] ['kævitiz] [wɜːr; wər] [laɪk] [aɪz] — ['pɪtiləs] [ænd; ənd] [ɪm'pæsəbl] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnstər] :

These	two	cavities	were	like	eyes	—	pitiless	and	impassible	eyes	of	a	monster	:
这些	二	空腔	是	喜欢	眼睛	—	无情	和	恕	眼睛	的	一个	怪物	:

这两个空洞就像眼睛——怪物的冷酷无情的眼睛：

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɑːrk] [geɪz] ,

they	stared	at	us	with	the	same	dark	gaze	,
他们	凝视	在	我们	和	这	相同的	黑暗的	目光	,

他们用同样的阴沉眼神盯着我们。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ]

as	though	they	had	grown	tired	of	looking	at	slaves	,	and	expecting
作为	尽管	他们	有	生长	疲劳的	的	寻找	在	奴隶	,	和	期待

['nʌθɪŋ] ['hjuːmən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

nothing	human	from	them	,
没有什么	人类	从	他们	,

仿佛他们已经厌倦了看着奴隶，并且对他们不抱任何人类的期望。

[dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [kən'tempt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

despised	them	with	the	cold	contempt	of	wisdom	.
被鄙视的	他们	和	这	寒冷的	鄙视	的	智慧	.

以智慧的冷酷蔑视他们。

[deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] , [ə'mɪd]['flaʊər] - [dʌst] [ænd; ənd] [mʌd] [ænd; ənd] [θɪk] , [bæd] - [əʊ'dɔːd]

Day	in	and	day	out	,	amid	flour	-	dust	and	mud	and	thick	,	bad	-	odored
天	在	和	天	出去	,	之中	面粉	-	灰尘	和	泥	和	厚的	,	坏的	-	有气味

['sʌfəkeɪtɪŋ] [hiːt] ,

suffocating	heat	,
令人窒息的	热	,

日复一日，在面粉尘、泥浆和闷热难耐、气味难闻的空气中，

[wiː; wi] [roʊld] [aʊt] [ðə; ði] [doʊ] [ænd; ənd] [meɪd] ['bɪskɪts] , ['wetɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [swet]

we	rolled	out	the	dough	and	made	biscuits	,	wetting	them	with	our	sweat
我们	滚动	出去	这	面团	和	制成	饼干	,	润湿	他们	和	我们的	汗

,

,

,

我们擀开面团，烤成饼干，汗水浸湿了饼干。

[ænd; ənd][wiː; wi] [heitid] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [kiːn] ['heɪtrɪd] ;

and	we	hated	our	work	with	keen	hatred	;
和	我们	憎恨	我们的	工作	和	敏锐的	仇恨	;

我们极其憎恨自己的工作；

[wiː; wi] ['nevər] [eɪt] [ðə; ði] ['bɪskɪt] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hændz] , [pri'fəːiŋ] [blæk] [bred] [tuː; tə]

we	never	ate	the	biscuit	that	came	out	of	our	hands	,	preferring	black	bread	to
我们	绝不	吃	这	饼干	那	来了	出去	的	我们的	双手	,	偏好	黑色的	面包	到

[ðə; ði] ['krækn əl] .

the	cracknels	.
这	脆皮	.

我们从不吃从我们手中拿出来的饼干，宁愿吃黑面包也不愿吃脆皮饼干。

['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] , [wʌn] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] — [naɪn] ['ɑːpəzɪt] [naɪn] — [wiː; wi]

Sitting	by	a	long	table	,	one	opposite	the	other	—	nine	opposite	nine	—	we
坐着	经过	一个	长的	桌子	,	一	对面的	这	其他	—	九	对面的	九	—	我们

[mə'kænɪkli] [muːvd] ['aʊər; ɑːr][hændz] ,

mechanically	moved	our	hands	,
机械地	已搬	我们的	双手	,

我们围坐在长桌旁，面对面坐着——九对九——机械地移动着双手。

[ænd; ənd] ['fɪŋgərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] ,

and	fingers	during	the	long	hours	,
和	手指	期间	这	长的	小时	,

长时间工作后，手指也会感到酸痛。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [ðæt] [wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər]['evər] ['fɑːloʊd]

and	became	so	accustomed	to	our	work	that	we	no	longer	ever	followed
和	成为	所以	习惯	到	我们的	工作	那	我们	不	更长	曾经	随后

[ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hændz] .

the	motions	of	our	hands	.
这	运动	的	我们的	双手	.

我们对自己的工作习以为常，以至于不再关注自己手的动作。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es]

And	we	had	grown	so	tired	of	looking	at	one	another	that	each	of	us
和	我们	有	生长	所以	疲劳的	的	寻找	在	一	其他	那	每个	的	我们

[nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

knew	all	the	wrinkles	on	the	faces	of	the	others	.
知道	全部	这	皱纹	在	这	面孔	的	这	其他的	.

我们彼此对视得太久，以至于我们每个人都能认出对方脸上的每一道皱纹。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

We	had	nothing	to	talk	about	,	we	were	used	to	this	and	were
我们	有	没有什么	到	讲话	关于	,	我们	是	用过的	到	这	和	是

['saɪlənt][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

silent	all	the	time	,
沉默的	全部	这	时间	,

我们没什么可说的，我们习惯了这样，一直沉默不语。

[ən'les] [ə'bjuːzɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'bjuːs]

unless	abusing	one	another	—	for	there	is	always	something	for	which	to	abuse
除非	滥用	一	其他	—	为了	那里	是	总是	某物	为了	哪个	到	虐待

[ə; eɪ][mæn] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

a	man	,	especially	a	companion	.
一个	男人	,	尤其	一个	伴侣	.

除非是互相虐待——因为总有一些事情可以成为虐待一个人的理由，尤其是虐待伴侣的理由。

[bʌt; bət][wiː; wi]['iːv(ə)n] [ə'bjuːzd] [wʌn] [ə'nʌðər] ['veri] ['seldəm] .

But	we	even	abused	one	another	very	seldom	.
但	我们	甚至	受虐	一	其他	非常	很少	.

但我们彼此之间也很少虐待对方。

[ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][biː; bi] ['gɪlti] [wen] [hiː; hi][ɪz][hæf] [ded] ,

Of	what	can	a	man	be	guilty	when	he	is	half	dead	,
的	什么	能	一个	男人	是	有罪的	什么时候	他	是	一半	死的	,

一个人奄奄一息时，还能犯什么罪呢?

[wen] [hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː] , [wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [krʌʃt] ['ʌndər][ðə; ði] [weɪt]

when	he	is	like	a	statue	,	when	all	his	feelings	are	crushed	under	the	weight
什么时候	他	是	喜欢	一个	雕像	,	什么时候	全部	他的	情怀	是	碎	在下面	这	重量

[ʌv; əv] [tɔɪl] ?

of	toil	?
的	辛劳	?

当他像一座雕像，所有情感都被辛劳压垮的时候?

[bʌt; bət] ['saɪləns] [ɪz]['terəb(ə)l][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [sed] [ɔːl][ænd; ənd]

But	silence	is	terrible	and	painful	only	to	those	who	have	said	all	and
但	沉默	是	糟糕的	和	痛苦	仅有的	到	那些	WHO	有	说	全部	和

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ;

have	nothing	more	to	speak	of	;
有	没有什么	更多的	到	说话	的	;

但只有那些已经说尽一切、无话可说的人，才会感到沉默是可怕和痛苦的；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['nevər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] — [tuː; tə][ðem; ðəm]['saɪləns][ɪz]['sɪmp(ə)l]

but	to	those	who	never	had	anything	to	say	—	to	them	silence	is	simple
但	到	那些	WHO	绝不	有	任何事物	到	说	—	到	他们	沉默	是	简单的

[ænd; ənd] ['iːzi] . . . .

and	easy	.	.	.	.
和	简单的	.	.	.	.

但对于那些从未开口说话的人来说——沉默对他们来说既简单又容易……

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [sæŋ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] [bɪ'gæn] [ðʌs] :

Sometimes	we	sang	,	and	our	song	began	thus	:
有时	我们	唱	,	和	我们的	歌曲	开始	因此	:

有时我们会唱歌，我们的歌是这样开始的：

['dʊrɪŋ] [wɜːrk][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪərd] [hɔːrs] ,

During	work	some	one	would	suddenly	heave	a	sigh	,	like	that	of	a	tired	horse	,
期间	工作	一些	一	会	突然	举	一个	叹	,	喜欢	那	的	一个	疲劳的	马	,

工作中，有时会有人突然叹口气，就像一匹疲惫的马一样。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɔːftli] [stɑːrt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['drɔːlɪŋ] ['sɔŋz] ,

and	would	softly	start	one	of	those	drawling	songs	,
和	会	轻轻	开始	一	的	那些	拖长音	歌曲	,

然后轻轻地唱起那种慢条斯理的歌，

[huːz] ['tʌtʃɪŋli] [kə'resɪŋ] [tuːn] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [iːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌbld] [soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər]

whose	touchingly	caressing	tune	always	gives	ease	to	the	troubled	soul	of	the	singer
谁	感人地	爱抚	调	总是	给予	舒适	到	这	麻烦	灵魂	的	这	歌手

.

:
.

它那动人抚慰的旋律总能抚慰歌者忧郁的心灵。

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [sæŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [sɔːŋ] ,

One	of	us	sang	,	and	at	first	we	listened	in	silence	to	his	lonely	song	,
一	的	我们	唱	,	和	在	第一的	我们	听着	在	沉默	到	他的	孤独	歌曲	,

我们当中有人开始唱歌，起初我们静静地听着他孤独的歌声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ænd; ənd] ['defnd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['hevi] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ,

which	was	drowned	and	deafened	underneath	the	heavy	ceiling	of	the	cellar	,
哪个	曾是	溺水	和	耳聋	下	这	重的	天花板	的	这	地窖	,

它被淹没在地窖厚重的天花板下，耳聋了。

[laɪk] [ðə; ði] [smɔːl] ['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - [paɪl] [ɪn][ðə; ði] [step] [ɑːn][ə; eɪ][dæmp] ['ɔːtəm] [naɪt] ,

like	the	small	fire	of	a	wood	-	pile	in	the	steppe	on	a	damp	autumn	night	,
喜欢	这	小的	火	的	一个	木头	-	桩	在	这	草原	在	一个	潮湿	秋天	夜晚	,

就像潮湿秋夜草原上柴堆里燃起的小火苗一样，

[wen] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ][ɪz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ledn] [ruːf] .

when	the	gray	sky	is	hanging	over	the	earth	like	a	leaden	roof	.
什么时候	这	灰色的	天空	是	绞刑	超过	这	地球	喜欢	一个	铅灰色	屋顶	.

灰蒙蒙的天空像铅瓦一样压在地球上。

[ðen] [ə'nʌðər] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['sɪŋər] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

Then	another	joined	the	singer	,	and	now	,
然后	其他	加入	这	歌手	,	和	现在	,

随后又有一位歌手加入，现在，

[tuː] ['vɔɪsɪz] [sɔːr] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['mɔːrnfəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['næroʊ]

two	voices	soar	softly	and	mournfully	over	the	suffocating	heat	of	our	narrow
二	声音	翱翔	轻轻	和	悲伤地	超过	这	令人窒息的	热	的	我们的	狭窄的

[dɪtʃ] .

ditch	.
沟	.

两声轻柔而哀伤的声音在狭窄沟渠令人窒息的热浪中回荡。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['vɔɪsɪz] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [sɔːŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] ['bʌblz] [ʌp]

And	suddenly	a	few	more	voices	take	up	the	song	—	and	the	song	bubbles	up
和	突然	一个	很少	更多的	声音	拿	向上	这	歌曲	—	和	这	歌曲	气泡	向上

[laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] ,

like	a	wave	,
喜欢	一个	海浪	,

突然间，又有几个人加入合唱——歌声像波浪一样涌了上来。

['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] , ['laʊdər] , [æz; əz] [ðoʊ] ['muːvɪŋ] [ə'sʌndər] [ðə; ði][dæmp] , ['hevi] [wɔːlz] [ʌv; əv]

growing	stronger	,	louder	,	as	though	moving	asunder	the	damp	,	heavy	walls	of
生长	更强	,	更大声	,	作为	尽管	移动	分离	这	潮湿	,	重的	墙壁	的

['aʊər; ɑːr]['stoʊni] ['prɪzn] .

our	stony	prison	.
我们的	石质的	监狱	.

越来越强，越来越响，仿佛要撕裂我们这座潮湿沉重的石牢的墙壁。

[ɔːl] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪks] [sɪŋ] ; [laʊd] ['vɔɪsɪz] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] , [fɪl] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] ;

All	the	twenty	-	six	sing	;	loud	voices	,	singing	in	unison	,	fill	the	workshop	;
全部	这	二十	-	六	唱歌	;	大声	声音	,	歌唱	在	齐声	,	充满	这	车间	;

二十六个人齐声歌唱；响亮的歌声，齐声唱着，充满了整个工作室；

[ðə; ði] [sɔːŋ] [hæz; həz][noʊ] [ruːm] [ðer; ðər] ; [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,

the	song	has	no	room	there	;	it	strikes	against	the	stones	of	the	walls	,
这	歌曲	有	不	房间	那里	;	它	罢工	反对	这	石头	的	这	墙壁	,

这首歌在那里没有容身之地；它撞击着墙壁的石头。

[ˌaɪ 'tiː] [moʊnz] [ænd; ənd] [wiːps] [ænd; ənd] [ˌriː'ænɪˌmeɪts] [ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːft] ['tɪklɪŋ] [peɪn] ,

it	moans	and	weeps	and	reanimates	the	heart	by	a	soft	tickling	pain	,
它	呻吟	和	哭泣	和	复活	这	心	经过	一个	柔软的	挠痒痒	疼痛	,

它呻吟哭泣，用轻柔的痒痛重新唤醒心脏。

['ɪrɪteɪtɪŋ] [oʊld] ['wuːndz] [ænd; ənd] ['raʊzɪŋ] ['sɑːroʊ] .

irritating	old	wounds	and	rousing	sorrow	.
令人恼火的	老的	伤口	和	振奋人心的	悲哀	.

揭开旧伤疤，唤起悲伤。

[ðə; ði] ['sɪŋərz] [briːð] ['diːpli] [ænd; ənd] ['hevɪli] ;

The	singers	breathe	deeply	and	heavily	;
这	歌手	呼吸	深	和	重度	;

歌手们呼吸深沉而沉重；

[sʌm; səm][wʌn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [liːvz] [ɔːf][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['lisnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə]

some	one	unexpectedly	leaves	off	his	song	and	listens	for	a	long	time	to
一些	一	不料	树叶	离开	他的	歌曲	和	听着	为了	一个	长的	时间	到

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

the	singing	of	his	companions	,
这	歌唱	的	他的	同伴	,

有人出乎意料地停止了歌唱，长时间地聆听同伴们的歌声。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dʒɔɪnz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [weɪv] .

and	again	his	voice	joins	the	general	wave	.
和	再次	他的	嗓音	加入	这	一般的	海浪	.

他的声音再次融入了人群之中。

[ə'nʌðər] ['mɔːrnfəli] [iks'kleimz] , [eɪ] ! [sɪŋz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt]

Another	mournfully	exclaims	,	Eh	!	sings	,	his	eyes	closed	,	and	it	may	be	that
其他	悲伤地	惊呼	,	嗯	!	唱歌	,	他的	眼睛	关闭	,	和	它	可能	是	那

[ðə; ði] [waɪd] ,

the	wide	,
这	宽的	,

另一个悲伤地惊呼道："唉！"他闭着眼睛唱着歌，也许那宽阔的……

['hevi] [weɪv] [ʌv; əv] [saʊnd] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['sʌmwer] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,

heavy	wave	of	sound	appears	to	him	like	a	road	leading	somewhere	far	away	,
重的	海浪	的	声音	出现	到	他	喜欢	一个	路	领导	某处	远的	离开	,

在他看来，那股强烈的声波就像一条通往远方的道路。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪd] [roʊd] , ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] [sʌn] ,

like	a	wide	road	,	lighted	by	the	brilliant	sun	,
喜欢	一个	宽的	路	,	照明	经过	这	杰出的	太阳	,

像一条宽阔的道路，被灿烂的阳光照亮，

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:z] [hɪm'self] ['wɔ:kɪŋ] [ðer; ðər] . . . .

and	he	sees	himself	walking	there	.	.	.	.
和	他	看到	他自己	步行	那里	.	.	.	.

他仿佛看到自己正走在那里.....

[ðə; ði] [fleɪm] [ɪz] ['kɑ:nstəntli] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ðə; ði] ['beɪkɚz] ['ʃʌv(ə)l] [ɪz] ['skreɪpɪŋ] [ə'genst]

The	flame	is	constantly	trembling	in	the	oven	,	the	baker's	shovel	is	scraping	against
这	火焰	是	不断地	发抖	在	这	烤箱	,	这	面包师的	铲	是	刮擦	反对

[ðə; ði] [brɪk] ,

the	brick	,
这	砖	,

烤箱里的火焰不停地颤动，面包师的铲子刮擦着砖墙。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l][ɪz] ['pɜ:rɪŋ] ,

the	water	in	the	kettle	is	purring	,
这	水	在	这	壶	是	呼噜声	,

水壶里的水发出咕噜咕噜的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['tremblɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , ['læfɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] . . . .

and	the	reflection	of	the	fire	is	trembling	on	the	wall	,	laughing	in	silence	.	.	.	.
和	这	反射	的	这	火	是	发抖	在	这	墙	,	笑	在	沉默	.	.	.	.

火焰的倒影在墙上颤抖，无声地笑着.....

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɪŋ] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] [wɜ:rdz] , ['aʊər; ɑ:r] [dʌl] ['sɑ:roʊ] ,

And	we	sing	away	,	with	some	one	else's	words	,	our	dull	sorrow	,
和	我们	唱歌	离开	,	和	一些	一	其他人的	字	,	我们的	乏味的	悲哀	,

我们唱着歌，用着别人的歌词，唱着我们单调的悲伤。

[ðə; ði] ['hevi] [gri:f] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] , [rɔbd] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv] [sleɪvz] .

the	heavy	grief	of	living	men	,	robbed	of	sunshine	,	the	grief	of	slaves	.
这	重的	悲伤	的	活的	男人	,	被抢劫	的	阳光	,	这	悲伤	的	奴隶	.

失去阳光的活人所承受的沉重悲痛，奴隶们的悲痛。

[ðʌs] [wi:; wi] [lɪvd] , ['twenti] - [sɪks][ʌv; əv][ju: 'es] , [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['stoʊni] [haʊs] ,

Thus	we	lived	,	twenty	-	six	of	us	,	in	the	cellar	of	a	big	stony	house	,
因此	我们	居住地	,	二十	-	六	的	我们	,	在	这	地窖	的	一个	大的	石质的	房子	,

于是，我们二十六个人就住在一栋大石头房子的地窖里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [θri:] ['stɔ:riz] [ʌv; əv]

and	it	was	hard	for	us	to	live	as	though	all	the	three	stories	of
和	它	曾是	难的	为了	我们	到	居住	作为	尽管	全部	这	三	故事	的

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['ʃəuldəz] .

the	house	had	been	built	upon	our	shoulders	.
这	房子	有	到过	建造	之上	我们的	肩膀	.

我们感觉自己肩负着整栋三层楼房的重担，生活十分艰难。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['sɔŋz] , [wi:; wi][hæd; həd][wʌn] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi][ɔ:l] [lʌvd]

But	besides	the	songs	,	we	had	one	other	good	thing	,	something	we	all	loved
但	除了	这	歌曲	,	我们	有	一	其他	好的	事物	,	某物	我们	全部	喜爱

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

and	which	,
和	哪个	,

但除了歌曲之外，我们还有另一件美好的事物，一件我们都喜欢的事物，那就是

[pər'hæps] , [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

perhaps	,	came	to	us	instead	of	the	sun	.
也许	,	来了	到	我们	反而	的	这	太阳	.

或许，它代替太阳来到了我们身边。

[ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪm'brɔɪdəri] [ʃɑːp] , [ænd; ənd]

The	second	story	of	our	house	was	occupied	by	an	embroidery	shop	,	and
这	第二	故事	的	我们的	房子	曾是	占领	经过	一个	刺绣	店铺	,	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

我们家的二楼是一家刺绣店，在那里，

[ə'mʌŋ] ['meni] [gɜːrl] ['wɜːrkərz] , [lɪvd] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] [jɪr] [oʊld] ['tʃeɪmbər] - [meɪd] , ['tænjə] .

among	many	girl	workers	,	lived	the	sixteen	year	old	chamber	-	maid	,	Tanya	.
之中	许多	女孩	工人	,	居住地	这	十六	年	老的	房间	-	女佣	,	坦娅	.

在众多女佣中，住着一位十六岁的女佣，名叫塔尼亚。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] , [pɪŋk] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [bluː] , ['tʃɪrf(ə)l] [aɪz] ,

Every	morning	her	little	,	pink	face	,	with	blue	,	cheerful	eyes	,
每一个	早晨	她	小的	,	粉色的	脸	,	和	蓝色的	,	快乐	眼睛	,

每天早上，她那粉嫩的小脸蛋，还有那双湛蓝明亮的眼睛，

[liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɔːlweɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

leaned	against	the	pane	of	the	little	window	in	our	hallway	door	,	and	her
倾斜	反对	这	窗格	的	这	小的	窗户	在	我们的	门厅	门	,	和	她

['rɪŋɪŋ] ,

ringing	,
铃声	,

她倚靠在我们走廊门上的小窗户玻璃上，铃声响起。

[kaɪnd] [vɔɪs] [kraɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] : " ['lɪt(ə)l] ['prizənəz] !

kind	voice	cried	to	us	:	"	Little	prisoners	!
种类	嗓音	哭	到	我们	:	"	小的	囚犯	!

一个和蔼的声音对我们说："小囚犯们！"

[gɪv] [ˌem 'iː] ['bɪskɪts] !

Give	me	biscuits	!
给	我	饼干	!

给我饼干！

" [wiː; wi] [ɔːl] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [fə'mɪliər] , [klɪr] [saʊnd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] ,

"	We	all	turned	around	at	this	familiar	,	clear	sound	and	joyously	,
"	我们	全部	转向	大约	在	这	熟悉的	,	清除	声音	和	欣喜地	,

"听到这熟悉而清晰的声音，我们都转过身去，欣喜若狂。"

[kaɪnd] - ['hɑːrtɪdli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pjʊr] ['meɪd(ə)n] [feɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

kind	-	heartedly	looked	at	the	pure	maiden	face	as	it	smiled	to	us
种类	-	衷心地	看起来	在	这	纯的	少女	脸	作为	它	微笑	到	我们

[dɪ'laɪtfəli] .

delightfully	.
令人愉悦	.

她慈祥地看着那张纯洁的少女脸庞，少女正对我们露出甜美的笑容。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [noʊz] ['flætnd] [ə'genst] [ðə; ði]

We	were	accustomed	and	pleased	to	see	her	nose	flattened	against	the
我们	是	习惯	和	高兴	到	看	她	鼻子	扁平的	反对	这

['wɪndoʊ] - [peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ,

window	-	pane	,	and	the	small	,
窗户	-	窗格	,	和	这	小的	,

我们习惯了也乐于看到她的鼻子紧贴着窗玻璃，还有那小小的.....

[waɪt] [tiːθ] [ðæt] [flæʃt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [pɪŋk] [lɪps] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
white **teeth** **that** **flashed** **from** **under** **her** **pink** **lips** **,** **which** **were** **open** **with** **a**
白色的 牙齿 那 闪光灯 从 在下面 她 粉色的 嘴唇 , 哪个 是 打开 和 一个
[smaɪl] .
smile **.**
微笑 .

她粉嫩的嘴唇微微张开，露出洁白的牙齿，笑容灿烂。

[wiː; wi] [rʌʃ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['pʊʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ; [ʃiː; ʃi] ['entərz] ,
We **rush** **to** **open** **the** **door** **for** **her** **,** **pushing** **one** **another** **;** **she** **enters** **,**
我们 匆忙 到 打开 这 门 为了 她 , 推动 一 其他 ; 她 进入 ,
['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ,
cheerful **and** **amiable** **,**
快乐 和 可亲 ,

我们赶紧上前为她开门，互相推搡着；她走了进来，神态愉快，和蔼可亲。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər]['eɪprən] .
and **holding** **out** **her** **apron** **.**
和 保持 出去 她 围裙 .

她举起围裙。

[ʃiː; ʃi] [stændz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['sʌmwʌt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ɔːl]
She **stands** **before** **us** **,** **leaning** **her** **head** **somewhat** **on** **one** **side** **and** **smiles** **all**
她 站立 前 我们 , 倾斜 她 头 有些 在 一 边 和 微笑 全部
[ðə; ði] [taɪm] .
the **time** **.**
这 时间 .

她站在我们面前，头微微侧向一边，脸上始终带着微笑。

[ə; eɪ] [θɪk] , [lɔːŋ] [breɪd] [ʌv; əv] ['tʃesnʌt] [her] , ['fɔːlɪŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [laɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər]
A **thick** **,** **long** **braid** **of** **chestnut** **hair** **,** **falling** **across** **her** **shoulder** **,** **lies** **on** **her**
一个 厚的 , 长的 编织 的 板栗 头发 , 坠落 穿过 她 肩膀 , 谎言 在 她
[brest] .
breast **.**
胸部 .

一缕浓密的栗色长发垂落在她的肩上，搭在她的胸前。

[wiː; wi] , ['dɜːrti] , [dɑːrk] , [dɪ'fɔːrmd] [men] ,
We **,** **dirty** **,** **dark** **,** **deformed** **men** **,**
我们 , 肮脏的 , 黑暗的 , 变形 男人 ,

我们，肮脏、黝黑、畸形的男人，

[lʊk] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] — [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wʌz; wəz] [fɔːr] [steps] ['haɪər] [ðæn; ðən]
look **up** **at** **her** **from** **below** **—** **the** **threshold** **was** **four** **steps** **higher** **than**
看 向上 在 她 从 以下 — 这 临界点 曾是 四 步骤 更高 比
[ðə; ði] [flɔːr] — [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,
the **floor** **—** **we** **look** **at** **her** **,**
这 地面 — 我们 看 在 她 ,

我们仰望着她——门槛比地面高出四级台阶——

['lɪftɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ['ʌpwərdz] , [wiː; wi] [wɪʃ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
lifting **our** **heads** **upwards** **,** **we** **wish** **her** **a** **good** **morning** **.**
举重 我们的 头部 向上 , 我们 希望 她 一个 好的 早晨 .

我们抬起头，向她道一声早安。

[wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [wɜːrdz] , [wɜːrdz] [wiː; wi] [juːz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] .
We **say** **to** **her** **some** **particular** **words** **,** **words** **we** **use** **for** **her** **alone** **.**
我们 说 到 她 一些 特别的 字 , 字 我们 使用 为了 她 独自的 .

我们对她说了一些特别的话，一些只对她说的话。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] ['sʌmhaʊ] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][dʒoʊks]

Speaking	to	her	our	voices	are	somehow	softer	,	and	our	jokes
请讲	到	她	我们的	声音	是	不知何故	更柔和	,	和	我们的	笑话

['laɪtər] .

lighter	.
打火机	.

和她说话时，我们的声音不知为何会变得柔和，玩笑也会变得轻松。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['dɪfrənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Everything	is	different	for	her	.
一切	是	不同的	为了	她	.

对她来说，一切都不同了。

[ðə; ði]['beɪkər] [teɪks] [aʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌvlfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] ['rɛdɪst] ['bɪskɪts] [ænd; ənd]

The	baker	takes	out	a	shovelful	of	the	brownest	and	reddest	biscuits	and
这	面包师	需要	出去	一个	一铲子	的	这	最棕色	和	最红	饼干	和

[θroʊz] [ðem; ðəm] ['klevərli] ['ɪntuː] ['tɑːnjəz] ['eɪprən] .

throws	them	cleverly	into	Tanya's	apron	.
投掷	他们	巧妙地	进入	坦尼娅的	围裙	.

面包师拿出一大铲颜色最深最红的饼干，巧妙地扔进塔尼亚的围裙里。

" [lʊk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːs] ['dʌznt] [siː] [juː; jʊ] !

"	Look	out	that	the	boss	doesn't	see	you	!
"	看	出去	那	这	老板	不	看	你	!

“小心别让老板看见你！”

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [wɔːrn][hɜːr; hər] .

"	we	always	warn	her	.
"	我们	总是	警告	她	.

我们总是会提醒她。

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] ['roʊgɪʃli] [ænd; ənd] [kraɪz] [tuː; tə][juː 'es] ['tʃɪrfəli] :

She	laughs	roguishly	and	cries	to	us	cheerfully	:
她	笑声	狡猾地	和	哭泣	到	我们	愉快地	:

她顽皮地笑着，又兴高采烈地哭着向我们诉说：

" [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] ['prizənəz] !

"	Good	-	by	,	little	prisoners	!
"	好的	-	经过	,	小的	囚犯	!

“再见了，小囚犯们！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌdisə'piəz] ['kwɪkli] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] .

"	and	she	disappears	quickly	,	like	a	little	mouse	.
"	和	她	消失	迅速地	,	喜欢	一个	小的	老鼠	.

“然后她像一只小老鼠一样迅速消失了。”

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] ['æftər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wiː; wi] [spiːk] ['plezntli] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

But	long	after	her	departure	we	speak	pleasantly	of	her	to	one	another	.
但	长的	后	她	离开	我们	说话	愉快	的	她	到	一	其他	.

但她离开很久之后，我们仍然会愉快地谈论她。

[wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] [wiː; wi] [sed] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ,

We	say	the	very	same	thing	we	said	yesterday	and	before	,	because	she	,
我们	说	这	非常	相同的	事物	我们	说	昨天	和	前	,	因为	她	,

我们重复昨天和之前说过的话，因为她，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['jestərdeɪ]

as	well	as	we	and	everything	around	us	,	is	also	the	same	as	yesterday
作为	出色地	作为	我们	和	一切	大约	我们	,	是	还	这	相同的	作为	昨天

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] .

and	before	.
和	前	.

我们自身以及我们周围的一切，也和昨天、以前一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [wen] ['nʌθɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'raʊnd]

It	is	very	hard	and	painful	for	one	to	live	,	when	nothing	changes	around
它	是	非常	难的	和	痛苦	为了	一	到	居住	,	什么时候	没有什么	变化	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当周围的一切保持不变时，生活会变得非常艰难痛苦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kɪl] [hɪz; ɪz] [soʊl] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

and	if	it	does	not	kill	his	soul	for	good	,
和	如果	它	做	不是	杀	他的	灵魂	为了	好的	,

如果它没有彻底毁灭他的灵魂，

[ðə; ði] [ˌɪmə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [bɪ'kʌmz] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l][ðə; ði] [lɔːŋgər] [hiː; hi]

the	immobility	of	the	surroundings	becomes	all	the	more	painful	the	longer	he
这	不动	的	这	周围环境	变成	全部	这	更多的	痛苦	这	更长	他

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

活得越久，周围环境的静止不动就越让他感到痛苦。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi][wɜːr; wər]

We	always	spoke	of	women	in	such	a	manner	that	at	times	we	were
我们	总是	辐	的	女性	在	这样的	一个	方式	那	在	时代	我们	是

[dɪs'gʌstɪd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ruːd] [ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] [wɜːrdz] ,

disgusted	at	our	own	rude	and	shameless	words	,
厌恶	在	我们的	自己的	粗鲁的	和	不要脸	字	,

我们过去谈论女性的方式，有时让我们自己都对那些粗鲁无耻的话语感到厌恶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [klɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] , [pər'hæps] , ['nevər]

and	this	is	quite	clear	,	for	the	women	we	had	known	,	perhaps	,	never
和	这	是	相当	清除	,	为了	这	女性	我们	有	已知	,	也许	,	绝不

[dɪ'zɜːrvd] ['eni] ['betər] [wɜːrdz] .

deserved	any	better	words	.
应得的	任何	更好的	字	.

这一点非常清楚，因为我们认识的那些女性，或许从未配得上更好的赞美之词。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['tænjə] [wiː; wi] ['nevər] [spoʊk] [ɪl] .

But	of	Tanya	we	never	spoke	ill	.
但	的	坦娅	我们	绝不	辐	患病的	.

但我们从未说过塔尼亚的坏话。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['evər] [der] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

Not	only	did	none	of	us	ever	dare	to	touch	her	with	his	hand	,
不是	仅有的	做过	没有任何	的	我们	曾经	敢	到	触碰	她	和	他的	手	,

我们当中不仅没有人敢用手碰她，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ə; eɪ] [friː] [dʒest][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

she	never	even	heard	a	free	jest	from	us	.
她	绝不	甚至	听到	一个	自由的	笑话	从	我们	.

她甚至都没听过我们讲的任何一个无伤大雅的笑话。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['nevər] [steɪd] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;

It	may	be	that	this	was	because	she	never	stayed	long	with	us	;
它	可能	是	那	这	曾是	因为	她	绝不	入住	长的	和	我们	;

或许是因为她从来没有和我们长时间待在一起；

[ʃiː; ʃi] [flæʃt] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ][ænd; ənd] [ðen]

she	flashed	before	our	eyes	like	a	star	coming	from	the	sky	and	then
她	闪光灯	前	我们的	眼睛	喜欢	一个	星星	未来	从	这	天空	和	然后

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

她像一颗从天而降的星星一样在我们眼前闪过，然后消失了。

[ɔːr] , [pər'hæps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

or	,	perhaps	,	because	she	was	small	and	very	beautiful	,
或者	,	也许	,	因为	她	曾是	小的	和	非常	美丽的	,

或许，是因为她身材娇小，容貌美丽。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'mændz] [ðə; ðɪ] [rɪ'spekt] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ruːd] ['piːp(ə)l] .

and	all	that	is	beautiful	commands	the	respect	even	of	rude	people	.
和	全部	那	是	美丽的	命令	这	尊重	甚至	的	粗鲁的	人们	.

美好的事物即使是粗鲁的人也会尊重它们。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr][hɑːrd]['leɪbər][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [dʌl] ['ɑːksn] , [wiː; wi]

And	then	,	though	our	hard	labor	had	turned	us	into	dull	oxen	,	we
和	然后	,	尽管	我们的	难的	劳动	有	转向	我们	进入	乏味的	牛	,	我们

[ˌnevərðə'les] [rɪ'meɪnd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

nevertheless	remained	human	beings	,
尽管如此	剩余	人类	生物	,

然后，虽然我们的辛勤劳作使我们变得迟钝如牛，但我们仍然是人。

[ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['wɝːʃəpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

and	like	all	human	beings	,	we	could	not	live	without	worshipping	something	.
和	喜欢	全部	人类	生物	,	我们	可以	不是	居住	没有	崇拜	某物	.

和所有人类一样，我们离不开对某些事物的崇拜。

[wiː; wi][hæd; həd]['noʊbɑːdi] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [nʌn] , [ɪk'sept] [hɜːr; hər] , [peɪd] ['eni]

We	had	nobody	better	than	she	,	and	none	,	except	her	,	paid	any
我们	有	无人	更好的	比	她	,	和	没有任何	,	除了	她	,	有薪酬的	任何

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

attention	to	us	,
注意力	到	我们	,

我们队里没有比她更好的人了，但除了她以外，没有人注意到我们。

[ðə; ðɪ] ['dweləɹz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['selər] ; [noʊ][wʌn] , [ðoʊ] [tenz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .

the	dwellers	of	the	cellar	;	no	one	,	though	tens	of	people	lived	in	the	house	.
这	居民	的	这	地窖	;	不	一	,	尽管	十	的	人们	居住地	在	这	房子	.

地窖里住着人；虽然房子里住了几十个人，但地窖里却空无一人。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] — [ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['riːz(ə)n] — [wiː; wi] [ɔːl] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər][æz; əz]

And	finally	—	this	is	probably	the	main	reason	—	we	all	considered	her	as
和	最后	—	这	是	大概	这	主要的	原因	—	我们	全部	经过考虑的	她	作为

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

something	of	our	own	,
某物	的	我们的	自己的	,

最后——这或许是主要原因——我们都把她视为自己人。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪskɪts] .

as	something	that	existed	only	because	of	our	biscuits	.
作为	某物	那	存在	仅有的	因为	的	我们的	饼干	.

仿佛这一切都是因为我们的饼干才存在的。

[wiː; wi] [kənˈsɪdərd] [ˌaɪˈtiː][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][hɑːt] [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd] [ðɪs] [bɪˈkeɪm]

We	considered	it	our	duty	to	give	her	hot	biscuits	and	this	became
我们	经过考虑的	它	我们的	责任	到	给	她	热的	饼干	和	这	成为

['aʊər; ɑːr] ['deɪli] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪdl] ,

our	daily	offering	to	the	idol	,
我们的	日常的	提供	到	这	偶像	,

我们认为有义务给她送上热乎乎的饼干，这便成了我们每天献给偶像的供品。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [baʊnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] ['evri]

it	became	almost	a	sacred	custom	which	bound	us	to	her	the	more	every
它	成为	几乎	一个	神圣	风俗	哪个	边界	我们	到	她	这	更多的	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

这几乎成了一种神圣的习俗，让我们与她之间的联系日益紧密。

[əˈsaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪskɪts] , [wiː; wi] [geɪv] ['tænjə] ['meni] [ədˈvaɪs] — [tuː; tə] [dres] [mɔːr] ['wɔːrmli] ,

Aside	from	the	biscuits	,	we	gave	Tanya	many	advices	—	to	dress	more	warmly	,
旁边	从	这	饼干	,	我们	给予	坦娅	许多	建议	—	到	裙子	更多的	热情地	,

除了饼干，我们还给了塔尼亚很多建议——比如穿得暖和些，

[nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [fæst][ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [nɔːr][tuː; tə] ['kæri] ['hevi] ['loʊdz][ʌv; əv] [wʊd] .

not	to	run	fast	on	the	staircase	,	nor	to	carry	heavy	loads	of	wood	.
不是	到	跑步	快速地	在	这	楼梯	,	也不	到	携带	重的	负载	的	木头	.

不要在楼梯上快速奔跑，也不要搬运沉重的木材。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ədˈvaɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['læftər]

She	listened	to	our	advice	with	a	smile	,	replied	to	us	with	laughter
她	听着	到	我们的	建议	和	一个	微笑	,	回复	到	我们	和	笑声

[ænd; ənd] ['nevər] [əu'beid] [ˌjuː 'es] ,

and	never	obeyed	us	,
和	绝不	服从	我们	,

她面带微笑地听取我们的建议，笑着回应我们，但从未听从我们的指示。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [əˈfendɪd] [æt; ət] [ðɪs] .

but	we	did	not	feel	offended	at	this	.
但	我们	做过	不是	感觉	被冒犯了	在	这	.

但我们并没有因此感到被冒犯。

[ɔːl] [wiː; wi] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

All	we	needed	was	to	show	that	we	cared	for	her	.
全部	我们	需要	曾是	到	展示	那	我们	关心	为了	她	.

我们只需要表明我们关心她。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['veriəs] [riˈkwests] .

She	often	turned	to	us	with	various	requests	.
她	经常	转向	到	我们	和	各种各样的	请求	.

她经常向我们提出各种各样的要求。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['hevi] ['selər] [dɔːr] , [tuː; tə] [tʃɑːp] [sʌm; səm]

She	asked	us	,	for	instance	,	to	open	the	heavy	cellar	door	,	to	chop	some
她	问	我们	,	为了	实例	,	到	打开	这	重的	地窖	门	,	到	劈	一些

[wʊd] .

wood	.
木头	.

例如，她让我们打开沉重的地窖门，砍些木头。

[wiː; wi][dɪd] [wətˈevər] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

We	did	whatever	she	wanted	us	to	do	with	joy	,	and	even	with	some
我们	做过	任何	她	通缉	我们	到	做	和	喜悦	,	和	甚至	和	一些

[kaɪnd][ʌv; əv][praɪd] .

kind	of	pride	.
种类	的	自豪	.

我们兴高采烈地做她想让我们做的任何事，甚至还带着某种自豪感。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ʃɜːrt] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈklaɪnd] ,

But	when	one	of	us	asked	her	to	mend	his	only	shirt	,	she	declined	,
但	什么时候	一	的	我们	问	她	到	修补	他的	仅有的	衬衫	,	她	拒绝	,

但当我们中的一人请她帮忙修补他唯一的衬衫时，她拒绝了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [snɪr] .

with	a	contemptuous	sneer	.
和	一个	轻蔑的	冷笑	.

带着轻蔑的冷笑。

[wiː; wi] [læft] [ˈhɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] [ˈfeloʊ] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [əˈgen] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

We	laughed	heartily	at	the	queer	fellow	,	and	never	again	asked	her	for
我们	笑了	衷心地	在	这	酷儿	同伴	,	和	绝不	再次	问	她	为了

[ˈeniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

我们嘲笑这个古怪的家伙，之后再也没有向她提出过任何要求。

[wiː; wi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ; [ɔːl][ɪz] [sed] [ɪn] [ðɪs] .

We	loved	her	;	all	is	said	in	this	.
我们	喜爱	她	;	全部	是	说	在	这	.

我们爱她，一切尽在不言中。

[ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [əˈpɑːn][sʌm; səm][wʌn] ,

A	human	being	always	wants	to	bestow	his	love	upon	some	one	,
一个	人类	存在	总是	想要	到	赐给	他的	爱	之上	一些	一	,

人总是渴望将爱传递给他人。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [ˈsʌmtaɪm] [tʃoʊk] [ɔːr][ˈslændər][hɪm; ɪm] ;

although	he	may	sometime	choke	or	slander	him	;
虽然	他	可能	有时	呛	或者	诽谤	他	;

虽然他有时可能会掐住他的脖子或诽谤他；

[hiː; hi] [meɪ] [ˈpɔɪzn] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ˈlʌvɪŋ] ,

he	may	poison	the	life	of	his	neighbor	with	his	love	,	because	,	loving	,
他	可能	毒	这	生活	的	他的	邻居	和	他的	爱	,	因为	,	爱	,

他可能会用爱毒害邻居的生活，因为，爱，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] .

he	does	not	respect	the	beloved	.
他	做	不是	尊重	这	心爱	.

他不尊重心爱的人。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [lʌv] [ˈtænjə] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʌv] .

We	had	to	love	Tanya	,	for	there	was	no	one	else	we	could	love	.
我们	有	到	爱	坦娅	,	为了	那里	曾是	不	一	别的	我们	可以	爱	.

我们不得不爱塔尼亚，因为我们再也爱不上别人了。

[æt; ət] [taɪmz] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ðʌs] :

At	times	some	one	of	us	would	suddenly	begin	to	reason	thus	:
在	时代	一些	一	的	我们	会	突然	开始	到	原因	因此	:

有时我们中的某个人会突然开始这样思考：

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː][wiː; wi] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ?

"	And	why	do	we	make	so	much	of	the	girl	?
"	和	为什么	做	我们	制作	所以	很多	的	这	女孩	?

“我们为什么如此看重这个女孩？”

[wɒts] [ɪn][hɜːr; hər] ?

What's	in	her	?
是什么	在	她	?

她体内有什么?

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

We	have	too	much	to	do	with	her	.
我们	有	也	很多	到	做	和	她	.

我们和她有太多牵扯。

" [wiː; wi] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ruːdli] [tʃekt] [ðə; ði][mæn] [huː] [derd] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] .

"	We	quickly	and	rudely	checked	the	man	who	dared	to	say	such	words	.
"	我们	迅速地	和	粗鲁地	已检查	这	男人	WHO	敢于	到	说	这样的	字	.

“我们迅速而粗暴地盘问了那个胆敢说出这种话的人。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [lʌv] ['sʌmθɪŋ] .

We	had	to	love	something	.
我们	有	到	爱	某物	.

我们总得热爱某样东西。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	found	it	out	and	loved	it	,
我们	成立	它	出去	和	喜爱	它	,

我们发现了它，并且非常喜欢它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪks][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [lʌvd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

and	the	something	which	the	twenty	-	six	of	us	loved	had	to	be
和	这	某物	哪个	这	二十	-	六	的	我们	喜爱	有	到	是

[ˌɪnək'sesəb(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['sæŋktəti] ,

inaccessible	to	each	of	us	as	our	sanctity	,
无法进入	到	每个	的	我们	作为	我们的	圣洁	,

我们二十六个人所珍视的东西，作为我们的神圣之物，必须对我们每个人来说是不可触及的。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

and	any	one	coming	out	against	us	in	this	matter	was	our	enemy	.
和	任何	一	未来	出去	反对	我们	在	这	事情	曾是	我们的	敌人	.

任何在这件事上与我们作对的人都是我们的敌人。

[wiː; wi] [lʌvd] , [pər'hæps] , [nɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['twenti] -

We	loved	,	perhaps	,	not	what	was	really	good	,	but	then	we	were	twenty	-
我们	喜爱	,	也许	,	不是	什么	曾是	真的	好的	,	但	然后	我们	是	二十	-

[sɪks] ,

six	,
六	,

我们或许爱的并非真正美好的东西，但那时我们才二十六岁。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [dɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['seɪkrɪd][ɪn]

and	therefore	we	always	wanted	the	thing	dear	to	us	to	be	sacred	in
和	所以	我们	总是	通缉	这	事物	亲爱的	到	我们	到	是	神圣	在

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

the	eyes	of	others	.
这	眼睛	的	其他的	.

因此，我们总是希望我们珍视的东西在别人眼中也是神圣的。

['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ɪz][nɑːt] [les] ['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən] ['heɪtrɪd] .

Our	love	is	not	less	painful	than	hatred	.
我们的	爱	是	不是	较少的	痛苦	比	仇恨	.

我们的爱并不比恨更痛苦。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [sʌm; səm] ['hɔːti] ['piːp(ə)l] [kleɪm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['heɪtrɪd] [ɪz] [mɔːr]

And	perhaps	this	is	why	some	haughty	people	claim	that	our	hatred	is	more
和	也许	这	是	为什么	一些	傲慢	人们	宣称	那	我们的	仇恨	是	更多的

['flætərɪŋ] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [lʌv] .

flattering	than	our	love	.
奉承	比	我们的	爱	.

也许正因如此，一些傲慢的人才会声称，我们的仇恨比我们的爱更令人感到荣幸。

[bʌt; bət] [waɪ] , [ðen] , [dəunt] [ðeɪ] [rʌn] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] ?

But	why	,	then	,	don't	they	run	from	us	,	if	that	is	true	?
但	为什么	,	然后	,	不	他们	跑步	从	我们	,	如果	那	是	真的	?

如果真是这样，那他们为什么不逃离我们呢?

[ə'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪskɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] ['aʊər; ɑːr] [prə'praɪətər] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ʃɑːp] [fɔːr; fər]

Aside	from	the	biscuit	department	our	proprietor	had	also	a	shop	for
旁边	从	这	饼干	部门	我们的	业主	有	还	一个	店铺	为了

[waɪt] [bred] ;

white	bread	;
白色的	面包	;

除了饼干部，我们的老板还开了一家白面包店；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [dɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] ; [ðə; ði]

it	was	in	the	same	house	,	separated	from	our	ditch	by	a	wall	;	the
它	曾是	在	这	相同的	房子	,	分开	从	我们的	沟	经过	一个	墙	;	这

- ([waɪt] - [bred] ['beɪkərz]) ,

bulochniks	(	white	-	bread	bakers	)	,
-	(	白色的	-	面包	面包师	)	,

它就在同一栋房子里，与我们的沟渠之间隔着一堵墙；面包师傅（白面包烘焙师），

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kept] [ə'luːf] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrk] ['kliːnər] [ðæn; ðən]

there	were	four	of	them	,	kept	aloof	,	considering	their	work	cleaner	than
那里	是	四	的	他们	,	保留	超然	,	考虑	他们的	工作	清洁工	比

['aʊərz] ,

ours	,
我们的	,

他们一共四个人，都显得很冷漠，认为自己的工作比我们的干净利落。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kən'sɪdərɪŋ] [ðəm'selvz] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] ; [ðeɪ] ['nevər] [keɪm]

and	therefore	considering	themselves	better	than	we	were	;	they	never	came
和	所以	考虑	他们自己	更好的	比	我们	是	;	他们	绝不	来了

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɑːp] ,

to	our	shop	,
到	我们的	店铺	,

因此他们自认为比我们优越；他们从来不来我们店里。

[læft] [æt; ət][ˌjuː 'es] [wen'evər] [ðeɪ] [met] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ; [nɔːr][dɪd][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm]

laughed	at	us	whenever	they	met	us	in	the	yard	;	nor	did	we	go	to	them
笑了	在	我们	每当	他们	遇见	我们	在	这	院子	;	也不	做过	我们	去	到	他们

.

:
.

每当他们在院子里遇到我们，他们都会嘲笑我们；我们也不理他们。

[ðə; ði][prə'praɪətər][hæd; həd] [fər'bɪdn] [ðɪs][fɔːr; fər] [fɪr] [lest][wiː; wi] [maɪt] [stiːl] [loʊvz] [ʌv; əv] [waɪt]

The	proprietor	had	forbidden	this	for	fear	lest	we	might	steal	loaves	of	white
这	业主	有	禁止	这	为了	害怕	免得	我们	可能	偷	面包	的	白色的

[bred] .

bread	.
面包	.

店主禁止这样做，因为他担心我们会偷白面包。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['envid] [ðem; ðəm] .

We	did	not	like	the	bulochniks	,	because	we	envied	them	.
我们	做过	不是	喜欢	这	-	,	因为	我们	令人羡慕	他们	.

我们不喜欢布洛奇尼克人，因为我们嫉妒他们。

[ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz] ['iziə] [ðæn; ðən]['aʊərz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] [peɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]

Their	work	was	easier	than	ours	,	they	were	better	paid	,	they	were	given
他们的	工作	曾是	更轻松	比	我们的	,	他们	是	更好的	有薪酬的	,	他们	是	给定

['betər] [miːlz] ,

better	meals	,
更好的	餐	,

他们的工作比我们的轻松，工资更高，伙食也更好。

[ðerz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] , [laɪt] ['wɜːrkʃɑːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [kliːn] [ænd; ənd]

theirs	was	a	spacious	,	light	workshop	,	and	they	were	all	so	clean	and
他们的	曾是	一个	宽敞	,	光	车间	,	和	他们	是	全部	所以	干净的	和

['helθi] — [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

healthy	—	repulsive	to	us	;
健康	—	丑恶	到	我们	;

他们的工作室宽敞明亮，而且他们都非常干净健康——这让我们感到厌恶；

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd] ['sɪkli] .

while	we	were	all	yellow	,	and	gray	,	and	sickly	.
尽管	我们	是	全部	黄色的	,	和	灰色的	,	和	病弱的	.

那时我们都面色蜡黄、灰白，病恹恹的。

['dʊrɪŋ] ['hɑːlədeɪz][ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm][wɜːrk] [ðeɪ] [pʊt][ɑːn][naɪs] [koʊts]

During	holidays	and	whenever	they	were	free	from	work	they	put	on	nice	coats
期间	假期	和	每当	他们	是	自由的	从	工作	他们	放	在	好的	外套

[ænd; ənd] [kriːkɪŋ] [buːts] ;

and	creaking	boots	;
和	嘎吱作响	靴子	;

节假日和空闲的时候，他们都会穿上漂亮的大衣和吱吱作响的靴子；

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [hɑːr'mɑːnɪkə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [pɑːrk] ;

two	of	them	had	harmonicas	,	and	they	all	went	to	the	city	park	;
二	的	他们	有	口琴	,	和	他们	全部	去	到	这	城市	公园	;

他们两人带着口琴，他们都去了市立公园；

[waɪl] [wiː; wi][hæd; həd][ɑːn]['dɜːrti][rægz][ænd; ənd][bɜːrst] [ʃuːz] ,

while	we	had	on	dirty	rags	and	burst	shoes	,
尽管	我们	有	在	肮脏的	破布	和	爆裂	鞋	,

我们当时穿着脏兮兮的破布和破旧的鞋子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [pə'liːs] [dɪd][nɑːt][æd'mɪt][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] — [kʊd; kəd][wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði]

and	the	city	police	did	not	admit	us	into	the	park	—	could	we	love	the
和	这	城市	警察	做过	不是	承认	我们	进入	这	公园	—	可以	我们	爱	这

- ?

bulochniks	?
-	?

市警察不让我们进入公园——难道我们能喜欢布洛奇尼克人吗?

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['beɪkərz][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [drɪŋk] ,

One	day	we	learned	that	one	of	their	bakers	had	taken	to	drink	,
一	天	我们	学习	那	一	的	他们的	面包师	有	已采取	到	喝	,

有一天，我们得知他们的一位面包师开始酗酒了。

[ðæt] [ðə; ði][prə'praɪətər][hæd; həd] [dis'tʃaːdʒd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [haɪrd] [ə'nʌðər] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

that	the	proprietor	had	discharged	him	and	hired	another	one	in	his	place	,
那	这	业主	有	出院	他	和	雇用	其他	一	在	他的	地方	,

店主解雇了他，并雇佣了另一个人代替他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

and	that	the	other	one	was	a	soldier	,
和	那	这	其他	一	曾是	一个	士兵	,

另一个人是名士兵。

['werɪŋ] [ə; eɪ]['sætn] [vest] [ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

wearing	a	satin	vest	and	a	gold	chain	to	his	watch	.
穿着	一个	缎	背心	和	一个	金子	链	到	他的	手表	.

他穿着缎面背心，手表上戴着一条金链子。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dændi] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm]

We	were	curious	to	see	such	a	dandy	,	and	in	the	hope	of	seeing	him
我们	是	好奇的	到	看	这样的	一个	花花公子	,	和	在	这	希望	的	看到	他

[wiː; wi] ,

we	,
我们	,

我们很好奇想见见这位风流倜傥的绅士，为了能见到他，我们.....

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

now	and	again	,	one	by	one	,	began	to	run	out	into	the	yard	.
现在	和	再次	,	一	经过	一	,	开始	到	跑步	出去	进入	这	院子	.

时不时地，一个接一个地，它们开始跑到院子里去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [hɪm'self] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkʃɑːp] .

But	he	came	himself	to	our	workshop	.
但	他	来了	他自己	到	我们的	车间	.

但他亲自来到了我们的工作室。

['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn]

Kicking	the	door	open	with	his	foot	,	and	leaving	it	open	,	he	stood	on
踢	这	门	打开	和	他的	脚	,	和	离开	它	打开	,	他	站立	在

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

the	threshold	,
这	临界点	,

他用脚踹开门，门敞开着，他站在门槛上。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [sed] [tuː; tə][juː 'es] :

and	smiling	,	said	to	us	:
和	微笑	,	说	到	我们	:

他笑着对我们说：

" [gɑːd] [help] [juː; jʊ] !

"	God	help	you	!
"	上帝	帮助	你	!

上帝保佑你！

[hə'loʊ] , ['fɛloʊz] !

Hello	,	fellows	!
你好	,	伙伴们	!

大家好！

" [ðə; ði][koʊld] [er] , ['fɔːrsɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] , ['smoʊki] [klaʊd] ,

"	The	cold	air	,	forcing	itself	in	at	the	door	in	a	thick	,	smoky	cloud	,
"	这	寒冷的	空气	,	强制	本身	在	在	这	门	在	一个	厚的	,	烟	云	,

冷空气裹挟着浓厚的烟雾，从门口涌入，

[wʌz; wəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn]

was	whirling	around	his	feet	;	he	stood	on	the	threshold	,	looking	down	on
曾是	旋转	大约	他的	脚	;	他	站立	在	这	临界点	,	寻找	向下	在

[ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

us	from	above	,
我们	从	多于	,

他脚边旋转着；他站在门槛上，从上方俯视着我们。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fer] , [kɜːrld] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [bɪg] , ['jeloʊ] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ]

and	from	under	his	fair	,	curled	moustache	,	big	,	yellow	teeth	were	flashing
和	从	在下面	他的	公平的	,	卷曲	胡子	,	大的	,	黄色的	牙齿	是	闪烁

.

:
.

他那卷曲的浅色胡须下，露出一口又大又黄的牙齿。

[hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt][wʌz; wəz] [bluː] , [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] ,

His	waistcoat	was	blue	,	embroidered	with	flowers	;	it	was	beaming	,
他的	马甲	曾是	蓝色的	,	绣花	和	花朵	;	它	曾是	光芒四射	,

他的蓝色背心上绣着花朵，闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][sʌm; səm] [red] [stoʊnz] .

and	the	buttons	were	of	some	red	stones	.
和	这	按钮	是	的	一些	红色的	石头	.

纽扣是用一些红色石头制成的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [tuː] .

And	there	was	a	chain	too	.
和	那里	曾是	一个	链	也	.

而且还有一条链子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] , [ðɪs] ['soʊldʒər] , [tɔːl] , [strɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [red] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg]

He	was	handsome	,	this	soldier	,	tall	,	strong	,	with	red	cheeks	,	and	his	big
他	曾是	英俊的	,	这	士兵	,	高的	,	强的	,	和	红色的	脸颊	,	和	他的	大的

,

,
,

这位士兵相貌英俊，身材高大强壮，双颊红润，而且他身材魁梧。

[laɪt] [aɪz] [lʊkt] [gʊd] — [kaɪnd][ænd; ənd] [klɪr] .

light	eyes	looked	good	—	kind	and	clear	.
光	眼睛	看起来	好的	—	种类	和	清除	.

浅色的眼睛看起来很好看——温柔清澈。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] , ['stɪfli] - [stɑːrtʃt] [kæp] ,

On	his	head	was	a	white	,	stiffly	-	starched	cap	,
在	他的	头	曾是	一个	白色的	,	僵硬地	-	淀粉	帽	,

他头上戴着一顶白色的、浆得笔挺的帽子，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kliːn] ['eɪprən] [piːpt] [aʊt] [ʃɑːrp] [toʊz] [ʌv; əv] ['staɪlɪʃ] , ['braɪtli]

and	from	under	his	clean	apron	peeped	out	sharp	toes	of	stylish	,	brightly
和	从	在下面	他的	干净的	围裙	偷窥	出去	锋利的	脚趾	的	时髦的	,	明亮地

['ʃaɪnɪŋ] [buːts] .

shining	boots	.
灼灼	靴子	.

从他干净的围裙下，露出一双时髦闪亮的靴子的尖尖鞋尖。

['aʊər; ɑːr]['beɪkər] [rɪ'spektfəli] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] ; [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

Our	baker	respectfully	requested	him	to	close	the	door	;	he	did	it	without
我们的	面包师	尊敬	请求	他	到	关闭	这	门	;	他	做过	它	没有

[heɪst] ,

haste	,
匆忙	,

我们的面包师恭敬地请他关上门；他不慌不忙地照做了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði][prə'praɪətər] .

and	began	to	question	us	about	the	proprietor	.
和	开始	到	问题	我们	关于	这	业主	.

然后开始盘问我们有关店主的事情。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , [wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] " [bɔːs] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊg] , [ə; eɪ]

Vieing	with	one	another	,	we	told	him	that	our	"	boss	"	was	a	rogue	,	a
竞争	和	一	其他	,	我们	讲述	他	那	我们的	"	老板	"	曾是	一个	流氓	,	一个

['ræskl] ,

rascal	,
恶棍	,

我们互相争辩，告诉他我们的“老板”是个无赖，是个恶棍。

[ə; eɪ] ['vɪlən] , [ə; eɪ]['taɪrənt] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

a	villain	,	a	tyrant	,	everything	that	could	and	ought	to	be	said	of	our
一个	恶棍	,	一个	暴君	,	一切	那	可以	和	应该	到	是	说	的	我们的

[prə'praɪətər] ,

proprietor	,
业主	,

一个恶棍，一个暴君，所有能用来形容我们老板的词语都应如此。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [hɪr] .

but	which	cannot	be	repeated	here	.
但	哪个	不能	是	重复	这里	.

但这里无法复述。

[ðə; ði]['soʊldʒər] ['lisnd] , [stɜːrd] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] ,

The	soldier	listened	,	stirred	his	moustache	and	examined	us	with	a	soft	,
这	士兵	听着	,	搅拌	他的	胡子	和	检查	我们	和	一个	柔软的	,

[laɪt] [lʊk] .

light	look	.
光	看	.

士兵听着，拨弄着胡须，用柔和的目光打量着我们。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] ['gɝːlz] [hɪr] ?

"	And	are	there	many	girls	here	?
"	和	是	那里	许多	女孩们	这里	?

这里有很多女孩吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['sʌd(ə)nli] .

"	he	asked	,	suddenly	.
"	他	问	,	突然	.

他突然问道。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][brˈgæn][tuː; tə] [læf] [rɪ'spektfəli] , ['ʌðər] [meɪd] [sɔːft] ['grɪmɪsiz] ;

Some	of	us	began	to	laugh	respectfully	,	others	made	soft	grimaces	;
一些	的	我们	开始	到	笑	尊敬	,	其他的	制成	柔软的	鬼脸	;

我们当中有些人开始恭敬地笑了，有些人则做了个轻微的鬼脸；

[sʌm; səm][wʌn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][naɪn]['gɝːlz] .

some	one	explained	to	the	soldier	that	there	were	nine	girls	.
一些	一	解释	到	这	士兵	那	那里	是	九	女孩们	.

有人向士兵解释说，这里有九个女孩。

" [duː][juː; jʊ] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] ? " . . .

"	Do	you	take	advantage	?	"	.	.	.
"	做	你	拿	优势	?	"	.	.	.

“你会占便宜吗？”.....

[æskt] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['wɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

asked	the	soldier	,	winking	his	eye	.
问	这	士兵	,	眨眼	他的	眼睛	.

士兵眨了眨眼问道。

[ə'gen] [wiː; wi] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [nɑːt] ['veri] [laʊd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['læftər] .

Again	we	burst	out	laughing	,	not	very	loud	,	and	with	a	confused	laughter	.
再次	我们	爆裂	出去	笑	,	不是	非常	大声	,	和	和	一个	使困惑	笑声	.

我们又一次大笑起来，声音不大，笑声中带着一丝困惑。

['meni] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['soʊldʒər] [dʒʌst] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz] [hiː; hi]

Many	of	us	wished	to	appear	before	the	soldier	just	as	clever	as	he
许多	的	我们	希望	到	出现	前	这	士兵	只是	作为	聪明的	作为	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

我们许多人都希望自己能像他一样聪明，出现在那位士兵面前。

[bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	not	one	was	able	to	do	it	.
但	不是	一	曾是	有能力的	到	做	它	.

但是没有一个人能够做到。

[sʌm; səm] [wʌn] [kən'fest] , ['seɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

Some	one	confessed	,	saying	in	a	low	voice	:
一些	一	坦白	,	说	在	一个	低的	嗓音	:

有人低声坦白道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [juː 'es] . " . . .

"	It	is	not	for	us	.	"	.	.	.
"	它	是	不是	为了	我们	.	"	.	.	.

“这不适合我们。”.....

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [juː 'es] ['fɪksɪdli] .

"	Yes	,	it	is	hard	for	you	!	"	said	the	soldier	with	confidence	,	examining	us	.
"	是的	,	它	是	难的	为了	你	!	"	说	这	士兵	和	信心	,	检查	我们	.

fixedly	.
固定地	.

“是的，这对你们来说很难！”士兵自信地说，目光紧紧地打量着我们。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] ['berɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . . .

"	You	haven't	the	bearing	for	it	.	.	.
"	你	还没有	这	轴承	为了	它	.	.	.

你没有那种能力.....

[ðə; ði] ['fɪgjər] — [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] , [aɪ] [miːn] !

the	figure	—	you	haven't	the	appearance	,	I	mean	!
这	数字	—	你	还没有	这	外貌	,	我	意思是	!

身材——我是说，你的外貌不行！

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] .

And	a	woman	likes	a	good	appearance	in	a	man	.
和	一个	女士	点赞	一个	好的	外貌	在	一个	男人	.

女人都喜欢外表出众的男人。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːrfɪkt] , ['evriθɪŋ] ['pɜːrfɪkt] !

To	her	it	must	be	perfect	,	everything	perfect	!
到	她	它	必须	是	完美的	,	一切	完美的	!

在她看来，一切都必须完美，必须完美！

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [streŋθ] . . . .

And	then	she	respects	strength	. . . .
和	然后	她	尊重	力量	. . . .

而且她尊重强者.....

[ə; eɪ][hænd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][laɪk] [ðɪs] !

A	hand	should	be	like	this	!
一个	手	应该	是	喜欢	这	!

一只手应该像这样！

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [poʊld] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	The	soldier	pulled	his	right	hand	out	of	his	pocket	.
"	这	士兵	拉	他的	正确的	手	出去	的	他的	口袋	.

士兵从口袋里掏出右手。

[ðə; ði] [ʃɜːrt] [sliːv] [wʌz; wəz] [roʊld] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

The	shirt	sleeve	was	rolled	up	to	his	elbow	.
这	衬衫	袖子	曾是	滚动	向上	到	他的	弯头	.

衬衫袖子卷到了手肘处。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌjuː 'es] . . . .

He	showed	his	hand	to	us	. . . .
他	显示	他的	手	到	我们	. . . .

他向我们亮出了底牌.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] , [strɔːŋ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['glɑːsi] , ['goʊldən] [her] .

It	was	white	,	strong	,	covered	with	glossy	,	golden	hair	.
它	曾是	白色的	,	强的	,	涵盖	和	光滑	,	金的	头发	.

它通体雪白，体格健壮，身上覆盖着闪亮的金色毛发。

" [ə; eɪ][leg] , [ə; eɪ] [tʃest] , [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['fɜːrmnəs] .

"	A	leg	,	a	chest	,	in	everything	there	must	be	firmness	.
"	一个	腿	,	一个	胸部	,	在	一切	那里	必须	是	硬度	.

“腿、胸膛，所有部位都必须结实。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [drest] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [staɪl] . . . .

And	then	,	again	,	the	man	must	be	dressed	according	to	style	. . . .
和	然后	,	再次	,	这	男人	必须	是	穿着	根据	到	风格	. . . .

此外，男士的着装也必须符合风格.....

[æz; əz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [rɪ'kwaɪrz] [ˌaɪ 'tiː] .

As	the	beauty	of	things	requires	it	.
作为	这	美丽	的	事物	需要	它	.

因为事物的美需要如此。

[aɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [lʌvd] [baɪ] ['wɪmɪn] .

I	,	for	instance	,	I	am	loved	by	women	.
我	,	为了	实例	,	我	是	喜爱	经过	女性	.

例如，我深受女性喜爱。

[aɪ][dəunt][kɔːl][ðem; ðəm] , [aɪ][dəunt] [lʊr] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

I	don't	call	them	,	I	don't	lure	them	,	they	come	to	me	of	themselves	.
我	不	称呼	他们	,	我	不	饵	他们	,	他们	来	到	我	的	他们自己	.

我不召唤他们，也不引诱他们，他们自己就来找我了。

" [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd][toʊld][juː 'es] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʌvd]

"	He	seated	himself	on	a	bag	of	flour	and	told	us	how	the	women	loved
"	他	坐着	他自己	在	一个	包	的	面粉	和	讲述	我们	如何	这	女性	喜爱

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]['hændəld][ðem; ðəm]['boʊldli] .

him	and	how	he	handled	them	boldly	.
他	和	如何	他	处理	他们	大胆地	.

“他坐在一个面粉袋上，告诉我们女人们是如何爱他的，以及他是如何大胆地对待她们的。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kriːk] ,

Then	he	went	away	,	and	when	the	door	closed	behind	him	with	a	creak	,
然后	他	去	离开	,	和	什么时候	这	门	关闭	在后面	他	和	一个	吱嘎声	,

然后他就走了，门在他身后吱呀一声关上了。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .

we	were	silent	for	a	long	time	,	thinking	of	him	and	of	his	stories	.
我们	是	沉默的	为了	一个	长的	时间	,	思维	的	他	和	的	他的	故事	.

我们沉默了很久，想着他和他的故事。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi][ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ,

And	then	suddenly	we	all	began	to	speak	,
和	然后	突然	我们	全部	开始	到	说话	,

然后突然间，我们都开始说话了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪr] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [pliːzd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

and	it	became	clear	at	once	that	he	pleased	every	one	of	us	.
和	它	成为	清除	在	一次	那	他	高兴	每一个	一	的	我们	.

我们立刻就明白，他让每个人都感到满意。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [pleɪn] ['feloʊ] .

Such	a	kind	and	plain	fellow	.
这样的	一个	种类	和	清楚的	同伴	.

真是个善良朴实的人。

[hiː; hi] [keɪm] , [sæt] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [tɔːkt] .

He	came	,	sat	awhile	and	talked	.
他	来了	,	卫星	一会儿	和	谈话	.

他来了，坐了一会儿，和人聊了起来。

['noʊbɑːdi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] , ['noʊbɑːdi]['evər] [spoʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [laɪk] [ðɪs] ; [soʊ] ['frendli] . . .

Nobody	came	to	us	before	,	nobody	ever	spoke	to	us	like	this	;	so	friendly	.	.	.
无人	来了	到	我们	前	,	无人	曾经	辐	到	我们	喜欢	这	;	所以	友好的	.	.	.

.

:
.

以前从来没有人来过我们这里，从来没有人这样跟我们说话；这么友好……

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [sək'sesɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	we	all	spoke	of	him	and	of	his	future	successes	with	the
和	我们	全部	辐	的	他	和	的	他的	未来	成功	和	这

[ɪm'brɔɪdəri] ['gɜːlz] ,

embroidery	girls	,
刺绣	女孩们	,

我们都谈论他，谈论他将来会和刺绣女工们一起取得的成功。

[huː] ['iːðər] [pæst] [ˌjuː 'es][baɪ] , ['kloʊzɪŋ] [ðer; ðər][lɪps] [ɪn'sʌltɪŋli] , [wen] [ðeɪ] [met] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]

who	either	passed	us	by	,	closing	their	lips	insultingly	,	when	they	met	us	in	the
WHO	任何一个	通过了	我们	经过	,	结束	他们的	嘴唇	侮辱性的	,	什么时候	他们	遇见	我们	在	这

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

他们要么从我们身边走过，一边轻蔑地抿着嘴，一边在院子里遇见我们；

[ɔːr] [went] [streɪt] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] [æt; ət][ɔːl] .

or	went	straight	on	as	if	we	had	not	been	in	their	way	at	all	.
或者	去	直的	在	作为	如果	我们	有	不是	到过	在	他们的	方式	在	全部	.

或者径直继续前行，仿佛我们根本没有挡过他们的路。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd][ðem; ðəm] , ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðiː][jɑːrd] ,

And	we	always	admired	them	,	meeting	them	in	the	yard	,
和	我们	总是	钦佩	他们	,	会议	他们	在	这	院子	,

我们一直都很欣赏他们，经常在院子里见到他们。

[ɔːr] [wen] [ðeɪ] [went] [pæst]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] — [ɪn] ['wɪntər] [drest] [ɪn][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [hæts]

or	when	they	went	past	our	windows	—	in	winter	dressed	in	some	particular	hats
或者什么时候		他们	去	过去的	我们的	视窗	—	在	冬天	穿着	在	一些	特别的	帽子

[ænd; ənd][ɪn][fɜːr] [koʊts] ,

and	in	fur	coats	,
和	在	毛皮	外套	,

或者当他们从我们窗前经过时——在冬天，他们戴着一些特别的帽子，穿着皮草大衣，

[ɪn] ['sʌmər] [ɪn][hæts][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['pærəˌsɔːlz][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

in	summer	in	hats	with	flowers	,	with	colored	parasols	in	their	hands	.
在	夏天	在	帽子	和	花朵	,	和	有色	阳伞	在	他们的	双手	.

夏天，她们戴着缀满鲜花的帽子，手里拿着彩色阳伞。

[bʌt; bət] [ˌðer'æftər] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] , [wiː; wi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gɜːlz][soʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ðeɪ]

But	thereafter	among	ourselves	,	we	spoke	of	these	girls	so	that	had	they
但	此后	之中	我们自己	,	我们	辐	的	这些	女孩们	所以	那	有	他们

[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

heard	it	,
听到	它	,

但之后我们私下里谈论这些女孩，如果她们听到了，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [mæd][fɔːr; fər] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

they	would	have	gone	mad	for	shame	and	insult	.
他们	会	有	已消失	疯狂的	为了	耻辱	和	侮辱	.

他们会羞愧得发疯。

" [haʊ'evər] , [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [spɔɪl] - , [tuː] ! " [sed] [ðə; ðiː]['beɪkər] , ['sʌd(ə)nli] ,

"	However	,	see	that	he	doesn't	spoil	Tanushka	,	too	!	"	said	the	baker	,	suddenly	,
"	然而	,	看	那	他	不	剧透	-	,	也	!	"	说	这	面包师	,	突然	,

[wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

with	anxiety	.
和	焦虑	.

“不过，可别让他也把塔努什卡宠坏了！”面包师突然焦虑地说。

[wiː; wi][ɔːl] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [dʌm] - ['faʊndɪd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] .

We	all	became	silent	,	dumb	-	founded	by	these	words	.
我们	全部	成为	沉默的	,	哑的	-	创立	经过	这些	字	.

我们都沉默了，被这些话惊呆了。

[wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [fər'gɑːtn] ['tænjə] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðiː]['soʊldʒɜːz] ['mæsɪv] ,

We	had	somehow	forgotten	Tanya	;	it	looked	as	though	the	soldier's	massive	,
我们	有	不知何故	被遗忘的	坦娅	;	它	看起来	作为	尽管	这	士兵的	大量的	,

我们不知怎的把塔尼亚给忘了；看起来好像那个士兵身材魁梧，

['hænsəm] ['fɪgjər] [pri'ventid] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .

handsome	figure	prevented	us	from	seeing	her	.
英俊的	数字	阻止	我们	从	看到	她	.

一个英俊的身影挡住了我们的视线，使我们无法看到她。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [dɪ'spjuːt] .

Then	began	a	noisy	dispute	.
然后	开始	一个	嘈杂	争议	.

随后爆发了一场激烈的争吵。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] ['tænjə] [wʊd] [nɑ:t] [səb'mɪt] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [ðɪs] ,

Some	said	that	Tanya	would	not	submit	herself	to	this	,
一些	说	那	坦娅	会	不是	提交	她自己	到	这	,

有人说塔尼娅不会屈服于这种做法。

['ʌðər] ['ɑ:rgju:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [hoʊld] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ;

others	argued	that	she	would	not	hold	out	against	the	soldier	;
其他的	争论	那	她	会	不是	抓住	出去	反对	这	士兵	;

其他人则认为她不会对士兵进行抵抗；

[stɪl] ['ʌðər] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] ['soʊldʒɝz] [boʊnz] [ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'nɔɪ] ['tænjə]

still	others	said	that	they	would	break	the	soldier's	bones	in	case	he	should	annoy	Tanya
仍然	其他的	说	那	他们	会	休息	这	士兵的	骨头	在	案件	他	应该	烦人	坦娅

,

,

,

还有人说，如果那个士兵胆敢惹恼塔尼娅，他们就要打断他的骨头。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɔ:l] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] ['tænjə] ,

and	finally	all	decided	to	look	after	the	soldier	and	Tanya	,
和	最后	全部	决定	到	看	后	这	士兵	和	坦娅	,

最后大家决定照顾那名士兵和塔尼亚。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [wɔ:rn] [ðə; ði] [gɜ:rl] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [gɑ:rd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . . . .

and	to	warn	the	girl	to	be	on	guard	against	him	.	.	.
和	到	警告	这	女孩	到	是	在	警卫	反对	他	.	.	.

并警告女孩要提防他.....

[ðɪs] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'spju:t] .

This	put	an	end	to	the	dispute	.
这	放	一个	结尾	到	这	争议	.

此事结束了这场争端。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [went] [baɪ] .

About	a	month	went	by	.
关于	一个	月	去	经过	.

大约过了一个月。

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [beɪkt] [waɪt] [bred] , [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] ['gɜ:lz] , [keɪm] [kwaɪt]

The	soldier	baked	white	bread	,	walked	around	with	the	embroidery	girls	,	came	quite
这	士兵	烘焙	白色的	面包	,	步行	大约	和	这	刺绣	女孩们	,	来了	相当

['ɔ:f(ə)n] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rkʃɑ:p] ,

often	to	our	workshop	,
经常	到	我们的	车间	,

士兵烤了白面包，和刺绣女工们一起散步，经常来我们作坊。

[bʌt; bət] ['nevər] [toʊld] [ju: 'es] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɜ:lz] ;

but	never	told	us	of	his	success	with	the	girls	;
但	绝不	讲述	我们	的	他的	成功	和	这	女孩们	;

但他从未告诉我们他与女孩们相处得如何；

[hi:; hi] ['oʊnli] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ænd; ənd] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] .

he	only	twisted	his	moustache	and	licked	his	lips	with	relish	.
他	仅有的	扭曲	他的	胡子	和	舔过	他的	嘴唇	和	尽情享用	.

他只是捻了捻胡子，津津有味地舔了舔嘴唇。

['tænjə] [keɪm] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] , [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] , [wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] ,

Tanya	came	every	morning	for	the	biscuits	and	,	as	always	,	was	cheerful	,
坦娅	来了	每一个	早晨	为了	这	饼干	和	,	作为	总是	,	曾是	快乐	,

['eɪmiəb(ə)l] , [kaɪnd] [tu:; tə] [ju: 'es] .

amiable	,	kind	to	us	.
可亲	,	种类	到	我们	.

每天早上，塔尼亚都会来拿饼干，而且一如既往地开朗、和蔼、友善。

[wiː; wi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] ,

We	attempted	to	start	a	conversation	with	her	about	the	soldier	,
我们	尝试过	到	开始	一个	对话	和	她	关于	这	士兵	,

我们试图和她谈谈那位士兵的事，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] " ['gɑːg(ə)l] - [aɪd] [kæf] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fʌni] [neɪmz] , [ænd; ənd]

but	she	called	him	a	"	goggle	-	eyed	calf	,	"	and	other	funny	names	,	and
但	她	称为	他	一个	"	护目镜	-	眼睛	小牛	,	"	和	其他	有趣的	姓名	,	和

[ðɪs] [kɑːmd] [ˌjuː ˈes] .

this	calmed	us	.
这	平静下来	我们	.

但她称他为“瞪着大眼睛的小牛”，还叫他其他一些滑稽的绰号，这让我们平静了下来。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

We	were	proud	of	our	little	girl	,
我们	是	自豪的	的	我们的	小的	女孩	,

我们为我们的小女儿感到骄傲，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəri] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒər] .

seeing	that	the	embroidery	girls	were	making	love	to	the	soldier	.
看到	那	这	刺绣	女孩们	是	制作	爱	到	这	士兵	.

看到刺绣女工们正在和士兵做爱。

['tɑːnjəz] [rɪˈleɪʃn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [æz; əz] [ɪf]

Tanya's	relation	toward	him	somehow	uplifted	all	of	us	,	and	we	,	as	if
坦尼娅的	关系	朝向	他	不知何故	提升	全部	的	我们	,	和	我们	,	作为	如果

['gaɪdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [rɪˈleɪʃn] ,

guided	by	her	relation	,
引导	经过	她	关系	,

坦妮娅与他的关系不知何故鼓舞了我们所有人，而我们，仿佛受到她这种关系的指引，

[bɪˈgæn][tuː; tə][rɪˈgɑːrd][ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] .

began	to	regard	the	soldier	with	contempt	.
开始	到	看待	这	士兵	和	鄙视	.

开始轻蔑地看待这个士兵。

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʌv] ['tænjə] [stɪl] [mɔːr] , [ænd; ənd] ,

And	we	began	to	love	Tanya	still	more	,	and	,
和	我们	开始	到	爱	坦娅	仍然	更多的	,	和	,

我们开始更加爱塔尼娅了，而且，

[miːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd][kaɪnd] - ['hɑːrtɪdli] .

meet	her	in	the	morning	more	cheerfully	and	kind	-	heartedly	.
见面	她	在	这	早晨	更多的	愉快地	和	种类	-	衷心地	.

早上以更开朗、更友善的态度去见她。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['soʊldʒər] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] , ['siːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd]

But	one	day	the	soldier	came	to	us	a	little	intoxicated	,	seated	himself	and
但	一	天	这	士兵	来了	到	我们	一个	小的	酣	,	坐着	他自己	和

[bɪˈgæn][tuː; tə] [læf] ,

began	to	laugh	,
开始	到	笑	,

但有一天，那个士兵有点醉醺醺地来到我们这里，坐下后开始大笑起来。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] :

and	when	we	asked	him	what	he	was	laughing	at	he	explained	:
和	什么时候	我们	问	他	什么	他	曾是	笑	在	他	解释	:

当我们问他为什么笑时，他解释说：

" [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . . . .

"	Two	had	a	fight	on	account	of	me	.	.	.	.
"	二	有	一个	斗争	在	帐户	的	我	.	.	.	.

“因为我，两个人打了起来……”

- [ænd; ənd] - . . . .

Lidka	and	Grushka	. . . .
-	和	-	. . . .

利德卡和格鲁什卡.....

[haʊ] [ðeɪ] [dis'figəd] [iːtʃ] ['ʌðər] !

How	they	disfigured	each	other	!
如何	他们	毁容	每个	其他	!

他们互相残害得对方面目全非!

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈!

[wʌn] [græbd] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [her] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]

One	grabbed	the	other	by	the	hair	,	and	knocked	her	to	the	ground	in	the
一	抓住	这	其他	经过	这	头发	,	和	敲门	她	到	这	地面	在	这

['hɔːlweɪ] ,

hallway	,
门厅	,

其中一人抓住另一人的头发，把她打倒在走廊的地上。

[ænd; ənd][sæt][ɑːn][hɜːr; hər] . . . .

and	sat	on	her	. . . .
和	卫星	在	她	. . . .

然后坐在了她身上.....

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈!

[ðeɪ] [skrætʃt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] . . . .

They	scratched	each	other's	faces	. . . .
他们	刮痕	每个	其他的	面孔	. . . .

他们互相抓伤了对方的脸.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['læfəbl] !

It	is	laughable	!
它	是	可笑	!

真是可笑!

[ænd; ənd] [waɪ] ['kænɑːt] ['wɪmɪn] [faɪt] ['ɑːnɪstli] ?

And	why	cannot	women	fight	honestly	?
和	为什么	不能	女性	斗争	诚实地	?

为什么女性不能公平地战斗?

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [skrætʃ] ?

Why	do	they	scratch	?
为什么	做	他们	划痕	?

它们为什么会抓挠?

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

" [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd]['dʒoʊviəl] ; ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ]

"	He	sat	on	the	bench	,	strong	and	clean	and	jovial	;	talking	and	laughing
"	他	卫星	在	这	长椅	,	强的	和	干净的	和	欢乐的	;	说	和	笑

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

all	the	time	.
全部	这	时间	.

“他坐在长椅上，身强体壮，精神矍铄，笑容满面；不停地说话、大笑。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['saɪlənt] .

We	were	silent	.
我们	是	沉默的	.

我们沉默不语。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi] [siːmd] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] .

Somehow	or	other	he	seemed	repulsive	to	us	this	time	.
不知何故	或者	其他	他	似乎	丑恶	到	我们	这	时间	.

不知为何，这一次我们似乎对他感到反感。

" [haʊ] ['lʌki] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , [eɪ] ?

"	How	lucky	I	am	with	women	,	Eh	?
"	如何	幸运的	我	是	和	女性	,	嗯	?

“我在女人方面真是太幸运了，是吧？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fʌni] !

It	is	very	funny	!
它	是	非常	有趣的	!

太搞笑了！

[dʒʌst][ə; eɪ] [wɪŋk]

Just	a	wink
只是	一个	眨眼

眨眨眼

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] !

and	I	have	them	!
和	我	有	他们	!

我也有！

" [hɪz; ɪz] [waɪt] [hændz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['glɑːsi] [her] ,

"	His	white	hands	,	covered	with	glossy	hair	,
"	他的	白色的	双手	,	涵盖	和	光滑	头发	,

“他那双白皙的手，上面长满了光滑的毛发，

[wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [θroʊn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] .

were	lifted	and	thrown	back	to	his	knees	with	a	loud	noise	.
是	抬起	和	抛掷	后退	到	他的	膝盖	和	一个	大声	噪音	.

他被举起，然后重重地摔回跪倒在地，发出了一声巨响。

[ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plezntli] [sər'praɪzd] [lʊk] ,

And	he	stared	at	us	with	such	a	pleasantly	surprised	look	,
和	他	凝视	在	我们	和	这样的	一个	愉快	惊讶	看	,

他用一种惊喜的眼神盯着我们，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌki] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ferz]

as	though	he	really	could	not	understand	why	he	was	so	lucky	in	his	affairs
作为	尽管	他	真的	可以	不是	理解	为什么	他	曾是	所以	幸运的	在	他的	事务

[wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .

with	women	.
和	女性	.

仿佛他真的无法理解为什么他在与女人交往方面如此幸运。

[hɪz; ɪz] [staʊt] , [red] [feɪs] [wʌz; wəz] ['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

His	**stout**	**,**	**red**	**face**	**was**	**radiant**	**with**	**happiness**	**and**	**self**	**-**	**satisfaction**	**,**
他的	肥硕	, 红色的		脸	曾是	辐射状	和	幸福	和	自己	-	满意	,

他那圆润红润的脸上洋溢着幸福和满足的神情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] .

and	**he**	**kept**	**on**	**licking**	**his**	**lips**	**with**	**relish**	**.**
和	他	保留	在	舔舐	他的	嘴唇	和	尽情享用	.

他津津有味地舔着嘴唇。

['aʊər; ɑːr] ['beɪkər] [skreɪpt] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] ['fɜːrmli] [ænd; ənd] ['æŋgrəli] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Our	**baker**	**scraped**	**the**	**shovel**	**firmly**	**and**	**angrily**	**against**	**the**	**hearth**	**of**	**the**
我们的	面包师	刮擦	这	铲	牢牢	和	愤怒地	反对	这	炉	的	这

['ʌv(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [sed] ,

oven	**and**	**suddenly**	**said**	**,**
烤箱	和	突然	说	,

我们的面包师用铲子用力地、愤怒地刮着烤箱的炉膛，突然说道：

[sɑːr'kæstɪkli] :

sarcastically	**:**
讽刺地	:

讽刺地：

" [juː; jʊ] [niːd] [noʊ] [greɪt] [streŋθ] [tuː; tə] [fel] ['lɪt(ə)l] [fɜːr] - [triːz] ,

"	**You**	**need**	**no**	**great**	**strength**	**to**	**fell**	**little**	**fir**	**-**	**trees**	**,**
"	你	需要	不	伟大的	力量	到	跌倒	小的	冷杉	-	树木	,

砍伐小杉树不需要多大的力气，

[bʌt; bət] [traɪ] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [paɪn] . " . . .

but	**try**	**to**	**throw**	**down**	**a**	**pine**	**.**	**"**	**.**	**.**	**.**
但	尝试	到	扔	向下	一个	松树	.	"	.	.	.

但试着扔下一棵松树试试。”.....

" [ðæt] [ɪz] , [duː] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['soʊldʒər] .

"	**That**	**is**	**,**	**do**	**you**	**refer**	**to**	**me**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**soldier**	**.**
"	那	是	,	做	你	参考	到	我	?	"	问	这	士兵	.

“也就是说，你指的是我吗？”士兵问道。

" [tuː; tə] [juː; jʊ] . . . . "

"	**To**	**you**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	到	你	.	.	.	.	"

“致你.....”

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" ['nʌθɪŋ] . . . .

"	**Nothing**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	没有什么	.	.	.	.

“没有什么。。。。

[tuː] [leɪt] ! "

Too	**late**	**!**	**"**
也	晚的	!	"

为时已晚！”

" [noʊ] , [weɪt] !

"	**No**	**,**	**wait**	**!**
"	不	,	等待	!

“不，等等！”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's **the** **matter** **?**
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[wɪtʃ] [paɪn] ?
Which **pine** **?**
哪个 松树 ?

哪种松树?

" ['aʊər; ɑːr]['beɪkər][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , ['kwɪkli] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
" **Our** **baker** **did** **not** **reply** **,** **quickly** **working** **with** **his** **shovel** **at** **the** **oven** **.**
" 我们的 面包师 做过 不是 回复 , 迅速地 在职的 和 他的 铲 在 这 烤箱 .

“我们的面包师没有回答，而是迅速地用铲子在烤箱旁忙碌着。

[hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ðə; ði] ['bɪskɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['ket(ə)l] ,
He **would** **throw** **into** **the** **oven** **the** **biscuits** **from** **the** **boiling** **kettle** **,**
他 会 扔 进入 这 烤箱 这 饼干 从 这 沸腾 壶 ,

他会把刚从沸水壶里捞出来的饼干扔进烤箱里。

[wʊd] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['redi] [wʌnz][ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm] ['nɔɪzɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
would **take** **out** **the** **ready** **ones** **and** **throw** **them** **noisily** **to** **the** **floor** **,**
会 拿 出去 这 准备好 一个 和 扔 他们 喧闹地 到 这 地面 ,

会把准备好的那些拿出来，砰的一声扔到地上。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][bæst] [strɪŋz] .
to **the** **boys** **who** **put** **them** **on** **bast** **strings** **.**
到 这 男孩们 WHO 放 他们 在 巴斯特 字符串 .

献给那些把它们绑在麻绳上的男孩们。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
It **looked** **as** **though** **he** **had** **forgotten** **all** **about** **the** **soldier** **and** **his**
它 看起来 作为 尽管 他 有 被遗忘的 全部 关于 这 士兵 和 他的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
conversation **with** **him** **.**
对话 和 他 .

他似乎已经完全忘记了那个士兵以及他们之间的谈话。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['soʊldʒər] [bɪ'keɪm] ['veri] ['restləs] .
But **suddenly** **the** **soldier** **became** **very** **restless** **.**
但 突然 这 士兵 成为 非常 不安 .

但突然间，这名士兵变得非常焦躁不安。

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,
He **rose** **to** **his** **feet** **and** **walking** **up** **to** **the** **oven** **,**
他 玫瑰 到 他的 脚 和 步行 向上 到 这 烤箱 ,

他站起身，走向烤箱，

['rɪskt] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ə'genst] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
risked **striking** **his** **chest** **against** **the** **handle** **of** **the** **shovel** **,** **which** **was**
冒险 引人注目 他的 胸部 反对 这 处理 的 这 铲 , 哪个 曾是
[kən'vʌlsɪvli] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
convulsively **trembling** **in** **the** **air** **.**
痉挛地 发抖 在 这 空气 .

他的胸口差点撞到在空中剧烈颤抖的铲柄上。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] — [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" **No** **,** **you** **tell** **me** **—** **who** **is** **she** **?**
" 不 , 你 告诉 我 — WHO 是 她 ?

“不，你告诉我——她是谁？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'sʌltɪd] [ˌem 'iː] . . . .

You	have	insulted	me	.	.	.	.
你	有	受辱	我	.	.	.	.

你侮辱了我.....

[aɪ] ? . . .

I	?	.	.	.
我	?	.	.	.

我? 。 。 。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][kæn; kən] [rentʃ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['nevər] !

Not	a	single	one	can	wrench	herself	from	me	,	never	!
不是	一个	单身的	一	能	扳手	她自己	从	我	,	绝不	!

没有一个能从我身边挣脱，永远不可能!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə'fensɪv] [wɜːrdz] . " . . .

And	you	say	to	me	such	offensive	words	.	"	.	.
和	你	说	到	我	这样的	进攻	字	.	"	.	.

你竟然对我说如此伤人的话。”

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [lʊkt] ['riːəli] [ə'fendɪd] .

And	,	indeed	,	he	looked	really	offended	.
和	,	的确	,	他	看起来	真的	被冒犯了	.

的确，他看起来非常生气。

['evɪdəntlɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'spekt] [hɪm'self] ,

Evidently	there	was	nothing	for	which	he	might	respect	himself	,
显然	那里	曾是	没有什么	为了	哪个	他	可能	尊重	他自己	,

显然，他没有任何值得自尊的地方。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [liːd] ['wɪmɪn] [ə'streɪ] ;

except	for	his	ability	to	lead	women	astray	;
除了	为了	他的	能力	到	带领	女性	误入歧途	;

除了他引诱女性误入歧途的能力之外;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'bɪlətɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][laɪf][ɪn][hɪm; ɪm] ,

it	may	be	that	aside	from	this	ability	there	was	no	life	in	him	,
它	可能	是	那	旁边	从	这	能力	那里	曾是	不	生活	在	他	,

或许除了这种能力之外，他身上就没有任何其他生命了。

[ænd; ənd]['oʊnlɪ] [ðɪs] [ə'bɪlətɪ] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [hɪm'selｆ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

and	only	this	ability	permitted	him	to	feel	himself	a	living	man	.
和	仅有的	这	能力	允许	他	到	感觉	他自己	一个	活的	男人	.

只有这种能力才能让他觉得自己是一个活生生的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][best][ænd; ənd] ['dɪrɪst] [θɪŋ] [ɪn][laɪf][ɪz][sʌm; səm][kaɪnd]

There	are	people	to	whom	the	best	and	dearest	thing	in	life	is	some	kind
那里	是	人们	到	谁	这	最好的	和	亲爱的	事物	在	生活	是	一些	种类

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði]['bɑːdi][ɔːr][ðə; ði][soʊl] .

of	a	disease	of	either	the	body	or	the	soul	.
的	一个	疾病	的	任何一个	这	身体	或者	这	灵魂	.

有些人认为，生命中最美好、最珍贵的东西是某种身体或灵魂上的疾病。

[ðeɪ] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ][ˌaɪ 'tiː]['oʊnlɪ] ; ['sʌfərɪŋ]

They	make	much	of	it	during	all	their	lives	and	live	by	it	only	;	suffering
他们	制作	很多	的	它	期间	全部	他们的	生活	和	居住	经过	它	仅有的	;	痛苦

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

他们一生都以此为荣，并以此为生；最终也因此饱受折磨。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌrɪʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
they are nourished by it ,
他们 是 营养 经过 它 ,

它们从中汲取营养。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'trækt] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
they always complain of it to others and thus attract the attention of
他们 总是 抱怨 的 它 到 其他的 和 因此 吸引 这 注意力 的
[ðer; ðər] ['nebəz] .
their neighbors .
他们的 邻居 .

他们总是向别人抱怨这件事，从而引起邻居的注意。

[baɪ] [ðɪs] [ðeɪ] [geɪn] ['piːpəlz] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðeɪ]
By this they gain people's compassion for themselves , and aside from this they
经过 这 他们 获得 人们的 同情 为了 他们自己 , 和 旁边 从 这 他们
[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .
have nothing .
有 没有什么 .

他们以此博得人们的同情，除此之外，他们一无所有。

[teɪk] [ə'weɪ] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [kjʊr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rendərd]
Take away this disease from them , cure them , and they are rendered
拿 离开 这 疾病 从 他们 , 治愈 他们 , 和 他们 是 渲染
[moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,
most unfortunate ,
最多 不幸 ,

除去他们的疾病，治愈他们，他们反而变得非常不幸。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ðʌs] [luːz] [ðer; ðər] [soʊl] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ðeɪ] [ðen] [bɪ'kʌm] ['empti] .
because they thus lose their sole means of living , they then become empty .
因为 他们 因此 失去 他们的 唯一 方法 的 活的 , 他们 然后 变得 空的 .

因为他们因此失去了唯一的生存手段，他们就变得空虚。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['mænz] [laɪf] [ɪz][soʊ] [pʊr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [kəm'peld] [tuː; tə] [praɪz] [hɪz; ɪz]
Sometimes a man's life is so poor that he is involuntarily compelled to prize his
有时 一个 男人的 生活 是 所以 贫穷的 那 他 是 不由自主 被迫 到 奖 他的
['diːfekt] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
defect and live by it .
缺点 和 居住 经过 它 .

有时，一个人的生活非常贫困，以至于他不得不不由自主地珍视自己的缺陷并以此为生。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['fræŋkli] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [dɪ'preɪvd] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] ['wɪrinəs] .
It may frankly be said that people are often depraved out of mere weariness .
它 可能 坦率地说 是 说 那 人们 是 经常 堕落的 出去 的 仅仅 疲劳 .

坦率地说，人们常常仅仅因为疲惫而堕落。

[ðə; ðɪ]['soʊldʒər] [felt] [ɪn'sʌltɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'setɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['beɪkər] , [rɔːrd] :
The soldier felt insulted , and besetting our baker , roared :
这 士兵 毛毡 受辱 , 和 被包围 我们的 面包师 , 咆哮 :

士兵感到受到了侮辱，他冲着我们的面包师大吼道：

" [tel] [ˌem 'iː] — [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Tell me — who is it ? "
" 告诉 我 — WHO 是 它 ? "

“告诉我——他是谁？”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" Shall I tell you ?
" 将 我 告诉 你 ?

要我告诉你吗？

" [ðə; ði]['beɪkər] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" the baker suddenly turned to him .
" 这 面包师 突然 转向 到 他 .

面包师突然转向他。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['tænjə] ? "
" Do you know Tanya ? "
" 做 你 知道 坦娅 ? "

你认识塔尼娅吗?

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [wel] , [traɪ] . " . . .
" Well , try . " . . .
" 出色地 , 尝试 . " . . .

“好吧，试试看。”.....

" [aɪ] ? "
" I ? "
" 我 ? "

“我？”

" [juː; jʊ] ! "
" You ! "
" 你 ! "

“你！”

" [hɜːr; hər] ?
" Her ?
" 她 ?

“她?

[ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ! "
That's easy enough ! "
那就是 简单的 足够的 ! "

那很简单!

" [wiːl] [siː] ! "
" We'll see ! "
" 出色地 看 ! "

“我们拭目以待！”

" [juːl] [siː] !
" You'll see !
" 你会 看 !

你会看到的!

[hɑː] , [hɑː] ! "
Ha , ha ! "
哈 , 哈 ! "

哈哈!

" [ʃiːl] . . . . "
" She'll . . . . "
" 壳 . . . . "

“壳。。。。”

" [ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] ! "
" A month's time ! "
" 一个 月份 时间 ! "

“一个月后！”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['boʊstər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['soʊldʒər] ! "
" What a boaster you are , soldier ! "
" 什么 一个 自夸者 你 是 , 士兵 ! "

“你这士兵，真是个爱吹牛的人！”

" [tu:] [wi:ks] !
" Two weeks !
" 二 周 !

两周！

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] !
I'll show you !
患病的 展示 你 !

我这就给你展示！

[hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
Who is it ?
WHO 是 它 ?

是谁?

['tænjə] ! - ! " . . .
Tanya ! Tfoo ! " . . .
坦娅 ! - ! " . . .

坦雅！特福！“.....

" [get] [ə'weɪ] , [aɪ] [seɪ] . "
" Get away , I say . "
" 得到 离开 , 我 说 . "

“滚开，”我说。

" [get] [ə'weɪ] , . . .
" Get away , . . .
" 得到 离开 , . . .

“逃离，。。。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[jʊə(r)] ['brægɪŋ] ! "
you're bragging ! "
你是 吹嘘 ! "

你在吹牛！

" [tuː] [wiːks] , [ðæts] [ɔːl] !
" Two weeks , that's all !
" 二 周 , 那就是 全部 !

“两周，就这么短！”

" ['sʌd(ə)nli] ['aʊər; ɑːr]['beɪkər] [bɪ'keɪm] [ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]
" Suddenly our baker became enraged , and he raised the shovel against the
" 突然 我们的 面包师 成为 愤怒 , 和 他 提高 这 铲 反对 这
['soʊldʒər] .
soldier .
士兵 .

“突然，我们的面包师勃然大怒，举起铲子对着士兵。”

[ðə; ði]['soʊldʒər] [stept] [bæk] , [sər'praɪzd] , [kept] ['saɪlənt][fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ]
The soldier stepped back , surprised , kept silent for awhile , and , saying
这 士兵 步 后退 , 惊讶 , 保留 沉默的 为了 一会儿 , 和 , 说
['ɑːmɪnəsli] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
ominously , in a low voice :
不祥地 , 在 一个 低的 嗓音 :

士兵后退一步，一脸惊讶，沉默了一会儿，然后压低声音，语气阴沉地说：

" ['veri] [wel] , [ðen] !
" Very well , then !
" 非常 出色地 , 然后 !

“很好！”

" [hiː; hi] [left] [juː 'es] .
" he left us .
" 他 左边 我们 .

他离开了我们。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]['saɪlənt] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
During the dispute we were all silent , interested in the result .
期间 这 争议 我们 是 全部 沉默的 , 感兴趣的 在 这 结果 .

争执期间，我们都保持沉默，只关心结果。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['soʊldʒər] [went] [aʊt] , [ə; eɪ] [laʊd] , ['ænɪmeɪtɪd] [tɔːk] [ænd; ənd] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd]
But when the soldier went out , a loud , animated talk and noise was started
但 什么时候 这 士兵 去 出去 , 一个 大声 , 动画 讲话 和 噪音 曾是 开始
[ə'mʌŋ] [juː 'es] .
among us .
之中 我们 .

但当士兵出去后，我们中间就开始了喧闹的交谈声。

[sʌm; səm] [wʌn] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪkər] :
Some one cried to the baker :
一些 一 哭 到 这 面包师 :

有人向面包师哭诉：

" [juː; jʊ] [kən'traɪvd] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] , ['pævəl] ! "

"	You	contrived	a	bad	thing	,	Pavel	!	"
"	你	人为的	一个	坏的	事物	,	帕维尔	!	"

“帕维尔，你策划了一件坏事！”

" [wɜːrk] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['beɪkər] , [ɪn'reɪdʒd] .

"	Work	!	"	replied	the	baker	,	enraged	.
"	工作	!	"	回复	这	面包师	,	愤怒	.

“干活！”面包师怒道。

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['deɪndʒər]

We	felt	that	the	soldier	was	touched	to	the	quick	and	that	a	danger
我们	毛毡	那	这	士兵	曾是	感动	到	这	快的	和	那	一个	危险

[wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] ['tænjə] .

was	threatening	Tanya	.
曾是	威胁	坦娅	.

我们觉得这名士兵深受触动，而且塔尼亚正面临危险。

[wiː; wi] [felt] [ðɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ,

We	felt	this	,	and	at	the	same	time	we	were	seized	with	a	burning	,
我们	毛毡	这	,	和	在	这	相同的	时间	我们	是	查获	和	一个	燃烧	,

我们感受到了这一点，与此同时，我们感到一阵灼热难耐。

['plez(ə)nt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] — [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ?

pleasant	curiosity	—	what	will	happen	?
令人愉快的	好奇心	—	什么	将要	发生	?

令人愉悦的好奇心——接下来会发生什么?

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['soʊldʒər] ?

Will	she	resist	the	soldier	?
将要	她	抵抗	这	士兵	?

她会反抗士兵吗?

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] :

And	almost	all	of	us	cried	out	with	confidence	:
和	几乎	全部	的	我们	哭	出去	和	信心	:

几乎所有人都充满信心地喊了出来:

" ['tænjə] ?

"	Tanya	?
"	坦娅	?

“坦雅？”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'zɪst] !

She	will	resist	!
她	将要	抵抗	!

她会反抗的!

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ber] [hændz] !

You	cannot	take	her	with	bare	hands	!
你	不能	拿	她	和	裸	双手	!

你不能赤手空拳地把她带走!

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gɑːdlɪŋ] ;

"	We	were	very	desirous	of	testing	the	strength	of	our	godling	;
"	我们	是	非常	渴望	的	测试	这	力量	的	我们的	神灵	;

“我们非常渴望测试我们神灵的力量;

[wiː; wi] [pər'sɪstəntli] [pruːvd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːdlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['gɑːdlɪŋ] ,

we	persistently	proved	to	one	another	that	our	godling	was	a	strong	godling	,
我们	持续地	已证实	到	一	其他	那	我们的	神灵	曾是	一个	强的	神灵	,

我们不断地向彼此证明，我们的神灵是一个强大的神灵。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tænjə] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ðə; ði] ['vɪktər] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːmbæt] .

and	that	Tanya	would	come	out	the	victor	in	this	combat	.
和	那	坦娅	会	来	出去	这	胜利者	在	这	战斗	.

而坦雅会在这场战斗中取得胜利。

[ðen] , ['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [prə'voʊk] [ðə; ði]['soʊldʒər] [ɪ'nʌf] ,

Then	,	finally	,	it	appeared	to	us	that	we	did	not	provoke	the	soldier	enough	,
然后	,	最后	,	它	出现	到	我们	那	我们	做过	不是	惹	这	士兵	足够的	,

最后，我们意识到我们激怒那名士兵的力度还不够。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪz; ɪz]

that	he	might	forget	about	the	dispute	,	and	that	we	ought	to	irritate	his
那	他	可能	忘记	关于	这	争议	,	和	那	我们	应该	到	刺激	他的

[self] - [lʌv] [ðə; ði] [mɔːr] .

self	-	love	the	more	.
自己	-	爱	这	更多的	.

好让他忘记争执，而我们应该更加激起他的自恋。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ,

Since	that	day	we	began	to	live	a	particular	,
自从	那	天	我们	开始	到	居住	一个	特别的	,

从那天起，我们开始过一种特殊的生活，

[ɪn'tensli] ['nɜːrvəs] [laɪf] — [ə; eɪ][laɪf][wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] .

intensely	nervous	life	—	a	life	we	had	never	lived	before	.
强烈地	紧张的	生活	—	一个	生活	我们	有	绝不	居住地	前	.

极度紧张的生活——一种我们从未经历过的生活。

[wiː; wi]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [groʊn] ['waɪzər] .

We	argued	with	one	another	all	day	long	,	as	if	we	had	grown	wiser	.
我们	争论	和	一	其他	全部	天	长的	,	作为	如果	我们	有	生长	更明智	.

我们争论了一整天，仿佛我们都变得更睿智了。

[wiː; wi] [spoʊk] [mɔːr] [ænd; ənd] ['betər] .

We	spoke	more	and	better	.
我们	辐	更多的	和	更好的	.

我们交流更多了，也聊得更好了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['devə)l] ,

It	seemed	to	us	that	we	were	playing	a	game	with	the	devil	,
它	似乎	到	我们	那	我们	是	玩耍	一个	游戏	和	这	魔鬼	,

我们感觉自己像是在和魔鬼玩游戏。

[wɪð; wɪθ] ['tænjə] [æz; əz][ðə; ði] [steɪk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [saɪd] .

with	Tanya	as	the	stake	on	our	side	.
和	坦娅	作为	这	赌注	在	我们的	边	.

坦尼娅是我们这边的筹码。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər][bɪ'gæn]

And	when	we	had	learned	from	the	bulochniks	that	the	soldier	began
和	什么时候	我们	有	学习	从	这	-	那	这	士兵	开始

[tuː; tə] [kɔːrt] " ['aʊər; ɑːr]['tænjə] ,

to	court	"	our	Tanya	,
到	法庭	"	我们的	坦娅	,

当我们从军情六处得知那名士兵开始追求“我们的塔尼娅”时，

" [wiː; wi] [felt] [soʊ] ['dredfəli] [gʊd] [ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [wiː; wi]

"	we	felt	so	dreadfully	good	and	were	so	absorbed	in	our	curiosity	that	we
"	我们	毛毡	所以	极其糟糕	好的	和	是	所以	吸收	在	我们的	好奇心	那	我们

[dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][prə'praɪətər] ,

did	not	even	notice	that	the	proprietor	,
做过	不是	甚至	注意	那	这	业主	,

“我们感觉好极了，完全沉浸在好奇心中，以至于我们甚至没有注意到店主，

[ə'veilɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪk'saɪtmənt] ,
availing himself of our excitement ,
利用 他自己 的 我们的 激动 ,

他利用了我们的兴奋之情，

['ædɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [ˌfɔːr'tiːn] [puːd] ([ə; eɪ] [puːd] [ɪz][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['rʌʃ(ə)n]
added to our work fourteen poods (a pood is a weight of forty Russian
额外 到 我们的 工作 十四 普德 (一个 普德 是 一个 重量 的 四十 俄语
[paʊndz]) [ʌv; əv] [doʊ] [ə; eɪ] [deɪ] .
pounds) of dough a day .
磅) 的 面团 一个 天 .

我们每天的工作量增加了十四普特（一普特等于四十俄罗斯磅）的面团。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][get]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] .
We did not even get tired of working .
我们 做过 不是 甚至 得到 疲劳的 的 在职的 .

我们甚至都没有感到厌倦。

['tɑːnjəz] [neɪm] [dɪd][nɑːt] [liːv] ['aʊər; ɑːr][lɪps][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
Tanya's name did not leave our lips all day long .
坦尼娅的 姓名 做过 不是 离开 我们的 嘴唇 全部 天 长的 .

我们一整天都在念叨着塔尼亚的名字。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
And each morning we expected her with especial impatience .
和 每个 早晨 我们 预期的 她 和 特别的 不耐烦 .

每天早上我们都格外焦急地等待着她的到来。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]
Sometimes we imagined that she might come to us — and that she would be
有时 我们 想象 那 她 可能 来 到 我们 — 和 那 她 会 是
[noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [seɪm] ['tænjə] ,
no longer the same Tanya ,
不 更长 这 相同的 坦娅 ,

有时我们会想象她可能会来找我们——而她将不再是以前的塔尼娅了。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [wʌn] .
but another one .
但 其他 一 .

但还有另一个。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][toʊld][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] .
However , we told her nothing about the dispute .
然而 , 我们 讲述 她 没有什么 关于 这 争议 .

但是，我们没有告诉她关于这场纠纷的任何事。

[wiː; wi] [æskt] [hɜːr; hər][noʊ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz]['kaɪndli][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
We asked her no questions and treated her as kindly as before .
我们 问 她 不 问题 和 治疗 她 作为 亲切地 作为 前 .

我们没有问她任何问题，像以前一样善待她。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər]['tænjə] [krept] [ɪn]
But something new and foreign to our former feelings for Tanya crept in
但 某物 新的 和 外国的 到 我们的 以前的 情怀 为了 坦娅 悄悄地爬 在
['stelθɪli] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,
stealthily into our relation toward her ,
悄悄地 进入 我们的 关系 朝向 她 ,

但是，某种与我们以往对塔尼娅的感情截然不同的、全新的情感，悄然渗入了我们对她的感情之中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [kiːn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [koʊld] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːl] [naɪf]

and 和 **this** 这 **new** 新的 **something** 某物 **was** 曾是 **keen** 敏锐的 **curiosity** 好奇心 **,** , **sharp** 锋利的 **and** 和 **cold** 寒冷的 **like** 喜欢 **a** 一个 **steel** 钢 **knife** 刀

.

:

.

而这种新事物是一种强烈的好奇心，像钢刀一样锋利而冰冷。

" ['fɛloʊz] !

" Fellows !

" 研究员 !

“伙计们！

[taɪm] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['beɪkər] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] .

Time 时间 **is** 是 **up** 向上 **to** 到 **-** - **day** 天 **!** ! **"** " **said** 说 **the** 这 **baker** 面包师 **one** 一 **morning** 早晨 **,** , **commencing** 开始 **to** 到 **work** 工作 **.** .

“今天时间到了！”一天早上，面包师一边说着，一边开始工作。

[wiː; wi] [nuː] [ðɪs] [wel] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [geɪv]

We 我们 **knew** 知道 **this** 这 **well** 出色地 **without** 没有 **his** 他的 **calling** 呼叫 **our** 我们的 **attention** 注意力 **to** 到 **it** 它 **,** , **but** 但 **we** 我们 **gave** 给予

[ə; eɪ] [stɑːrt] , [ˌnevərðə'les] .

a 一个 **start** 开始 **,** , **nevertheless** 尽管如此 **.** .

即使他没有提醒我们，我们也早就知道这一点，但我们还是有所警觉。

" [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ! . . .

" Watch 手表 **her** 她 **! . . .** ! . . .

“注意她！.....

[ʃiːl] [kʌm] [suːn] ! " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['beɪkər] .

She'll 壳 **come** 来 **soon** 很快 **! " suggested** ! " 建议 **the** 这 **baker** 面包师 **.** .

“她很快就会来！”面包师说道。

[sʌm; səm] [wʌn] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'gretfəli] : " [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [siː] ?

Some 一些 **one** 一 **exclaimed** 惊呼 **regretfully** 遗憾的是 **: " What** : " 什么 **can** 能 **we** 我们 **see** 看 **?** ?

有人遗憾地惊呼：“我们能看到什么？”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['laɪvli] , ['nɔɪzi] [dɪ'spjuːt] [in'sjuːd] .

" And 和 **again** 再次 **a** 一个 **lively** 热闹 **,** , **noisy** 嘈杂 **dispute** 争议 **ensued** 随后 **.** .

于是，一场激烈、喧闹的争论再次爆发。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [lɜːrn] [æt; ət] [læst] [haʊ] [fɑːr] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [fɪlθ]

To 到 **-** - **day** 天 **we** 我们 **were** 是 **to** 到 **learn** 学习 **at** 在 **last** 最后的 **how** 如何 **far** 远的 **pure** 纯的 **and** 和 **inaccessible** 无法进入 **to** 到 **filth** 污秽

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɜːrn] [wer'ɪn] [wiː; wi] [hæd; həd] [pleɪst] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ɪn] [ˌjuː 'es] .

was 曾是 **the** 这 **urn** 瓮 **wherein** 其中 **we** 我们 **had** 有 **placed** 放置 **all** 全部 **that** 那 **was** 曾是 **best** 最好的 **in** 在 **us** 我们 **.** .

今天，我们终于要明白，我们存放了我们身上所有美好事物的骨灰瓮是多么纯洁无瑕，污秽根本无法触及。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [felt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [geɪm]

This 这 **morning** 早晨 **we** 我们 **felt** 毛毡 **for** 为了 **the** 这 **first** 第一的 **time** 时间 **that** 那 **we** 我们 **were** 是 **really** 真的 **playing** 玩耍 **a** 一个 **big** 大的 **game** 游戏

,

,

,

今天早上我们第一次感觉到，我们真的在打一场重要的比赛。

[ðæt] [ðɪs] [test] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - ['pjʊrəti] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr]['aɪdl] .

that	this	test	of	our	godling's	purity	might	destroy	our	idol	.
那	这	测试	的	我们的	-	纯度	可能	破坏	我们的	偶像	.

这场对我们神灵纯洁性的考验，或许会摧毁我们的偶像。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ɔːl] [ðiːz] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] ['tænjə] ['ɑːbstɪnətli]

We	had	been	told	all	these	days	that	the	soldier	was	following	Tanya	obstinately
我们	有	到过	讲述	全部	这些	天	那	这	士兵	曾是	下列的	坦娅	顽固地

,

,

,

这些天我们一直被告知，那个士兵一直在执着地跟着塔尼娅。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [æskt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] .

but	for	some	reason	or	other	none	of	us	asked	how	she	treated	him	.
但	为了	一些	原因	或者	其他	没有任何	的	我们	问	如何	她	治疗	他	.

但不知何故，我们当中没有人问过她是如何对待他的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] ['regjələrli] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɪskɪts] [ænd; ənd]

And	she	kept	on	coming	to	us	regularly	every	morning	for	biscuits	and
和	她	保留	在	未来	到	我们	经常	每一个	早晨	为了	饼干	和

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

was	the	same	as	before	.
曾是	这	相同的	作为	前	.

她每天早上都准时来我们这里要饼干，和以前一样。

[ðɪs] [deɪ] , [tuː] , [wiː; wi] [suːn] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] :

This	day	,	too	,	we	soon	heard	her	voice	:
这	天	,	也	,	我们	很快	听到	她	嗓音	:

那天，我们也很快听到了她的声音：

" ['lɪt(ə)l] ['prizənəz] !

"	Little	prisoners	!
"	小的	囚犯	!

“小囚犯们！”

[aɪv] [kʌm] . . . .

I've	come	.	.	.
我已经	来	.	.	.

我来了……

" [wiː; wi] ['heɪsnd] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][ɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [wiː; wi][met][hɜːr; hər] , [ə'genst]

"	We	hastened	to	let	her	in	,	and	when	she	entered	we	met	her	,	against
"	我们	加快	到	让	她	在	,	和	什么时候	她	进入	我们	遇见	她	,	反对

['aʊər; ɑːr]['hæbɪt] ,

our	habit	,
我们的	习惯	,

“我们赶紧让她进来，她进来后，我们违背惯例迎了上去。”

[ɪn] ['saɪləns] .

in	silence	.
在	沉默	.

一片寂静。

['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɪksɪdli] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wʌt] [tuː; tə]

Staring	at	her	fixedly	,	we	did	not	know	what	to	say	to	her	,	what	to
凝视	在	她	固定地	,	我们	做过	不是	知道	什么	到	说	到	她	,	什么	到

[æsk][hɜːr; hər] ;

ask	her	;
问	她	;

我们目不转睛地盯着她，不知道该对她说些什么，该问她些什么；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][wiː; wi] [fɔːrmd] [ə; eɪ][dɑːrk] , [ˈsaɪlənt] [kraʊd] .

and	as	we	stood	before	her	we	formed	a	dark	,	silent	crowd	.
和	作为	我们	站立	前	她	我们	形成	一个	黑暗的	,	沉默的	人群	.

当我们站在她面前时，我们形成了一群沉默而阴沉的人群。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ʌnˈjuːʒuəl] [rɪˈsepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [wiː; wi]

She	was	evidently	surprised	at	our	unusual	reception	,	and	suddenly	we
她	曾是	显然	惊讶	在	我们的	异常	接待	,	和	突然	我们

[ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [peɪl] ,

noticed	that	she	turned	pale	,
注意到	那	她	转向	苍白	,

她显然对我们不同寻常的接待方式感到惊讶，我们突然注意到她脸色苍白了。

[bɪˈkeɪm] [ˈrestləs] , [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈbʌs(ə)l] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] :

became	restless	,	began	to	bustle	about	and	asked	in	a	choking	voice	:
成为	不安	,	开始	到	忙碌	关于	和	问	在	一个	窒息	嗓音	:

他变得焦躁不安，开始四处走动，并用哽咽的声音问道：

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] . . .

"	Why	are	you	.	.	.
"	为什么	是	你	.	.	.

你为什么.....

[sʌtʃ] ?

such	?
这样的	?

这样的?

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['beɪkər] ['stɜːrnli] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði][gɜːrl] .

"	And	you	?	"	asked	the	baker	sternly	,	without	taking	his	eyes	off	the	girl	.
"	和	你	?	"	问	这	面包师	严厉地	,	没有	采取	他的	眼睛	离开	这	女孩	.

“那你呢？”面包师厉声问道，眼睛始终没有离开那个女孩。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	What's	the	matter	with	me	?	"
"	是什么	这	事情	和	我	?	"

我这是怎么了?

" ['nʌθɪŋ] . . . . "

"	Nothing	.	.	.	.	"
"	没有什么	.	.	.	.	"

“没有什么。。。。”

" [wel] , ['kwɪkər] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['bɪskɪts] . . . .

"	Well	,	quicker	,	give	me	biscuits	.	.	.	.
"	出色地	,	更快	,	给	我	饼干	.	.	.	.

“好了，快点，给我饼干.....”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪˈfɔːr] ['hɜːrid] [ˌjuː 'es][ɑːn] . . . .

"	She	had	never	before	hurried	us	on	.	.	.	.
"	她	有	绝不	前	慌忙	我们	在	.	.	.	.

她以前从未催促过我们.....

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ! " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] , [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	There's	plenty	of	time	!	"	said	the	baker	,	his	eyes	fixed	,	on	her	face	.
"	有	很多	的	时间	!	"	说	这	面包师	,	他的	眼睛	固定的	,	在	她	脸	.

“时间很充裕！”面包师说着，眼睛直勾勾地盯着她的脸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .

Then	she	suddenly	turned	around	and	disappeared	behind	the	door	.
然后	她	突然	转向	大约	和	消失	在后面	这	门	.

然后她突然转身，消失在门后。

[ðə; ði]['beɪkər] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [sed] ['kɑːmli] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] :

The	baker	took	up	his	shovel	and	said	calmly	,	turning	towards	the	oven	:
这	面包师	采取	向上	他的	铲	和	说	平静地	,	转弯	向	这	烤箱	:

面包师拿起铲子，平静地转向烤箱说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ! . . .

"	It	is	done	,	it	seems	!	.	.	.
"	它	是	完毕	,	它	似乎	!	.	.	.

“看来已经完成了！.....

[ðə; ði]['soʊldʒər] ! . . .

The	soldier	!	.	.	.
这	士兵	!	.	.	.

士兵！.....

['ræskl] ! . . .

Rascal	!	.	.	.
拉斯卡尔	!	.	.	.

坏蛋！.....

['skaʊndrəl] ! " . . .

Scoundrel	!	"	.	.	.
恶棍	!	"	.	.	.

无赖！

[laɪk] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [ʃiːp] , ['pʊʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [wiː; wi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Like	a	herd	of	sheep	,	pushing	one	another	,	we	walked	back	to	the	table	,
喜欢	一个	一群	的	羊	,	推动	一	其他	,	我们	步行	后退	到	这	桌子	,

我们像一群羊一样，互相推搡着，走回了桌子旁。

['siːtɪd] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] ['sloʊli] .

seated	ourselves	in	silence	and	began	to	work	slowly	.
坐着	我们自己	在	沉默	和	开始	到	工作	缓慢地	.

我们静静地坐下，开始慢慢地工作。

[suːn] [sʌm; səm] [wʌn] [sed] :

Soon	some	one	said	:
很快	一些	一	说	:

很快有人说道：

" [ænd; ənd][pər'hæps][nɑːt] [jet] . " . . .

"	And	perhaps	not	yet	.	"	.	.	.
"	和	也许	不是	然而	.	"	.	.	.

“或许现在还不是。”

" [goʊ][ɑːn] !

"	Go	on	!
"	去	在	!

“继续！

[tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

Talk	about	it	!
讲话	关于	它	!

谈谈这个！

" [kraɪd] [ðə; ði]['beɪkər] .

"	cried	the	baker	.
"	哭	这	面包师	.

“面包师喊道。”

[wiː; wi] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] , ['kɬɛvəˌɹɜ˞] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

We	all	knew	that	he	was	a	clever	man	,	cleverer	than	any	of	us	,
我们	全部	知道	那	他	曾是	一个	聪明的	男人	,	更聪明	比	任何	的	我们	,

我们都知道他很聪明，比我们任何人都聪明。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['fɜ:rmli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	understood	by	his	words	that	he	was	firmly	convinced	of	the
和	我们	理解	经过	他的	字	那	他	曾是	牢牢	确信	的	这

['soʊldʒɝz] ['vɪktəri] . . . .

soldier's	victory	.	.	.	.
士兵的	胜利	.	.	.	.

从他的话语中，我们明白他坚信士兵会取得胜利.....

[wi:; wi][wɜ:r; wər][sæd][ænd; ənd] [ʌn'i:zi] .

We	were	sad	and	uneasy	.
我们	是	伤心	和	不安	.

我们感到悲伤和不安。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] , [ðə; ði]['soʊldʒər] [keɪm] .

At	twelve	o'clock	,	during	the	dinner	hour	,	the	soldier	came	.
在	十二	点钟	,	期间	这	晚餐	小时	,	这	士兵	来了	.

中午十二点，正值晚餐时间，士兵来了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [kli:n] [ænd; ənd][smɑ:rt] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [lʊkt] [streɪt]

He	was	,	as	usual	,	clean	and	smart	,	and	,	as	usual	,	looked	straight
他	曾是	,	作为	通常	,	干净的	和	聪明的	,	和	,	作为	通常	,	看起来	直的

['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] .

into	our	eyes	.
进入	我们的	眼睛	.

他一如既往地干净利落，而且一如既往地直视着我们的眼睛。

[wi:; wi] [felt] ['ɔ:kwərd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

We	felt	awkward	to	look	at	him	.
我们	毛毡	尴尬的	到	看	在	他	.

我们觉得看他很尴尬。

" [wel] , ['ɑ:nərəb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['soʊldʒɝz] ['boʊldnəs] ,

"	Well	,	honorable	gentlemen	,	if	you	wish	,	I	can	show	you	a	soldier's	boldness	,
"	出色地	,	光荣的	先生们	,	如果	你	希望	,	我	能	展示	你	一个	士兵的	大胆	,

" . . .

"	.	.	.
"	.	.	.

“好吧，各位尊敬的先生，如果你们愿意，我可以向你们展示一名士兵的英勇.....”

[sed] [hi:; hi] , ['smaɪlɪŋ] ['praʊdli] .

said	he	,	smiling	proudly	.
说	他	,	微笑	自豪地	.

他骄傲地笑着说。

" [ju:; jʊ][goʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] [kleft] . . . .

"	You	go	out	into	the	hallway	and	look	through	the	clefts	.	.	.
"	你	去	出去	进入	这	门厅	和	看	通过	这	裂隙	.	.	.

你走到走廊里，透过缝隙往外看.....

[ˌʌndər'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

" [wi:; wi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] , ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [ə'nʌðər] , [wi:; wi] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [kleft] ,

"	We	went	out	and	,	falling	on	one	another	,	we	stuck	to	the	cleft	,
"	我们	去	出去	和	,	坠落	在	一	其他	,	我们	卡住	到	这	裂	,

“我们出去后，互相摔倒，粘在了裂缝里。”

[ɪn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd] .

in	the	wooden	walls	of	the	hallway	,	leading	to	the	yard	.
在	这	木制的	墙壁	的	这	门厅	,	领导	到	这	院子	.

在通往院子的走廊的木墙上。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [lɔːŋ] . . . . . .

We	did	not	have	to	wait	long	. . . . .
我们	做过	不是	有	到	等待	长的	. . . . .

我们没等多久……

[suːn] ['tænjə] [pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] , ['skɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [plæʃɪz] [ʌv; əv] [meltid] [snoʊ]

Soon	Tanya	passed	with	a	quick	pace	,	skipping	over	the	plashes	of	melted	snow
很快	坦娅	通过了	和	一个	快的	步伐	,	跳过	超过	这	飞溅	的	融化	雪

[ænd; ənd] [mʌd] .

and	mud	.
和	泥	.

很快，塔尼亚快步走过，轻快地跨过溅起的融雪和泥浆。

[hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] ['trʌbld] .

Her	face	looked	troubled	.
她	脸	看起来	麻烦	.

她脸上露出忧虑的神色。

[ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['selər] [dɔːr] .

She	disappeared	behind	the	cellar	door	.
她	消失	在后面	这	地窖	门	.

她消失在地窖门后。

[ðen] [ðə; ði]['soʊldʒər] [went] [ðer; ðər] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] .

Then	the	soldier	went	there	slowly	and	whistling	.
然后	这	士兵	去	那里	缓慢地	和	吹口哨	.

然后，士兵吹着口哨，慢慢地走了过去。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .

His	hands	were	thrust	into	his	pockets	,	and	his	moustache	was	stirring	.
他的	双手	是	推力	进入	他的	口袋	,	和	他的	胡子	曾是	搅拌	.

他双手插进口袋，胡子也跟着抖动起来。

[ə; eɪ] [reɪn] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][drɑːps] [fɔːl] ['ɪntuː] [plæʃɪz] ,

A	rain	was	falling	,	and	we	saw	the	drops	fall	into	plashes	,
一个	雨	曾是	坠落	,	和	我们	锯	这	滴	落下	进入	飞溅	,

下着雨，我们看到雨滴溅落下来，发出噼啪声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [plæʃɪz] [wɜːr; wər] ['rɪŋklɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [bloʊz] .

and	the	plashes	were	wrinkling	under	their	blows	.
和	这	飞溅	是	皱纹	在下面	他们的	打击	.

水花在他们击打下泛起涟漪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dæmp] , [greɪ] [deɪ] — [ə; eɪ] ['veri] ['drɪri] [deɪ] .

It	was	a	damp	,	gray	day	—	a	very	dreary	day	.
它	曾是	一个	潮湿	,	灰色的	天	—	一个	非常	凄凉	天	.

那天阴冷潮湿，真是个令人沮丧的日子。

[ðə; ði] [snoʊ] [stɪl] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] , [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

The	snow	still	lay	on	the	roofs	,	while	on	the	ground	,	here	and	there	,
这	雪	仍然	躺	在	这	屋顶	,	尽管	在	这	地面	,	这里	和	那里	,

屋顶上仍然覆盖着积雪，而地面上也零星散落着一些积雪。

[wɜːr; wər][dɑːrk][spɑːts][ʌv; əv] [mʌd] .

were	dark	spots	of	mud	.
是	黑暗的	地点	的	泥	.

是一些黑色的泥点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] , ['mʌdi]

And	the	snow	on	the	roofs	,	too	,	was	covered	with	a	brownish	,	muddy
和	这	雪	在	这	屋顶	,	也	,	曾是	涵盖	和	一个	棕褐色	,	浑

['koʊtɪŋ] .

coating	.
涂层	.

屋顶上的积雪也覆盖着一层棕色的泥浆。

[ðə; ði] [reɪn] ['trɪkld] ['sloʊli] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [saʊnd] .

The	rain	trickled	slowly	,	producing	a	mournful	sound	.
这	雨	涓涓细流	缓慢地	,	生产	一个	悲哀	声音	.

雨滴缓缓落下，发出哀婉的声响。

[wiː; wi] [felt] [koʊld][ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

We	felt	cold	and	disagreeable	.
我们	毛毡	寒冷的	和	令人不快的	.

我们感到寒冷和不适。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [keɪm] [fɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ; [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][jɑːrd] ['sloʊli] ,

The	soldier	came	first	out	of	the	cellar	;	he	crossed	the	yard	slowly	,
这	士兵	来了	第一的	出去	的	这	地窖	;	他	交叉	这	院子	缓慢地	,

士兵第一个从地窖里出来；他慢慢地穿过院子。

['stɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] — [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] .

Stirring	his	moustache	,	his	hands	in	his	pockets	—	the	same	as	always	.
搅拌	他的	胡子	,	他的	双手	在	他的	口袋	—	这	相同的	作为	总是	.

他拨弄着胡须，双手插在口袋里——和往常一样。

[ðen] ['tænjə] [keɪm] [aʊt] .

Then	Tanya	came	out	.
然后	坦娅	来了	出去	.

然后坦妮娅出来了。

[hɜːr; hər] [aɪz] . . .

Her	eyes	.	.	.
她	眼睛	.	.	.

她的眼睛.....

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər]

her	eyes	were	radiant	with	joy	and	happiness	,	and	her	lips	were
她	眼睛	是	辐射状	和	喜悦	和	幸福	,	和	她	嘴唇	是

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

她双眼闪烁着喜悦和幸福的光芒，嘴角也带着微笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [sliːp] , ['stægərɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [steps] .

And	she	walked	as	though	in	sleep	,	staggering	,	with	uncertain	steps	.
和	她	步行	作为	尽管	在	睡觉	,	令人震惊	,	和	不确定	步骤	.

她走路像梦游一样，摇摇晃晃，步履蹒跚。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ðɪs] ['kɑːmli] .

We	could	not	stand	this	calmly	.
我们	可以	不是	站立	这	平静地	.

我们无法对此保持沉默。

[wiː; wi][ɔːl] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [dʒʌmpt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,

We	all	rushed	toward	the	door	,	jumped	out	into	the	yard	,
我们	全部	匆忙	朝向	这	门	,	跳了起来	出去	进入	这	院子	,

我们都冲向门口，跳到院子里，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪs] [ænd; ənd] [bɔːl] [æt; ət][hɜːr; hər]['æŋgrəli][ænd; ənd]['waɪldli] .

and	began	to	hiss	and	bawl	at	her	angrily	and	wildly	.
和	开始	到	嘶	和	呶	在	她	愤怒地	和	疯狂地	.

然后开始愤怒地、疯狂地对着她发出嘶嘶声和嚎叫声。

[ɑːn] ['noʊtɪsɪŋ] [juː 'es][ʃiː; ʃi] ['trembld] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ['ʌndər]

On	noticing	us	she	trembled	and	stopped	short	as	if	petrified	in	the	mud	under
在	注意到	我们	她	颤抖	和	停止	短的	作为	如果	石化	在	这	泥	在下面

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

她注意到我们后，浑身颤抖，突然停住脚步，仿佛被冻僵在脚下的泥泞中。

[wiː; wi] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [mə'lignəntli] [ə'bjuːzd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][moʊst] [əb'siːn]

We	surrounded	her	and	malignantly	abused	her	in	the	most	obscene
我们	包围	她	和	恶性地	受虐	她	在	这	最多	猥亵

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

我们围住她，用最污秽的语言恶毒地辱骂她。

[wiː; wi][toʊld][hɜːr; hər] ['ʃeɪmləs] [θɪŋz] .

We	told	her	shameless	things	.
我们	讲述	她	不要脸	事物	.

我们跟她说了些无耻的话。

[wiː; wi][dɪd] [ðɪs] [nɑːt][laʊd][bʌt; bət] ['sloʊli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'weɪ] ,

We	did	this	not	loud	but	slowly	,	seeing	that	she	could	not	get	away	,
我们	做过	这	不是	大声	但	缓慢地	,	看到	那	她	可以	不是	得到	离开	,

我们动作轻柔缓慢，没有发出太大声响，因为她无处可逃。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [mɑːk] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

that	she	was	surrounded	by	us	and	we	could	mock	her	as	much	as
那	她	曾是	包围	经过	我们	和	我们	可以	嘲笑	她	作为	很多	作为

[wiː; wi] [pliːzd] .

we	pleased	.
我们	高兴	.

她被我们包围着，我们可以随心所欲地嘲笑她。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [biːt] [hɜːr; hər] .

I	don't	know	why	,	but	we	did	not	beat	her	.
我	不	知道	为什么	,	但	我们	做过	不是	打	她	.

我不知道为什么，但我们没能打败她。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [juː 'es] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]

She	stood	among	us	,	turning	her	head	one	way	and	another	,	listening	to
她	站立	之中	我们	,	转弯	她	头	一	方式	和	其他	,	聆听	到

['aʊər; ɑːr][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] .

our	abuses	.
我们的	滥用	.

她站在我们中间，不时转头看向别处，听着我们的辱骂。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kept] [ɑːn] ['θroʊɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪər][ænd; ənd] ['pɔɪzn] [ʌv; əv]

And	we	kept	on	throwing	at	her	more	of	the	mire	and	poison	of
和	我们	保留	在	投掷	在	她	更多的	的	这	沼泽	和	毒	的

['aʊər; ɑːr] [wɜːrdz] .

our	words	.
我们的	字	.

我们不断地用言语中的污秽和毒害攻击她。

[ðə; ði] ['kʌlər] [left] [hɜːr; hər] [feɪs] .

The	color	left	her	face	.
这	颜色	左边	她	脸	.

她脸色苍白了。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] , [soʊ] ['hæpi] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] , ['oʊpənd] [waɪd] ,

Her	blue	eyes	,	so	happy	a	moment	ago	,	opened	wide	,
她	蓝色的	眼睛	,	所以	快乐的	一个	片刻	前	,	打开	宽的	,

她刚才还充满喜悦的蓝眼睛，此刻睁得大大的。

[hɜːr; hər] [brest] [briːðd] ['hevɪli] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] .

her	breast	breathed	heavily	and	her	lips	were	trembling	.
她	胸部	呼吸	重度	和	她	嘴唇	是	发抖	.

她的胸膛剧烈起伏，嘴唇颤抖。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [sə'raʊndɪŋ] [hɜːr; hər] , [ə'vendʒd] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

And	we	,	surrounding	her	,	avenged	ourselves	upon	her	,	for	she	had
和	我们	,	周围	她	,	复仇	我们自己	之上	她	,	为了	她	有

[rɔbd] [ˌjuː 'es] .

robbed	us	.
被抢劫	我们	.

我们围住她，向她复仇，因为她抢劫了我们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][hæd; həd] [spent] [ɑːn][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ɪn]

She	had	belonged	to	us	,	we	had	spent	on	her	all	that	was	best	in
她	有	属于	到	我们	,	我们	有	花费	在	她	全部	那	曾是	最好的	在

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

她曾属于我们，我们把身上所有最好的东西都给了她。

[ðoʊ] [ðæt] [best] [wʌz; wəz][ðə; ði] [krʌsts] [ʌv; əv] ['begərz] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['twenti] - [sɪks] ,

though	that	best	was	the	crusts	of	beggars	,	but	we	were	twenty	-	six	,
尽管	那	最好的	曾是	这	外壳	的	乞丐	,	但	我们	是	二十	-	六	,

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn] ,

while	she	was	one	,
尽管	她	曾是	一	,

虽然最好的食物是乞丐的面包屑，但我们当时二十六岁，而她才一岁。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sʌfərɪŋ] ['peɪnf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

and	therefore	there	was	no	suffering	painful	enough	to	punish	her	for
和	所以	那里	曾是	不	痛苦	痛苦	足够的	到	惩治	她	为了

[hɜːr; hər] [kraɪm] !

her	crime	!
她	犯罪	!

因此，没有足够痛苦的折磨来惩罚她的罪行！

[haʊ] [wiː; wi] [ə'bjuːzd] [hɜːr; hər] !

How	we	abused	her	!
如何	我们	受虐	她	!

我们是如何虐待她的！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][waɪld] - [aɪd] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .

She	was	silent	,	looked	at	us	wild	-	eyed	,	and	trembling	in	every	limb	.
她	曾是	沉默的	,	看起来	在	我们	荒野	-	眼睛	,	和	发抖	在	每一个	肢	.

她沉默不语，眼神惊恐地看着我们，浑身颤抖。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] , ['graʊlɪŋ] .

We	were	laughing	,	roaring	,	growling	.
我们	是	笑	,	咆哮	,	咆哮	.

我们又笑又吼又叫。

[sʌm; səm] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

Some	more	people	ran	up	to	us	.
一些	更多的	人们	跑	向上	到	我们	.

又有几个人朝我们跑过来。

[sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [pʊld] ['tænjə] [baɪ] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [weɪst] . . . .

Some	one	of	us	pulled	Tanya	by	the	sleeve	of	her	waist	.	.	.	.
一些	一	的	我们	拉	坦娅	经过	这	袖子	的	她	腰部	.	.	.	.

我们当中有人一把抓住塔尼亚的袖子，把她拉到腰间……

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [flæʃ] ; ['sloʊli] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hed] ,

Suddenly	her	eyes	began	to	flash	;	slowly	she	lifted	her	hands	to	her	head	,
突然	她	眼睛	开始	到	闪光	;	缓慢地	她	抬起	她	双手	到	她	头	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

突然，她的眼睛开始闪烁；她缓缓抬起双手捂住头，然后，

[ə'dʒʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [her] , [sed] ['laʊdli] , [bʌt; bət] ['kɑːmli] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] :

adjusting	her	hair	,	said	loudly	,	but	calmly	,	looking	straight	into	our	eyes	:
调整	她	头发	,	说	高声	,	但	平静地	,	寻找	直的	进入	我们的	眼睛	:

她一边整理头发，一边大声但平静地看着我们的眼睛说道：

" ['mɪzrəb(ə)l] ['prizənəz] !

"	Miserable	prisoners	!
"	悲惨的	囚犯	!

“可怜的囚犯！”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [tuː] ,

"	And	she	came	directly	toward	us	,	she	walked	,	too	,
"	和	她	来了	直接地	朝向	我们	,	她	步行	,	也	,

“她径直朝我们走来，她也是走着来的。”

[æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn]

as	though	we	were	not	in	front	of	her	,	as	though	we	were	not	in
作为	尽管	我们	是	不是	在	正面	的	她	,	作为	尽管	我们	是	不是	在

[hɜːr; hər] [wei] .

her	way	.
她	方式	.

仿佛我们不在她面前，仿佛我们没有挡住她的路。

['ðerfɔːr] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɜːr; hər] [wei] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrk(ə)l]

Therefore	none	of	us	were	in	her	way	,	and	coming	out	of	our	circle
所以	没有任何	的	我们	是	在	她	方式	,	和	未来	出去	的	我们的	圆圈

,

,
,

因此，我们谁也没有妨碍她，于是便走出了我们的圈子。

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [kən'tempt] :

without	turning	to	us	,	she	said	aloud	,	and	with	indescribable	contempt	:
没有	转弯	到	我们	,	她	说	大声	,	和	和	无法形容	鄙视	:

她头也不回地大声说道，语气中充满了难以言喻的轻蔑：

" ['ræskəlz] ! . . .

"	Rascals	!	.	.	.
"	无赖	!	.	.	.

“一群无赖！……

['ræbl] ! " . . .

Rabble	!	"	.	.	.
乌合之众	!	"	.	.	.

乌合之众！“……

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] .
Then she went away .
然后 她 去 离开 .

然后她就走了。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːrd] , [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
We remained standing in the centre of the yard , in the mud ,
我们 剩余 常设 在 这 中心 的 这 院子 , 在 这 泥 ,

我们仍然站在院子中央的泥泞里，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] , [ˈsʌnləs] [skaɪ] . . . .
under the rain and the gray , sunless sky . . . .
在下面 这 雨 和 这 灰色的 , 无日光 天空 . . . .

在雨水和阴沉无光的天空下……

[ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [bæk] [ˈsaɪləntli] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][dæmp] , [ˈstoʊni] [dɪtʃ] .
Then we all went back silently to our damp , stony ditch .
然后 我们 全部 去 后退 默默 到 我们的 潮湿 , 石质的 沟 .

然后我们都默默地回到了潮湿多石的沟渠里。

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ðə; ði] [sʌn] [ˈnevər] [piːpt] [ɪn] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪndoʊz] , [ænd; ənd] [ˈtænjə] [ˈnevər]
As before , the sun never peeped in through our windows , and Tanya never
作为 前 , 这 太阳 绝不 偷窥 在 通过 我们的 视窗 , 和 坦娅 绝不
[keɪm] [ðer; ðər] [əˈgen] ! . . . .
came there again ! . . . .
来了 那里 再次 ! . . . .

和以前一样，阳光再也没有照进过我们的窗户，坦尼娅也再也没有来过这里！

-
Tchelkache
-

切尔卡切

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [ˈklaʊdɪd] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk] [smoʊk] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑːrbər] .
The sky is clouded by the dark smoke rising from the harbor .
这 天空 是 阴天 经过 这 黑暗的 抽烟 上升 从 这 港口 .

港口升起的浓烟遮蔽了天空。

[ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt] [sʌn] [geiziz] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [siː] [θruː] [ə; eɪ] [θɪn] [veɪl] .
The ardent sun gazes at the green sea through a thin veil .
这 热心 太阳 凝视 在 这 绿色的 海 通过 一个 薄的 面纱 .

炽热的太阳透过薄薄的云层凝视着碧绿的大海。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪts] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][soʊ][ˈædʒɪteɪtɪd][ɪz][ðə; ði] [ˈlætər] [baɪ][ðə; ði]
It is unable to see its reflection in the water so agitated is the latter by the
它 是 无法 到 看 它是 反射 在 这 水 所以 激动 是 这 后者 经过 这
[ɔːrz; oʊrz] ,
oars ,
桨 ,

由于船桨搅动水面，水面波涛汹涌，它看不到自己在水中的倒影。

[ðə; ði] [ˈstiːmər] [skruːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [kiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ] [fəˈlʌkə] , [ɔːr][seɪl] [ˈboʊts] ,
the steamer screws and the sharp keels of the Turkish feluccas , or sail boats ,
这 汽船 螺丝 和 这 锋利的 龙骨 的 这 土耳其 帆船 , 或者 帆 船 ,

蒸汽船的螺旋桨和土耳其帆船（或称三角帆船）的尖锐龙骨

[ðæt] [plaʊ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈhɑːrbər][ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
that plough the narrow harbor in every direction .
那 犁 这 狭窄的 港口 在 每一个 方向 .

它们在狭窄的港口里向各个方向犁耕。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɪm'prɪznd] [baɪ] [stoʊn] [wɔːlz] , [krʌʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [weɪts] [ðæt] [ðeɪ]

The	waves	imprisoned	by	stone	walls	,	crushed	under	the	enormous	weights	that	they
这	波浪	被监禁	经过	石头	墙壁	,	碎	在下面	这	巨大的	重量	那	他们

['kæri] ,

carry	,
携带	,

被石墙囚禁的波浪，在自身承载的巨大重量下被挤压变形。

[biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kiːz] ; [biːt] [ænd; ənd] ['mɜːrmər] ,

beat	against	the	sides	of	the	vessels	and	the	quays	;	beat	and	murmur	,
打	反对	这	侧面	的	这	船只	和	这	码头	;	打	和	低语	,

['foʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌdi] .

foaming	and	muddy	.
起泡	和	浑	.

拍打着船舷和码头；拍打着，发出低沉的轰鸣声，泡沫翻腾，泥泞不堪。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] , [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] ['wægənz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,

The	noise	of	chains	,	the	rolling	of	wagons	laden	with	merchandise	,
这	噪音	的	链条	,	这	滚动	的	马车	满载	和	商品	,

铁链的碰撞声，满载货物的货车的隆隆声，

[ðə; ði] [mə'tælɪk] [groʊn] [ʌv; əv] ['aɪərn] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənts] , [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] ['windləsiz] ,

the	metallic	groan	of	iron	falling	on	the	pavements	,	the	creaking	of	windlasses	,
这	金属	呻吟	的	铁	坠落	在	这	人行道	,	这	嘎吱作响	的	绞盘	,

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv] ['stiːmboʊt] ,

the	whistling	of	steamboats	,
这	吹口哨	的	汽船	,

铁块落在人行道上的金属嘎吱声，绞盘的吱嘎声，汽船的汽笛声，

[naʊ] [ɪn] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːks] , [naʊ] [ɪn] ['mʌfld] ['rɔrz] , [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['hɔːlər] ,

now	in	piercing	shrieks	,	now	in	muffled	roars	,	the	cries	of	haulers	,
现在	在	冲孔	尖叫	,	现在	在	闷音	咆哮	,	这	哭泣	的	运输车	,

时而发出刺耳的尖叫，时而发出低沉的咆哮，那是搬运工们的叫喊声。

['seɪlər] [ænd; ənd] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑːfəsərz] — [ɔːl] [ðiːz] [daɪ'vɜːrs] [saʊndz] [blend] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [toʊn]

sailors	and	custom	-	house	officers	—	all	these	diverse	sounds	blend	in	a	single	tone
水手们	和	风俗	-	房子	警官	—	全部	这些	各种各样的	声音	混合	在	一个	单身的	语气

, [ðæt] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

,	that	of	work	,
,	那	的	工作	,

水手和海关官员——所有这些不同的声音融合在一起，形成了一种单一的音调，那就是工作的音调。

[ænd; ənd] ['vaɪbreɪt] [ænd; ənd] ['lɪŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd]

and	vibrate	and	linger	in	the	air	as	though	they	feared	to	rise	and
和	颤动	和	萦绕	在	这	空气	作为	尽管	他们	害怕	到	上升	和

[ˌdɪsə'pɪr] .

disappear	.
消失	.

它们在空中颤动、徘徊，仿佛害怕升起消失。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [fɔːrθ] [nuː] [saʊndz] ; ['hevi] , ['rʌmblɪŋ] ,

And	still	the	earth	continues	to	give	forth	new	sounds	;	heavy	,	rumbling	,
和	仍然	这	地球	继续	到	给	前进	新的	声音	;	重的	,	隆隆声	,

大地依然不断发出新的声音；沉重的、隆隆的，

[ðeɪ] [set] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ɔːr] , ['pɪrsɪŋ] , [rend] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['smoʊki]

they	set	in	motion	everything	about	them	,	or	,	piercing	,	rend	the	hot	and	smoky
他们	放	在	运动	一切	关于	他们	,	或者	,	冲孔	,	撕裂	这	热的	和	烟

[er] .

air	.
空气	.

它们启动了与它们相关的一切，或者，刺破了炎热而烟雾弥漫的空气。

[stoʊn] , ['aɪərn] , [wʊd] , ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [men] , [ɔːl] ,

Stone	,	iron	,	wood	,	vessels	and	men	,	all	,
石头	,	铁	,	木头	,	船只	和	男人	,	全部	,

石头、铁、木头、器皿和人，所有的一切

[briːð] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['træfɪk] .

breathe	forth	a	furious	and	passionate	hymn	to	the	god	of	Traffic	.
呼吸	前进	一个	狂怒	和	热情的	圣歌	到	这	上帝	的	交通	.

向交通之神献上一首充满激情和愤怒的赞歌。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , ['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] , [ə'pɪr] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd]

But	the	voices	of	the	men	,	scarcely	distinguishable	,	appear	feeble	and
但	这	声音	的	这	男人	,	几乎	可区分的	,	出现	微弱	和

[rɪ'dɪkjələs] , [æz; əz][duː][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [men] ,

ridiculous	,	as	do	also	the	men	,
荒谬的	,	作为	做	还	这	男人	,

但是，这些男人的声音几乎难以分辨，显得虚弱而滑稽，就像这些男人本身一样。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['tuːmʌlt] .

in	the	midst	of	all	this	tumult	.
在	这	中间	的	全部	这	骚乱	.

在这一切动荡之中。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['graɪmi][rægz] , [bent] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['bəːdənz] ,

Covered	with	grimy	rags	,	bent	under	their	burdens	,
涵盖	和	肮脏的	破布	,	弯曲	在下面	他们的	负担	,

他们身披肮脏的破布，弯腰背负着重担，

[ðeɪ] [muːv] [θruː] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪn][ðə; ði][hɑːt][ænd; ənd] ['nɔɪzi] ['ætməsfɪr] ,

they	move	through	clouds	of	dust	in	the	hot	and	noisy	atmosphere	,
他们	移动	通过	云	的	灰尘	在	这	热的	和	嘈杂	气氛	,

它们在炎热嘈杂的大气中穿过尘埃云。

['dwɔrft] [tuː; tə] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l]['aɪərn] ['strʌktʃər] , ['maʊntnz] [ʌv; əv]

dwarfed	to	insignificance	beside	the	colossal	iron	structures	,	mountains	of
矮小的	到	微不足道	旁	这	庞大	铁	结构	,	山脉	的

['mɜːrtʃəndaɪs] ,

merchandise	,
商品	,

与巨大的钢铁建筑和堆积如山的货物相比，它们显得渺小而微不足道。

['nɔɪzi] ['wægənz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [kri'eɪtɪd] .

noisy	wagons	and	all	the	other	things	that	they	have	themselves	created	.
嘈杂	马车	和	全部	这	其他	事物	那	他们	有	他们自己	创建	.

嘈杂的马车以及他们自己制造的所有其他东西。

[ðer; ðər] [oʊn] ['hændiwɜːrk] [hæz; həz] [rɪ'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə][səb'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɔbd] [ðem; ðəm]

Their	own	handiwork	has	reduced	them	to	subjection	and	robbed	them
他们的	自己的	手工制品	有	减少	他们	到	隶属	和	被抢劫	他们

[ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpɜːrsə'næləti] .

of	their	personality	.
的	他们的	性格	.

他们亲手造成的恶果使他们沦为奴隶，并剥夺了他们的个性。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ves(ə)lz] , [æt; ət] ['æŋkər] , [ʃriːk] , [ɔːr] [saɪ] ['diːpli] , [ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [saʊnd] [ðer; ðər]

The	giant	vessels	,	at	anchor	,	shriek	,	or	sigh	deeply	,	and	in	each	sound	there
这	巨大的	船只	,	在	锚	,	尖叫	,	或者	叹	深	,	和	在	每个	声音	那里

[ɪz] ,

is	,
是	,

停泊的巨轮发出尖啸或深沉的叹息，每一种声音中都蕴含着：

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

仿佛是这样，

[æn; ən][aiˈrɔnikˌ-kəl] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [huː] [krɔːl] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [deks] [ænd; ənd] [fɪl] [ðer; ðər]

an	ironical	contempt	for	the	men	who	crawl	over	their	decks	and	fill	their
一个	讽刺	鄙视	为了	这	男人	WHO	爬行	超过	他们的	甲板	和	充满	他们的

[saɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleivd] [tɔɪl] .

sides	with	the	products	of	a	slaved	toil	.
侧面	和	这	产品	的	一个	奴隶	辛劳	.

对那些爬过甲板、把奴隶劳动的成果堆满船舱的男人们，充满了讽刺的蔑视。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [faɪlz] [ʌv; əv] - [ˈlɔŋˌʃɔːmən] [ɑːr; ər] [ˈpeɪnfəli] [əbˈsɜːrd] ;

The	long	files	of	'	longshoremen	are	painfully	absurd	;
这	长的	文件	的	-	码头工人	是	痛苦地	荒诞	;

码头工人的长长名单令人感到荒谬可笑；

[ðeɪ] [ˈkæri] [hjuːdʒ][ˈloʊdz][ʌv; əv][kɔːrn][ɑːn][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd][dɪˈpɑːzɪt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈaɪərn]

they	carry	huge	loads	of	corn	on	their	shoulders	and	deposit	them	in	the	iron
他们	携带	巨大的	负载	的	玉米	在	他们的	肩膀	和	订金	他们	在	这	铁

[hoʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn]

holds	of	the	vessels	so	that	they	may	earn	a	few	pounds	of	bread	to	put	in
持有	的	这	船只	所以	那	他们	可能	赚	一个	很少	磅	的	面包	到	放	在

[ðer; ðər] [ˈfæmɪʃt] [ˈstʌməks] .

their	famished	stomachs	.
他们的	饥饿	胃	.

他们肩扛着大量的玉米，把它们放在船的铁舱里，这样他们就可以挣到几磅面包来填饱饥饿的肚子。

[ðə; ði][men] , [ɪn][rægz] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] , [ɑːr; ər]['stjuːpifaid][baɪ] [fəˈtiːg] , [nɔɪz]

The	men	,	in	rags	,	covered	with	perspiration	,	are	stupefied	by	fatigue	,	noise
这	男人	,	在	破布	,	涵盖	和	汗	,	是	目瞪口呆	经过	疲劳	,	噪音

[ænd; ənd] [hiːt] ; [ðə; ði] [məˈʃiːnz] ,

and	heat	;	the	machines	,
和	热	;	这	机器	,

男人们衣衫褴褛，汗流浃背，疲惫、噪音和酷热让他们麻木不仁；机器，

[ˈʃaɪnɪŋ] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpæsɪv] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðiːz] [men] , [ɑːr; ər][nɑːt] ,

shining	,	strong	and	impassive	,	made	by	the	hands	of	these	men	,	are	not	,
灼灼	,	强的	和	冷漠	,	制成	经过	这	双手	的	这些	男人	,	是	不是	,

[haʊˈevər] , [muːvd] [baɪ] [stiːm] ,

however	,	moved	by	steam	,
然而	,	已搬	经过	蒸汽	,

这些由这些人亲手打造的闪亮、坚固、沉稳的物件，却并非由蒸汽驱动。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈmʌslz] [ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kriːˈeɪtɝz] — [koʊld][ænd; ənd]['kruːəl]['aɪrəni] !

but	by	the	muscles	and	blood	of	their	creators	—	cold	and	cruel	irony	!
但	经过	这	肌肉	和	血	的	他们的	创造者	—	寒冷的	和	残忍的	讽刺	!

但却是用他们创造者的肌肉和鲜血创造出来的——多么冷酷无情的讽刺！

[ðə; ði] [nɔɪz] [weɪz] [daʊn] , [ðə; ði] [dʌst] ['iriteits] ['nɒstrəlz][ænd; ənd] [aɪz] ; [ðə; ði] [hiːt] [bɜːrn] [ðə; ði]

The	noise	weighs	down	,	the	dust	irritates	nostrils	and	eyes	;	the	heat	burns	the
这	噪音	重量	向下	,	这	灰尘	刺激	鼻孔	和	眼睛	;	这	热	烧伤	这

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

噪音令人窒息，灰尘刺激着鼻腔和眼睛；热浪灼烧着身体。

[ðə; ði] [fəˈtiːg] , ['evriθɪŋ] [siːmz] [streɪnd] [tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst] ['tenʃ(ə)n] ,

the	fatigue	,	everything	seems	strained	to	its	utmost	tension	,
这	疲劳	,	一切	似乎	紧张	到	它是	极致	紧张	,

疲惫不堪，一切都似乎处于极度紧张的状态。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [breɪk] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] [wɪl] [klɪr] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd]

and	ready	to	break	forth	in	a	resounding	explosion	that	will	clear	the	air	and
和	准备好	到	休息	前进	在	一个	高亢	爆炸	那	将要	清除	这	空气	和

[brɪŋ] [pi:s] [ænd; ənd]['kwaɪət][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'gen] — [wen] [ðə; ði] [taʊn] ,

bring	peace	and	quiet	to	the	earth	again	—	when	the	town	,
带来	和平	和	安静的	到	这	地球	再次	—	什么时候	这	镇	,

准备以一声震耳欲聋的爆炸爆发，净化空气，再次为地球带来和平与宁静——当小镇，

[si:] [ænd; ənd][skaɪ] [wɪl] [bi:; bi][kɑ:m][ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] .

sea	and	sky	will	be	calm	and	beneficent	.
海	和	天空	将要	是	冷静的	和	仁慈的	.

海天平静祥和。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n] ,

But	it	is	only	an	illusion	,
但	它	是	仅有的	一个	错觉	,

但这只是一种错觉。

[prɪ'zɜ:rv] [baɪ][ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] [hoʊp] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'perɪʃəbl] [ænd; ənd] [ɪ'lɑ:dʒɪkl]

preserved	by	the	untiring	hope	of	man	and	his	imperishable	and	illogical
保存完好	经过	这	不懈	希望	的	男人	和	他的	不朽的	和	不合逻辑

[dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['lɪbərti] .

desire	for	liberty	.
欲望	为了	自由	.

靠着人类永不放弃的希望和对自由永不磨灭、看似不合逻辑的渴望而得以保存。

[twelv] [stroʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] , ['sɑ:nərəs] [ænd; ənd] ['meʒərd] , [ræŋ] [aʊt] .

Twelve	strokes	of	a	bell	,	sonorous	and	measured	,	rang	out	.
十二	笔画	的	一个	钟	,	响亮的	和	测量	,	响铃	出去	.

十二声清脆而有节奏的钟声响起。

[wen] [ðə; ði][læst][wʌn][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [er] ,

When	the	last	one	had	died	away	upon	the	air	,
什么时候	这	最后的	一	有	死亡	离开	之上	这	空气	,

当最后一个声音在空中消散后，

[ðə; ði] [ru:d] [toʊnz] [ʌv; əv]['leɪbər][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [hæf] ['sɔfənd] .

the	rude	tones	of	labor	were	already	half	softened	.
这	粗鲁的	音调	的	劳动	是	已经	一半	软化	.

劳动者的粗鲁语气已经缓和了一半。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dʌl] ['mɜ:rmər] .

At	the	end	of	a	minute	,	they	were	transformed	into	a	dull	murmur	.
在	这	结尾	的	一个	分钟	,	他们	是	转变	进入	一个	乏味的	低语	.

一分钟后，它们变成了沉闷的低语。

[ðen] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [si:] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] .

Then	,	the	voices	of	men	and	sea	were	more	distinct	.
然后	,	这	声音	的	男人	和	海	是	更多的	清楚的	.

随后，人声和海浪声变得更加清晰。

[ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] .

The	dinner	hour	had	come	.
这	晚餐	小时	有	来	.

晚餐时间到了。

[wen] [ðə; ði] ['lɔŋˌʃɔ:mən] , ['li:vɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:rk] , [wɜ:r; wər] [dɪ'spɜ:rst] [ɪn] ['nɔɪzi] [gru:ps] ['oʊvər]

When	the	longshoremen	,	leaving	their	work	,	were	dispersed	in	noisy	groups	over
什么时候	这	码头工人	,	离开	他们的	工作	,	是	分散的	在	嘈杂	团体	超过

[ðə; ði] [wɔ:rf] ,

the	wharf	,
这	码头	,

码头工人下班后，三五成群地散落在码头上，喧闹不已。

['baɪɪŋ] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] - [er] ['mɜːtʃənts] , [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]

buying	food	from	the	open	-	air	merchants	,	and	settling	themselves	on	the
购买	食物	从	这	打开	-	空气	商人	,	和	安顿	他们自己	在	这

['peɪvmənt] , [ɪn] ['ʃeɪdi] ['kɔːrnərz] ,

pavement	,	in	shady	corners	,
路面	,	在	阴凉	角落	,

他们从露天摊贩那里购买食物，然后坐在人行道上的阴凉角落里，安顿下来。

[tuː; tə] [iːt] , [grɪtʃkə] - , [æn; ən][oʊld][dʒeɪl] - [bɜːrd] , [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

to	eat	,	Grichka	Tchelkache	,	an	old	jail	-	bird	,	appeared	among	them	.
到	吃	,	格里奇卡	-	,	一个	老的	监狱	-	鸟	,	出现	之中	他们	.

为了吃饭，老囚犯格里奇卡·切尔卡切出现在他们中间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪm] ['ɔːf(ə)n] ['hʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ,

He	was	game	often	hunted	by	the	police	,
他	曾是	游戏	经常	猎杀	经过	这	警察	,

他经常被警方追捕。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kiː] [nuː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːrd] ['drɪŋkər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klevər] , ['derɪŋ]

and	the	entire	quay	knew	him	for	a	hard	drinker	and	a	clever	,	daring
和	这	全部的	码头	知道	他	为了	一个	难的	饮酒者	和	一个	聪明的	,	大胆

[θiːf] .

thief	.
贼	.

整个码头的人都知道他是个嗜酒如命、聪明大胆的小偷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ber] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [ber] - ['fʊtɪd] ,

He	was	bare	-	headed	and	bare	-	footed	,
他	曾是	裸	-	标题	和	裸	-	有脚的	,

他没戴帽子，也没穿鞋。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ][wɔːrn] [per] [ʌv; əv] ['velvɪt] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'keɪl] [blaʊs] [tɔːrn][æt; ət][ðə; ði]

and	wore	a	worn	pair	of	velvet	trousers	and	a	percale	blouse	torn	at	the
和	穿着	一个	磨损	一对	的	天鹅绒	裤子	和	一个	斜纹布	女式衬衫	撕裂	在	这

[nek] ,

neck	,
脖子	,

她穿着一条破旧的天鹅绒裤子和一件领口撕破的细棉布衬衫。

['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['æŋgjələr] [boʊnz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [skɪn] .

showing	his	sharp	and	angular	bones	covered	with	brown	skin	.
显示	他的	锋利的	和	角度	骨头	涵盖	和	棕色的	皮肤	.

露出他棱角分明的骨骼，上面覆盖着棕色的皮肤。

[hɪz; ɪz] [blæk] [her] , [striːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['vɪzɪdʒ] , [rɪ'zemblɪŋ]

His	touseled	black	hair	,	streaked	with	gray	,	and	his	sharp	visage	,	resembling
他的	蓬乱的	黑色的	头发	,	条纹	和	灰色的	,	和	他的	锋利的	面容	,	类似

[ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] ,

a	bird	of	prey's	,
一个	鸟	的	猎物的	,

他蓬乱的黑发夹杂着几缕灰白，棱角分明的面容酷似猛禽。

[ɔːl] ['rʌmpld] , ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'weɪkənd] .

all	rumpled	,	indicated	that	he	had	just	awakened	.
全部	皱巴巴的	,	表明的	那	他	有	只是	觉醒	.

他衣衫不整，显然刚睡醒。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [strɔː] , [ə'nʌðər] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'ʃeivd] [tʃiːk] ,

From	his	moustache	hung	a	straw	,	another	clung	to	his	unshaved	cheek	,
从	他的	胡子	悬挂	一个	稻草	,	其他	紧紧抓住	到	他的	未刮胡子	脸颊	,

他的胡子上挂着一根吸管，另一根吸管贴在他没刮胡子的脸颊上。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] ['lɪndən] [li:f] .

while	behind	his	ear	was	a	fresh	linden	leaf	.
尽管	在后面	他的	耳朵	曾是	一个	新鲜的	菩提树	叶子	.

他的耳朵后面别着一片新鲜的菩提叶。

[tɔ:l] , ['boʊni] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bent] , [hi:; hi] [wɔ:kt] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd] ,

Tall	,	bony	,	a	little	bent	,	he	walked	slowly	over	the	stones	,	and	,
高的	,	骨质	,	一个	小的	弯曲	,	他	步行	缓慢地	超过	这	石头	,	和	,

他身材高挑，骨瘦如柴，略微佝偻着身子，缓缓地走过石头路，然后，

['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʊkt] [noʊz][frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [kæst] ['pɪrsɪŋ] [glɑ:nsiz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

turning	his	hooked	nose	from	side	to	side	,	cast	piercing	glances	about	him	,
转弯	他的	钩子	鼻子	从	边	到	边	,	投掷	冲孔	眼神	关于	他	,

他转动着鹰钩鼻，目光锐利地环顾四周。

[ə'piəriŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['si:kɪŋ] ['sʌmwʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['lɔŋˌʃɔ:mən] .

appearing	to	be	seeking	someone	among	the	'	longshoremen	.
出现	到	是	寻求	某人	之中	这	-	码头工人	.

似乎是在码头工人中寻找目标。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [θɪk] , [braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['trembld] [laɪk] [ə; eɪ]['kæts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ,

His	long	,	thick	,	brown	moustache	trembled	like	a	cat's	,	and	his	hands	,
他的	长的	,	厚的	,	棕色的	胡子	颤抖	喜欢	一个	猫的	,	和	他的	双手	,

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

behind	his	back	,
在后面	他的	后退	,

他那又长又浓密的棕色胡须像猫的胡须一样颤抖着，他的双手背在身后。

[rʌbd] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['presɪŋ] ['kloʊsli] [tə'geðər] [ðer; ðər] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['nɑ:ti] ['fɪŋgərz] .

rubbed	each	other	,	pressing	closely	together	their	twisted	and	knotty	fingers	.
摩擦	每个	其他	,	紧迫	密切	一起	他们的	扭曲	和	棘手	手指	.

他们互相摩擦，扭曲粗糙的手指紧紧地贴在一起。

['i:v(ə)n] [hɪr] , [ə'mʌŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] ,

Even	here	,	among	hundreds	of	his	own	kind	,
甚至	这里	,	之中	数百	的	他的	自己的	种类	,

即使在这里，在数百名同类之中，

[hi:; hi] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['spæroʊ] - [hɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,

he	attracted	attention	by	his	resemblance	to	a	sparrow	-	hawk	of	the	steppes	,
他	吸引	注意力	经过	他的	相似	到	一个	麻雀	-	鹰	的	这	草原	,

[baɪ][hɪz; ɪz] [rə'peɪʃəs] ['li:nnəs] ,

by	his	rapacious	leanness	,
经过	他的	贪婪	瘦弱	,

他因酷似草原上的雀鹰而引人注目，他体型精瘦却又充满野性。

[hɪz; ɪz] ['i:zi] [straɪd] ,

his	easy	stride	,
他的	简单的	步幅	,

他步伐轻松，

['aʊtwərdli] [kɑ:m][bʌt; bət][ə'lɜ:rt][ænd; ənd] ['wɑ:tʃfl] [æz; əz][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi]

outwardly	calm	but	alert	and	watchful	as	the	flight	of	the	bird	that	he
向外	冷静的	但	警报	和	警惕	作为	这	航班	的	这	鸟	那	他

[rɪ'kɔ:ld] .

recalled	.
召回	.

表面上平静，但内心却像他记忆中的那只鸟一样警觉和警惕。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌtætərdɪ'meɪljən] , ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm]

When	he	reached	a	group	of	tatterdemalions	,	seated	in	the	shade	of	some
什么时候	他	达到	一个	团体	的	褴褛人	,	坐着	在	这	阴影	的	一些

['bæskəts][ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] ,

baskets	of	charcoal	,
篮子	的	木炭	,

当他走到一群衣衫褴褛的人跟前时，他们正坐在几篮木炭的阴凉处。

[ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [ænd; ənd]['stuːpɪd] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [roʊz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

a	broad	-	shouldered	and	stupid	looking	boy	rose	to	meet	him	.
一个	广阔	-	肩部	和	愚蠢的	寻找	男生	玫瑰	到	见面	他	.

一个肩膀宽阔、相貌呆滞的男孩起身迎接他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [skrætʃt] ;

His	face	was	streaked	with	red	and	his	neck	was	scratched	;
他的	脸	曾是	条纹	和	红色的	和	他的	脖子	曾是	刮痕	;

他脸上满是红痕，脖子上也有抓痕；

[hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [faɪt] .

he	bore	the	traces	of	a	recent	fight	.
他	钻孔	这	痕迹	的	一个	最近的	斗争	.

他身上有近期打斗的痕迹。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] - , [ænd; ənd] [sed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] :

He	walked	along	beside	Tchelkache	,	and	said	under	his	breath	:
他	步行	沿着	旁	-	,	和	说	在下面	他的	气息	:

他沿着切尔卡切走着，低声说道：

" [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑːfəsərz] [kɑːnt][faɪnd] [tuː] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [gʊdz] .

"	The	custom	-	house	officers	can't	find	two	boxes	of	goods	.
"	这	风俗	-	房子	警官	不能	寻找	二	盒子	的	商品	.

海关官员找不到那两箱货物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

They	are	looking	for	them	.
他们	是	寻找	为了	他们	.

他们正在寻找他们。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [grɪtʃkə] ? "

You	understand	,	Grichka	?	"
你	理解	,	格里奇卡	?	"

你明白吗，格里奇卡?

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] - , ['meʒərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kɑːmli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	What	of	it	?	"	asked	Tchelkache	,	measuring	him	calmly	with	his	eyes	.
"	什么	的	它	?	"	问	-	,	测量	他	平静地	和	他的	眼睛	.

“那又怎样？”切尔卡切问道，目光平静地打量着他。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	of	it	?
"	什么	的	它	?

那又怎样?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] . "

They	are	looking	,	that's	all	.	"
他们	是	寻找	,	那就是	全部	.	"

他们只是在查看而已。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] ?

"	Have	they	inquired	for	me	to	help	them	in	their	search	?
"	有	他们	询问	为了	我	到	帮助	他们	在	他们的	搜索	?

“他们有没有请求我帮忙寻找？”

" - [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɛəhausiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] .

"	Tchelkache	gazed	at	the	warehouses	with	a	meaning	smile	.
"	-	凝视	在	这	仓库	和	一个	意义	微笑	.

切尔卡什意味深长地望着仓库，脸上带着一丝微笑。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !

"	Go	to	the	devil	!
"	去	到	这	魔鬼	!

“去死吧！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] .

"	The	other	turned	on	his	heel	.
"	这	其他	转向	在	他的	脚跟	.

另一个人转身就跑。

" [heɪ] ! [weɪt] ! — [huː] [hæz; həz] [fɪkst] [juː; jʊ][ʌp] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ?

"	Hey	!	Wait	!	—	Who	has	fixed	you	up	in	that	fashion	?
"	嘿	!	等待	!	—	WHO	有	固定的	你	向上	在	那	时尚	?

“嘿！等等！——是谁把你打扮成这样的？”

[jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][ɔːl] [bruːzd] — [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [mɪtʃkə] [ə'raʊnd] [hɪr] ? "

Your	face	is	all	bruised	—	Have	you	seen	Michka	around	here	?	"
你的	脸	是	全部	瘀伤	—	有	你	已见	米奇卡	大约	这里	?	"

你的脸都青了——你有没有看到米奇卡在这附近？

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] , [riː'dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] -

"	I	haven't	seen	him	for	a	long	time	!	"	cried	the	other	,	rejoining	the	'
"	我	还没有	已见	他	为了	一个	长的	时间	!	"	哭	这	其他	,	重新加入	这	-

['lɔŋˌʃɔːmən] .

longshoremen	.
码头工人	.

“我好久没见到他了！”另一个人喊道，重新加入了码头工人的行列。

- [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] , ['griːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] [baɪ][ɔːl] .

Tchelkache	continued	on	his	way	,	greeted	in	a	friendly	manner	by	all	.
-	持续	在	他的	方式	,	问候	在	一个	友好的	方式	经过	全部	.

切尔卡什继续前行，沿途受到大家的友好迎接。

[bʌt; bət][hiː; hi] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] ['redi] [wɪð; wɪθ] ['meri] [wɜːrd][ɔːr] ['baɪtɪŋ][dʒest] , [wʌz; wəz] ['evɪdəntli]

But	he	,	usually	so	ready	with	merry	word	or	biting	jest	,	was	evidently
但	他	,	通常	所以	准备好	和	欢乐	单词	或者	咬	笑话	,	曾是	显然

[aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] [tuː; tə] - [deɪ] ,

out	of	sorts	to	-	day	,
出去	的	排序	到	-	天	,

但他平时总是妙语连珠、妙语连珠，今天显然心情不太好。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ɔːl] ['kwestʃənz] ['briːfli] .

and	answered	all	questions	briefly	.
和	回答	全部	问题	简要地	.

并简要回答了所有问题。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑːfɪsər] , ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Behind	a	bale	of	merchandise	appeared	a	custom	-	house	officer	,	standing	in	his
在后面	一个	包	的	商品	出现	一个	风俗	-	房子	官	,	常设	在	他的

[dɑːrk] - [griːn] ,

dark	-	green	,
黑暗的	-	绿色的	,

在一捆货物后面，出现了一位身穿深绿色制服的海关官员。

['dʌsti] ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] [ɪ'rɛktnəs] .

dusty	uniform	with	military	erectness	.
尘土飞扬	制服	和	军队	勃起	.

身着沾满灰尘的军装，姿态挺拔。

[hiː; hi] [bɑːrd] - [wei] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ə'fensɪv] ['ætɪtuːd] ,

He	barred	Tchelkache's	way	,	placing	himself	before	him	in	an	offensive	attitude	,
他	禁止	-	方式	,	放置	他自己	前	他	在	一个	进攻	态度	,

他挡住了切尔卡切的去路，摆出一副挑衅的姿态站在他面前。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

his	left	hand	on	his	sword	,
他的	左边	手	在	他的	剑	,

他的左手握着剑柄，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə] [teɪk] - [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .

and	reached	out	his	right	hand	to	take	Tchelkache	by	the	collar	.
和	达到	出去	他的	正确的	手	到	拿	-	经过	这	衣领	.

他伸出右手，一把揪住切尔卡什的衣领。

" [stɑːp] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	Stop	,	where	are	you	going	?
"	停止	,	在哪里	是	你	去	?

“停下，你要去哪里？”

" - [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [smaɪld] ['draɪli] .

"	Tchelkache	fell	back	a	step	,	looked	at	the	officer	and	smiled	drily	.
"	-	跌倒	后退	一个	步	,	看起来	在	这	官	和	微笑	干巴巴地	.

“切尔卡什后退一步，看了看那名军官，干巴巴地笑了笑。

[ðə; ði] [red] , ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz]

The	red	,	cunning	and	good	-	natured	face	of	the	custom	-	house	officer	was
这	红色的	,	狡猾	和	好的	-	自然	脸	的	这	风俗	-	房子	官	曾是

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['terəb(ə)l] ;

making	an	effort	to	appear	terrible	;
制作	一个	努力	到	出现	糟糕的	;

海关官员那张红彤彤、狡黠而又和蔼可亲的脸，努力装出一副凶神恶煞的样子；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['swoʊlən][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['rɪŋklɪŋ] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd]

with	the	result	that	swollen	and	purple	,	with	wrinkling	eyebrows	and
和	这	结果	那	肿	和	紫色的	,	和	皱纹	眉毛	和

['bʌldʒɪŋ] [aɪz] ,

bulging	eyes	,
凸起	眼睛	,

结果是脸部肿胀发紫，眉毛皱起，眼睛凸出。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['biːɪŋ] ['fʌni] .

it	only	succeeded	in	being	funny	.
它	仅有的	成功了	在	存在	有趣的	.

它唯一的优点就是搞笑。

" [juːv] [bɪn] [wɔːrnd] [bɪ'fɔːr] : [dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] , [ɔːr]

"	You've	been	warned	before	:	don't	you	dare	to	come	upon	the	wharf	,	or
"	你已经	到过	警告	前	:	不	你	敢	到	来	之上	这	码头	,	或者

“你之前已经被警告过：胆敢靠近码头，或者……”

[aɪl] [breɪk] ['evri] [rɪb][ɪn][jʊr; jər]['bɑːdi] !

I'll	break	every	rib	in	your	body	!
患病的	休息	每一个	肋骨	在	你的	身体	!

我会打断你身上的每一根肋骨！

" ['fɪrsli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

"	fiercely	exclaimed	the	officer	.
"	激烈地	惊呼	这	官	.

“警官厉声喊道。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , - !
" How do you do , Semenitch !
" 如何 做 你 做 , - !

“你好，塞梅尼奇！”

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " ['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] - , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz]
I haven't seen you for a long time , " quietly replied Tchelkache , extending his
我 还没有 已见 你 为了 一个 长的 时间 , " 悄悄 回复 - , 扩展 他的
[hænd] .
hand .
手 .

“好久不见了，”切尔卡什平静地回答，同时伸出手。

" [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] !
" I could get along without ever seeing you !
" 我 可以 得到 沿着 没有 曾经 看到 你 !

“就算不见到你，我也能过得很好！”

[goʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] !
Go about your business !
去 关于 你的 商业 !

继续忙你的事吧！

" [haʊ'evər] , - [ʃʊk] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" However , Semenitch shook the hand that was extended to him .
" 然而 , - 摇晃 这 手 那 曾是 扩展 到 他 .

“然而，塞梅尼奇握住了伸向他的手。”

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði][wʌn][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] , " [pər'suːd] - ,
" You're just the one I want to see , " pursued Tchelkache ,
" 你是 只是 这 一 我 想 到 看 , " 追击 - ,

“我最想见到的就是你，”切尔卡什继续说道。

[wɪ'ðaʊt] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʊkt] ['fɪŋgərz] [ɑːn] - [hænd] , [ænd; ənd]
without loosening the hold of his hooked fingers on Semenitch's hand , and
没有 松动 这 抓住 的 他的 钩子 手指 在 - 手 , 和
['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fə'mɪliərli] .
shaking it familiarly .
摇晃 它 熟悉地 .

他没有松开钩状手指抓着塞梅尼奇的手，而是亲切地摇了摇。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [mɪtʃkə] ? "
" Have you seen Michka ? "
" 有 你 已见 米奇卡 ? "

你见过米奇卡吗?

" [wʌt] [mɪtʃkə] ?
" What Michka ?
" 什么 米奇卡 ?

“什么米奇卡？”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [mɪtʃkə] !
I don't know any Michka !
我 不 知道 任何 米奇卡 !

我不认识任何米奇卡！

[get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [frend] , [ɔːr][ðə; ði] - [siː] [juː; jʊ] ; [hiː; hi] — "
Get along with you , friend , or the inspector'll see you ; he — "
得到 沿着 和 你 , 朋友 , 或者 这 - 看 你 ; 他 — "

你最好老实点，朋友，不然督察会找你的；他——”

" [ðə; ði] [red] - ['herd] ['feloʊ] [huː] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɑːn] [bɔːrd]
" The red - haired fellow who used to work with me on board
" 这 红色的 - 头发 同伴 WHO 用过的 到 工作 和 我 在 木板

“以前和我一起在船上工作的那个红头发家伙

[ðə; ði]
the
这

这

- [kɒs'trɒmə] , - " [kən'tɪnjuːd] - , [ˌʌn'muːvd] .
' Kostroma , ' " continued Tchelkache , unmoved .
- 科斯特罗马 , - " 持续 - , 不动 .

“科斯特罗马，”切尔卡切继续说道，语气平静。

" [huː] [stoʊl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] !
" Who stole with you would be nearer the truth !
" WHO 偷窃 和 你 会 是 更近 这 真相 !

“和你一起偷东西的人更接近真相！”

[jʊr; jər] [mɪtʃkə] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] : [hɪz; ɪz] [leg] [wʌz; wəz] [krʌʃt] ['ʌndər] [ə; eɪ]
Your Michka has been sent to the hospital : his leg was crushed under a
你的 米奇卡 有 到过 发送 到 这 医院 : 他的 腿 曾是 碎 在下面 一个
[bɑːr] [ʌv; əv] ['aɪərn] .
bar of iron .
酒吧 的 铁 .

你儿子米奇卡被送往医院：他的腿被一根铁条压碎了。

[goʊ] [ɑːn] , [frend] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ɔːr] [els] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] . "
Go on , friend , take my advice or else I shall have to beat you . "
去 在 , 朋友 , 拿 我的 建议 或者 别的 我 将 有 到 打 你 . "

朋友，听我的劝告吧，否则我就要揍你了。

" [ɑː] ! — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] : [aɪ] [dəunt] [noʊ] [mɪtʃkə] !
" Ah ! — And you were saying : I don't know Michka !
" 啊 ! — 和 你 是 说 : 我 不 知道 米奇卡 !

“啊！——你刚才还说：我不认识米奇卡！

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
You see that you do know him .
你 看 那 你 做 知道 他 .

你看，你确实认识他。

[wɒts] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] , - ? "
What's put you out , Semenitch ? "
是什么 放 你 出去 , - ? "

是什么让你不高兴了，塞梅尼奇?

" [ɪ'nʌf] , [grɪtʃkə] , [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] —
" Enough , Grichka , say no more and off with you —
" 足够的 , 格里奇卡 , 说 不 更多的 和 离开 和 你 —

“够了，格里奇卡，别再说了，滚开——”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['æŋgri] [ænd; ənd] , [dɑːtɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪv] [glɑːnsiz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
" The officer was getting angry and , darting apprehensive glances on either side ,
" 这 官 曾是 获得 生气的 和 , 飞镖 忧虑 眼神 在 任何一个 边 ,

“警官越来越生气，他忧心忡忡地左右张望，

[traɪd] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [hænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrm] [græsp] [ʌv; əv] - .
tried to free his hand from the firm grasp of Tchelkache .
尝试 到 自由的 他的 手 从 这 公司 抓牢 的 - .

他试图挣脱切尔卡切紧紧抓住他的手。

[ðə; ði] [læst] [neɪmd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kɑːmli] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪˌbraʊz] ,

The	last	named	looked	at	him	calmly	from	under	his	heavy	eyebrows	,
这	最后的	命名	看起来	在	他	平静地	从	在下面	他的	重的	眉毛	,

最后那个人从浓密的眉毛下平静地看着他。

[waɪl] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [kɜːrvd] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði]

while	a	slight	smile	curved	his	lips	,	and	without	releasing	his	hold	of	the
尽管	一个	轻微	微笑	弯曲	他的	嘴唇	,	和	没有	发布	他的	抓住	的	这

['ɔfɪsɝz] [hænd] ,

officer's	hand	,
警官们	手	,

他嘴角勾起一丝微笑，手仍紧紧握着警官的手。

[kən'tɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] .

continued	talking	.
持续	说	.

继续交谈。

" [dəunt] ['hɜːri] [ˌem 'iː] .

"	Don't	hurry	me	.
"	不	匆忙	我	.

别催我。

[wen] [aɪm] [θruː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪl] [goʊ] .

When	I'm	through	talking	to	you	I'll	go	.
什么时候	我是	通过	说	到	你	患病的	去	.

跟你说完话我就走。

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɑːn] .

Tell	me	how	you're	getting	on	.
告诉	我	如何	你是	获得	在	.

告诉我你最近怎么样。

[ɑːr; ər] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wel] ?

Are	your	wife	and	children	well	?
是	你的	妻子	和	孩子们	出色地	?

你的妻子和孩子都好吗?

" [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [glæns] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [ə; eɪ]

"	Accompanying	his	words	with	a	terrible	glance	,	and	showing	his	teeth	in	a
"	随同	他的	字	和	一个	糟糕的	瞥一眼	,	和	显示	他的	牙齿	在	一个

['mɑːkɪŋ] [grɪn] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

mocking	grin	,	he	added	:
嘲讽	咧嘴笑	,	他	额外	:

“他一边说着，一边露出可怕的眼神，咧嘴一笑，露出牙齿，嘲讽地补充道：

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [ðə; ði] [taɪm] :

"	I'm	always	intending	to	make	you	a	visit	,	but	I	never	have	the	time	:
"	我是	总是	意图	到	制作	你	一个	访问	,	但	我	绝不	有	这	时间	:

我一直都想去看你，但我总是没时间：

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [drʌŋk] — "

I'm	always	drunk	—	"
我是	总是	醉	—	"

我总是喝醉了——”

" ['ðætəl] [duː] , ['ðætəl] [duː] , [drɑːp] [ðæt] — [stɑːp] ['dʒoʊkɪŋ] , ['boʊni] ['dev(ə)l] !

"	That'll	do	,	that'll	do	,	drop	that	—	Stop	joking	,	bony	devil	!
"	那将	做	,	那将	做	,	降低	那	—	停止	开玩笑	,	骨质	魔鬼	!

“好了好了，别说了——别开玩笑了，瘦骨嶙峋的魔鬼！”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , ['kɑːmræd] , [aɪ] — [ɔːr][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn'tend][tuː; tə][rɑːb] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [striːts] ?

If	you	don't	,	comrade	,	I	—	Or	do	you	really	intend	to	rob	houses	and	streets	?
如果	你	不	,	同志	,	我	—	或者	做	你	真的	打算	到	抢	房屋	和	街道	?

"

"

"

如果你不这么做，同志，我——或者你真的打算入室抢劫街头巷尾吗?

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [hɪr] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] .

There's	enough	here	for	both	of	us	.
有	足够的	这里	为了	两个都	的	我们	.

这里足够我们两个人用了。

[maɪ][gɑːd] , [jes] ! — - !

My	God	,	yes	!	—	Semenitch	!
我的	上帝	,	是的	!	—	-	!

我的天啊，是的！——塞梅尼奇!

[juːv] ['stoʊlən] [tuː] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [gʊdz] [ə'gen] ? — [lʊk] [aʊt] , - , [biː; bi] ['kerf(ə)l] !

You've	stolen	two	boxes	of	goods	again	?	—	Look	out	,	Semenitch	,	be	careful	!
你已经	被盗	二	盒子	的	商品	再次	?	—	看	出去	,	-	,	是	小心	!

你又偷了两箱货物？——小心点，塞梅尼奇，小心点!

[ɔːr] [juːl] [biː; bi] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] !

Or	you'll	be	caught	one	of	these	days	!
或者	你会	是	捕捉	一	的	这些	天	!

否则总有一天你会被抓到!

" - ['trembld] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv] - ;

"	Semenitch	trembled	with	anger	at	the	impudence	of	Tchelkache	;
"	-	颤抖	和	愤怒	在	这	厚颜无耻	的	-	;

“塞梅尼奇对切尔卡切的厚颜无耻感到愤怒得浑身颤抖;

[hiː; hi][spæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] ['efərt] [tuː; tə] [spiːk] .

he	spat	upon	the	ground	in	a	vain	effort	to	speak	.
他	争吵	之上	这	地面	在	一个	徒劳	努力	到	说话	.

他朝地上吐了口唾沫，徒劳地想要开口说话。

- [let][goʊ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [æt; ət][ðə; ði]

Tchelkache	let	go	his	hand	and	turned	back	quietly	and	deliberately	at	the
-	让	去	他的	手	和	转向	后退	悄悄	和	故意地	在	这

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .

entrance	to	the	wharf	.
入口	到	这	码头	.

切尔卡什松开手，静静地、沉稳地转身走向码头入口。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['swerɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['truːpər] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

The	officer	,	swearing	like	a	trooper	,	followed	him	.
这	官	,	咒骂	喜欢	一个	骑警	,	随后	他	.

那名警官像个老兵一样骂骂咧咧地跟着他走了。

- [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ; [hiː; hi] ['hwɪsld] ['sɔːftli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

Tchelkache	had	recovered	his	spirits	;	he	whistled	softly	between	his	teeth	,
-	有	恢复	他的	烈酒	;	他	吹口哨	轻轻	之间	他的	牙齿	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

切尔卡切恢复了精神；他轻轻地用牙齿吹着口哨，然后

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] - ['pɑːkəts] , [wɔːkt] ['sloʊli] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]

thrusting	his	hands	in	his	trousers	'	pockets	,	walked	slowly	,	like	a	man	who	has
推进	他的	双手	在	他的	裤子	-	口袋	,	步行	缓慢地	,	喜欢	一个	男人	WHO	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

nothing	to	do	,
没有什么	到	做	,

他双手插在裤兜里，慢吞吞地走着，像个无所事事的人。

['θroʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['skeɪðɪŋ] [ri'maːks] [ænd; ənd][dʒests] .

throwing	to	the	right	and	left	scathing	remarks	and	jests	.
投掷	到	这	正确的	和	左边	尖刻	评论	和	笑话	.

左右两派抛出尖刻的评论和玩笑。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ɪn][kaɪnd] .

He	received	replies	in	kind	.
他	已收到	回复	在	种类	.

他也收到了类似的回复。

" ['hæpi] [grɪtʃkə] , [wʌt] [gʊd] [ker] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [teɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

"	Happy	Grichka	,	what	good	care	the	authorities	take	of	him	!
"	快乐的	格里奇卡	,	什么	好的	关心	这	当局	拿	的	他	!

“快乐的格里奇卡，当局对他照顾得真好！”

" [kraɪd] ['sʌmwʌn] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] - ['lɔŋˌʃɔːmən] [huː] [hæd; həd] ['iːtn] [ðer; ðər] ['dɪnər]

"	cried	someone	in	a	group	of	'	longshoremen	who	had	eaten	their	dinner
"	哭	某人	在	一个	团体	的	-	码头工人	WHO	有	吃	他们的	晚餐

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ,

and	were	lying	,
和	是	说谎	,

“一群吃过晚饭、躺在地上的码头工人中，有人喊道，”

[stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

stretched	out	on	the	ground	.
拉伸	出去	在	这	地面	.

平躺在地上。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ʃuːz] ; - [ɪz][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hɜːrt][maɪ] [fiːt] , " [rɪ'plaɪd]

"	I	have	no	shoes	;	Semenitch	is	afraid	that	I	may	hurt	my	feet	,	"	replied
"	我	有	不	鞋	;	-	是	害怕的	那	我	可能	伤害	我的	脚	,	"	回复

“我没有鞋子；塞梅尼奇担心我会伤到脚，”他回答说。

- .

Tchelkache	.

- .

切尔卡切。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] .

They	reached	the	gate	.
他们	达到	这	门	.

他们到达了大门。

[tuː] ['soʊldʒərz] [səːtʃt] - [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['dʒentli] [ə'saɪd] .

Two	soldiers	searched	Tchelkache	and	pushed	him	gently	aside	.
二	士兵	搜索	-	和	推动	他	轻轻地	旁边	.

两名士兵搜查了切尔卡切，然后轻轻地把他推到一边。

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ! " [kraɪd] - , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'saɪd] .

"	Don't	let	him	come	back	again	!	"	cried	Semenitch	,	who	had	remained	inside	.
"	不	让	他	来	后退	再次	!	"	哭	-	,	WHO	有	剩余	里面	.

“别让他再回来！”留在屋里的塞梅尼奇喊道。

- [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [blɑːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Tchelkache	crossed	the	road	and	seated	himself	on	a	stepping	-	block	in	front	of
-	交叉	这	路	和	坐着	他自己	在	一个	步进	-	堵塞	在	正面	的

[ðə; ði] [ɪn] [dɔːr] .

the	inn	door	.
这	客栈	门	.

切尔卡切穿过马路，坐在客栈门口的踏脚石上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] [ɪ'mɜːrdʒd] [æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [striːm] [ʌv; əv] ['loʊdɪd] ['wægənz] .

From	the	wharf	emerged	an	interminable	stream	of	loaded	wagons	.
从	这	码头	出现	一个	没完没了	溪流	的	已加载	马车	.

从码头驶出一长串满载货物的货车。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'raɪvd] ['empti] ['wægənz][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

From	the	opposite	direction	arrived	empty	wagons	at	full	speed	,
从	这	对面的	方向	到达的	空的	马车	在	满的	速度	,

对面方向驶来的是一辆辆空车厢，全速前进。

[ðə; ði] ['draɪvər] ['dʒoʊltɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siːts] .

the	drivers	jolting	up	and	down	on	the	seats	.
这	司机	剧烈震动	向上	和	向下	在	这	座位	.

司机们在座位上上下颠簸。

[ðə; ði] [kiː] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] ['θʌndər] ; [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən]['ækrɪd] [dʌst]

The	quay	emitted	a	rumbling	as	of	thunder	;	accompanied	by	an	acrid	dust
这	码头	发射	一个	隆隆声	作为	的	雷	;	伴随	经过	一个	辛辣	灰尘

.

:
.

码头发出隆隆的雷声，伴随着刺鼻的尘土。

[ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] .

The	ground	seemed	to	shake	.
这	地面	似乎	到	摇	.

地面似乎在震动。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [mæd] ['tɜːrmɔɪl] , ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [siːn] [wɪð; wɪθ] - ,

Accustomed	to	this	mad	turmoil	,	stimulated	by	his	scene	with	Semenitch	,
习惯	到	这	疯狂的	动荡	,	刺激	经过	他的	场景	和	-	,

他早已习惯了这种疯狂的动荡，而这动荡又受到了他与塞梅尼奇那场冲突的刺激。

- [felt] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

Tchelkache	felt	at	peace	with	all	the	world	.
-	毛毡	在	和平	和	全部	这	世界	.

切尔卡切感到内心平静，与世无争。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [səb'stænʃ(ə)l] [geɪn] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv]['enərdʒi][ɔːr] [skɪl] [ɑːn]

The	future	promised	him	substantial	gain	without	great	outlay	of	energy	or	skill	on
这	未来	承诺	他	重大的	获得	没有	伟大的	支出	的	活力	或者	技能	在

[hɪz; ɪz][pɑːrt] .

his	part	.
他的	部分	.

未来对他来说意味着无需投入太多精力或技能就能获得丰厚的回报。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [feɪl][hɪm; ɪm] ; ['skruːɪŋ] [ʌp]

He	was	sure	that	neither	the	one	nor	the	other	would	fail	him	;	screwing	up
他	曾是	当然	那	两者都不	这	一	也不	这	其他	会	失败	他	;	拧螺丝	向上

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

他确信这两个都不会让他失望；他眯起眼睛，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['deɪz] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [wen] , [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

he	thought	of	the	next	day's	merry	-	making	when	,	his	work	accomplished	,
他	想法	的	这	下一个	天	欢乐	-	制作	什么时候	,	他的	工作	完成	,

他完成工作后，便开始想着第二天的庆祝活动。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

he	should	have	a	roll	of	bills	in	his	pocket	.
他	应该	有	一个	卷	的	账单	在	他的	口袋	.

他口袋里应该装着一卷钞票。

[ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [mɪtʃkə] ,

Then	his	thoughts	reverted	to	his	friend	Michka	,
然后	他的	想法	恢复	到	他的	朋友	米奇卡	,

然后，他的思绪又回到了他的朋友米奇卡身上。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] ,

who	would	have	been	of	so	much	use	to	him	that	night	,
WHO	会	有	到过	的	所以	很多	使用	到	他	那	夜晚	,

那晚，谁能帮上他的大忙呢?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['broʊkən][hɪz; ɪz][leg] .

if	he	had	not	broken	his	leg	.
如果	他	有	不是	破碎的	他的	腿	.

如果他没有摔断腿的话。

- [swɔːr] ['ɪnwərdli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [mɪtʃkə] [hiː; hi] [maɪt]

Tchelkache	swore	inwardly	at	the	thought	that	for	want	of	Michka	he	might
-	发誓	内心	在	这	想法	那	为了	想	的	米奇卡	他	可能

[pər'hæps] [feɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] .

perhaps	fail	in	his	enterprise	.
也许	失败	在	他的	企业	.

想到如果没有米什卡，他的事业或许会失败，切尔卡切在心里暗暗咒骂。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ? — [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ɪn'spektɪd]

What	was	the	night	going	to	be	?	—	He	questioned	the	sky	and	inspected
什么	曾是	这	夜晚	去	到	是	?	—	他	被质问	这	天空	和	检查

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

今晚会是什么样子？——他抬头望天，环顾街道。

[sɪks] [steps] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['skwɑːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

Six	steps	away	,	was	a	boy	squatting	in	the	road	near	the	sidewalk	,
六	步骤	离开	,	曾是	一个	男生	蹲姿	在	这	路	靠近	这	人行道	,

六步开外，有个男孩蹲在人行道附近的马路上。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ][poʊst] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [bluː] [blaʊs] [ænd; ənd] ['traʊzərz] , [tæn]

his	back	against	a	post	;	he	was	dressed	in	blue	blouse	and	trousers	,	tan
他的	后退	反对	一个	邮政	;	他	曾是	穿着	在	蓝色的	女式衬衫	和	裤子	,	棕褐色

[ʃuːz] ,

shoes	,
鞋	,

他背靠着一根柱子；他穿着蓝色衬衫和裤子，棕褐色鞋子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌsɪt] [kæp] .

and	a	russet	cap	.
和	一个	赤褐色	帽	.

还有一顶赤褐色的帽子。

[nɪr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪð] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] ,

Near	him	lay	a	little	bag	and	a	scythe	,	without	a	handle	,
靠近	他	躺	一个	小的	包	和	一个	镰	,	没有	一个	处理	,

他旁边放着一个小袋子和一把没有把手的镰刀。

[ræpt] [ɪn] [heɪ] ['kerfəli] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [strɪŋ] .
wrapped in hay carefully bound with string .
包装 在 干草 小心 边界 和 细绳 .

用干草包裹，并用绳子仔细捆扎。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [brɔːd] ['ʃoʊldərd] [ænd; ənd][.feə(r) 'heə(r)d][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌn] - [bəːnd] [ænd; ənd]
The boy was broad shouldered and fairhaired with a sun - burned and
这 男生 曾是 广阔 肩部 和 金发 和 一个 太阳 - 烧伤 和
[tænd] [feɪs] ;
tanned face ;
晒黑的 脸 ;

男孩肩膀宽阔，金发碧眼，脸部被晒得黝黑发亮；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] - [kən'faɪdɪŋli] [ænd; ənd]
his eyes were large and blue and gazed at Tchelkache confidingly and
他的 眼睛 是 大的 和 蓝色的 和 凝视 在 - 悄悄地 和
['plezntli] .
pleasantly .
愉快 .

他的眼睛又大又蓝，带着信任和愉悦的神情凝视着切尔卡什。

- [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]
Tchelkache showed his teeth , stuck out his tongue , and , making a horrible
- 显示 他的 牙齿 , 卡住 出去 他的 舌头 , 和 , 制作 一个 可怕
['grɪməs] , [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [pər'sɪstəntli] .
grimace , stared at him persistently .
鬼脸 , 凝视 在 他 持续地 .

切尔卡什龇牙咧嘴，伸出舌头，做了个可怕的鬼脸，死死地盯着他。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [sər'praɪzd] , [wɪŋkt] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [kraɪd] :
The boy , surprised , winked , then suddenly burst out laughing and cried :
这 男生 , 惊讶 , 眨眼 , 然后 突然 爆裂 出去 笑 和 哭 :

男孩惊讶地眨了眨眼，然后突然大笑起来，哭了起来：

" [oʊ] ! [haʊ] ['fʌni] [hiː; hi][ɪz] !
" O ! how funny he is !
" 哦 ! 如何 有趣的 他 是 !

“哦！他真滑稽！”

" ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [roʊld] ['hevɪli] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] -
" Almost without rising from the ground , he rolled heavily along toward Tchelkache
" 几乎 没有 上升 从 这 地面 , 他 滚动 重度 沿着 朝向 -
,
,
,

“他几乎没离开地面，就沉重地滚向了切尔卡什。”

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [saɪð] .
dragging his bag in the dust and striking the stones with his scythe .
拖拽 他的 包 在 这 灰尘 和 引人注目 这 石头 和 他的 镰 .

他拖着行囊在尘土中行走，用镰刀敲击着石头。

" [eɪ] ! [seɪ] , [frend] , [juːv] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [spriː] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] - , ['pʊlɪŋ]
" Eh ! say , friend , you've been on a good spree ! " said he to Tchelkache , pulling
" 嗯 ! 说 , 朋友 , 你已经 到过 在 一个 好的 狂欢 ! " 说 他 到 - , 拉
[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .
his trousers .
他的 裤子 .

“嘿！朋友，你最近玩得真开心！”他一边说着，一边拉了拉切尔卡切的裤子。

" [dʒʌst][soʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [dʒʌst][soʊ] !

"	Just	so	,	little	one	,	just	so	!
"	只是	所以	,	小的	一	,	只是	所以	!

“就是这样，小家伙，就是这样！”

" ['fræŋkli] [rɪ'plaɪd] - .

"	frankly	replied	Tchelkache	.
"	坦率地说	回复	-	.

“坦率地回答道，”切尔卡切说道。

[ðɪs] [roʊ'bʌst][ænd; ənd] ['ɑːrtləs] [læd] [pliːzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

This	robust	and	artless	lad	pleased	him	from	the	first	.
这	强壮的	和	不矫揉造作小伙子		高兴	他	从	这	第一的	.

这个体格健壮、天真无邪的小伙子从一开始就让他很满意。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪ] - ['hɑːrvɪst] ? "

"	Have	you	come	from	the	hay	-	harvest	?	"
"	有	你	来	从	这	干草	-	收成	?	"

“你是收割干草回来的吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪv] [məud] [ə; eɪ] [vɜːrst] [ænd; ənd] [ɜːrnd] [ə; eɪ]['koʊˌpek] !

I've	mowed	a	verst	and	earned	a	kopek	!
我已经	割草	一个	维尔斯特	和	获得	一个	戈比	!

我割了一俄里特的草，赚了一戈比！

['bɪznəs] [ɪz][bæd] !

Business	is	bad	!
商业	是	坏的	!

生意不好！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [hændz] !

There	are	so	many	hands	!
那里	是	所以	许多	双手	!

好多手啊！

[ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [foʊks][hæv; həv] [kʌm] — [hæv; həv] [spɔɪld] [ðə; ði]['praɪsɪz] .

The	starving	folks	have	come	—	have	spoiled	the	prices	.
这	饥饿	各位	有	来	—	有	被宠坏了	这	价格	.

饥民来了——把物价抬高了。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] ['sɪksti] ['koʊˌpek] [æt; ət] - .

They	used	to	give	sixty	kopeks	at	Koubagne	.
他们	用过的	到	给	六十	戈比	在	-	.

在库巴涅，他们过去会给六十戈比。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] !

As	much	as	that	!
作为	很多	作为	那	!

就是这样！

[ænd; ənd] ['fɔːrmərli] , [ðeɪ] [seɪ] , [θriː] , [fɔːr] , ['iːv(ə)n] [faɪv] ['ruːbəlz] . "

And	formerly	,	they	say	,	three	,	four	,	even	five	rubles	.	"
和	以前	,	他们	说	,	三	,	四	,	甚至	五	卢布	.	"

他们说，以前是三卢布、四卢布，甚至五卢布。

" ['fɔːrmərli] ! — ['fɔːrmərli] , [ðeɪ] [geɪv] [θriː] ['ruːbəlz][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl]
" Formerly ! — Formerly , they gave three rubles just for the sight of a real
" 以前 ! — 以前 , 他们 给予 三 卢布 只是 为了 这 视线 的 一个 真实的
['rʌʃ(ə)n] .
Russian .
俄语 .

“以前！——以前，只要看一眼真正的俄罗斯人，就要花三卢布。”

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðæt] .
Ten years ago , I made a business of that .
十 年 前 , 我 制成 一个 商业 的 那 .

十年前，我以此为业。

[aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [seɪ] : - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ! -
I would go to a village , and I would say : ' I am a Russian ! '
我 会 去 到 一个 村庄 , 和 我 会 说 : - 我 是 一个 俄语 ! -

我会去一个村庄，然后说：“我是俄罗斯人！”

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] , ['evriwʌn] [keɪm] ['flɔkiŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [fiːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
At the words , everyone came flocking to look at me , feel of me ,
在 这 字 , 每个人 来了 集群 到 看 在 我 , 感觉 的 我 ,

话音刚落，所有人都蜂拥而至，看着我，摸着我。

['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [θriː] ['ruːbəlz][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] !
marvel at me — and I had three rubles in my pocket !
奇迹 在 我 — 和 我 有 三 卢布 在 我的 口袋 !

惊叹吧——而我口袋里只有三卢布！

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ,

此外，

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [laɪkt]
they gave me food and drink and invited me to stay as long as I liked
他们 给予 我 食物 和 喝 和 受邀 我 到 停留 作为 长的 作为 我 喜欢
.
:
.

他们给我提供了食物和饮料，并邀请我想待多久就待多久。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [maʊθ] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['oʊpənd] ['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər] , [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd]
" The boy's mouth had gradually opened wider and wider , as he listened
" 这 男孩们 嘴 有 逐步地 打开 更广泛 和 更广泛 , 作为 他 听着
[tuː; tə] - ,
to Tchelkache ,
到 - ,

“男孩听着切尔卡切说话，嘴巴渐渐张得越来越大。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [ɪk'sprest] [sər'praɪzd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [ðen] ,
and his round face expressed surprised admiration ; then ,
和 他的 圆形的 脸 表达 惊讶 钦佩 ; 然后 ,

他圆圆的脸上露出惊讶而钦佩的神情；然后，

[ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['rɪdɪˌkjuːld] [baɪ] [ðɪs] ['rægɪd] [mæn] ,
comprehending that he was being ridiculed by this ragged man ,
理解 那 他 曾是 存在 嘲笑 经过 这 破烂不堪 男人 ,

他意识到自己正被这个衣衫褴褛的男人嘲笑，

[biː; bi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [tə'geðər] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][bɜːrst] , [aʊt] ['læfɪŋ] .
be brought his jaws together suddenly and burst , out laughing .
是 带来 他的 下颚 一起 突然 和 爆裂 , 出去 笑 .

他突然合拢双牙，哈哈大笑起来。

- [kept] [ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [feɪs] , [kən'si:lɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

Tchelkache	**kept**	**a**	**serious**	**face**	**,**	**concealing**	**a**	**smile**	**under**	**his**	**moustache**	**.**
-	保留	一个	严肃的	脸	,	隐藏	一个	微笑	在下面	他的	胡子	.

切尔卡什面色严肃，胡子下藏着一丝微笑。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['feloʊ] ! . . .

"	**What**	**a**	**funny**	**fellow**	**!**	**.**	**.**	**.**
"	什么	一个	有趣的	同伴	!	.	.	.

“真是个有趣的人！……”

[ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] , [ænd; ənd][aɪ] [bi'li:vd] [ju:; jʊ] .

You	**said**	**that**	**as**	**though**	**it**	**was**	**true**	**,**	**and**	**I**	**believed**	**you**	**.**
你	说	那	作为	尽管	它	曾是	真的	,	和	我	相信	你	.

你说得好像那是真的一样，而我竟然信了。

[bʌt; bət] , ['tru:li] , ['fɔ:rmərli] , ['jɑ:ndər] . . . . "

But	**,**	**truly**	**,**	**formerly**	**,**	**yonder**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
但	,	真的	,	以前	,	远处	.	.	.	.	"

但说真的，以前，就在那边……”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?

"	**And**	**what**	**did**	**I**	**say**	**?**
"	和	什么	做过	我	说	?

“我说了什么？”

[aɪ] [sed] [ðæt] ['fɔ:rmərli] , ['jɑ:ndər] . . . "

I	**said**	**that**	**formerly**	**,**	**yonder**	**.**	**.**	**.**	**"**
我	说	那	以前	,	远处	.	.	.	"

我以前说过，就在那边……”

" [get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] .

"	**Get**	**along**	**with**	**you**	**!**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**,**	**accompanying**	**his**	**words**	**with**	**a**	**gesture**	**.**
"	得到	沿着	和	你	!	"	说	这	男生	,	随同	他的	字	和	一个	手势	.

“好好相处！”男孩说着，还做了个手势。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['ʃu:meɪkər] ?

"	**Are**	**you**	**a**	**shoemaker**	**?**
"	是	你	一个	鞋匠	?

你是鞋匠吗?

[ɔ:r][ə; eɪ] ['teɪlər] ?

or	**a**	**tailor**	**?**
或者	一个	裁缝	?

或者裁缝?

[seɪ] ? "

Say	**?**	**"**
说	?	"

说？ ”

" [aɪ] ? " [æskt] - ; [ðen] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hi:; hi] ['ædɪd] :

"	**I**	**?**	**"**	**asked**	**Tchelkache**	**;**	**then**	**after**	**a**	**moment's**	**reflection**	**,**	**he**	**added**	**:**
"	我	?	"	问	-	;	然后	后	一个	瞬间	反射	,	他	额外	:

“我？”切尔卡切问道；片刻思考后，他又补充道：

" [aɪm][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] . "

"	**I'm**	**a**	**fisherman**	**.**	**"**
"	我是	一个	渔夫	.	"

“我是一名渔夫。”

" [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ?

"	**A**	**fisherman**	**?**
"	一个	渔夫	?

“渔夫？ ”

['riːəli] !
Really !
真的 !

真的吗!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [kætʃ] , [fɪʃ] ? "
What do you catch , fish ? "
什么 做 你 抓住 , 鱼 ? "

鱼儿，你钓到什么鱼呢?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kætʃ] [fɪʃ] ?
" Why should I catch fish ?
" 为什么 应该 我 抓住 鱼 ?

我为什么要捕鱼?

[ə'raʊnd] [hɪr] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [kætʃ] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [ðæt] .
Around here the fishermen catch other things besides that .
大约 这里 这 渔民 抓住 其他 事物 除了 那 .

这一带的渔民除了捕捞这种鱼之外，还会捕捞其他鱼类。

['veri] ['ɔːf(ə)n] [draʊnd] [men] , [oʊld] ['æŋkərz] , ['sʌŋkən] ['boʊts] — ['evriθɪŋ] , [ɪn][fækt] !
Very often drowned men , old anchors , sunken boats — everything , in fact !
非常 经常 溺水 男人 , 老的 锚 , 凹陷 船 — 一切 , 在 事实 !

经常能看到溺水的人、旧锚、沉船——实际上什么都有!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [laɪnz] [fɔːr; fər] [ðæt] . . . "
There are lines for that . . . "
那里 是 线条 为了 那 . . . "

有专门的线路可以打通.....

" [ɪn'vent] , [kiːp] [ɑːn] [ɪn'ventɪŋ] !
" Invent , keep on inventing !
" 发明 , 保持 在 发明 !

“发明，不断发明！”

[pər'hæps] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɪʃərmən] [huː] [sɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] :
Perhaps you're one of those fishermen who sing about themselves :
也许 你是 一 的 那些 渔民 WHO 唱歌 关于 他们自己 :

或许你就是那种喜欢唱自传歌的渔夫之一:

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [θroʊ] ['aʊər; ɑːr] [nets]
" We are those who throw our nets
" 我们 是 那些 WHO 扔 我们的 网

我们是撒网的人

[ə'pɑːn][draɪ][bæŋks] ,
Upon dry banks ,
之上 干燥 银行 ,

在干燥的河岸上，

[ə'pɑːn] [bɑːnz] [ænd; ənd] ['steiblz] ! "
Upon barns and stables ! "
之上 谷仓 和 马厩 ! "

在谷仓和马厩之上!

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] [siːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ? " [æskt] - , ['lʊkɪŋ] [aɪ'rɑːnɪkli] [æt; ət]
" Have you ever seen any of that kind ? " asked Tchelkache , looking ironically at
" 有 你 曾经 已见 任何 的 那 种类 ? " 问 - , 寻找 讽刺的是 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“你见过那种东西吗？”切尔卡切讽刺地看着他问道。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['ɑːnɪst] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['stuːpɪd] .

and	thinking	that	this	honest	boy	must	be	very	stupid	.
和	思维	那	这	诚实的	男生	必须	是	非常	愚蠢的	.

我心想，这个诚实的男孩一定很笨。

" [noʊ] , [aɪv] ['nevər] [siːn] ['eni] ; [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [ðem; ðəm]['spoʊkən][ʌv; əv] . "

"	No	,	I've	never	seen	any	;	but	I've	heard	them	spoken	of	.	"
"	不	, 我已经	绝不	已见	任何	;	但	我已经	听到	他们	说	的	.	"	

“不，我从来没见过；但我听说过。”

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ? "

"	Do	you	like	them	?	"
"	做	你	喜欢	他们	?	"

你喜欢它们吗?

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪrləs] [ænd; ənd] [friː] . "

They	are	fearless	and	free	.	"
他们	是	无畏	和	自由的	.	"

他们无所畏惧，自由自在。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['friːdəm] ?

"	Do	you	feel	the	need	of	freedom	?
"	做	你	感觉	这	需要	的	自由	?

你是否渴望自由?

[duː][juː; jʊ] [laɪk] ['friːdəm] ? "

Do	you	like	freedom	?	"
做	你	喜欢	自由	?	"

你喜欢自由吗?

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help] ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	could	I	help	liking	it	?
"	如何	可以	我	帮助	喜欢	它	?

我怎么可能不喜欢它呢?

[wʌn] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] , [goʊz] [wer] [hiː; hi] [laɪks] , [ænd; ənd] [dʌz] [wʌt] [hiː; hi] [pliːziz] .

One	is	his	own	master	,	goes	where	he	likes	,	and	does	what	he	pleases	.
一	是	他的	自己的	掌握	,	去	在哪里	他	点赞	,	和	做	什么	他	请	.

一个人可以做自己的主人，想去哪儿就去哪儿，想做什么就做什么。

[ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [weɪt] ['drægɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

If	he	succeeds	in	supporting	himself	and	has	no	weight	dragging	at	his
如果	他	成功	在	支持	他自己	和	有	不	重量	拖拽	在	他的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

如果他能够自食其力，并且脖子上没有负重，

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][hiː; hi][æsk] ?

what	more	can	he	ask	?
什么	更多的	能	他	问	?

他还能奢求什么呢?

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz][hiː; hi][laɪks] [prə'vaɪdɪd][hiː; hi] ['dʌznt] [fər'get][gɑːd]

He	can	have	as	good	a	time	as	he	likes	provided	he	doesn't	forget	God
他	能	有	作为	好的	一个	时间	作为	他	点赞	假如	他	不	忘记	上帝

.

:

.

只要他不忘记上帝，他就可以尽情享受生活。

" - [spæt] [kən'temptʃuəsli] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['kwestʃənz] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Tchelkache	spat	contemptuously	and	interrupted	the	boy's	questions	by	turning	his
"	-	争吵	轻蔑地	和	中断	这	男孩们	问题	经过	转弯	他的

[bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

back	to	him	.
后退	到	他	.

切尔卡什轻蔑地啐了一口，然后转过身去，打断了男孩的提问。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

"	Look	at	me	,	for	instance	,	"	said	the	other	,	with	sudden	animation	.
"	看	在	我	,	为了	实例	,	"	说	这	其他	,	和	突然	动画片	.

“比如说，看看我，”另一个人突然生动起来说道。

" [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] , [hiː; hi] [left] ['lɪt(ə)l] .

"	When	my	father	died	,	he	left	little	.
"	什么时候	我的	父亲	死亡	,	他	左边	小的	.

“我父亲去世时，几乎没留下什么遗产。”

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][oʊld] , [ðə; ði][lænd][wɔːrn] [aʊt] , [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

My	mother	was	old	,	the	land	worn	out	,	what	could	I	do	?
我的	母亲	曾是	老的	,	这	土地	磨损	出去	,	什么	可以	我	做	?

我母亲年老了，土地贫瘠了，我还能怎么办呢?

[wʌn] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] .

One	must	live	.
一	必须	居住	.

人总要活着。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː]['fæməli] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

A	well	-	to	-	do	family	would	take	me	in	as	a	son	-	in	-	law	,	to	be	sure	!
一个	出色地	-	到	-	做	家庭	会	拿	我	在	作为	一个	儿子	-	在	-	法律	,	到	是	当然	!

一个富裕的家庭肯定会接纳我做女婿!

[ɪf] [ðə; ði] ['dɔːtər] ['oʊnli] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [ʃer] !

If	the	daughter	only	received	her	share	!
如果	这	女儿	仅有的	已收到	她	分享	!

如果女儿能分到她应得的那份就好了!

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ['nevər] ['wɒnts][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði]['prɑːpərti] .

The	devil	of	a	father	-	in	-	law	never	wants	to	divide	the	property	.
这	魔鬼	的	一个	父亲	-	在	-	法律	绝不	想要	到	划分	这	财产	.

恶魔般的岳父永远不会愿意分割财产。

[soʊ] [ðen] , [aɪ][mʌst; məst][tɔɪl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . . .

So	then	,	I	must	toil	for	him	.	.	.
所以	然后	,	我	必须	辛劳	为了	他	.	.	.

所以，我必须为他辛勤劳作.....

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . . .

a	long	time	.	.	.
一个	长的	时间	.	.	.

很久以前.....

['jɪrz] .

years	.
年	.

年。

[duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] ?

Do	you	see	how	it	stands	?
做	你	看	如何	它	站立	?

你明白它现在的样子了吗?

[waɪl] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['ruːbəlz] ,

While	if	I	could	put	by	a	hundred	and	fifty	rubles	,
尽管	如果	我	可以	放	经过	一个	百	和	五十	卢布	,

如果我能攒下150卢布的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .

I	should	feel	independent	and	be	able	to	talk	to	the	old	man	.
我	应该	感觉	独立的	和	是	有能力的	到	讲话	到	这	老的	男人	.

我应该感到独立，并且能够和老人交谈。

- [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] ['mɑːrfə][hɜːr; hər] [ʃer] ? -

'	Will	you	give	Marfa	her	share	?	'
-	将要	你	给	马尔法	她	分享	?	-

你会把她应得的那份给玛尔法吗?

[noʊ] ! - [ɔːl] [raɪt] !

No	!	'	All	right	!
不	!	-	全部	正确的	!

不！“好吧！”

[ʃiːz] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [θæŋk] [gɑːd] . -

She's	not	the	only	girl	in	the	village	,	thank	God	.	'
她是	不是	这	仅有的	女孩	在	这	村庄	,	感谢	上帝	.	-

谢天谢地，她不是村里唯一的女孩。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ'd][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [friː] , [maɪ] [oʊn] ['mæstər] .

And	so	I'd	be	perfectly	free	,	my	own	master	.
和	所以	ID	是	完美	自由的	,	我的	自己的	掌握	.

这样我就能完全自由，成为自己的主人。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

" [ðə; ði] [læd] [said] .

"	The	lad	sighed	.
"	这	小伙子	叹了口气	.

那少年叹了口气。

" [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfæməli] .

"	As	it	is	,	there's	nothing	for	it	but	to	go	into	a	family	.
"	作为	它	是	,	有	没有什么	为了	它	但	到	去	进入	一个	家庭	.

“既然如此，除了加入一个家庭之外，别无他法。”

[aɪv] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - , [aɪˈd] [ˈiːzəli] [meɪk] [tuː] [ˈhʌndrəd]

I've	thought	that	if	I	were	to	go	to	Koubagne	,	I'd	easily	make	two	hundred
我已经	想法	那	如果	我	是	到	去	到	-	,	ID	容易地	制作	二	百

[ˈruːbəlz] .

rubles	.
卢布	.

我曾想过，如果我去库巴涅，轻轻松松就能赚到两百卢布。

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][maɪˈself] .

Then	I	should	have	a	chance	for	myself	.
然后	我	应该	有	一个	机会	为了	我	.

这样我才有机会。

[bʌt; bət][noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [maɪ] [weɪ] , [aɪv] [feɪld] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] !

But	no	,	nothing	has	come	my	way	,	I've	failed	in	everything	!
但	不	,	没有什么	有	来	我的	方式	,	我已经	失败的	在	一切	!

但是，不，我什么都没得到，我事事都失败了！

[soʊ] [naʊ] [its] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈentər] [ə; eɪ][ˈfæməli] , [biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] ,

So	now	it's	necessary	to	enter	a	family	,	be	a	slave	,
所以	现在	它是	必要的	到	进入	一个	家庭	,	是	一个	奴隶	,

所以现在必须进入一个家庭，成为奴隶。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [kɑːnt] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] — [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !

because	I	can't	get	along	with	what	I	have	—	impossible	!
因为	我	不能	得到	沿着	和	什么	我	有	—	不可能的	!

因为我无法接受我所拥有的——这不可能！

['eɪ] ! . . .

Ehe	!	.	.	.
呃	!	.	.	.

嘿嘿！.....

" [ðə; ði] [læd] [dɪˈtestid] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪtʃ] [gɜːrl] [huː]

"	The	lad	detested	the	idea	of	becoming	the	husband	of	some	rich	girl	who
"	这	小伙子	令人厌恶的	这	主意	的	成为	这	丈夫	的	一些	富有的	女孩	WHO

[wʊd] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] .

would	remain	at	home	.
会	保持	在	家	.

“这小伙子很讨厌嫁给一个富家女，让她待在家里的想法。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [dʌl] [ænd; ənd][sæd] .

His	face	grew	dull	and	sad	.
他的	脸	生长	乏味的	和	伤心	.

他的脸色变得黯淡而悲伤。

[hiː; hi] [muːvd] [ˈrestləsli] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

He	moved	restlessly	about	on	the	ground	;
他	已搬	躁动不安	关于	在	这	地面	;

他在地上焦躁不安地来回踱步；

[ðɪs] [raʊzd] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hæd; həd] [plʌndʒd]

this	roused	Tchelkache	from	the	reflections	in	which	his	speech	had	plunged
这	唤醒	-	从	这	反思	在	哪个	他的	演讲	有	暴跌

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这番话让切尔卡切从演讲后陷入的沉思中回过神来。

- [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tɔːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌnevərðə'les]
Tchelkache felt that he had no more desire to talk , but he nevertheless
- 毛毡 那 他 有 不 更多的 欲望 到 讲话 , 但 他 尽管如此
[æskt] :
asked :
问 :

切尔卡切觉得他已经不想再说话了，但他还是问道：

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [naʊ] ? "
" Where are you going , now ? "
" 在哪里 是 你 去 , 现在 ? "

你现在要去哪里?

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ] ?
" Where am I going ?
" 在哪里 是 我 去 ?

我要去哪里?

[hoʊm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! "
Home , of course ! "
家 , 的 课程 ! "

当然是家啦!

" [waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ? . . .
" Why of course ? . . .
" 为什么 的 课程 ? . . .

“为什么呢? .....

[pər'hæps] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['tɜːrki] . "
Perhaps you'd like to go to Turkey . "
也许 你会 喜欢 到 去 到 火鸡 . "

或许你想去土耳其。

" [tuː; tə] ['tɜːrki] ? " [drɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" To Turkey ? " drawled the boy .
" 到 火鸡 ? " 拖长音 这 男生 .

“去土耳其？”男孩慢吞吞地问道。

" [duː] ['kristʃənz] [goʊ][ðer; ðər] ?
" Do Christians go there ?
" 做 基督徒 去 那里 ?

基督徒会去那里吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "
What do you mean by that ? "
什么 做 你 意思是 经过 那 ? "

你这话是什么意思?

" [wʌt] [æn; ən]['ɪmbəs(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [said] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]
" What an imbecile you are ! " sighed Tchelkache , and he again turned his
" 什么 一个 白痴 你 是 ! " 叹了口气 - , 和 他 再次 转向 他的
[bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'lɑːkjətər] ,
back on his interlocutor ,
后退 在 他的 对话者 ,

“你真是个白痴！”切尔卡切叹了口气，再次背过身去，不再理会他的对话者。

['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
thinking this time that he would not vouchsafe him another word .
思维 这 时间 那 他 会 不是 vouchsafe 他 其他 单词 .

这次他肯定不会再跟他说一个字了。

[ðɪs] [roʊˈbʌst] [ˈpez(ə)nt] [əˈweɪkənd] [ˈsʌmθɪŋ] [əbˈskjʊr] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .

This	robust	peasant	awakened	something	obscure	within	him	.
这	强壮的	农民	觉醒	某物	朦胧	之内	他	.

这个强壮的农夫唤醒了他内心深处某种隐秘的东西。

[ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp] ,

A	confused	feeling	was	gradually	growing	up	,
一个	使困惑	感觉	曾是	逐步地	生长	向上	,

一种困惑的感觉逐渐滋生。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd] [priˈventɪŋ]

a	kind	of	vexation	was	stirring	the	depths	of	his	being	and	preventing
一个	种类	的	烦恼	曾是	搅拌	这	深度	的	他的	存在	和	预防

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [əˈpɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðæt] [naɪt] .

him	from	concentrating	his	thoughts	upon	what	he	had	to	do	that	night	.
他	从	集中	他的	想法	之上	什么	他	有	到	做	那	夜晚	.

一种烦躁不安的情绪在他内心深处涌动，使他无法集中精力思考当晚要做的事情。

[ðə; ði] [læd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [inˈsʌltid] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd]

The	lad	whom	he	had	just	insulted	muttered	something	under	his	breath	and
这	小伙子	谁	他	有	只是	受辱	低声说道	某物	在下面	他的	气息	和

[lʊkt] [əˈskæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

looked	askance	at	him	.
看起来	斜视	在	他	.

被他侮辱的那个男孩低声咕哝了几句，斜眼看了他一眼。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈkɑːmɪkli] [pʌft] [aʊt] , [hɪz; ɪz][lɪps] [pɜːrst] [ʌp] ,

His	cheeks	were	comically	puffed	out	,	his	lips	pursed	up	,
他的	脸颊	是	滑稽地	膨胀的	出去	,	他的	嘴唇	攥紧	向上	,

他脸颊滑稽地鼓了起来，嘴唇抿了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæf] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæfəbl] [ˈmænər] .

and	he	half	closed	his	eyes	in	a	laughable	manner	.
和	他	一半	关闭	他的	眼睛	在	一个	可笑	方式	.

他滑稽地半闭着眼睛。

[ˈevɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmʌstæʃt] [ˈpɜːrs(ə)n]

Evidently	he	had	not	expected	that	his	conversation	with	this	moustached	person
显然	他	有	不是	预期的	那	他的	对话	和	这	偲	人

[wʊd] [end] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [soʊ] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

would	end	so	quickly	and	in	a	manner	so	humiliating	for	him	.
会	结尾	所以	迅速地	和	在	一个	方式	所以	羞辱	为了	他	.

显然，他没想到与这位留着胡子的人的谈话会结束得如此之快，而且是以如此屈辱的方式结束的。

- [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Tchelkache	paid	no	more	attention	to	him	.
-	有薪酬的	不	更多的	注意力	到	他	.

切尔卡什不再理会他。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] , [hiː; hi] [ˈhwɪsld] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] [ænd; ənd] [biːt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Sitting	on	the	block	,	he	whistled	absent	-	mindedly	and	beat	time	with	his
坐着	在	这	堵塞	,	他	吹口哨	缺席的	-	用心地	和	打	时间	和	他的

[ber] [ænd; ənd]['dɜːrti] [hiːl] .

bare	and	dirty	heel	.
裸	和	肮脏的	脚跟	.

他坐在木块上，心不在焉地吹着口哨，用光秃秃的、脏兮兮的脚后跟敲着节拍。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [riˈvendʒd] .

The	boy	longed	to	be	revenged	.
这	男生	渴望	到	是	复仇	.

男孩渴望复仇。

" [heɪ] ! ['fɪʃərmən] !
" Hey ! Fisherman !
" 嘿 ! 渔夫 !

“嘿！渔夫！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [drʌŋk] ? " [hiː; hi][bɪ'gæn] ; [bʌt; bət]
Are you often drunk ? " he began ; but
是 你 经常 醉 ? " 他 开始 ; 但

“你经常喝醉吗？”他问道；但是

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [æskt] :
at the same instant the fisherman turned quickly around and asked :
在 这 相同的 立即的 这 渔夫 转向 迅速地 大约 和 问 :

就在同一时刻，渔夫猛地转身问道：

" ['lɪs(ə)n] , ['jʌŋstər] !
" Listen , youngster !
" 听 , 青少年 !

“听着，年轻人！”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ?
Do you want to work with me to - night ?
做 你 想 到 工作 和 我 到 - 夜晚 ?

你今晚想和我一起工作吗?

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

['ænsər] [kwɪk] . "
Answer quick . "
回答 快的 . "

快回答。

" [wɜːrk] [æt; ət] [wʌt] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [dɪs'trʌstfəli] .
" Work at what ? " questioned the boy , distrustfully .
" 工作 在 什么 ? " 被质问 这 男生 , 不信任地 .

“做什么工作？”男孩不信任地问道。

" [æt; ət] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] . . .
" At what I shall tell you . . .
" 在 什么 我 将 告诉 你 . . .

“关于我将要告诉你的事……”

[wiːl] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] .
We'll go fishing .
出色地 去 钓鱼 .

我们去钓鱼。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [roʊ] . . . "
You shall row . . . "
你 将 排 . . . "

你们要划船……”

" [ɪf] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . . .
" If that's it . . .
" 如果 那就是 它 . . .

“如果真是这样的话……”

[waɪ] [nɑːt] ?
why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的!

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] . . .
I know how to work . . .
我 知道 如何 到 工作 . . .

我知道该怎么做.....

['oʊnli] [sə'poʊz] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [jʊə(r)] [nɑːt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
Only suppose anything happens to me with you ; you're not reassuring , with
仅有的 认为 任何事物 发生 到 我 和 你 ; 你是 不是 令人安心 , 和
[jʊr; jər] [mɪ'stɪriəs] ['ɛrz] . . .
your mysterious airs . . .
你的 神秘 播出 . . .

万一我跟你之间出了什么事呢？你那神秘兮兮的样子真让人提不起安心.....

" - [felt] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnsntreɪtɪd]
" Tchelkache felt a burning sensation in his breast and said with concentrated
" - 毛毡 一个 燃烧 感觉 在 他的 胸部 和 说 和 集中
[reɪdʒ] :
rage :
愤怒 :

切尔卡什感到胸口一阵灼痛，他怒火中烧地说：

" [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [jɑːn] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] , [ɔːr] [els] ,
" Don't talk about what yon can't understand , or else ,
" 不 讲话 关于 什么 远 不能 理解 , 或者 别的 ,

“不要谈论你不懂的事情，否则.....”

[aɪl] [hɪt] [jɑːn] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [jʊr; jər] [aɪ'diːəz] [wɪl] [suːn] [klɪr] [ʌp] .
I'll hit yon on the head so hard that your ideas will soon clear up .
患病的 打 远 在 这 头 所以 难的 那 你的 想法 将要 很快 清除 向上 .

我会狠狠敲你的脑袋，让你头脑清醒过来。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
" He jumped up ,
" 他 跳了起来 向上 ,

他跳了起来，

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [ɔːl]
pulling his moustache with his left hand and doubling his right fist all
拉 他的 胡子 和 他的 左边 手 和 翻倍 他的 正确的 拳头 全部
['fɜːroʊd] [wɪð; wɪθ] ['nɑːtɪd] [veɪnz] [ænd; ənd] [hɑːrd] [æz; əz] ['aɪərn] ;
furrowed with knotted veins and hard as iron ;
沟壑 和 打结的 静脉 和 难的 作为 铁 ;

他左手揪着胡子，右手紧握成拳，拳头布满结节的青筋，坚硬如铁；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] .
his eyes flashed .
他的 眼睛 闪光灯 .

他眼中闪过一丝光芒。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
The lad was afraid .
这 小伙子 曾是 害怕的 .

这孩子很害怕。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , ['blɪŋkɪŋ] ['tɪmɪdli] , ['ɔːlsoʊ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	glanced	quickly	around	him	and	,	blinking	timidly	,	also	jumped	up	on	his
他	瞥了一眼	迅速地	大约	他	和	,	眨眼	胆怯地	,	还	跳了起来	向上	在	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

他迅速环顾四周，怯生生地眨了眨眼，也跳了起来。

[ðeɪ] ['meʒərd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] ['saɪləns] .

They	measured	each	other	with	their	eyes	in	silence	.
他们	测量	每个	其他	和	他们的	眼睛	在	沉默	.

他们默默地用目光打量着对方。

" [wel] ? " ['stɜːrnli] [diˈmɑːndid] - .

"	Well	?	"	sternly	demanded	Tchelkache	.
"	出色地	?	"	严厉地	要求	-	.

“怎么样？”切尔卡切严厉地问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət] ['biːɪŋ] [inˈsʌltid] [baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [bɔɪ] ,

He	was	boiling	over	with	rage	at	being	insulted	by	this	young	boy	,
他	曾是	沸腾	超过	和	愤怒	在	存在	受辱	经过	这	年轻的	男生	,

他被这个小男孩侮辱后，怒火中烧。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spaɪzd] ['iːv(ə)n] [wen] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

whom	he	had	despised	even	when	talking	with	him	,
谁	他	有	被鄙视的	甚至	什么时候	说	和	他	,

即使在与他交谈时，他也一直鄙视他。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [heɪt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pjʊr] [bluː] [aɪz] ,

and	whom	he	now	began	to	hate	on	account	of	his	pure	blue	eyes	,
和	谁	他	现在	开始	到	恨	在	帐户	的	他的	纯的	蓝色的	眼睛	,

他现在开始憎恨他，只因为他有一双纯净的蓝眼睛。

[hɪz; ɪz] ['helθi] [ænd; ənd] [sʌn] - [bəːnd] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] , [strɔːŋ] [ɑːrmz] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

his	healthy	and	sun	-	burned	face	and	his	short	,	strong	arms	;	because	he
他的	健康	和	太阳	-	烧伤	脸	和	他的	短的	,	强的	武器	;	因为	他

[hæd; həd] , ['sʌmwer] ['jɑːndər] ,

had	,	somewhere	yonder	,
有	,	某处	远处	,

他那健康而晒得黝黑的脸庞，还有他那短而有力的双臂；因为在那遥远的某个地方，他曾.....

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] ;

a	village	and	a	home	in	that	village	;
一个	村庄	和	一个	家	在	那	村庄	;

一个村庄和村里的一所房子；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['entər] [æz; əz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn][ə; eɪ]

because	it	had	been	proposed	to	him	to	enter	as	son	-	in	-	law	in	a
因为	它	有	到过	建议的	到	他	到	进入	作为	儿子	-	在	-	法律	在	一个

[wel] - [tuː; tə] - [duː]['fæməli] ,

well	-	to	-	do	family	,
出色地	-	到	-	做	家庭	,

因为有人提议让他嫁入一个富裕人家，成为女婿。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['biːɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn] [kəm'pærɪsn]

and	,	above	all	,	because	this	being	,	who	was	only	a	child	in	comparison
和	,	多于	全部	,	因为	这	存在	,	WHO	曾是	仅有的	一个	孩子	在	比较

[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

with	himself	,
和	他自己	,

而且，最重要的是，因为与他自己相比，这个存在只不过是个孩子，

[ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [laɪk] ['lɪbərti] ,

should	presume	to	like	liberty	,
应该	怙	到	喜欢	自由	,

应该自以为喜欢自由，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

of	which	he	did	not	know	the	worth	and	which	was	useless	to	him	.
的	哪个	他	做过	不是	知道	这	值得	和	哪个	曾是	无用	到	他	.

他不知道这些东西的价值，而且这些东西对他来说毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [wiː; wi] [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'fɪriər] [laɪk] ,

It	is	always	disagreeable	to	see	a	person	whom	we	consider	our	inferior	like	,
它	是	总是	令人不快的	到	看	一个	人	谁	我们	考虑	我们的	下	喜欢	,

[ɔːr] [dɪs'laɪk] ,

or	dislike	,
或者	不喜欢	,

看到我们认为不如自己的人喜欢或讨厌，总是令人不快的。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][duː][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ɪn] [ðæt]

the	same	things	that	we	do	and	to	be	compelled	to	admit	that	in	that
这	相同的	事物	那	我们	做	和	到	是	被迫	到	承认	那	在	那

[rɪ'spekt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['iːkwəlz] .

respect	they	are	our	equals	.
尊重	他们	是	我们的	等于	.

他们做着和我们一样的事情，我们不得不承认，在这方面，他们和我们是平等的。

[ðə; ði] [læd] [geɪzd] [æt; ət] - [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

The	lad	gazed	at	Tchelkache	and	felt	that	he	had	found	his	master	.
这	小伙子	凝视	在	-	和	毛毡	那	他	有	成立	他的	掌握	.

少年凝视着切尔卡切，觉得自己找到了自己的主人。

" [waɪ] . . . " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪ] [kən'sent] .

"	Why	.	.	.	"	said	he	;	"	I	consent	.
"	为什么	.	.	.	"	说	他	;	"	我	同意	.

“为什么……”他说道；“我同意。”

[aɪm] ['wɪlɪŋ] .

I'm	willing	.
我是	愿意的	.

我愿意。

[its] [wɜːrk] [ðæt] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

It's	work	that	I'm	looking	for	.
它是	工作	那	我是	寻找	为了	.

这就是我想要的工作。

[its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][wɜːrk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr] ['sʌmwʌn] [els] .

It's	all	the	same	to	me	whether	I	work	with	you	or	someone	else	.
它是	全部	这	相同的	到	我	无论	我	工作	和	你	或者	某人	别的	.

对我来说，和你一起工作还是和其他人一起工作都一样。

[aɪ]['oʊnli] [sed] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɜːrks] . . .

I	only	said	that	because	you	don't	seem	like	a	man	that	works	.	.	.
我	仅有的	说	那	因为	你	不	似乎	喜欢	一个	男人	那	作品	.	.	.

我这么说是因为你看起来不像个工作的人……

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] ['rægɪd] .

you	are	far	too	ragged	.
你	是	远的	也	破烂不堪	.

你穿得太邋遢了。

[haʊˈevər]	,	[aɪ]	[noʊ]	[ˈveri]	[wel]	[ðæt]	[ðæt]	[meɪ]	[ˈhæpən]	[tuː; tə]	[ˈeniwʌn]	.
However	**,**	**I**	**know**	**very**	**well**	**that**	**that**	**may**	**happen**	**to**	**anyone**	**.**
然而	,	我	知道	非常	出色地	那	那	可能	发生	到	任何人	.

但是，我很清楚这种情况可能发生在任何人身上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hæv; həv][aɪ]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] ?
Have I never seen a drunkard ?
有 我 绝不 已见 一个 酒鬼 ?

我难道没见过醉汉吗?

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃!

[haʊ] ['meni] [aɪv] [siːn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ! "
How many I've seen , and much worse than you ! "
如何 许多 我已经 已见 , 和 很多 更糟 比 你 ! "

我见过的太多了，比你见过的糟糕得多!

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!

[ðen] [juː; jʊ] [kən'sent] ? " [æskt] - , ['sʌmwʌt] ['mɔlə͵faɪd] .
Then you consent ? " asked Tchelkache - , somewhat mollified .
然后 你 同意 ? " 问 - , 有些 柔和的 .

“那你同意了？”切尔卡什有些释然地问道。

" [aɪ] , [waɪ] [jes] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
" I , why yes , with pleasure .
" 我 , 为什么 是的 , 和 乐趣 .

“我，当然乐意。”

[neɪm] [jʊr; jər] [praɪs] . "
Name your price . "
姓名 你的 价格 . "

你来定价格。

" [maɪ] [praɪs] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [wɜːrk] .
" My price depends upon the work .
" 我的 价格 取决于 之上 这 工作 .

我的价格取决于工作内容。

[ɪts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][duː][ænd; ənd] [teɪk] .
It's according to what we do and take .
它是 根据 到 什么 我们 做 和 拿 .

这取决于我们做了什么以及我们采取了什么。

[juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [rɪ'siːv] [faɪv] ['ruːbəlz] .
You may perhaps receive five rubles .
你 可能 也许 收到 五 卢布 .

你或许会收到五卢布。

[duː][juː; jʊ] [͵ʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

"	But	now	that	it	was	a	question	of	money	,
"	但	现在	那	它	曾是	一个	问题	的	钱	,

“但现在问题变成了钱，

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][ɪg'zæktɪd] ['pɜːrfɪkt] ['fræŋknəs] [ɑːn][ðə; ði]

the	peasant	wanted	a	clear	understanding	and	exacted	perfect	frankness	on	the
这	农民	通缉	一个	清除	理解	和	索取	完美的	坦率	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

part	of	his	master	.
部分	的	他的	掌握	.

农夫希望主人能清楚地表达自己的想法，并要求主人绝对坦诚。

[hiː; hi] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [dɪs'trʌstfl] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .

He	again	became	distrustful	and	suspicious	.
他	再次	成为	不信任	和	可疑的	.

他又变得多疑不信任别人了。

" [ðæts] ['skersli] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [frend] .

"	That's	scarcely	to	my	mind	,	friend	.
"	那就是	几乎	到	我的	头脑	,	朋友	.

“朋友，我可不这么认为。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðoʊz] [faɪv] ['ruːbəlz][ɪn][maɪ][hænd] [haʊ] .

I	must	have	those	five	rubles	in	my	hand	how	.
我	必须	有	那些	五	卢布	在	我的	手	如何	.

我必须想办法拿到那五卢布。

" - ['hjuːməd] [hɪm; ɪm] .

"	Tchelkache	humored	him	.
"	-	幽默	他	.

切尔卡什顺着他的意思做了。

" [ɪ'nʌf] [sed] , [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Enough	said	,	wait	a	little	.
"	足够的	说	,	等待	一个	小的	.

无需多言，稍等片刻。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['tævərn] .

Let	us	go	to	the	tavern	.
让	我们	去	到	这	酒馆	.

我们去酒馆吧。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ;

"	They	walked	side	by	side	along	the	street	;
"	他们	步行	边	经过	边	沿着	这	街道	;

他们并肩沿着街道走着；

- ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [er] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'plɔɪər] ,

Tchelkache	twisting	his	moustache	with	the	important	air	of	an	employer	,
-	扭曲	他的	胡子	和	这	重要的	空气	的	一个	雇主	,

[ðə; ði] [læd] [səb'mɪsɪvli] ,

the	lad	submissively	,
这	小伙子	拱手	,

切尔卡什摆出一副老板的架子，捻着胡子，那小子则顺从地应了一声。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [fɪr] .

but	at	the	same	time	filled	with	distrust	and	fear	.
但	在	这	相同的	时间	已填	和	怀疑	和	害怕	.

但与此同时，也充满了不信任和恐惧。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] - .
" What's your name ? " asked Tchelkache .
" 是什么 你的 姓名 ? " 问 - .

“你叫什么名字？”切尔卡切问道。

" ['gævrɪloʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] .
" Gavrilo , " replied the lad .
" 加夫里洛 , " 回复 这 小伙子 .

“加夫里洛，”男孩回答道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['dɜːrti][ænd; ənd]['smoʊki] [eɪl] - [haʊs] - [went] [ʌp][tuː; tə]
When they had entered the dirty and smoky ale - house Tchelkache went up to
什么时候 他们 有 进入 这 肮脏的 和 烟 麦芽酒 - 房子 - 去 向上 到
[ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ,
the bar and ordered ,
这 酒吧 和 订购 ,

他们走进那间肮脏且烟雾弥漫的酒馆后，切尔卡什走到吧台前点了一杯酒。

[ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['regjələr] ['kʌstəmər] , [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['brændi] , ['kæbɪdʒ] [suːp] ,
in the familiar tone of a regular customer , a bottle of brandy , cabbage soup ,
在 这 熟悉的 语气 的 一个 常规的 顾客 , 一个 瓶子 的 白兰地 , 卷心菜 汤 ,

用老顾客熟悉的语气，一瓶白兰地，一碗卷心菜汤，

[roʊst] [biːf] [ænd; ənd] [tiː] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [sed] ['briːfli] : " [tuː; tə][biː; bi]
roast beef and tea , and , after enumerating the order , said briefly : " to be
烤 牛肉 和 茶 , 和 , 后 枚举 这 命令 , 说 简要地 : " 到 是
[tʃɑːrdʒd] !
charged !
带电 !

烤牛肉和茶，在列举完订单后，简短地说：“收费！”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'spɔndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['saɪlənt][nɑːd] .
" To which the boy responded by a silent nod .
" 到 哪个 这 男生 回应 经过 一个 沉默的 点头 .

男孩默默地点了点头。

[æt; ət] [ðɪs] , ['gævrɪloʊ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] , [huː] , [dɪ'spaɪt]
At this , Gavrilo was filled with great respect for his master , who , despite
在 这 , 加夫里洛 曾是 已填 和 伟大的 尊重 为了 他的 掌握 , WHO , 尽管
[hɪz; ɪz] ['neɪvɪʃ] [ɪk'stɪrɪər] ,
his knavish exterior ,
他的 奸诈之徒 外部的 ,

对此，加夫里洛对他的主人充满了敬意，尽管他的主人外表狡猾奸诈。

[wʌz; wəz][soʊ] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] .
was so well known and treated with so much confidence .
曾是 所以 出色地 已知 和 治疗 和 所以 很多 信心 .

他名气很大，备受信赖。

" [ðer; ðər] , [let][ˌjuː 'es] [iːt] [ə; eɪ][baɪt] , [ænd; ənd] [tɔːk] ['æftərwərd] .
" There , let us eat a bite , and talk afterward .
" 那里 , 让 我们 吃 一个 咬 , 和 讲话 之后 .

“好了，我们先吃点东西，吃完再说。”

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
Wait for me an instant ,
等待 为了 我 一个 立即的 ,

请稍等片刻。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] .
I will be back directly .
我 将要 是 后退 直接地 .

我会马上回来。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] .

"	He	went	out	.
"	他	去	出去	.

他出去了。

['gævrɪloʊ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Gavrilo	looked	around	him	.
加夫里洛	看起来	大约	他	.

加夫里洛环顾四周。

[ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['beɪsmənt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd]

The	ale	-	house	was	in	a	basement	;	it	was	damp	and	dark	and
这	麦芽酒	-	房子	曾是	在	一个	地下室	;	它	曾是	潮湿	和	黑暗的	和

['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] [smoʊk] ,

reeking	with	tobacco	smoke	,
臭气熏天	和	烟草	抽烟	,

这家酒馆设在地下室，潮湿阴暗，弥漫着浓重的烟草味。

[tɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌsti] ['oʊdər] .

tar	and	a	musty	odor	.
焦油	和	一个	发霉的	气味	.

焦油味和霉味。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['gævrɪloʊ] , [æt; ət] [ə'nʌðər] ['teɪbl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['seɪlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red]

In	front	of	Gavrilo	,	at	another	table	,	was	a	drunken	sailor	,	with	a	red
在	正面	的	加夫里洛	,	在	其他	桌子	,	曾是	一个	醉	水手	,	和	一个	红色的

[bɪrd] ,

beard	,
胡须	,

在加夫里洛对面另一张桌子旁，坐着一个醉醺醺的水手，他留着红胡子。

[ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrkoʊl] [ænd; ənd][tɑːr] .

all	covered	with	charcoal	and	tar	.
全部	涵盖	和	木炭	和	焦油	.

全部都覆盖着木炭和焦油。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['friːkwənt] ['hɪkʌp] , [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ]

He	was	humming	,	interrupted	by	frequent	hiccoughs	,	a	fragment	of	a	song
他	曾是	哼唱	,	中断	经过	频繁	打嗝	,	一个	分段	的	一个	歌曲

['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] .

very	much	out	of	tune	.
非常	很多	出去	的	调	.

他哼着歌，不时被打嗝打断，哼出的歌断断续续地跑调了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] .

He	was	evidently	not	a	Russian	.
他	曾是	显然	不是	一个	俄语	.

他显然不是俄罗斯人。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [tuː] ['rægɪd] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][mɔl'deiviə; -vjə] , [blæk] - ['herd] [ænd; ənd]

Behind	him	were	two	ragged	women	from	Moldavia	,	black	-	haired	and
在后面	他	是	二	破烂不堪	女性	从	摩尔多瓦	,	黑色的	-	头发	和

[sʌn] - [bəːnd] ;

sun	-	burned	;
太阳	-	烧伤	;

他身后站着两个衣衫褴褛的摩尔多瓦妇女，她们黑发，皮肤晒得通红；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['graɪndɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

they	were	also	grinding	out	a	song	.
他们	是	还	研磨	出去	一个	歌曲	.

他们当时也在努力创作一首歌。

['fɜːrðər] [ɑːn] , ['ʌðər] ['feɪsɪz] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ɔːl] [dɪ'ʃevld] , [hæf] [drʌŋk] ,

Further	on	,	other	faces	started	out	from	the	darkness	,	all	dishevelled	,	half	drunk	,
更远	在	,	其他	面孔	开始	出去	从	这	黑暗	,	全部	蓬头垢面	,	一半	醉	,

['raɪðɪŋ] , ['restləs] . . .

writhing	,	restless	.	.	.
扭动	,	不安	.	.	.

再往前走，黑暗中又出现了几张面孔，个个衣衫褴褛，半醉半醒，扭动着身子，焦躁不安……

['gævrɪloʊ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn] .

Gavrilo	was	afraid	to	remain	alone	.
加夫里洛	曾是	害怕的	到	保持	独自的	.

加夫里洛害怕独自一人。

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [rɪ'tɜːrn] .

He	longed	for	his	master's	return	.
他	渴望	为了	他的	硕士学位	返回	.

他盼望着主人归来。

[ðə; ði] ['daɪvərz] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] ['blendɪd] [ɪn] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [noʊt] :

The	divers	noises	of	the	ale	-	house	blended	in	one	single	note	:
这	潜水员	噪音	的	这	麦芽酒	-	房子	混合	在	一	单身的	笔记	:

酒馆里各种各样的声音混杂在一起，变成了一个单一的声音：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪ'nɔːrməs] ['ænɪm(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] ,

it	seemed	like	the	roaring	of	some	enormous	animal	with	a	hundred	voices	,
它	似乎	喜欢	这	咆哮	的	一些	巨大的	动物	和	一个	百	声音	,

那声音仿佛是某种体型庞大的野兽发出的百声咆哮。

['strʌglɪŋ] ['blaɪndli] [ænd; ənd] ['fjʊriəsli] [ɪn] [ðɪs] [stoʊn] [bɑːks] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [noʊ] ['ɪʃuː] .

struggling	blindly	and	furiously	in	this	stone	box	and	finding	no	issue	.
挣扎	盲目地	和	愤怒地	在	这	石头	盒子	和	寻找	不	问题	.

在这个石箱里盲目而疯狂地挣扎，却找不到任何问题。

['gævrɪloʊ] [felt] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] ['hevi] [ænd; ənd] [dʌl] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [hæd; həd] [əb'zɔːrbd]

Gavrilo	felt	himself	growing	heavy	and	dull	as	though	his	body	had	absorbed
加夫里洛	毛毡	他自己	生长	重的	和	乏味的	作为	尽管	他的	身体	有	吸收

[ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ;

intoxication	;
中毒	;

加夫里洛感到自己变得沉重迟钝，仿佛身体已经吸收了酒精；

[hɪz; ɪz] [hed] [swæm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ]

his	head	swam	and	he	could	not	see	,	in	spite	of	his	desire	to	satisfy
他的	头	游泳	和	他	可以	不是	看	,	在	尽管如此	的	他的	欲望	到	满足

[hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

his	curiosity	.
他的	好奇心	.

尽管他很想满足自己的好奇心，但他头晕目眩，什么也看不见。

- [rɪ'tɜːrnd] ; [hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] .

Tchelkache	returned	;	he	ate	and	drank	while	he	talked	.
-	返回	;	他	吃	和	喝	尽管	他	谈话	.

切尔卡切回来了；他一边吃喝一边说话。

[æt; ət] [ðə; ði] [θɜːrd] [glæs] ['gævrɪloʊ] [wʌz; wəz] [drʌŋk] .

At	the	third	glass	Gavrilo	was	drunk	.
在	这	第三	玻璃	加夫里洛	曾是	醉	.

喝到第三杯时，加夫里洛就醉了。

[hiː; hi] [gruː] ['laɪvli] ; [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊst] , [huː] ,

He	grew	lively	;	he	wanted	to	say	something	nice	to	his	host	,	who	,
他	生长	热闹	;	他	通缉	到	说	某物	好的	到	他的	主持人	,	WHO	,

他变得活跃起来；他想对他的主人说些好话，而他的主人，

['wɜːrði] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] ,

worthy	man	that	he	was	,	was	treating	him	so	well	,
值得	男人	那	他	曾是	,	曾是	治疗	他	所以	出色地	,

他为人正直，待他很好。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'veɪld] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

before	he	had	availed	himself	of	his	services	.
前	他	有	已利用	他自己	的	他的	服务	.

在他接受他的服务之前。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] , [wɪtʃ] ['veɪgli] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv]

But	the	words	,	which	vaguely	mounted	to	his	throat	,	refused	to	leave
但	这	字	,	哪个	依稀	安装	到	他的	喉	,	拒绝	到	离开

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] [θɪk] [tʌŋ] .

his	suddenly	thick	tongue	.
他的	突然	厚的	舌头	.

但是那些话语模糊地涌上他的喉咙，却怎么也说不出口，因为他的舌头突然变得僵硬。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Tchelkache	looked	at	him	.
-	看起来	在	他	.

切尔卡什看着他。

[hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [sɑːr'kæstɪkli] .

He	said	,	smiling	sarcastically	.
他	说	,	微笑	讽刺地	.

他带着讽刺的笑容说道。

" [soʊ] [jʊə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] , [ɔːl'redi] ! . . .

"	So	you're	done	for	,	already	!	.	.	.
"	所以	你是	完毕	为了	,	已经	!	.	.	.

“所以你已经完蛋了！.....

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l] !

it	isn't	possible	!
它	不是	可能的	!

这不可能！

[dʒʌst][fɔːr; fər][faɪv] [smɔːl] ['glæsɪz] !

Just	for	five	small	glasses	!
只是	为了	五	小的	眼镜	!

仅仅五小杯！

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [wɜːrk] ? "

How	will	you	manage	to	work	?	"
如何	将要	你	管理	到	工作	?	"

你打算如何兼顾工作和生活?

" [frend] , " ['stæməd] ['gævrɪloʊ] , " [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] !

"	Friend	,	"	stammered	Gavrilo	,	"	don't	be	afraid	!
"	朋友	,	"	结结巴巴	加夫里洛	,	"	不	是	害怕的	!

“朋友，”加夫里洛结结巴巴地说，“别害怕！”

[aɪ] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ] .

I	will	serve	you	.
我	将要	服务	你	.

我将为您效劳。

[ɑː] , [haʊ] [aɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ] !

Ah	,	how	I'll	serve	you	!
啊	,	如何	患病的	服务	你	!

啊，我将竭诚为您服务！

[let] [ˌem 'iː] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] , [kʌm] ? "
Let me embrace you , come ? "
让 我 拥抱 你 , 来 ? "

让我抱抱你，好吗?

" [ðæts] [raɪt] , [ðæts] [raɪt] ! . . .
" That's right , that's right ! . . .
" 那就是 正确的 , 那就是 正确的 ! . . .

“没错，没错！.....

[wʌn] [mɔːr] [glæs] ?
One more glass ?
一 更多的 玻璃 ?

再来一杯?

" ['gævrɪloʊ][dræŋk] .
" Gavrilo drank .
" 加夫里洛 喝 .

加夫里洛喝了酒。

['evriθɪŋ] [swæm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ʌn'iːkwəl] [weɪvz] .
Everything swam before his eyes in unequal waves .
一切 游泳 前 他的 眼睛 在 不等 波浪 .

眼前的一切都像波浪一样起伏不定。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['nɔːziə] .
That was unpleasant and gave him nausea .
那 曾是 令人不快的 和 给予 他 恶心 .

那让他感到不舒服，甚至恶心。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['stuːpɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
His face had a stupid expression .
他的 脸 有 一个 愚蠢的 表达 .

他脸上露出了愚蠢的表情。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi][prəʊ'truːdid][hɪz; ɪz][lɪps] ['kɑːmɪkli] [ænd; ənd] [rɔːrd] .
In his efforts to speak , he protruded his lips comically and roared .
在 他的 努力 到 说话 , 他 突出 他的 嘴唇 滑稽地 和 咆哮 .

他努力想说话，却滑稽地撅起嘴唇，发出咆哮声。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
Tchelkache looked at him fixedly as though he was recalling something ,
- 看起来 在 他 固定地 作为 尽管 他 曾是 回忆 某物 ,

切尔卡什直直地看着他，仿佛在回忆什么。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [geɪz] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [smaɪld] , [bʌt; bət]
then without turning aside his gaze twisted his moustache and smiled , but
然后 没有 转弯 旁边 他的 目光 扭曲 他的 胡子 和 微笑 , 但
[ðɪs] [taɪm] , ['muːdɪli] [ænd; ənd] ['vɪʃəsli] .
this time , moodily and viciously .
这 时间 , 情绪低落地 和 恶毒地 .

然后，他目光没有移开，而是扭了扭胡子，露出了笑容，但这一次，笑容阴沉而恶毒。

[ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['ʌprɔːr] .
The ale - house was filled with a drunken uproar .
这 麦芽酒 - 房子 曾是 已填 和 一个 醉 骚动 .

酒馆里一片醉醺醺的喧闹声。

[ðə; ði] [red] - ['herd] ['seɪlər] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
The red - haired sailor was asleep with his elbows on the table .
这 红色的 - 头发 水手 曾是 睡着了 和 他的 肘部 在 这 桌子 .

红头发的水手双肘撑在桌子上睡着了。

" [let] [ˌjuː 'es] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! " [sed] - ['raɪzɪŋ] .

" Let us get out of here ! " said Tchelkache rising .

" 让 我们 得到 出去 的 这里 ! " 说 - 上升 .

“我们快离开这里！”切尔卡切站起身来说道。

['gævrɪloʊ] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] [nɑːt] [sək'siːdɪŋ] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [oʊθ] [ænd; ənd] [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌɪdi'ɑːtɪk] ,

Gavrilo tried to rise , but not succeeding , uttered a formidable oath and burst out into an idiotic ,

加夫里洛 尝试 到 上升 , 但 不是 成功 , 说出 一个 强大 誓言 和 爆裂 出去 进入 一个 愚蠢的 ,

加夫里洛试图起身，但没有成功，他咒骂了一句凶狠的话，然后突然变得愚蠢起来。

['drʌŋkən] [læf] .

drunken laugh .

醉 笑 .

醉酒的笑声。

" [siː] [haʊ] [freʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! " [sed] - , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .

" See how fresh you are ! " said Tchelkache , sitting down again .

" 看 如何 新鲜的 你 是 ! " 说 - , 坐着 向下 再次 .

“瞧你精神多好！”切尔卡什说着，又坐了下来。

['gævrɪloʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [læf] , ['stuːpɪdli] ['kɔntempleitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

Gavrilo continued to laugh , stupidly contemplating his master .

加夫里洛 持续 到 笑 , 愚蠢地 沉思 他的 掌握 .

加夫里洛继续大笑，傻傻地想着他的主人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['luːsɪdli] [ænd; ənd] ['penitreitiŋli] .

The other looked at him lucidly and penetratingly .

这 其他 看起来 在 他 清晰地 和 深入地 .

另一个人目光清澈而锐利地看着他。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [laɪf] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

He saw before him a man whose life he held in his hands .

他 锯 前 他 一个 男人 谁 生活 他 握住 在 他的 双手 .

他眼前站着一个人，他的生命掌握在这个人手中。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

He knew that he had it in his power to do what he would with him

他 知道 那 他 有 它 在 他的 力量 到 做 什么 他 会 和 他

.

:

.

他知道自己有能力处置他。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [bend] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] , [ɔːr] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə'mɪd] [hɪz; ɪz] [steɪd] ,

He could bend him like a piece of cardboard , or help him to develop amid his staid ,

他 可以 弯曲 他 喜欢 一个 片 的 纸板 , 或者 帮助 他 到 发展 之中 他的 稳重 ,

他可以像折纸板一样把他掰弯，也可以帮助他在沉闷的生活中成长。

['vɪlɪdʒ] [ɪn'vaɪrənmənts] .

village environments .

村庄 环境 .

乡村环境。

['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['mæstər] [ænd; ənd] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['biːɪŋ] ,

Feeling himself the master and lord of another being ,

感觉 他自己 这 掌握 和 主 的 其他 存在 ,

他觉得自己是另一个生命的主人和统治者，

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [læd] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [drɪŋk] [ʌv; əv]

he	**enjoyed**	**this**	**thought**	**and**	**said**	**to**	**himself**	**that**	**this**	**lad**	**should**	**never**	**drink**	**of**
他	享受	这	想法	和	说	到	他自己	那	这	小伙子	应该	绝不	喝	的

[ðə; ði] [kʌp] [ðæt] ['destəni] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,

the	**cup**	**that**	**destiny**	**had**	**made**	**him**	**,**
这	杯子	那	命运	有	制成	他	,

他很享受这个想法，心想这孩子绝不能喝下命运为他准备的苦杯。

- , ['empti] .

Tchelkache	**,**	**empty**	**.**
-	,	空的	.

切尔卡切，空的。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['envid] [ænd; ənd] ['pitid] [ðɪs] [jʌŋ] [ɪg'zɪstəns] ,

He	**at**	**once**	**envied**	**and**	**pitied**	**this**	**young**	**existence**	**,**
他	在	一次	令人羡慕	和	可怜的	这	年轻的	存在	,

他既羡慕又怜悯这个年轻人。

[dɪ'raɪdid] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [kəm'pæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

derided	**it**	**and**	**was**	**moved**	**to**	**compassion**	**at**	**the**	**thought**	**that**	**it**	**might**
嘲笑	它	和	曾是	已搬	到	同情	在	这	想法	那	它	可能

[ə'gen] [fɔːl] ['ɪntuː][hændz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

again	**fall**	**into**	**hands**	**like**	**his**	**own**	**.**
再次	落下	进入	双手	喜欢	他的	自己的	.

他嘲笑它，但想到它可能再次落入像他一样的人手中，又感到同情。

[ɔːl] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] ['mɪŋgld] [ɪn][wʌn] — [pə'tɜːrnl] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəteɪtɪv] .

All	**these**	**feelings**	**were**	**finally**	**mingled**	**in**	**one**	**—**	**paternal**	**and**	**authoritative**	**.**
全部	这些	情怀	是	最后	混合	在	一	—	父系	和	权威性	.

所有这些情感最终都融合为一种——父爱和权威。

[hiː; hi] [tʊk] ['gævrɪloʊ][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

He	**took**	**Gavrilo**	**by**	**the**	**arm**	**,**
他	采取	加夫里洛	经过	这	手臂	,

他抓住加夫里洛的胳膊，

[led][ænd; ənd]['dʒentli] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]

led	**and**	**gently**	**pushed**	**him**	**from**	**the**	**public**	**house**	**and**	**deposited**	**him**	**in**
引领	和	轻轻地	推动	他	从	这	民众	房子	和	已存	他	在

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [kʌt] [wʊd] ;

the	**shade**	**of**	**a**	**pile**	**of**	**cut**	**wood**	**;**
这	阴影	的	一个	桩	的	切	木头	;

他领着他，轻轻地把他推出酒馆，放在一堆砍伐的木柴的阴凉处；

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

he	**sat**	**down**	**beside**	**him**	**and**	**lighted**	**his**	**pipe**	**.**
他	卫星	向下	旁	他	和	照明	他的	管道	.

他坐在他旁边，点燃了烟斗。

['gævrɪloʊ] [stɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

Gavrilo	**stirred**	**a**	**little**	**,**	**muttered**	**something**	**and**	**went**	**to**	**sleep**	**.**
加夫里洛	搅拌	一个	小的	,	低声说道	某物	和	去	到	睡觉	.

加夫里洛动了动，咕哝了几句，然后睡着了。

" [wel] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['redi] ?

"	**Well**	**,**	**is**	**it**	**ready**	**?**
"	出色地	,	是	它	准备好	?

“好了，准备好了吗？”

" [æskt] - [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə]['gævrɪloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

"	**asked**	**Tchelkache**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**to**	**Gavrilo**	**who**	**was**	**looking**	**after**	**the**	**oars**	**.**
"	问	-	在	一个	低的	嗓音	到	加夫里洛	WHO	曾是	寻找	后	这	桨	.

“特切尔卡切低声问正在照看船桨的加夫里洛。”

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ! [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θoʊl] - [pɪnz][ɪz] [luːs] ; [meɪ] [aɪ] [paʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

"	In	a	moment	!	one	of	the	thole	-	pins	is	loose	;	may	I	pound	it	down	with
"	在	一个	片刻	!	一	的	这	洞	-	别针	是	松动的	;	可能	我	磅	它	向下	和

[æn; ən] [ɔːr] ? "

an	oar	?	"
一个	桨	?	"

“马上就来！其中一个舵销松了；我能用桨把它敲紧吗？”

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不！

[noʊ] [nɔɪz] !

No	noise	!
不	噪音	!

没有噪音！

[pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɜːrm] .

Push	it	down	with	your	hands	,	it	will	be	firm	.
推	它	向下	和	你的	双手	,	它	将要	是	公司	.

用手向下按压，它就会很牢固。

" [ðeɪ] ['nɔɪzləsli] [kʌt] [luːs] [ðə; ði][boʊt] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] .

"	They	noiselessly	cut	loose	the	boat	fastened	to	the	bow	of	a	sailing	vessel	.
"	他们	无声	切	松动的	这	船	系紧	到	这	弓	的	一个	帆船	血管	.

他们悄无声息地割断了系在帆船船头的救生艇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] [hoʊl] [fliːt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][oʊk][bɑːrk] ,

There	was	here	a	whole	fleet	of	sailing	vessels	,	loaded	with	oak	bark	,
那里	曾是	这里	一个	所有的	舰队	的	帆船	船只	,	已加载	和	橡木	吠	,

这里停泊着一支庞大的帆船队，船上满载着橡树皮。

[ænd; ənd] ['tɜːrkɪʃ] [fə'lʌkə] [stɪl] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['pɑːlmɑː] , ['sænd(ə)l] - [wʊd] [ænd; ənd] [greɪt] ['saɪprəs]

and	Turkish	feluccas	still	half	full	of	palma	,	sandal	-	wood	and	great	cypress
和	土耳其	帆船	仍然	一半	满的	的	帕尔马	,	凉鞋	-	木头	和	伟大的	柏

[lɔːgz] .

logs	.
日志	.

土耳其帆船上还装着半船棕榈木、檀香木和巨大的柏木原木。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] ; [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'spred] [wɪð; wɪθ] [ʃredz] [ʌv; əv] ['hevi] [klaʊdz] ,

The	night	was	dark	;	the	sky	was	overspread	with	shreds	of	heavy	clouds	,
这	夜晚	曾是	黑暗的	;	这	天空	曾是	蔓延	和	碎屑	的	重的	云	,

夜色漆黑，天空布满了厚重的云层。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][kɑːm] , [blæk] [ænd; ənd] [θɪk] [æz; əz][ɔɪl] .

and	the	sea	was	calm	,	black	and	thick	as	oil	.
和	这	海	曾是	冷静的	,	黑色的	和	厚的	作为	油	.

海面平静，漆黑浓稠，像油一样。

[ˌaɪ 'tiː][eks'heɪld][ə; eɪ]['hjuːmɪd][ænd; ənd][sɔːlt][ə'roʊmə] ,

It	exhaled	a	humid	and	salt	aroma	,
它	呼气	一个	湿	和	盐	香气	,

它散发出潮湿而咸涩的气味。

[ænd; ənd] ['sɔːftli] ['mɝːmɝd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	softly	murmured	as	it	beat	against	the	sides	of	the	vessels	and	the
和	轻轻	低声说道	作为	它	打	反对	这	侧面	的	这	船只	和	这

[ʃɔːr] [ænd; ənd]['dʒentli] [rɔkt] - [boʊt] .

shore	and	gently	rocked	Tchelkache's	boat	.
支撑	和	轻轻地	摇滚	-	船	.

海浪轻轻拍打着船舷和岸边，发出低沉的嗡嗡声，轻轻摇晃着切尔卡切的小船。

[fɑːr] [aʊt] [æt; ət] [siː] [roʊz] [ðə; ði] [blæk] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ʃɪps] ; [ðer; ðər] [ʃɑːrp] [mɑːsts] , [səː'maunt]

Far	out	at	sea	rose	the	black	forms	of	ships	;	their	sharp	masts	,	surmounted
远的	出去	在	海	玫瑰	这	黑色的	表格	的	船舶	;	他们的	锋利的	桅杆	,	克服

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['læntərnz] ,

with	colored	lanterns	,
和	有色	灯笼	,

远处的海面上，黑色的船影若隐若现；它们高耸的桅杆顶端挂着彩色的灯笼，

[wɜːr; wər] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .

were	outlined	against	the	sky	.
是	概述	反对	这	天空	.

在天空的映衬下，轮廓清晰可见。

[ðə; ði] [siː] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊn] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [spɑːts] ,

The	sea	reflected	the	lights	and	appeared	to	be	sown	with	yellow	spots	,
这	海	反映	这	灯	和	出现	到	是	播种	和	黄色的	地点	,

海面倒映着灯光，仿佛点缀着黄色的斑点。

[wɪtʃ] ['trembld] [ə'pɑːn] [ɪts] [sɔːft] ['velvəti] [blæk] ['bʊzəm] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['regjələrli] .

which	trembled	upon	its	soft	velvety	black	bosom	,	rising	and	falling	regularly	.
哪个	颤抖	之上	它是柔软的	天鹅绒般的	黑色的	怀	,	上升	和	坠落	经常	.	

它柔软的黑色天鹅绒般的胸膛微微颤动，有规律地起伏着。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] ['helθi] [saʊnd] [sliːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərər] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk]

The	sea	was	sleeping	the	healthy	sound	sleep	of	the	laborer	after	his	day's	work
这	海	曾是	睡眠	这	健康	声音	睡觉	的	这	劳动者	后	他的	天	工作

.

.
.

大海如同劳动者结束一天辛勤劳作后安然入睡一般，沉沉睡去。

" [wɪə(r)] [ɔːf] ! " [sed] ['gævrɪloʊ] , ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːrz; oʊrz] .

"	We're	off	!	"	said	Gavrilo	,	dipping	his	oars	.
"	是	离开	!	"	说	加夫里洛	,	浸渍	他的	桨	.

“出发！”加夫里洛说着，划动船桨。

" [let] [ˌjuː 'es] [pʊl] !

"	Let	us	pull	!
"	让	我们	拉	!

“让我们拉！”

" - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːr] ,

"	Tchelkache	,	with	a	strong	stroke	of	the	oar	,
"	-	,	和	一个	强的	中风	的	这	桨	,

“切尔卡切用力划桨，

[droʊv] [ðə; ði] [boʊt] ['ɪntuː] [æn; ən] ['oʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] ; [hiː; hi] [pʊld] ['ræpɪdli]

drove	the	boat	into	an	open	space	between	two	fishing	-	boats	;	he	pulled	rapidly
驾驶	这	船	进入	一个	打开	空间	之间	二	钓鱼	-	船	;	他	拉	快速

['oʊvər] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtər] ,

over	the	shining	water	,
超过	这	灼灼	水	,

他把船开进两艘渔船之间的空地；他快速地划过波光粼粼的水面。

[wɪtʃ] [gləud] , [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːntækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bluː] [ˌfɑːsfə'resnt] ['faɪər]

which	glowed	,	at	the	contact	of	the	oars	,	with	a	blue	phosphorescent	fire
哪个	发光	,	在	这	接触	的	这	桨	,	和	一个	蓝色的	磷光	火

.

.
.

桨叶接触到它时，会发出蓝色的磷光。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪl] [ʌv; əv] ['sɔːftli] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [laɪt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [boʊt] ['waindiŋ] .

A	long	trail	of	softly	scintillating	light	followed	the	boat	windingly	.
一个	长的	踪迹	的	轻轻	闪烁的	光	随后	这	船	蜿蜒曲折	.

一道柔和闪烁的光芒蜿蜒地拖曳在船只后方。

" [wel] ! [dʌz] [jʊr; jər] [hed] [eɪk] ['veri] [mʌtʃ] ? " [æskt] - , ['kaɪndli] .

"	Well	!	does	your	head	ache	very	much	?	"	asked	Tchelkache	,	kindly	.
"	出色地	!	做	你的	头	疼痛	非常	很多	?	"	问	-	,	亲切地	.

“嗯！你头很疼吗？”切尔卡切和蔼地问道。

" ['hɔːrəbli] !

"	Horribly	!
"	糟糕透了	!

“太可怕了！”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [klɑːk] . . .

It	rings	like	a	clock	.	.	.
它	戒指	喜欢	一个	钟	.	.	.

它发出像钟表一样的响声.....

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] . "

I'm	going	to	wet	it	with	a	little	water	.	"
我是	去	到	湿的	它	和	一个	小的	水	.	"

我打算用一点水把它弄湿。

" [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː] ?

"	What	good	will	that	do	?
"	什么	好的	将要	那	做	?

这样做有什么好处呢?

[wet] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ˌɪn'saɪd] ; [juːl] [kʌm] [tuː; tə] ['kwɪkər] .

Wet	it	rather	inside	;	you'll	come	to	quicker	.
湿的	它	相当	里面	;	你会	来	到	更快	.

往里面沾点水，你会更快醒来。

" - ['hændɪd] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [tuː; tə] ['gævrɪloʊ] .

"	Tchelkache	handed	the	bottle	to	Gavrilo	.
"	-	递交	这	瓶子	到	加夫里洛	.

切尔卡什把瓶子递给了加夫里洛。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	Do	you	think	so	?
"	做	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [gɑːd] ! . . .

With	the	blessing	of	God	!	.	.	.
和	这	祝福	的	上帝	!	.	.	.

蒙上帝保佑！.....

" [ə; eɪ] [sɔːft] ['gɜːrgl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

"	A	soft	gurgle	was	heard	.
"	一个	柔软的	咕噜声	曾是	听到	.

“传来一阵轻柔的咕噜声。”

" [eɪ] ! [jʊə(r)] [nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃæns] ?

"	Eh	!	you're	not	sorry	to	have	the	chance	?
"	嗯	!	你是	不是	对不起	到	有	这	机会	?

“咦！你不后悔有这个机会吗？”

[ɪ'nʌf] !

Enough	!
足够的	!

足够的!

" [kraɪd] - , ['stɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	cried	Tchelkache	,	stopping	him	.
"	哭	-	,	停止	他	.

“切尔卡什叫道，拦住了他。”

[ðə; ði] [boʊt] [ʃɑːt] [ɑːn] [ə'gen] , ['nɔɪzləsli] ; [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['iːzəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪps] . . . .

The	boat	shot	on	again	,	noiselessly	;	it	moved	easily	between	the	ships	.	.	.	.
这	船	射击	在	再次	,	无声	;	它	已搬	容易地	之间	这	船舶	.	.	.	.

小艇再次疾驰而去，悄无声息地穿梭在两艘船之间.....

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [krɑːft] ,

All	at	once	it	cleared	itself	from	the	other	craft	,
全部	在	一次	它	已清除	本身	从	这	其他	工艺	,

它突然间就从另一艘飞船上脱离了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	the	immense	shining	sea	lay	before	them	.
和	这	巨大	灼灼	海	躺	前	他们	.

浩瀚闪亮的大海展现在他们面前。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['dɪstəns] , [wer] [frʌm; frəm] [ɪts] ['wɔːtərz] [roʊz] ['laɪlək] - [greɪ] [klaʊdz]

It	disappeared	in	the	blue	distance	,	where	from	its	waters	rose	lilac	-	gray	clouds
它	消失	在	这	蓝色的	距离	,	在哪里	从	它是	水	玫瑰	紫丁香	-	灰色的	云

[tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ;

to	the	sky	;
到	这	天空	;

它消失在蔚蓝的远方，从它的水面升起淡紫色的云朵，直入云霄；

[ðiːz] [wɜːr; wər] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [daʊn] , [naʊ] ['jeloʊ] , [ə'gen] [griːn] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] , [ɔːr] [ə'gen]

these	were	edged	with	down	,	now	yellow	,	again	green	as	the	sea	,	or	again
这些	是	边缘	和	向下	,	现在	黄色的	,	再次	绿色的	作为	这	海	,	或者	再次

[sleɪt] - ['kʌlərd] ,

slate	-	colored	,
石板	-	有色	,

这些边缘都长着绒毛，时而呈黄色，时而又像大海一样呈绿色，时而又变成石板灰色。

['kæstɪŋ] [ðoʊz] ['gluːmi] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [ə'pres] [soʊl] [ænd; ənd] [maɪnd] .

casting	those	gloomy	shadows	that	oppress	soul	and	mind	.
铸件	那些	阴沉	阴影	那	压迫	灵魂	和	头脑	.

投下令人窒息的阴霾，压抑着灵魂和心灵。

[ðə; ði] [klaʊdz] ['sloʊli] [krept] ['oʊvər] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['sʌmtaɪmz] ['meltɪŋ] [ɪn] [wʌn] , ['sʌmtaɪmz]

The	clouds	slowly	crept	over	one	another	,	sometimes	melting	in	one	,	sometimes
这	云	缓慢地	悄悄地爬	超过	一	其他	,	有时	融化	在	一	,	有时

[di'spəːsiŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

dispersing	each	other	;
分散	每个	其他	;

云朵缓缓地相互重叠，有时融为一体，有时又彼此分离；

[ðeɪ] ['miŋgld] [ðer; ðər] [fɔːrmz] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] , [di'zɔlviŋ] [ɔːr] [ˌriːə'piərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['kɔnˌtʊəz] ,

they	mingled	their	forms	and	colors	,	dissolving	or	reappearing	with	new	contours	,
他们	混合	他们的	表格	和	颜色	,	溶解	或者	重新出现	和	新的	轮廓	,

[mə'dʒestɪk] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] .

majestic	and	mournful	.
雄伟	和	悲哀	.

它们的形状和颜色相互交融，时而消融，时而以新的轮廓重新出现，既雄伟又哀伤。

[ðɪs] [sloʊ] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'ænɪmət] ['mæsɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['feɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

This	slow	moving	of	inanimate	masses	had	something	fatal	about	it	.
这	慢的	移动	的	无生命	群众	有	某物	致命的	关于	它	.

这种缓慢移动的无生命物体群体似乎带有某种致命的预兆。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈjɑːndər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɑːnfaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

It	seemed	as	though	yonder	at	the	confines	of	the	sea	,
它	似乎	作为	尽管	远处	在	这	限制	的	这	海	,

仿佛在那片大海的边缘，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈɔːlweɪz] [ˈkrɔːlɪŋ] [ɪnˈdɪfrəntli] [ˈoʊvər]

there	was	an	innumerable	quantity	of	them	always	crawling	indifferently	over
那里	曾是	一个	无数	数量	的	他们	总是	爬行	漠不关心	超过

[ðə; ði] [skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

它们数量无数，总是漠不关心地在天空中爬行。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [ˈstuːpɪd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnevər] [əˈlaʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ɪˈluːmɪn] [ðə; ði]

with	the	wicked	and	stupid	intention	of	never	allowing	it	to	illumine	the
和	这	邪恶	和	愚蠢的	意图	的	绝不	允许	它	到	照亮	这

[ˈsliːpɪŋ] [siː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmɪljən] [ˈgoʊldən] [aɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [stɑːrz] ,

sleeping	sea	with	the	million	golden	eyes	of	its	many	-	colored	stars	,
睡眠	海	和	这	百万	金的	眼睛	的	它是	许多	-	有色	明星	,

怀着邪恶而愚蠢的意图，不让它用它五彩繁星的百万颗金色眼睛照亮沉睡的大海，

[wɪtʃ] [əˈweɪkən] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [dɪˈzaɪɜ-z] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋs] [ɪn] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ˈhoʊli] [ænd; ənd]

which	awaken	the	noble	desires	of	beings	in	adoration	before	their	holy	and
哪个	觉醒	这	高贵	欲望	的	生物	在	崇拜	前	他们的	圣	和

[pjʊr] [laɪt] .

pure	light	.
纯的	光	.

它们唤醒了众生在神圣纯净的光芒面前崇敬的崇高愿望。

" [ˈiznt] [ðə; ði] [siː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ? " [æskt] - .

"	Isn't	the	sea	beautiful	?	"	asked	Tchelkache	.
"	不是	这	海	美丽的	?	"	问	-	.

“大海真美啊！”切尔卡切问道。

" [nɑːt] [bæd] !

"	Not	bad	!
"	不是	坏的	!

“不错！

[ˈoʊnli] [wʌn] [ɪz] [əˈfreɪd] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈgævrɪloʊ] , [ˈroʊɪŋ] [ˈiːvnli] [ænd; ənd] [ˈstrɔːŋli] .

Only	one	is	afraid	on	it	,	"	replied	Gavrilo	,	rowing	evenly	and	strongly	.
仅有的	一	是	害怕的	在	它	,	"	回复	加夫里洛	,	划船	均匀地	和	强烈	.

“只有一个人害怕，”加夫里洛一边平稳有力地划桨一边回答道。

[ðə; ði] [siː] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [hɜːrd] ;

The	sea	could	scarcely	be	heard	;
这	海	可以	几乎	是	听到	;

几乎听不到海浪声；

[ˌaɪ ˈtiː] [dˈrɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] [stɪl] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [wɔːrm] , [bluː]

it	dripped	from	the	long	oars	and	still	shone	with	its	warm	,	blue
它	滴落	从	这	长的	桨	和	仍然	闪耀	和	它是	温暖的	,	蓝色的

[ˌfɑːsfəˈresnt] [laɪts] .

phosphorescent	lights	.
磷光	灯	.

水滴从长长的船桨上滴落，依然闪烁着温暖的蓝色磷光。

" [əˈfreɪd] ?

"	Afraid	?
"	害怕的	?

“害怕的?

['sɪmpltən] ! " [grauld] - .
Simpleton ! " growled Tchelkache .
傻瓜 ! " 咆哮 - .

“蠢货！”切尔卡什咆哮道。

[hiː; hi] , [ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] ['rɑːbər] , [lʌvd] [ðə; ði] [siː] .
He , the cynical robber , loved the sea .
他 , 这 愤世嫉俗 强盗 , 喜爱 这 海 .

他，这个愤世嫉俗的强盗，却热爱大海。

[hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt] ['temprəmənt] , ['griːdi] [fɔːr; fər] [im'preʃəns] , ['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['kɔntempleitɪŋ] [ɪts]
His ardent temperament , greedy for impressions , never tired of contemplating its
他的 热心 气质 , 贪婪的 为了 印象 , 绝不 疲劳的 的 沉思 它是
['ɪnfɪnət] , [friː] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'mensəti] .
infinite , free and powerful immensity .
无限 , 自由的 和 强大的 浩瀚无垠 .

他性情热情，渴望感受，永不厌倦地沉思它无限、自由和强大的浩瀚。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
It offended him to receive such a reply to his question concerning the
它 被冒犯了 他 到 收到 这样的 一个 回复 到 他的 问题 有关 这
['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] .
beauty of the sea that he loved .
美丽 的 这 海 那 他 喜爱 .

他询问自己关于他所热爱的大海之美的问题，却得到了这样的答复，这让他感到非常愤怒。

['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪlər] , [hiː; hi] [kliːvd] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɔːr] [ænd; ənd] [geɪzd] ['træŋkwɪli]
Seated at the tiller , he cleaved the water with his oar and gazed tranquilly
坐着 在 这 耕耘机 , 他 劈裂 这 水 和 他的 桨 和 凝视 平静地
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

他坐在舵柄旁，用桨劈开水面，平静地凝视着前方。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ðʌs] [kən'tɪnjuː] ['roʊɪŋ] [fər'evər] ['oʊvər] [ðɪs] ['velvɪt] [pleɪn] .
filled with the desire to thus continue rowing forever over this velvet plain .
已填 和 这 欲望 到 因此 继续 划船 永远 超过 这 天鹅绒 清楚的 .

心中充满着想要永远划过这片天鹅绒般平原的渴望。

[ɑːn][ðə; ði] [siː] , [wɔːrm][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌlsɪz] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
On the sea , warm and generous impulses rose within him ,
在 这 海 , 温暖的 和 慷慨的 冲动 玫瑰 之内 他 ,

面对大海，他心中升起了温暖而慷慨的情感。

[fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [pjʊrəˌfaɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'faɪlmənts] [ʌv; əv][laɪf] .
filled his soul and in a measure purified it of the defilements of life .
已填 他的 灵魂 和 在 一个 措施 纯化 它 的 这 玷污 的 生活 .

它滋养了他的灵魂，并在某种程度上净化了他的灵魂，使其摆脱了生活中的污秽。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] ['betər] , [aʊt] [hɪr] ,
He enjoyed this effect and liked to feel himself better , out here ,
他 享受 这 影响 和 喜欢 到 感觉 他自己 更好的 , 出去 这里 ,

他很享受这种感觉，喜欢在这里感觉更好。

[ə'mɪd][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [er] [wer] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][laɪf] [luːz] [ðer; ðər]
amid the waves and air where the thoughts and occupations of life lose their
之中 这 波浪 和 空气 在哪里 这 想法 和 职业 的 生活 失去 他们的
['ɪntrəst] [ænd; ənd][laɪf] [ɪt'self] [sɪŋks] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .
interest and life itself sinks into insignificance .
兴趣 和 生活 本身 水槽 进入 微不足道 .

在波涛和空气中，生活的思想和活动失去了意义，生命本身也变得微不足道。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɪts] [sɔːft] ['briːðɪŋ] [ɪz] [wɑːftid] ['oʊvər] [ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] [siː] ,

In	the	night	,	the	sound	of	its	soft	breathing	is	wafted	over	the	slumbering	sea	,
在	这	夜晚	,	这	声音	的	它是柔软的		呼吸	是	飘散	超过	这	沉睡	海	,

夜里，它轻柔的呼吸声飘荡在沉睡的大海之上。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪnfɪnət] ['mɜːrmər] [fɪlz] [ðə; ði] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [piːs] ,

and	this	infinite	murmur	fills	the	soul	with	peace	,
和	这	无限	低语	填充	这	灵魂	和	和平	,

这无尽的低语使灵魂充满平静。

[tʃeks] [ɔːl] [ʌn'wɜːrði] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] [brɪŋz] [fɔːrθ] ['maɪti] [driːmz] .

checks	all	unworthy	impulses	and	brings	forth	mighty	dreams	.
检查	全部	不配	冲动	和	带来	前进	强大的	梦境	.

抑制一切不良冲动，孕育伟大梦想。

" [ðə; ði] [nets] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [eɪ] ? " ['sʌd(ə)nli] [æskt] ['gævrɪloʊ] , [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] .

"	The	nets	,	where	are	they	,	eh	?	"	suddenly	asked	Gavrilo	,	inspecting	the	boat	.
"	这	网	,	在哪里	是	他们	,	嗯	?	"	突然	问	加夫里洛	,	检查	这	船	.

“渔网呢？”加夫里洛一边检查船只一边突然问道。

- ['ʃʌdəd] .

Tchelkache	shuddered	.
-	颤抖	.

切尔卡切打了个寒颤。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [net] , [æt; ət] [ðə; ði] ['rʌdər] . "

"	There's	the	net	,	at	the	rudder	.	"
"	有	这	网	,	在	这	舵	.	"

“舵上挂着渔网。”

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɛts] [ðæt] ? " [æskt] ['gævrɪloʊ] , [sə'spɪʃəsli] .

"	What	kind	of	a	net's	that	?	"	asked	Gavrilo	,	suspiciously	.
"	什么	种类	的	一个	网络的	那	?	"	问	加夫里洛	,	可疑地	.

“那是什么网？”加夫里洛狐疑地问道。

" [ə; eɪ] [swiːp] - [net] . . .

"	A	sweep	-	net	.	.	.
"	一个	扫	-	网	.	.	.

“扫网……”

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [laɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['riːəl]

"	But	Tchelkache	was	ashamed	to	lie	to	this	child	to	conceal	his	real
"	但	-	曾是	羞愧	到	说谎	到	这	孩子	到	隐藏	他的	真实的

['pɜːrpəs] ;

purpose	;
目的	;

“但切尔卡什羞于对这个孩子撒谎，以掩盖自己的真实目的；

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt]

he	also	regretted	the	thoughts	and	feelings	that	the	lad	had	put	to	flight
他	还	后悔	这	想法	和	情怀	那	这	小伙子	有	放	到	航班

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

by	his	question	.
经过	他的	问题	.

他也对那个男孩的问题吓跑了某些想法和感受感到遗憾。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] .

He	became	angry	.
他	成为	生气的	.

他生气了。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['bɜːrnɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] , [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ; [hɪz; ɪz]

He	felt	the	sharp	burning	sensation	that	he	knew	so	well	,	in	his	breast	;	his
他	毛毡	这	锋利的	燃烧	感觉	那	他	知道	所以	出色地	,	在	他的	胸部	;	他的

[θroʊt] [kən'træktɪd] .

throat	contracted	.
喉	合同	.

他感到胸口传来一阵熟悉的灼烧感，喉咙也随之收缩。

[hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] [tuː; tə]['gævrɪloʊ] :

He	said	harshly	to	Gavrilo	:
他	说	严厉地	到	加夫里洛	:

他严厉地对加夫里洛说：

" [jʊə(r)] [ðer; ðər] ; [wel] , [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] !

"	You're	there	;	well	,	remain	there	!
"	你是	那里	;	出色地	,	保持	那里	!

“既然你在那里，那就待在那里吧！”

[dəunt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dʌznt] [kən'sɜːrn] [juː; jʊ] .

Don't	meddle	with	what	doesn't	concern	you	.
不	插手	和	什么	不	忧虑	你	.

不要插手与你无关的事。

[juːv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [roʊ] , [naʊ] [roʊ] .

You've	been	brought	to	row	,	now	row	.
你已经	到过	带来	到	排	,	现在	排	.

你已被带到划船区，现在划船。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [jʊr; jər] [tʌŋ] [wæg] , [noʊ] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	if	you	let	your	tongue	wag	,	no	good	will	come	of	it	.
和	如果	你	让	你的	舌头	摇摆	,	不	好的	将要	来	的	它	.

如果你胡说八道，不会有什么好结果。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

" [fɔːr; fər] [wʌn] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] [boʊt] ['weivəd] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

"	For	one	minute	,	the	boat	wavered	and	stopped	.
"	为了	一	分钟	,	这	船	犹豫不决	和	停止	.

“船摇晃了一分钟，然后停了下来。”

[ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtər] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['gævrɪloʊ] [muːvd]

The	oars	stood	still	in	the	foaming	water	around	them	,	and	Gavrilo	moved
这	桨	站立	仍然	在	这	起泡	水	大约	他们	,	和	加夫里洛	已搬

[ʌn'iːzɪli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [siːt] .

uneasily	on	his	seat	.
不安地	在	他的	座位	.

船桨在周围翻腾的泡沫水中静止不动，加夫里洛不安地在座位上挪动着身子。

" [roʊ] !

"	Row	!
"	排	!

“排!

" [ə; eɪ] [fɪrs] [oʊθ] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

"	A	fierce	oath	broke	the	stillness	.
"	一个	凶猛的	誓言	打破	这	寂静	.

一声激烈的咒骂打破了寂静。

['gævrɪloʊ] [bent] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

Gavrilo	**bent**	**to**	**the**	**oars**	**.**
加夫里洛	弯曲	到	这	桨	.

加夫里洛弯腰划桨。

[ðə; ði] [boʊt] , [æz; əz] [ðoʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [liːpt] [ə'hed] ['ræpɪdlɪ] [ænd; ənd] ['nɜːrvəslɪ] , ['nɔɪzɪlɪ]

The	**boat**	**,**	**as**	**though**	**frightened**	**,**	**leaped**	**ahead**	**rapidly**	**and**	**nervously**	**,**	**noisily**
这	船	,	作为	尽管	害怕	,	跳跃	前方	快速	和	紧张地	,	喧闹地

['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

cutting	**the**	**water**	**.**
切割	这	水	.

那艘船仿佛受到了惊吓，急促而紧张地向前跃动，发出嘈杂的破水声。

" ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] !

"	**Better**	**than**	**that**	**!**
"	更好的	比	那	!

比那好多了！

" - [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [goʊ][hɪz; ɪz] [ɔːr] ,

"	**Tchelkache**	**had**	**risen**	**from**	**the**	**helm**	**and**	**,**	**without**	**letting**	**go**	**his**	**oar**	**,**
"	-	有	升起	从	这	舵	和	,	没有	出租	去	他的	桨	,

“切尔卡切从舵位上站了起来，但他的手没有松开桨，

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz][koʊld] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [lɪps][ʌv; əv]['gævrɪloʊ] .

he	**fixed**	**his**	**cold**	**eyes**	**upon**	**the**	**pale**	**face**	**and**	**trembling**	**lips**	**of**	**Gavrilo**	**.**
他	固定的	他的	寒冷的	眼睛	之上	这	苍白	脸	和	发抖	嘴唇	的	加夫里洛	.

他冰冷的目光紧紧盯着加夫里洛苍白的脸和颤抖的嘴唇。

['sɪnjuəs] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [rɪ'zembld] [ə; eɪ][kæt] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] .

Sinuous	**and**	**bending**	**forward**	**,**	**he**	**resembled**	**a**	**cat**	**ready**	**to**	**jump**	**.**
蜿蜒	和	弯曲	向前	,	他	类似	一个	猫	准备好	到	跳	.

他身形蜿蜒前倾，像一只准备跳跃的猫。

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [boʊnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

A	**furious**	**grinding**	**of**	**teeth**	**and**	**rattling**	**of**	**bones**	**could**	**be**	**heard**	**.**
一个	狂怒	研磨	的	牙齿	和	嘎嘎作响	的	骨头	可以	是	听到	.

可以听到牙齿剧烈摩擦和骨头嘎吱作响的声音。

" [huː] [goʊz][ðer; ðər] ?

"	**Who**	**goes**	**there**	**?**
"	WHO	去	那里	?

谁会去那里?

" [ðɪs] [ɪm'pɪrɪəs] [dɪ'mænd] [rɪ'zaʊndid] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

"	**This**	**imperious**	**demand**	**resounded**	**over**	**the**	**sea**	**.**
"	这	专横	要求	回荡着	超过	这	海	.

“这句专横跋扈的要求响彻大海。”

" [ðə; ði]['dev(ə)l] !

"	**The**	**devil**	**!**
"	这	魔鬼	!

“魔鬼！

[roʊ] , [roʊ] !

Row	**,**	**row**	**!**
排	,	排	!

划呀划！

[noʊ] [nɔɪz] !

No	**noise**	**!**
不	噪音	!

没有噪音！

[aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , [dɔːg] .
I'll kill you , dog .
患病的 杀 你 , 狗 .

我要杀了你，狗东西。

[roʊ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] !
Row , can't you !
排 , 不能 你 !

划船，你不会吧!

[wʌn] , [tuː] !
One , two !
一 , 二 !

一，二!

[der] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] !
Dare to cry out !
敢 到 哭 出去 !

敢于呐喊!

[aɪl] [ter; tɪ(ə)r] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [lɪm] [tuː; tə] [lɪm] ! . . .
I'll tear you from limb to limb ! . . .
患病的 撕 你 从 肢 到 肢 ! . . .

我要把你撕成碎片!

" [hist] - .
" hissed Tchelkache .
" 嘶嘶作响 - .

“切尔卡切嘶嘶地说。

" [oʊ] , ['hoʊli] ['vɜːrdʒɪn] , " ['mɝːmɝd] ['gævrɪloʊ] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .
" Oh , Holy Virgin , " murmured Gavrilo , trembling and exhausted .
" 哦 , 圣 处女 , " 低声说道 加夫里洛 , 发抖 和 筋疲力尽的 .

“哦，圣母玛利亚，”加夫里洛颤抖着，精疲力竭地低声说道。

[ðə; ði] [boʊt] [tɜːrnd] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ;
The boat turned , obedient to his touch ;
这 船 转向 , 听话 到 他的 触碰 ;

船儿听从他的触碰，转向了;

[hiː; hi] [pʊld] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [wer] [ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd] ['læntərnz] [wɜːr; wər] [gruːpt]
he pulled toward the harbor where the many - colored lanterns were grouped
他 拉 朝向 这 港口 在哪里 这 许多 - 有色 灯笼 是 分组
[tə'geðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] [mɑːsts] [wɜːr; wər] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .
together and the tall masts were outlined against the sky .
一起 和 这 高的 桅杆 是 概述 反对 这 天空 .

他驶向港口，那里五彩缤纷的灯笼聚集在一起，高耸的桅杆在天空的映衬下勾勒出轮廓。

" [heɪ] ! [huː] [kɔːlz] ? " [wʌz; wəz] [ə'gen] [æskt] .
" Hey ! Who calls ? " was again asked .
" 嘿 ! WHO 呼叫 ? " 曾是 再次 问 .

“嘿！谁打电话来？”有人再次问道。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] ; - [felt] [rɪ'liːvd] .
This time the voice was further away ; Tchelkache felt relieved .
这 时间 这 嗓音 曾是 更远 离开 ; - 毛毡 松了口气 .

这次声音传得更远了；切尔卡什感到如释重负。

" [its] [juː; jʊ] , [jɔːr'self] , [frend] , [huː] [kɔːlz] ! " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	It's	you	,	yourself	,	friend	,	who	calls	!	"	said	he	,	in	the	direction	of	the
"	它是	你	,	你自己	,	朋友	,	WHO	呼叫	!	"	说	他	,	在	这	方向	的	这

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“是你自己打来的，朋友！”他朝着声音传来的方向说道。

[ðen] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['gævrɪloʊ] , [huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['mɜːrmər] [ə; eɪ] [prer] .

Then	,	he	turned	to	Gavrilo	,	who	continued	to	murmur	a	prayer	.
然后	,	他	转向	到	加夫里洛	,	WHO	持续	到	低语	一个	祷告	.

然后，他转向加夫里洛，加夫里洛还在低声祈祷。

" [jes] , ['brʌðər] , [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] .

"	Yes	,	brother	,	you're	in	luck	.
"	是的	,	兄弟	,	你是	在	运气	.

“是的，兄弟，你运气真好。”

[ɪf] [ðoʊz] ['dɛvəlz][hæd; həd] [pər'suːd] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][juː; jʊ] .

If	those	devils	had	pursued	us	,	it	would	have	been	the	end	of	you	.
如果	那些	魔鬼	有	追击	我们	,	它	会	有	到过	这	结尾	的	你	.

如果那些恶魔追赶我们，你就没命了。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

Do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

[aɪ'd][hæv; həv] [suːn] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪz] .

I'd	have	soon	sent	you	to	the	fishes	.
ID	有	很快	发送	你	到	这	鱼	.

我早就把你送进鱼肚子里了。

" [naʊ] [ðæt] - [ə'gen] [spoʊk] ['kwaɪətli][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ,

"	Now	that	Tchelkache	again	spoke	quietly	and	even	good	-	naturedly	,
"	现在	那	-	再次	辐	悄悄	和	甚至	好的	-	自然地	,

“现在切尔卡什又开始轻声细语，甚至语气也很友善了，

['gævrɪloʊ] , [stɪl] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , ['bɛgd] [hɪm; ɪm] :

Gavrilo	,	still	trembling	with	fear	,	begged	him	:
加夫里洛	,	仍然	发抖	和	害怕	,	乞求	他	:

加夫里洛仍然吓得浑身发抖，哀求道：

" ['lɪs(ə)n] , [let] [ˌem 'iː][goʊ] !

"	Listen	,	let	me	go	!
"	听	,	让	我	去	!

“听着，放我走！”

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] , [let] [ˌem 'iː][goʊ] .

In	the	name	of	Christ	,	let	me	go	.
在	这	姓名	的	基督	,	让	我	去	.

奉基督之名，放我走吧。

[set] [ˌem 'iː] [daʊn] ['sʌmwer] .

Set	me	down	somewhere	.
放	我	向下	某处	.

请把我放在某个地方。

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪm] [lɔːst] !
I'm lost !
我是 丢失的 !

我迷路了!

[fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] , [let] [ˌem 'iː] [goʊ] .
For God's sake , let me go .
为了 神的 清酒 , 让 我 去 .

看在上帝的份上，放我走吧。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ?
What do you want of me ?
什么 做 你 想 的 我 ?

你想要我做什么?

[aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðɪs] , [aɪv] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't do this , I've never done anything like it .
我 不能 做 这 , 我已经 绝不 完毕 任何事物 喜欢 它 .

我做不到，我从来没做过这样的事。

[its] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [lɔːrd] !
It's the first time , Lord !
它是 这 第一的 时间 , 主 !

主啊，这是第一次!

[aɪm] [lɔːst] !
I'm lost !
我是 丢失的 !

我迷路了!

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] , ['kɑːmræd] , [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] ?
How did you manage , comrade , to get around me like this ?
如何 做过 你 管理 , 同志 , 到 得到 大约 我 喜欢 这 ?

同志，你是怎么绕过我的?

[seɪ] ?
Say ?
说 ?

说?

[its] [ə; eɪ] [sɪn] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [luːz] [maɪ] [soʊl] ! . . .
It's a sin , you make me lose my soul ! . . .
它是 一个 罪 , 你 制作 我 失去 我的 灵魂 ! . . .

这是罪过，你让我失去了灵魂!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ! "
what a piece of business ! "
什么 一个 片 的 商业 ! "

真是笔好生意!

" [wʌt] ['bɪznəs] ? " ['stɜːrnli] ['kwestʃənd] - .
" What business ? " sternly questioned Tchelkache .
" 什么 商业 ? " 严厉地 被质问 - .

“什么事？”切尔卡什厉声问道。

" [spiːk] , [wʌt] ['bɪznəs] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" Speak , what business do you mean ?
" 说话 , 什么 商业 做 你 意思是 ?

“说吧，你指的是什么生意？”

" [ðə; ði] [lædz] ['terər] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]
" The lad's terror amused him ; he also enjoyed the sensation of being able
" 这 小伙子的 恐怖 觉得好笑 他 ; 他 还 享受 这 感觉 的 存在 有能力的
[tuː; tə] [prə'voʊk] [sʌtʃ] [fɪr] .
to provoke such fear .
到 惹 这样的 害怕 .

“男孩的恐惧让他感到好笑；他也享受能够引起这种恐惧的感觉。”

" [dɑːrk] [træn'zækʃənz] , ['brʌðər] . . .
" Dark transactions , brother . . .
" 黑暗的 交易 , 兄弟 . . .

“兄弟，都是些见不得光的交易……”

[let] [ˌem 'iː][goʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
Let me go , for the love of Heaven .
让 我 去 , 为了 这 爱 的 天堂 .

看在老天的份上，放我走吧。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ?
What am I to you ?
什么 是 我 到 你 ?

我对你来说是什么?

[frend] . . . "
Friend . . . "
朋友 . . . "

朋友……

" [biː; bi]['kwaɪət] !
" Be quiet !
" 是 安静的 !

“安静！

[ɪf] [aɪ]['hædnt] ['niːdɪd] [juː; jʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] !
If I hadn't needed you , I shouldn't have brought you !
如果 我 之前没有 需要 你 , 我 不应该 有 带来 你 !

如果我不需要你，我就不应该把你带来！

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃！

[wel] , [biː; bi]['kwaɪət] ! "
Well , be quiet ! "
出色地 , 是 安静的 ! "

安静！

" [oʊ] , [lɔːrd] ! " ['sɒbd] ['gævrɪloʊ] .
" Oh , Lord ! " sobbed Gavrilo .
" 哦 , 主 ! " 啜泣 加夫里洛 .

“哦，上帝啊！”加夫里洛抽泣着说。

" [ɪ'nʌf] !
" Enough !
" 足够的 !

“足够的！

" ['gævrɪloʊ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][kən'troʊl][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm][ɪn]['broʊkən][ænd; ənd]
" Gavrilo could no longer control himself and his breath came in broken and
" 加夫里洛 可以 不 更长 控制 他自己 和 他的 气息 来了 在 破碎的 和
['peɪnf(ə)l][gɑːsps] ;
painful gasps ;
痛苦 喘息 ;

“加夫里洛再也无法控制自己，呼吸变得断断续续，痛苦不堪；

[hiː; hi] [wept] [ænd; ənd] [muːvd] ['restləsli] [ə'baʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] , [bʌt; bət] [rəud] [hɑːrd] , [ɪn] [dɪ'sper] .
he wept and moved restlessly about on his seat , but rowed hard , in despair .
他 哭泣 和 已搬 躁动不安 关于 在 他的 座位 , 但 划船 难的 , 在 绝望 .

他哭泣着，在座位上焦躁不安地来回踱步，但绝望地拼命划桨。

[ðə; ði] [boʊt] [sped] [ə'hed] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] .
The boat sped ahead like an arrow .
这 船 加速 前方 喜欢 一个 箭 .

船像箭一样飞驰而去。

[ə'gen] [ðə; ði] [blæk] [hʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ə'roʊz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] ,
Again the black hulls of the ships arose before them , and the boat ,
再次 这 黑色的 船体 的 这 船舶 出现 前 他们 , 和 这 船 ,

船只的黑色船体再次出现在他们面前，还有那艘船，

['tɜːrnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tɑːp][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃænlz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst]
turning like a top in the narrow channels that separated them , was soon lost
转弯 喜欢 一个 顶部 在 这 狭窄的 频道 那 分开 他们 , 曾是 很快 丢失的
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

像陀螺一样在分隔它们的狭窄水道中旋转，很快就消失在它们之中。

" [heɪ] ! [juː; jʊ] , ['lɪs(ə)n] : [ɪf] ['eniwʌn] [spiːks] [tuː; tə][juː 'es] , [kiːp] [stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ]['vælјuː][jʊr; jər] [skɪn] .
" Hey ! You , listen : If anyone speaks to us , keep still , if you value your skin .
" 嘿 ! 你 , 听 : 如果 任何人 说话 到 我们 , 保持 仍然 , 如果 你 价值 你的 皮肤 .

“嘿！你听着：如果有人跟我们说话，如果你珍惜你的皮肤，就保持安静。”

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗？ ”

" [ə'læs] ! " ['hoʊpləsli] [said] ['gævrɪloʊ] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [stɜːrn] [kə'mænd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" Alas ! " hopelessly sighed Gavrilo , in response to this stern command , and he
" 唉 ! " 绝望地 叹了口气 加夫里洛 , 在 回复 到 这 船尾 命令 , 和 他
['ædɪd] :
added :
额外 :

“唉！”加夫里洛绝望地叹了口气，回应这严厉的命令，然后他又补充道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][lɑːt][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] ! "
" It was my lot to be lost ! "
" 它 曾是 我的 很多 到 是 丢失的 ! "

“我注定要迷失！”

" [stɑːp] ['haʊlɪŋ] ! " ['wɪspəd] - .
" Stop howling ! " whispered Tchelkache .
" 停止 嚎叫 ! " 低声说道 - .

“别嚎叫了！”切尔卡切低声说道。

[ðiːz] [wɜːrdz] [kəm'pliːtli] [rɔbd] ['gævrɪloʊ][ʌv; əv][ɔːl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd]

These	words	completely	robbed	Gavrilo	of	all	understanding	and	he	remained
这些	字	完全地	被抢劫	加夫里洛	的	全部	理解	和	他	剩余

[krʌʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪl] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

crushed	under	the	chill	presentiment	of	some	misfortune	.
碎	在下面	这	寒意	预感	的	一些	不幸	.

这些话让加夫里洛完全无法理解，他被一种不祥的预感压得喘不过气来，预感似乎有什么不幸的事情要发生。

[hiː; hi] [mə'kænɪkli] ['dɪpt] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

He	mechanically	dipped	his	oars	and	sending	them	back	and	forth
他	机械地	浸入	他的	桨	和	发送	他们	后退	和	前进

[θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n][ænd; ənd] ['stedi] [stroʊk] [dɪd][nɑːt][lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

through	the	water	in	an	even	and	steady	stroke	did	not	lift	his	eyes	again	.
通过	这	水	在	一个	甚至	和	稳定的	中风	做过	不是	举起	他的	眼睛	再次	.

他机械地划着桨，以均匀稳定的节奏在水中来回划动，眼睛再也没有抬过。

[ðə; ði] ['slʌmbɜ-ɪŋ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [wʌz; wəz] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['fɪrsəm] .

The	slumbering	murmur	of	the	waves	was	gloomy	and	fearsome	.
这	沉睡	低语	的	这	波浪	曾是	阴沉	和	可怕的	.

海浪沉睡的低语阴沉而可怕。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['hɑːrbər] . . .

Here	is	the	harbor	.	.	.
这里	是	这	港口	.	.	.

这里是港口.....

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ɪts] [stoʊn] [wɔːl] , [kʌmz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv]

From	behind	its	stone	wall	,	comes	the	sound	of	human	voices	,	the	plashing	of
从	在后面	它是	石头	墙	,	来	这	声音	的	人类	声音	,	这	飞溅	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

从石墙后面传来人声和水花声。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ['wɪslɪŋ] . "

singing	and	shrill	whistling	.	"
歌唱	和	尖锐	吹口哨	.	"

歌声和尖锐的口哨声。

" [stɑːp] ! " ['wɪspəd] - .

"	Stop	!	"	whispered	Tchelkache	.
"	停止	!	"	低声说道	-	.

“住手！”切尔卡切低声说道。

" [drɑːp][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] !

"	Drop	the	oars	!
"	降低	这	桨	!

放下桨！

[liːn] [jʊr; jər][hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] !

Lean	your	hands	against	the	wall	!
倾斜	你的	双手	反对	这	墙	!

把手靠在墙上！

['sɔːftli] , ['dev(ə)l] !

Softly	,	devil	!
轻轻	,	魔鬼	!

轻点，小恶魔！

" ['gævrɪloʊ] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪpəri] [stoʊn] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [boʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	Gavrilo	caught	hold	of	the	slippery	stone	and	guided	the	boat	along	the	wall	.
"	加夫里洛	捕捉	抓住	的	这	滑	石头	和	引导	这	船	沿着	这	墙	.

“加夫里洛抓住那块滑溜溜的石头，引导小船沿着墙壁行驶。”

[hiː; hi] [ədˈvænst] ['nɔɪzləsli] , [dʒʌst] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪmi] [mɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] .

He	advanced	noiselessly	,	just	grazing	the	slimy	moss	of	the	stone	.
他	先进的	无声	,	只是	放牧	这	黏糊糊的	苔藓	的	这	石头	.

他悄无声息地向前走去，只是轻轻擦过石头上黏糊糊的苔藓。

" [stɑːp] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] !

"	Stop	,	give	me	the	oars	!
"	停止	,	给	我	这	桨	!

“停下，把桨给我！”

[gɪv] [ðem; ðəm] [hɪr] !

Give	them	here	!
给	他们	这里	!

给他们！

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['pæspɔːrt] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

And	your	passport	,	where	have	you	put	it	?
和	你的	护照	,	在哪里	有	你	放	它	?

你的护照放在哪里了？

[ɪn][jʊr; jər][bæg] !

In	your	bag	!
在	你的	包	!

放在你的包里！

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][bæg] !

Give	me	the	bag	!
给	我	这	包	!

把包给我！

['kwɪkər] ! . . .

Quicker	!	.	.	.
更快	!	.	.	.

更快！

[ðæt] , [maɪ] [frend] , [ɪz][soʊ] [ðæt] [juːl] [nɑːt] [rʌn] [əˈweɪ] . . .

That	,	my	friend	,	is	so	that	you'll	not	run	away	.	.	.
那	,	我的	朋友	,	是	所以	那	你会	不是	跑步	离开	.	.	.

朋友，这样做是为了防止你逃跑……

[naʊ] [aɪ][hoʊld][juː; jʊ] .

Now	I	hold	you	.
现在	我	抓住	你	.

现在我抱着你。

[wɪˈðaʊt] [ɔːrz; oʊrz][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ɔːf] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

Without	oars	you	could	have	made	off	just	the	same	,	but	,	without	a
没有	桨	你	可以	有	制成	离开	只是	这	相同的	,	但	,	没有	一个

['pæspɔːrt] [juːl] [nɑːt] [der] .

passport	you'll	not	dare	.
护照	你会	不是	敢	.

没有船桨你也能照样逃走，但是没有护照你不敢。

[weɪt] !

Wait	!
等待	!

等待！

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd] [aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] ,

And	remember	that	if	you	so	much	as	breathe	a	word	I'll	catch	you	,
和	记住	那	如果	你	所以	很多	作为	呼吸	一个	单词	患病的	抓住	你	,

记住，你要是敢泄露半个字，我肯定会抓住你。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

even	though	at	the	bottom	of	the	sea	.
甚至	尽管	在	这	底部	的	这	海	.

即使身处海底。

" ['sʌd(ə)nli] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , - [roʊz][ɪn][ðə; ði][er] ; [hi:; hi]

"	Suddenly	,	catching	hold	of	something	,	Tchelkache	rose	in	the	air	;	he
"	突然	,	捕捉	抓住	的	某物	,	-	玫瑰	在	这	空气	;	他

['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði][wɔ:l] .

disappeared	over	the	wall	.
消失	超过	这	墙	.

“突然，切尔卡什抓住了什么东西，腾空而起；他翻过墙消失了。”

['gævrɪloʊ] ['ʃʌdəd] . . .

Gavrilo	shuddered	.	.	.
加夫里洛	颤抖	.	.	.

加夫里洛打了个寒颤……

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kwɪkli] [dʌn] !

It	had	been	so	quickly	done	!
它	有	到过	所以	迅速地	完毕	!

事情发生得太快了！

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [weɪt] [ænd; ənd] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

He	felt	that	the	cursed	weight	and	fear	that	he	experienced	in	the	presence
他	毛毡	那	这	被诅咒的	重量	和	害怕	那	他	经验丰富的	在	这	在场

[ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌstæʃt] [ænd; ənd] [li:n] ['bændɪt][hæd; həd] ,

of	this	moustached	and	lean	bandit	had	,
的	这	偎	和	倾斜	土匪	有	,

他感到，在这个留着胡子、身材瘦削的强盗面前，他感受到了一种令人窒息的沉重感和恐惧感。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [slɪpt] [ɔ:f][ænd; ənd] [roʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

as	it	were	,	slipped	off	and	rolled	away	from	him	.
作为	它	是	,	滑倒了	离开	和	滚动	离开	从	他	.

仿佛滑落下来，滚到一边去了。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [ɪ'skeɪp] , [naʊ] ?

Could	he	escape	,	now	?
可以	他	逃脱	,	现在	?

他现在能逃脱吗?

['bri:ðɪŋ] ['fri:li] , [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Breathing	freely	,	he	looked	around	him	.
呼吸	自由	,	他	看起来	大约	他	.

他呼吸顺畅，环顾四周。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] [roʊz] [ə; eɪ] [blæk] [hʌl] [wɪ'ðaʊt] [mɑ:sts] , [laɪk] [æn; ən] [ɪ'mens] ['empti] , [dɪ'zɜ:rtɪd] ['kɔ:fɪn] .

On	the	left	rose	a	black	hull	without	masts	,	like	an	immense	empty	,	deserted	coffin
在	这	左边	玫瑰	一个	黑色的	船体	没有	桅杆	,	喜欢	一个	巨大	空的	,	荒凉的	棺材

.

:

.

左侧耸立着一艘没有桅杆的黑色船体，像一个巨大的空荡荡的、荒凉的棺材。

[ðə; ði] [weɪvz] ['bi:tɪŋ] [ə'genst] [ɪts] [saɪdz] [ə'weɪkənd] ['hevi] ['ekoʊz] [ˌðer'ɪn] , [rɪ'zemblɪŋ] [lɔ:ŋ] -

The	waves	beating	against	its	sides	awakened	heavy	echoes	therein	,	resembling	long	-
这	波浪	殴打	反对	它是	侧面	觉醒	重的	回声	其中	,	类似	长的	-

[drɔ:n] [saɪz] .

drawn	sighs	.
绘制	叹息	.

海浪拍打着山体两侧，在山体中回荡起沉重的回声，如同悠长的叹息。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [stretʃt] [ðə; ði][dæmp] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] , [laɪk] [ə; eɪ][koʊld] ['hevi] ['sɜːrpənt] .

On	the	right	,	stretched	the	damp	wall	of	the	quay	,	like	a	cold	heavy	serpent	.
在	这	正确的	,	拉伸	这	潮湿	墙	的	这	码头	,	喜欢	一个	寒冷的	重的	蛇	.

右侧，码头潮湿的墙壁蜿蜒而下，像一条冰冷沉重的蛇。

[bɪ'haɪnd][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] [blæk] ['skelitnz] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːfɪn] ,

Behind	were	visible	black	skeletons	,	and	in	front	,	in	the	space	between	the	wall	and	the	coffin	,
在后面	是	可见的	黑色的	骷髅	,	和	在	正面	,	在	这	空间	之间	这	墙	和	这	棺材	,

后面可以看到黑色的骷髅，前面，在墙壁和棺材之间的空隙里，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [siː] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [klaʊdz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

was	the	sea	,	silent	and	deserted	,	with	black	clouds	hanging	over	it	.
曾是	这	海	,	沉默的	和	荒凉的	,	和	黑色的	云	绞刑	超过	它	.

大海一片寂静荒凉，乌云密布。

[ðiːz] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['sloʊli] [əd'vænsɪŋ] , [ðer; ðər] [ɪ'nɔːrməs] , ['hevi] ['mæsɪz] , ['terɪfaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

These	clouds	were	slowly	advancing	,	their	enormous	,	heavy	masses	,	terrifying	in	the	darkness	,
这些	云	是	缓慢地	前进	,	他们的	巨大的	,	重的	群众	,	恐怖	在	这	黑暗	,

这些云层缓缓推进，它们庞大而沉重的云团在黑暗中显得格外可怕。

['redi] [tuː; tə] [krʌʃ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [weɪt] .

ready	to	crush	man	with	their	weight	.
准备好	到	压碎	男人	和	他们的	重量	.

准备用体重压垮人类。

[ɔːl] [wʌz; wəz][koʊld] , [blæk] [ænd; ənd][ʌv; əv]['iːv(ə)l]['oʊmən] .

All	was	cold	,	black	and	of	evil	omen	.
全部	曾是	寒冷的	,	黑色的	和	的	邪恶的	预兆	.

一切都冰冷、黑暗，充满了不祥之兆。

['gævrɪloʊ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

Gavrilo	was	afraid	.
加夫里洛	曾是	害怕的	.

加夫里洛很害怕。

[ðɪs] [fɪr] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] - ;

This	fear	was	greater	than	that	imposed	on	him	by	Tchelkache	;
这	害怕	曾是	更大的	比	那	强加	在	他	经过	-	;

这种恐惧比切尔卡切强加给他的恐惧还要强烈；

[ˌaɪ 'tiː] [klɑːspt] - [brest] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [ɪm'breɪs] ,

it	clasped	Gavrilo's	breast	in	a	tight	embrace	,
它	紧握	-	胸部	在	一个	紧的	拥抱	,

它紧紧地抱住了加夫里洛的胸膛，

[skwiːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['helpləs] [mæs] [ænd; ənd] ['rɪvɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['boʊts] [bentʃ] .

squeezed	him	to	a	helpless	mass	and	riveted	him	to	the	boat's	bench	.
挤压	他	到	一个	无助	大量的	和	铆接	他	到	这	船的	长椅	.

把他挤压成一团无力反抗的肉块，然后把他钉在了船的长凳上。

['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] ['reɪnd] .

Perfect	silence	reigned	.
完美的	沉默	统治	.

一片寂静。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] , [seɪv] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ;

Not	a	sound	,	save	the	sighs	of	the	seas	;
不是	一个	声音	,	节省	这	叹息	的	这	海域	;

除了大海的叹息，一片寂静；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] ['broʊkən][baɪ][sʌm; səm]

it	seemed	as	though	this	silence	was	about	to	be	suddenly	broken	by	some
它	似乎	作为	尽管	这	沉默	曾是	关于	到	是	突然	破碎的	经过	一些

['fraɪtf(ə)l] ,

frightful	,
可怕	,

仿佛这片寂静即将被某种可怕的东西突然打破，

['fjʊriəs] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] [wʊd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ɪts] [depθs] ,

furious	explosion	of	sound	that	would	shake	the	sea	to	its	depths	,
狂怒	爆炸	的	声音	那	会	摇	这	海	到	它是	深度	,

震耳欲聋的巨响，足以撼动大海深处。

[ter; tɪ(ə)r][ə'pɑːrt][ðə; ði][dɑːrk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊdz] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['beri] ['ʌndər]

tear	apart	the	dark	masses	of	clouds	floating	over	the	sky	and	bury	under
撕	除	这	黑暗的	群众	的	云	漂浮的	超过	这	天空	和	埋葬	在下面

[ðə; ði] [weɪvz] [ɔːl] [ðoʊz] [blæk] [krɑːft] .

the	waves	all	those	black	craft	.
这	波浪	全部	那些	黑色的	工艺	.

撕裂漂浮在天空中的黑色云团，将所有黑色船只埋葬在波涛之下。

[ðə; ði] [klaʊdz] [krɔːld] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ][æz; əz] ['sloʊli] [ænd; ənd][æz; əz] ['wɪrəli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

The	clouds	crawled	over	the	sky	as	slowly	and	as	wearily	as	before	,
这	云	爬行	超过	这	天空	作为	缓慢地	和	作为	疲劳	作为	前	,

云朵像之前一样，缓慢而疲惫地爬过天空。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] ['grædʒuəli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌn] [maɪt] ['fænsi] ,

but	the	sea	gradually	emerged	from	under	them	,	and	one	might	fancy	,
但	这	海	逐步地	出现	从	在下面	他们	,	和	一	可能	想要	,

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

looking	at	the	sky	,
寻找	在	这	天空	,

但海水渐渐从他们脚下浮现出来，抬头望向天空，人们或许会想象：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [siː] , [bʌt; bət][æn; ən]['æŋgri] [siː] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ,

that	it	was	also	a	sea	,	but	an	angry	sea	overhanging	a	peaceful	,
那	它	曾是	还	一个	海	,	但	一个	生气的	海	悬垂	一个	和平	,

['sliːpɪŋ] [wʌn] .

sleeping	one	.
睡眠	一	.

它也曾是一片海，但却是一片汹涌的海，笼罩着一片平静沉睡的海。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ri'zembld] [weɪvz] [huːz] [greɪ] [krests] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

The	clouds	resembled	waves	whose	gray	crests	touched	the	earth	;
这	云	类似	波浪	谁	灰色的	冠状物	感动	这	地球	;

云朵像波浪一样，灰色的浪尖触及大地；

[ðeɪ] [ri'zembld] [ə'bɪsiz] ['hɔləud] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd]['neɪs(ə)nt] ['biləuz]

they	resembled	abysses	hollowed	by	the	wind	between	the	waves	and	nascent	billows
他们	类似	深渊	空心的	经过	这	风	之间	这	波浪	和	新生	波澜

[nɑːt] [jet] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [foʊm] [ʌv; əv] ['fjʊri] .

not	yet	covered	with	the	green	foam	of	fury	.
不是	然而	涵盖	和	这	绿色的	泡沫	的	愤怒	.

它们就像是波浪和新生的巨浪之间被风吹出的深渊，尚未被愤怒的绿色泡沫覆盖。

['gævrɪloʊ][wʌz; wəz] [ə'prest] [baɪ] [ðɪs] [dɑ:rk][kɑ:m][ænd; ənd] ['bju:ti] ; [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi]

Gavrilo	was	oppressed	by	this	dark	calm	and	beauty	;	he	realized	that	he
加夫里洛	曾是	受压迫者	经过	这	黑暗的	冷静的	和	美丽	;	他	已实现	那	他

[dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [rɪ'tɜ:rn] .

desired	his	master's	return	.
想要的	他的	硕士学位	返回	.

加夫里洛被这黑暗的平静和美丽所压抑；他意识到自己渴望主人的归来。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] !

But	he	did	not	come	!
但	他	做过	不是	来	!

但他没有来！

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['sloʊli] , [mɔ:r] ['sloʊli] [ðæn; ðən] [krɔ:ld] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] . . .

The	time	passed	slowly	,	more	slowly	than	crawled	the	clouds	up	in	the	sky	.	.	.
这	时间	通过了	缓慢地	,	更多的	缓慢地	比	爬行	这	云	向上	在	这	天空	.	.	.

时间过得很慢，比天空中云朵爬升的速度还要慢.....

[ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ɔ:g'mentɪd] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] .

And	the	length	of	time	augmented	the	agony	of	the	silence	.
和	这	长度	的	时间	增强	这	痛苦	的	这	沉默	.

时间的流逝加剧了沉默带来的煎熬。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔ:l] , [ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ðen] [ə; eɪ]

But	just	now	behind	the	wall	,	the	plashing	of	water	was	heard	,	then	a
但	只是	现在	在后面	这	墙	,	这	飞溅	的	水	曾是	听到	,	然后	一个

['rʌslɪŋ] ,

rustling	,
沙沙声	,

但就在刚才，墙后传来水花四溅的声音，接着是沙沙声。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

and	something	like	a	whisper	.
和	某物	喜欢	一个	耳语	.

就像耳语一样。

['gævrɪloʊ][wʌz; wəz][hæf] [ded] [frʌm; frəm] [fraɪt] .

Gavrilo	was	half	dead	from	fright	.
加夫里洛	曾是	一半	死的	从	惊吓	.

加夫里洛吓得半死。

" [heɪ] , [ðer; ðər] ! [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'sli:p] ?

"	Hey	,	there	!	Are	you	asleep	?
"	嘿	,	那里	!	是	你	睡着了	?

“嘿，喂！你睡着了吗？”

[teɪk] [ðɪs] !

Take	this	!
拿	这	!

拿着！

['sɔ:ftli] ! " [sed] - [hɔ:rs] [vɔɪs] .

Softly	!	"	said	Tchelkache's	hoarse	voice	.
轻轻	!	"	说	-	嘶哑	嗓音	.

“轻点！”切尔卡什沙哑的声音说道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ]['sɑ:lɪd] , [skwer] , ['hevi] ['ɑ:bdʒekt] .

From	the	wall	descended	a	solid	,	square	,	heavy	object	.
从	这	墙	下降	一个	坚硬的	,	正方形	,	重的	目的	.

从墙上垂下了一个坚固、方正、沉重的物体。

['gævrɪloʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , [ðen] [ə'nʌðər] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Gavrilo	put	it	in	the	boat	,	then	another	one	like	it	.
加夫里洛	放	它	在	这	船	,	然后	其他	一	喜欢	它	.

加夫里洛把它放进船里，然后又放了一个一样的。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɔːl] [stretʃt] - [lɔːŋ] ['fɪgjər] .

Across	the	wall	stretched	Tchelkache's	long	figure	.
穿过	这	墙	拉伸	-	长的	数字	.

切尔卡什修长的身影横亘在墙上。

[ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ˌriːə'piəd] [mɪ'stɪriəsli] ,

The	oars	reappeared	mysteriously	,
这	桨	再次出现	神秘地	,

船桨神秘地再次出现。

[ðen] - [bæg] [fel] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] - [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ['siːtɪd] [hɪm'self]

then	Gavrilo's	bag	fell	at	his	feet	and	Tchelkache	out	of	breath	seated	himself
然后	-	包	跌倒	在	他的	脚	和	-	出去	的	气息	坐着	他自己

[æt; ət] [ðə; ði] ['tɪlər] .

at	the	tiller	.
在	这	耕耘机	.

然后，加夫里洛的包掉在了他的脚边，切尔卡什气喘吁吁地坐到了舵柄旁。

['gævrɪloʊ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [glæd] [smaɪl] .

Gavrilo	looked	at	him	with	a	timid	and	glad	smile	.
加夫里洛	看起来	在	他	和	一个	胆小	和	高兴的	微笑	.

加夫里洛带着羞涩而欣喜的笑容看着他。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['taɪərd] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Are	you	tired	?	"	said	he	.
"	是	你	疲劳的	?	"	说	他	.

“你累了吗？”他问道。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəli] , ['sɪmpltən] !

"	A	little	,	naturally	,	simpleton	!
"	一个	小的	,	自然	,	傻瓜	!

“有点傻，当然！”

[roʊ] [fɜːrm] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] [maɪt] .

Row	firm	,	with	all	your	might	.
排	公司	,	和	全部	你的	可能	.

用尽全力，坚定地划桨。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['prɑːfɪt] , ['brʌðər] !

You	have	a	pretty	profit	,	brother	!
你	有	一个	漂亮的	利润	,	兄弟	!

兄弟，你赚了不少钱！

[ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] [hæf] [dʌn] ,

The	affair	is	half	done	,
这	事务	是	一半	完毕	,

事情已经完成了一半。

[naʊ] [ðer; ðər] ['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [pæs] [ˌʌn'siːn] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɛvəlz] ,

now	there	only	remains	to	pass	unseen	under	the	eyes	of	those	devils	,
现在	那里	仅有的	遗迹	到	经过	看不见	在下面	这	眼睛	的	那些	魔鬼	,

现在只剩下如何在那些魔鬼的眼皮底下悄悄溜过去了。

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd] [flaɪ] [tuː; tə] [jʊr; jər] - . . .

and	then	you'll	receive	your	money	and	fly	to	your	Machka	.	.	.
和	然后	你会	收到	你的	钱	和	飞	到	你的	-	.	.	.

然后你就能收到钱，飞去你的马奇卡了……

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] - , [seɪ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ? "
You have a Machka , say , little one ? "
你 有 一个 - , 说 , 小的 一 ? "

你家有只小马奇卡犬吗?

" [en] - [noʊ] !
" N - no !
" N - 不 !

“不!

" ['gævrɪloʊ][dɪd][nɑːt] [sper] [hɪm'self] ; [hɪz; ɪz] [brest] [wɜːrkt] [laɪk][ə; eɪ] ['beloʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
" Gavrilo did not spare himself ; his breast worked like a bellows and his arms
" 加夫里洛 做过 不是 空闲的 他自己 ; 他的 胸部 工作 喜欢 一个 风箱 和 他的 武器
[laɪk] [stiːl] [sprɪŋz] .
like steel springs .
喜欢 钢 弹簧 .

“加夫里洛毫不留情；他的胸膛像风箱一样鼓动，他的双臂像钢弹簧一样有力。”

[ðə; ði]['wɔːtər] [foʊmd] ['ʌndər][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [treɪl] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk]
The water foamed under the boat and the blue trail that followed in the wake
这 水 泡沫 在下面 这 船 和 这 蓝色的 踪迹 那 随后 在 这 唤醒
[ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['waɪdər] .
of the stern had become wider .
的 这 船尾 有 变得 更广泛 .

船底的水花四溅，船尾留下的蓝色尾迹越来越宽。

['gævrɪloʊ][wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]
Gavrilo was bathed in perspiration , but he continued to row with all his
加夫里洛 曾是 洗澡 在 汗 , 但 他 持续 到 排 和 全部 他的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

加夫里洛浑身是汗，但他仍然拼尽全力划船。

['æftər] [twaɪs] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðə; ði] [fraɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] [ðɪs] [naɪt] ,
After twice experiencing the fright that he had on this night ,
后 两次 体验 这 惊吓 那 他 有 在 这 夜晚 ,

在两次经历了当晚的惊吓之后，

[hiː; hi] ['dredɪd] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][wʌn][dɪ'zaɪər] :
he dreaded a repetition of it and had only one desire :
他 令人恐惧的 一个 重复 的 它 和 有 仅有的 一 欲望 :

他害怕悲剧重演，心中只有一个愿望：

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] [tæsk][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [rɪ'geɪn] [ðə; ði][lænd] ,
to finish this accursed task as soon as possible , regain the land ,
到 结束 这 被诅咒的 任务 作为 很快 作为 可能的 , 恢复 这 土地 ,

尽快完成这项该死的任务，夺回土地，

[ænd; ənd] [fliː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] [baɪ][hɪm; ɪm][ɔːr] [ɪm'prɪznd] [ɑːn]
and flee from this man before he should be killed by him or imprisoned on
和 逃跑 从 这 男人 前 他 应该 是 被杀 经过 他 或者 被监禁 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪsdiːzd] .
account of his misdeeds .
帐户 的 他的 不当行为 .

在被此人杀害或因其罪行被监禁之前，赶紧逃离此人。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nɑːt][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm][ɪn] ['eniθɪŋ] ,
He resolved not to speak to him , not to contradict him in anything ,
他 已解决 不是 到 说话 到 他 , 不是 到 顶撞 他 在 任何事物 ,

他决定不跟他说话，也不在任何事情上反驳他。

[tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['friːɪŋ] [hɪm'self]

to	execute	all	his	commands	and	if	he	succeeded	in	freeing	himself
到	执行	全部	他的	命令	和	如果	他	成功了	在	释放	他自己

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ˌʌnmə'lestɪd] ,

from	him	unmolested	,
从	他	未受干扰	,

执行他的所有命令，如果他能成功不受干扰地摆脱他，

[tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [tiː] ['diːˌʊm] [tuː; tə] [seɪnt] ['nɪkələs] .

to	sing	a	Te	Deum	to	Saint	Nicholas	.
到	唱歌	一个	特	赞美神	到	圣	尼古拉斯	.

为圣尼古拉斯演唱感恩赞。

[æn; ən] ['ɜːrnɪst] [prer] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

An	earnest	prayer	was	on	his	lips	.
一个	认真	祷告	曾是	在	他的	嘴唇	.

他口中默默祈祷。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self] , [pʌft] [laɪk] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] , [ænd; ənd] [ɪn] ['saɪləns] [kæst] ['fɜːrtɪv] [glɑːnsiz] [æt; ət] - .

But	he	controlled	himself	,	puffed	like	a	steamboat	,	and	in	silence	cast	furtive	glances	at	Tchelkache	.
但	他	受控	他自己	,	膨胀的	喜欢	一个	汽船	,	和	在	沉默	投掷	鬼鬼祟祟	眼神	在	-	.

但他克制住了自己，像汽船一样喘着粗气，默默地偷偷地瞥了一眼切尔卡什。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [liːn] ['bɑːdi] ['fɔːrwərd] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [pɔizɪŋ] [fɔːr; fər] [flaɪt] ,

The	other	,	bending	his	long	,	lean	body	forward	,	like	a	bird	poising	for	flight	,
这	其他	,	弯曲	他的	长的	,	倾斜	身体	向前	,	喜欢	一个	鸟	平衡	为了	航班	,

另一个人则弯下修长的身体，像一只准备起飞的鸟儿。

[geɪzd] [ə'hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɔːks] [aɪz] .

gazed	ahead	into	the	darkness	with	his	hawk's	eyes	.
凝视	前方	进入	这	黑暗	和	他的	鹰的	眼睛	.

他用鹰隼般的目光凝视着前方黑暗。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪrs] , ['ækwɪlaɪn] [noʊz] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

Turning	his	fierce	,	aquiline	nose	from	side	to	side	,
转弯	他的	凶猛的	,	鹰嘴豆	鼻子	从	边	到	边	,

他那尖锐的鹰钩鼻左右转动着，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['tɪlər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʌgd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wɪtʃ] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['tremblɪŋ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['kwaɪət] [smaɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [θɪn] [lɪps]

he	held	the	tiller	with	one	hand	and	with	the	other	tugged	at	his	moustache	which	by	a	constant	trembling	betrayed	the	quiet	smile	on	the	thin	lips
他	握住	这	耕耘机	和	一	手	和	和	这	其他	拉扯	在	他的	胡子	哪个	经过	一个	持续的	发抖	背叛	这	安静的	微笑	在	这	薄的	嘴唇

.

:

.

他一手握着舵柄，另一只手拉了拉胡子，胡子不停地颤抖，露出薄唇上淡淡的微笑。

- [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sək'ses] , [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læd] ,

Tchelkache	was	pleased	with	his	success	,	with	himself	and	with	this	lad	,
-	曾是	高兴	和	他的	成功	,	和	他自己	和	和	这	小伙子	,

切尔卡什对自己的成功、对自己以及对这个小伙子都感到非常满意。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['terəfaɪd] ['ɪntuː] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪv] .

whom	he	had	terrified	into	becoming	his	slave	.
谁	他	有	恐惧	进入	成为	他的	奴隶	.

他恐吓那些人，迫使他们成为他的奴隶。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [æd'væns] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [fiːst] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ri'dʒɔist] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ]

He	enjoyed	in	advance	to	-	morrow's	feast	and	now	he	rejoiced	in	his	strength
他	享受	在	进步	到	-	明天	盛宴	和	现在	他	欣喜若狂	在	他的	力量

[ænd; ənd][ðə; ði][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ,

and	the	subjection	of	this	young	,
和	这	隶属	的	这	年轻的	,

他提前享受了明天的盛宴，现在他为自己的力量和这个年轻人的臣服而感到高兴。

[ˌʌn'traɪd] [bɔɪ] .

untried	boy	.
未经尝试	男生	.

未经考验的男孩。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [tɔɪl] ; [hiː; hi] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

He	saw	him	toil	;	he	took	pity	on	him	and	tried	to	encourage	him	.
他	锯	他	辛劳	;	他	采取	遗憾	在	他	和	尝试	到	鼓励	他	.

他看到他辛勤劳作，便怜悯他，并试图鼓励他。

" [heɪ] ! [seɪ] [ðer; ðər] !

"	Hey	!	Say	there	!
"	嘿	!	说	那里	!

“嘿！在那儿！”

" [hiː; hi] [æskt] ['sɔːftli] .

"	he	asked	softly	.
"	他	问	轻轻	.

他轻声问道。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] ? "

"	Were	you	very	much	afraid	?	"
"	是	你	非常	很多	害怕的	?	"

你当时很害怕吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] ! " [said] ['gævrɪloʊ] , ['kɔːfɪŋ] .

"	It	doesn't	matter	!	"	sighed	Gavrilo	,	coughing	.
"	它	不	事情	!	"	叹了口气	加夫里洛	,	咳嗽	.

“没关系！”加夫里洛叹了口气，咳嗽了一声。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [kiːp] [ɑːn] ['roʊɪŋ] [soʊ][hɑːrd] .

"	You	needn't	keep	on	rowing	so	hard	.
"	你	不必	保持	在	划船	所以	难的	.

你不必一直那么拼命地划船。

[its] ['endɪd] , [naʊ] .

It's	ended	,	now	.
它是	结束	,	现在	.

一切都结束了。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [bæd] [pleɪs] [tuː; tə] [pæs] . . .

There's	only	one	more	bad	place	to	pass	.	.	.
有	仅有的	一	更多的	坏的	地方	到	经过	.	.	.

只剩最后一个糟糕的地方要经过了.....

[rest] [jɔːr'self] .

Rest	yourself	.
休息	你自己	.

好好休息。

" ['gævrɪloʊ] [stɑːpt] ['dɑːsəli] ,

"	Gavrilo	stopped	docilely	,
"	加夫里洛	停止	温顺地	,

加夫里洛温顺地停了下来，

[waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] [ænd; ənd]

wiped	the	perspiration	from	his	face	with	the	sleeve	of	his	blouse	and
擦拭	这	汗	从	他的	脸	和	这	袖子	的	他的	女式衬衫	和

[ə'gen] ['dɪpt] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

again	dipped	the	oars	in	the	water	.
再次	浸入	这	桨	在	这	水	.

他用衬衫袖子擦了擦脸上的汗，然后再次将船桨浸入水中。

" [ðæts] [raɪt] , [roʊ] [mɔːr] ['dʒentli] .

"	That's	right	,	row	more	gently	.
"	那就是	正确的	,	排	更多的	轻轻地	.

“没错，划得轻点。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [telz] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] .

So	that	the	water	tells	no	tales	.
所以	那	这	水	讲述	不	故事	.

这样，水就不会诉说故事了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [krɔːs] .

There's	a	channel	to	cross	.
有	一个	渠道	到	叉	.

有一条水道要过。

['sɔːftli] , ['sɔːftli] .

Softly	,	softly	.
轻轻	,	轻轻	.

轻点，轻点。

[hɪr] , ['brʌðər] , [ɑːr; ər] ['sɪriəs] ['piːp(ə)l] .

Here	,	brother	,	are	serious	people	.
这里	,	兄弟	,	是	严肃的	人们	.

兄弟，这里的人都很认真。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] ,

They	are	quite	capable	of	amusing	themselves	with	a	gun	,
他们	是	相当	有能力的	的	有趣	他们自己	和	一个	枪	,

他们完全有能力玩枪自娱自乐。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [lʌmp] [ɑːn][jʊr; jər] ['fɔːrhed] [bɪ'fɔːr] [juːd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt]

They	could	raise	a	fine	lump	on	your	forehead	before	you'd	have	time	to	cry	out
他们	可以	增加	一个	美好的	块	在	你的	前额	前	你会	有	时间	到	哭	出去

.

:
.

在你来得及喊叫之前，它们就能在你额头上肿起一个大包。

" [ðə; ði] [boʊt] [glaɪdɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] .

"	The	boat	glided	over	the	water	almost	without	sound	.
"	这	船	滑翔	超过	这	水	几乎	没有	声音	.

“小船在水面上滑行，几乎没有发出任何声音。”

[bluː] [drɑːps] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [siː] [ðer; ðər] [fleɪmd]

Blue	drops	fell	from	the	oars	and	when	they	touched	the	sea	there	flamed
蓝色的	滴	跌倒	从	这	桨	和	什么时候	他们	感动	这	海	那里	火焰

[ʌp][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [spɑːt] .

up	for	an	instant	a	little	blue	spot	.
向上	为了	一个	立即的	一个	小的	蓝色的	点	.

蓝色的水滴从船桨上落下，当它们接触到海面时，海面上瞬间燃起了一小片蓝色的火焰。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['dɑːrkər][ænd; ənd] [mɔːr] ['saɪlənt] .

The	night	was	growing	darker	and	more	silent	.
这	夜晚	曾是	生长	较暗	和	更多的	沉默的	.

夜色渐深，寂静无声。

[ðə; ði][skaɪ][noʊ][lɔːŋgər] [riˈzembld] [ə; eɪ] [rʌf] [siː] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪkˈstendɪd] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] ,

The	sky	no	longer	resembled	a	rough	sea	;	the	clouds	extended	over	its	surface	,
这	天空	不	更长	类似	一个	粗糙的	海	;	这	云	扩展	超过	它是	表面	,

[ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ] [θɪk] ,

forming	a	thick	,
成型	一个	厚的	,

天空不再像波涛汹涌的大海；云层覆盖了天空，形成厚厚的云层。

[ˈiːv(ə)n][ˈkɜːrt(ə)n] , [ˈhæŋɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .

even	curtain	,	hanging	motionless	above	the	ocean	.
甚至	窗帘	,	绞刑	静止不动	多于	这	海洋	.

甚至连窗帘都静静地悬挂在海面上。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ˈkɑːmɚ, ˈkɑːlmɚ][ænd; ənd] [blækər] ,

The	sea	was	calmer	and	blacker	,
这	海	曾是	更平静	和	更黑	,

海面更加平静，也更加漆黑。

[ɪts] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ˈsɔːlti] [ˈoʊdər][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [æz; əz][væst][æz; əz]

its	warm	and	salty	odor	was	stronger	and	it	did	not	appear	as	vast	as
它是	温暖的	和	咸	气味	曾是	更强	和	它	做过	不是	出现	作为	广阔的	作为

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

它温暖而咸涩的气味更浓了，而且看起来也不像以前那么庞大了。

" [oʊ] ! [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli][reɪn] !

"	Oh	!	if	it	would	only	rain	!
"	哦	!	如果	它	会	仅有的	雨	!

“哦！要是能下雨就好了！”

" [ˈmɝːmɝd] - ; " [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n] .

"	murmured	Tchelkache	;	"	we	would	be	hidden	by	a	curtain	.
"	低声说道	-	;	"	我们	会	是	隐	经过	一个	窗帘	.

“切尔卡切低声说道：‘我们会被帘子遮住。’”

" [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] , [ˈmelənkɑːli] ,

"	On	the	right	and	left	of	the	boat	,	the	motionless	,	melancholy	,
"	在	这	正确的	和	左边	的	这	船	,	这	静止不动	,	忧郁	,

“船的左右两侧，静止不动，忧郁，

[blæk] [hʌlz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːkwəli] [blæk] [ˈwɔːtər] .

black	hulls	of	ships	emerged	from	the	equally	black	water	.
黑色的	船体	的	船舶	出现	从	这	同样地	黑色的	水	.

漆黑的船体从同样漆黑的海水中浮现出来。

[ə; eɪ] [laɪt] [muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][wʌn] ; [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlæntərn] .

A	light	moved	to	and	fro	on	one	;	someone	was	walking	with	a	lantern	.
一个	光	已搬	到	和	弗	在	一	;	某人	曾是	步行	和	一个	灯笼	.

其中一盏灯忽明忽暗地亮着；有人提着灯笼在走。

[ðə; ði] [siː] , [kəˈresɪŋ] [ðer; ðər][saɪdz] , [siːmd] [tuː; tə] [ˈdʌlli] [ɪmˈplɔːr] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [riˈspɔndɪd]

The	sea	,	caressing	their	sides	,	seemed	to	dully	implore	them	while	they	responded
这	海	,	爱抚	他们的	侧面	,	似乎	到	沉闷地	恳求	他们	尽管	他们	回应

[baɪ][ə; eɪ][koʊld] ,

by	a	cold	,
经过	一个	寒冷的	,

大海轻抚着他们的身侧，仿佛在无力地恳求着他们，而他们却以冷漠回应。

[ˈrʌmblɪŋ] [ˈekoʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [disˈpjuːtɪŋ] [ænd; ənd] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] .

rumbling	echo	,	as	though	they	were	disputing	and	refusing	to	yield	.
隆隆声	回声	,	作为	尽管	他们	是	争议	和	拒绝	到	屈服	.

隆隆的回声，仿佛他们在争论不休，谁也不肯让步。

" [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] , " ['wɪspəd] - .

"	The	custom	-	house	,	"	whispered	Tchelkache	.
"	这	风俗	-	房子	,	"	低声说道	-	.

“海关大楼，”切尔卡什低声说道。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] ['gævrɪloʊ][tuː; tə] [roʊ] ['sloʊli] ,

From	the	moment	that	he	had	ordered	Gavrilo	to	row	slowly	,
从	这	片刻	那	他	有	订购	加夫里洛	到	排	缓慢地	,

从他命令加夫里洛慢慢划桨的那一刻起，

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [ə'gen] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] [ˌekspek'teɪʃn] .

the	lad	had	again	experienced	a	feeling	of	feverish	expectation	.
这	小伙子	有	再次	经验丰富的	一个	感觉	的	发烧	期待	.

这名少年再次感受到了一种焦灼的期待感。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

He	leaned	forward	,	toward	the	darkness	and	it	seemed	to	him	that	he
他	倾斜	向前	,	朝向	这	黑暗	和	它	似乎	到	他	那	他

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər] ;

was	growing	larger	;
曾是	生长	更大的	;

他向前倾身，朝着黑暗的方向，感觉自己好像变得越来越大了；

[hɪz; ɪz] [boʊnz] [ænd; ənd] [veɪnz] [stretʃt] ['peɪnfəli] ; [hɪz; ɪz] [hed] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][wʌn] [θɔːt] ,

his	bones	and	veins	stretched	painfully	;	his	head	,	filled	with	one	thought	,
他的	骨头	和	静脉	拉伸	痛苦地	;	他的	头	,	已填	和	一	想法	,

[eɪkt] ;

ached	;
疼痛	;

他的骨头和血管疼痛地拉伸着；他的头颅里只有一个念头，疼痛难忍；

[ðə; ði] [skɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] ['prɪkɪŋ] [sen'seɪʃənz] [æz; əz]

the	skin	on	his	back	shivered	and	in	his	legs	were	pricking	sensations	as
这	皮肤	在	他的	后退	瑟瑟发抖	和	在	他的	腿	是	刺	感觉	作为

[ðoʊ] [smɔːl] [ʃɑːrp] ,

though	small	sharp	,
尽管	小的	锋利的	,

他背上的皮肤颤抖着，腿上传来一阵阵刺痛感，仿佛被细小的尖锐物刺穿了一样。

[koʊld] ['niːdlz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [θrʌst] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

cold	needles	were	being	thrust	into	them	.
寒冷的	针	是	存在	推力	进入	他们	.

冰冷的针头被扎进了他们的身体。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [smɑːtid] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [geɪzd] [tuː] [lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

His	eyes	smarted	from	having	gazed	too	long	into	the	darkness	out	of	which	he
他的	眼睛	聪明	从	拥有	凝视	也	长的	进入	这	黑暗	出去	的	哪个	他

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmwʌn] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] :

expected	to	see	someone	rise	up	and	cry	out	:
预期的	到	看	某人	上升	向上	和	哭	出去	:

他凝视黑暗太久，眼睛感到刺痛，他原本期待看到有人从黑暗中站起来呼喊：

" [stɑːp] [θiːvz] !

"	Stop	thieves	!
"	停止	窃贼	!

“制止窃贼！”

" [wen] - ['mɝːmɝd] : " [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] !

"	When	Tchelkache	murmured	:	"	the	custom	-	house	!
"	什么时候	-	低声说道	:	"	这	风俗	-	房子	!

“当切尔卡什低声说道：‘海关大楼！

" ['gævrɪloʊ] ['stɑːrtɪd] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['bɜːrnɪŋ] [θɔːt] ;

"	Gavrilo	started	:	he	was	consumed	by	a	sharp	,	burning	thought	;
"	加夫里洛	开始	:	他	曾是	消耗	经过	一个	锋利的	,	燃烧	想法	;

“加夫里洛突然醒了过来：他被一个尖锐、燃烧的念头所占据；

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [rɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] ; [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][kraɪ][aʊt] ,

his	nerves	were	wrought	up	to	the	highest	pitch	;	he	wanted	to	cry	out	,
他的	神经	是	锻	向上	到	这	最高	沥青	;	他	通缉	到	哭	出去	,

他神经高度紧张，几乎要喊叫出来。

[tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][help] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['streɪtnd]

to	call	for	help	,	he	had	already	opened	his	mouth	and	straightened
到	称呼	为了	帮助	,	他	有	已经	打开	他的	嘴	和	拉直

[hɪm'self] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [siːt] .

himself	up	on	the	seat	.
他自己	向上	在	这	座位	.

他张开嘴呼救，同时挺直了身子坐在座位上。

[hiː; hi] [θrʌst] ['fɔːrwərd][hɪz; ɪz] [tʃest] , [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ]

He	thrust	forward	his	chest	,	drew	a	long	breath	,	and	again	opened	his	mouth
他	推力	向前	他的	胸部	,	画	一个	长的	气息	,	和	再次	打开	他的	嘴

; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ,

;	but	suddenly	,
;	但	突然	,

他挺起胸膛，深深吸了一口气，再次张开嘴；但突然间，

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ʃɑːrp] [fɪr] , [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

overcome	by	sharp	fear	,	he	closed	his	eyes	and	fell	from	his	seat	.
克服	经过	锋利的	害怕	,	他	关闭	他的	眼睛	和	跌倒	从	他的	座位	.

他被极度的恐惧所吞噬，闭上眼睛，从座位上跌了下来。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [fɑːr][ɔːf][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [æn; ən] [ɪ'mens] ,

Ahead	of	the	boat	,	far	off	on	the	horizon	,	an	immense	,
前方	的	这	船	,	远的	离开	在	这	地平线	,	一个	巨大	,

船的前方，遥远的地平线上，有一个巨大的，

['fleɪmɪŋ] [bluː] [sɔːrd] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər] .

flaming	blue	sword	sprang	up	from	the	black	water	.
炽盛	蓝色的	剑	弹簧	向上	从	这	黑色的	水	.

一道燃烧着蓝色火焰的剑从黑色的水中跃出。

[ˌaɪ 'tiː][roʊz] , [kliːvd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ;

It	rose	,	cleaved	the	darkness	;
它	玫瑰	,	劈裂	这	黑暗	;

它升起，划破黑暗；

[ɪts] [bleɪd] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ɪ'ljuːmɪnd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ]

its	blade	flashed	across	the	clouds	and	illumined	the	surface	of	the	sea	with
它是	刀刃	闪光灯	穿过	这	云	和	照明	这	表面	的	这	海	和

[ə; eɪ] [brɔːd] [bluː] [hænd] .

a	broad	blue	hand	.
一个	广阔	蓝色的	手	.

它的刀光划破云层，如同一只宽阔的蓝色手掌照亮了海面。

[ɪn] [ðɪs] ['luːmɪnəs] [reɪ] [stʊd] [aʊt][ðə; ði] [blæk] , ['saɪlənt] [ʃɪps] , [ˌhɪðər'tuː] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

In	this	luminous	ray	stood	out	the	black	,	silent	ships	,	hitherto	invisible	.
在	这	发光的	射线	站立	出去	这	黑色的	,	沉默的	船舶	,	迄今为止	无形的	.

在这道光束中，黑色、寂静的船只格外显眼，它们此前一直隐匿不见。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

It	seemed	as	though	they	had	been	waiting	at	the	bottom	of	the	sea	,
它	似乎	作为	尽管	他们	有	到过	等待	在	这	底部	的	这	海	,

他们似乎一直在海底等待着什么。

['wɪðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['tempɪst] ,

whither	they	had	been	dragged	by	an	irresistible	tempest	,
往哪里去	他们	有	到过	拖拽	经过	一个	无法抗拒	暴风雨	,

他们被一场势不可挡的风暴拖向了何方，

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [ə'roʊz] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['faɪər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː]

and	that	now	they	arose	in	obedience	to	the	sword	of	fire	to	which	the	sea
和	那	现在	他们	出现	在	服从	到	这	剑	的	火	到	哪个	这	海

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [bɜːrθ] .

had	given	birth	.
有	给定	出生	.

如今，他们奋起反抗大海所孕育的火焰之剑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

They	had	ascended	to	contemplate	the	sky	and	all	that	was	above	the
他们	有	上升	到	沉思	这	天空	和	全部	那	曾是	多于	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他们升到高处，眺望天空和水面之上的一切。

[ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæst] [siːmd] [laɪk] ['siːwiːd] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['wɔːtər]

The	rigging	clinging	to	the	mast	seemed	like	seaweed	that	had	left	the	water
这	索具	依恋	到	这	桅杆	似乎	喜欢	海藻	那	有	左边	这	水

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [blæk] ['dʒaiənts] ,

with	these	black	giants	,
和	这些	黑色的	巨人	,

桅杆上缠绕的索具就像是和这些黑色巨人一起离开海水的海藻。

['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [meʃiz] .

covering	them	with	their	meshes	.
覆盖	他们	和	他们的	网格	.

用网将它们覆盖起来。

[ðen] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [bluː] [sɔːrd] [ə'gen] [ə'roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

Then	the	wonderful	blue	sword	again	arose	in	the	air	,
然后	这	精彩的	蓝色的	剑	再次	出现	在	这	空气	,

然后，那把奇妙的蓝色宝剑再次升腾于空中。

[kliːvd] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] .

cleaved	the	night	and	descended	in	a	different	place	.
劈裂	这	夜晚	和	下降	在	一个	不同的	地方	.

划破夜空，降临到另一个地方。

[ə'gen] , [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] , [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['skelitnz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ʌn'tɪl] [ðen]

Again	,	on	the	spot	where	it	rested	,	appeared	the	skeletons	of	ships	until	then
再次	,	在	这	点	在哪里	它	休息	,	出现	这	骷髅	的	船舶	直到	然后

[ɪn'vɪzəb(ə)l] .

invisible	.
无形的	.

再次，在它停泊的地方，出现了之前看不见的船只残骸。

- [boʊt] [stɑːpt] [ænd; ənd] [rɔkt] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æz; əz] [ðoʊ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

Tchelkache's	boat	stopped	and	rocked	on	the	water	as	though	hesitating	.
-	船	停止	和	摇滚	在	这	水	作为	尽管	犹豫不决	.

切尔卡切的船停了下来，在水面上摇晃，仿佛在犹豫。

['gævrɪloʊ] [leɪ] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

Gavrilo	lay	flat	on	the	bottom	of	the	boat	,	covering	his	face	with	his	hands	,
加夫里洛	躺	平坦的	在	这	底部	的	这	船	,	覆盖	他的	脸	和	他的	双手	,

加夫里洛平躺在船底，双手捂着脸。

[ænd; ənd] - [prɔdid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɔːr] , [hɪsɪŋ] ['fjʊriəsli] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [loʊ] .

and	Tchelkache	prodded	him	with	his	oar	,	hissing	furiously	,	but	quite	low	.
和	-	催促	他	和	他的	桨	,	嘶嘶声	愤怒地	,	但	相当	低的	.

切尔卡什用桨戳他，发出愤怒的嘶嘶声，但声音很低。

" ['ɪdiət] , [ðæts] [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] - [haʊs] ['kruːzər] .

"	Idiot	,	that's	the	custom	-	house	cruiser	.
"	笨蛋	,	那就是	这	风俗	-	房子	巡洋舰	.

“笨蛋，那是海关巡逻车。”

[ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] ['læntərn] !

The	electric	lantern	!
这	电的	灯笼	!

电灯笼！

[get] [ʌp] , [roʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] [maɪt] !

Get	up	,	row	with	all	your	might	!
得到	向上	,	排	和	全部	你的	可能	!

起来，拼命划桨！

[ðeɪl] [θroʊ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] !

They'll	throw	the	light	upon	us	!
他们会	扔	这	光	之上	我们	!

他们会把光芒照在我们身上！

[juːl] ['ruːɪn] [ˌjuː 'es] , ['devə)l] , [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] !

You'll	ruin	us	,	devil	,	both	of	us	!
你会	废墟	我们	,	魔鬼	,	两个都	的	我们	!

你这个恶魔，你会毁了我们俩的！

" [wen] [ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] , ['hɑːrdər] [ðɪs] [taɪm] ,

"	When	the	sharp	edge	of	the	oar	had	been	brought	down	once	more	,	harder	this	time	,
"	什么时候	这	锋利的	边缘	的	这	桨	有	到过	带来	向下	一次	更多的	,	更难	这	时间	,

“当桨尖再次猛力划下时，

[ɑːn] - [bæk] , [hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

on	Gavrilo's	back	,	he	arose	and	,	not	daring	to	open	his	eyes	,
在	-	后退	,	他	出现	和	,	不是	大胆	到	打开	他的	眼睛	,

他趴在加夫里洛的背上站了起来，不敢睁开眼睛。

[ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ɔːrz; oʊrz] , [sent] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ə'hed] .

resumed	his	seat	and	feeling	for	the	oars	,	sent	the	boat	ahead	.
恢复	他的	座位	和	感觉	为了	这	桨	,	发送	这	船	前方	.

他重新坐好，摸索着找到船桨，然后让船向前驶去。

" ['sɔːftli] , [ɔːr] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !

"	Softly	,	or	I'll	kill	you	!
"	轻轻	,	或者	患病的	杀	你	!

“小声点，不然我就杀了你！”

['sɔːftli] !

Softly	!
轻轻	!

轻轻！

['ɪmbəs(ə)l] , [meɪ] [ðə; ðɪ] ['devə)l] [teɪk] [juː; jʊ] !

Imbecile	,	may	the	devil	take	you	!
白痴	,	可能	这	魔鬼	拿	你	!

白痴，愿魔鬼带走你！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd][ʌv; əv] ?
What are you afraid of ?
什么 是 你 害怕的 的 ?

你害怕什么?

[seɪ] ?
Say ?
说 ?

说?

[ə; eɪ]['læntərn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪrər] .
A lantern and a mirror .
一个 灯笼 和 一个 镜子 .

一盏灯笼和一面镜子。

[ðæts] [ɔːl] !
That's all !
那就是 全部 !

就这样!

['sɔːftli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɔːrz; oʊrz] , ['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] !
Softly with those oars , miserable wretch !
轻轻 和 那些 桨 , 悲惨的 可怜虫 !

轻点划桨，可怜的家伙!

[ðeɪ] [ɪn'klaɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] ['eni] [foʊks] [laɪk]
They incline the mirror at will and light the sea to find out if any folks like
[ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['roʊvɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
us are roving over it .
我们 是 漫游 超过 它 .

他们随意倾斜镜子，照亮大海，看看是否有像我们这样的人在海上游荡。

[ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['smʌg(ə)lərs] .
They're on the watch for smugglers .
它们是 在 这 手表 为了 走私者 .

他们正在严密监视走私者。

[wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ; [ðeə(r)] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] , [naʊ] .
We're out of reach ; they're too far away , now .
是 出去 的 抵达 ; 它们是 也 远的 离开 , 现在 .

我们已经无法联系到他们了；他们现在离我们太远了。

[dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] , [bɔɪ] , [wɪə(r)] [seɪf] !
Don't be afraid , boy , we're safe !
不 是 害怕的 , 男生 , 是 安全的 !

别害怕，孩子，我们很安全!

[naʊ] , [wiː; wi] . . .
Now , we . . .
现在 , 我们 . . .

现在，我们.....

" - [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [traɪˈʌmfəntli] .
" Tchelkache looked around him triumphantly .
" - 看起来 大约 他 凯旋而归 .

切尔卡什得意地环顾四周。

" [jes] , [wɪə(r)] [seɪf] .
" Yes , we're safe .
" 是的 , 是 安全的 .

“是的，我们很安全。”

[aʊt] !
Out !
出去 !

出去!

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [lʌk] , [juː; jʊ] ['wɜːrθləs] [stɪk] !
You were in luck , you worthless stick !
你 是 在 运气 , 你 毫无价值 戳 !

你真是走运了，你这没用的家伙!

" ['gævrɪloʊ] [rəud] [ɪn] ['saɪləns] ; ['briːðɪŋ] ['hevɪli] ,
" Gavrilo rowed in silence ; breathing heavily ,
" 加夫里洛 划船 在 沉默 ; 呼吸 重度 ,

加夫里洛默默地划着船，呼吸沉重。

[hiː; hi][kæst] ['saɪdlɔːŋ] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [stɪl] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv]
he cast sidelong glances at the spot where still rose and fell the sword of
他 投掷 横 眼神 在 这 点 在哪里 仍然 玫瑰 和 跌倒 这 剑 的
['faɪər] .
fire .
火 .

他侧目瞥了一眼火焰之剑仍在升起落下的地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] , [æz; əz] - [sed] , [ə; eɪ]['læntərn][wɪð; wɪθ]
He could not believe that it was only , as Tchelkache said , a lantern with
他 可以 不是 相信 那 它 曾是 仅有的 , 作为 - 说 , 一个 灯笼 和
[ə; eɪ] [rɪ'flektər] .
a reflector .
一个 反射器 .

他无法相信，正如切尔卡什所说，那只不过是一盏带反光罩的灯笼。

[ðə; ði][koʊld] , [bluː] [laɪt] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ə'woʊk] ['sɪlvər] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ;
The cold , blue light , cutting the darkness , awoke silver reflections upon the sea ;
这 寒冷的 , 蓝色的 光 , 切割 这 黑暗 , 醒来 银 反思 之上 这 海 ;

冰冷的蓝光划破黑暗，在海面上映出银色的倒影;

[ðer; ðər] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['gævrɪloʊ] [ə'gen] [felt] [hɪz; ɪz] ['fækltiz]
there seemed something mysterious about it , and Gavrilo again felt his faculties
那里 似乎 某物 神秘 关于 它 , 和 加夫里洛 再次 毛毡 他的 学院
[bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
benumbed with fear .
麻木 和 害怕 .

这其中似乎蕴含着某种神秘的力量，加夫里洛再次感到恐惧麻木了。

[ðə; ði] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ə'prest] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
The presentiment of some misfortune oppressed him a second time .
这 预感 的 一些 不幸 受压迫者 他 一个 第二 时间 .

不祥的预感再次笼罩着他。

[hiː; hi] [rəud] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,
He rowed like a machine ,
他 划船 喜欢 一个 机器 ,

他划船像机器一样。

[bent] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd] [felt] [hɪm'self]
bent his shoulders as though expecting a blow to descend and felt himself
弯曲 他的 肩膀 作为 尽管 期待 一个 吹 到 下降 和 毛毡 他自己
[vɔɪd] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'zaɪər] ,
void of every desire ,
空白 的 每一个 欲望 ,

他弯下肩膀，仿佛预感到即将遭受重击，感到自己失去了所有欲望。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [soʊl] .

and	without	soul	.
和	没有	灵魂	.

而且没有灵魂。

[ðə; ði][iˈməuʃənz][ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [kənˈsʊmd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈhjuːmən][ɪn][hɪm; ɪm] .

The	emotions	of	that	night	had	consumed	all	that	was	human	in	him	.
这	情绪	的	那	夜晚	有	消耗	全部	那	曾是	人类	在	他	.

那晚的情绪彻底吞噬了他身上所有的人性。

- [wʌz; wəz] [mɔːr] [traɪˈʌmfənt] [ðæn; ðən][ˈevər] : [hɪz; ɪz] [səkˈses] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] !

Tchelkache	was	more	triumphant	than	ever	:	his	success	was	complete	!
-	曾是	更多的	凯	比	曾经	:	他的	成功	曾是	完全的	!

切尔卡什比以往任何时候都更加得意：他取得了彻底的成功！

[hɪz; ɪz] [nəːvs] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ʃɑːks] , [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [kɑːmd] .

His	nerves	,	accustomed	to	shocks	,	were	already	calmed	.
他的	神经	,	习惯	到	冲击	,	是	已经	平静下来	.

他早已习惯了惊吓，神经也平静了下来。

[hɪz; ɪz][lɪps] [ˈtrembld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːgər] [laɪt] .

His	lips	trembled	and	his	eyes	shone	with	an	eager	light	.
他的	嘴唇	颤抖	和	他的	眼睛	闪耀	和	一个	渴望的	光	.

他的嘴唇颤抖，眼中闪烁着渴望的光芒。

[hiː; hi][felt] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] , [ˈhwisld] [ˈsɔːftli] , [inˈheild] [lɔːŋ] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [siː] [er] ,

He	felt	strong	and	well	,	whistled	softly	,	inhaled	long	breaths	of	the	salt	sea	air	,
他	毛毡	强的	和	出色地	,	吹口哨	轻轻	,	吸入	长的	呼吸	的	这	盐	海	空气	,

他感觉身体强壮，精神很好，轻轻吹了声口哨，深深地吸了一口咸咸的海风。

[glɑːnst] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [smaɪld] [gʊd] - [ˈneɪtʃɝdli] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel]

glanced	about	from	right	to	left	and	smiled	good	-	naturedly	when	his	eyes	fell
瞥了一眼	关于	从	正确的	到	左边	和	微笑	好的	-	自然地	什么时候	他的	眼睛	跌倒

[əˈpɑːn][ˈgævrɪloʊ] .

upon	Gavrilo	.
之上	加夫里洛	.

他左右环顾，目光落在加夫里洛身上时，露出了和蔼的笑容。

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [set][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [weɪvz] [tuː; tə] [ˈdænsɪŋ] .

A	light	breeze	set	a	thousand	little	waves	to	dancing	.
一个	光	微风	放	一个	千	小的	波浪	到	跳舞	.

一阵微风吹动，千朵小波浪翩翩起舞。

[ðə; ði] [klaʊdz] [bɪˈkeɪm] [ˈθɪnər] [ænd; ənd] [mɔːr] [trænsˈpærənt] [ɔːlˈðoʊ] [stɪl] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

The	clouds	became	thinner	and	more	transparent	although	still	covering	the	sky	.
这	云	成为	更薄	和	更多的	透明的	虽然	仍然	覆盖	这	天空	.

云层虽然仍然覆盖着天空，但变得越来越薄，越来越透明。

[ðə; ði] [wɪnd] [swept] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈfriːli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

The	wind	swept	lightly	and	freely	over	the	entire	surface	of	the	sea	,
这	风	扫荡	轻轻	和	自由	超过	这	全部的	表面	的	这	海	,

风轻柔自由地拂过整个海面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [plʌndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] ,

but	the	clouds	remained	motionless	,	and	seemed	to	be	plunged	in	a	dull	,
但	这	云	剩余	静止不动	,	和	似乎	到	是	暴跌	在	一个	乏味的	,

[greɪ] [ˈrevəri] .

gray	reverie	.
灰色的	遐想	.

但云层纹丝不动，仿佛陷入了沉闷的灰色沉思之中。

" [kʌm] , ['brʌðər] , [weɪk] [ʌp] , [ɪts] [taɪm] !
" Come , brother , wake up , it's time !
" 来 , 兄弟 , 唤醒 向上 , 它是 时间 !

“兄弟，醒醒吧，该起床了！”

[jʊr; jər] [soʊl] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [skɪn] ;
Your soul seems to have been shaken out of your skin ;
你的 灵魂 似乎 到 有 到过 摇晃 出去 的 你的 皮肤 ;

你的灵魂仿佛被从皮囊里震了出来；

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [boʊnz] .
there's nothing left but a bag of bones .
有 没有什么 左边 但 一个 包 的 骨头 .

只剩下一袋骨头了。

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] !
My dear fellow !
我的 亲爱的 同伴 !

我亲爱的朋友！

[wiː; wi] [hæv; həv] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [end] , [eɪ] ?
We have hold of the good end , eh ?
我们 有 抓住 的 这 好的 结尾 , 嗯 ?

我们已经掌握了好的结局，是吧?

" ['gævrɪloʊ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]
" Gavrilo was glad to hear a human voice , even though it was that of
" 加夫里洛 曾是 高兴的 到 听到 一个 人类 嗓音 , 甚至 尽管 它 曾是 那 的

加夫里洛很高兴听到人声，即使那是……

- .
Tchelkache .
- .

切尔卡切。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , ['veri] [loʊ] .
" I know it , " said he , very low .
" 我 知道 它 , " 说 他 , 非常 低的 .

“我知道，”他低声说道。

" [ðæts] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] [mæn] !
" That's right , little man !
" 那就是 正确的 , 小的 男人 !

“没错，小家伙！”

[teɪk] [ðə; ði] ['tɪlər] , [aɪl] [roʊ] ; [jʊə(r)] ['taɪərd] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
Take the tiller , I'll row ; You're tired , aren't you ?
拿 这 耕耘机 , 患病的 排 ; 你是 疲劳的 , 不是 你 ?

你掌舵，我划桨；你累了，是不是?

" ['gævrɪloʊ] [mə'kænɪkli] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [wen] - [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['stægərd] ,
" Gavrilo mechanically changed places , and when Tchelkache saw that he staggered ,
" 加夫里洛 机械地 已更改 地方 , 和 什么时候 - 锯 那 他 交错 ,

“加夫里洛机械地换了个位置，切尔卡切见状踉跄了一下，

[hiː; hi] ['pitid] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [stɪl] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
he pitied him more still and patted him on the shoulder ,
他 可怜的 他 更多的 仍然 和 轻拍 他 在 这 肩膀 ,

他更加怜悯他了，拍了拍他的肩膀。

" [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] !
" Don't be afraid !
" 不 是 害怕的 !

“不要害怕！”

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

You've	made	a	good	thing	out	of	it	.
你已经	制成	一个	好的	事物	出去	的	它	.

你把这件事做成了好事。

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] .

I'll	pay	you	well	.
患病的	支付	你	出色地	.

我会给你优厚的待遇。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['twenti] - [faɪv] ['ruːbəlz] , [eɪ] ? "

Would	you	like	to	have	twenty	-	five	rubles	,	eh	?	"
会	你	喜欢	到	有	二十	-	五	卢布	,	嗯	?	"

你想要二十五卢布吗?

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [niːd] ['eniθɪŋ] .

"	I	—	I	don't	need	anything	.
"	我	—	我	不	需要	任何事物	.

“我……我什么都不需要。”

[ɔːl] [aɪ] [æsk] [ɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [lænd] !

All	I	ask	is	to	reach	land	!
全部	我	问	是	到	抵达	土地	!

我只求能到达陆地!

" - [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [spæt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [roʊ] ;

"	Tchelkache	removed	his	hand	,	spat	and	began	to	row	;
"	-	已移除	他的	手	,	争吵	和	开始	到	排	;

切尔卡什收回手，啐了一口，开始划船;

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [sent] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [fɑːr] [bæk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

his	long	arms	sent	the	oars	far	back	of	him	.
他的	长的	武器	发送	这	桨	远的	后退	的	他	.

他修长的手臂将船桨甩到了身后很远的地方。

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] .

The	sea	had	awakened	.
这	海	有	觉醒	.

大海苏醒了。

[ˌaɪ ˈtiː] ['spɔrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['taɪni] [weɪvz] , [brɔːt] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] , [ə'dɔrnd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

It	sported	with	its	tiny	waves	,	brought	them	forth	,	adorned	them	with	a
它	运动	和	它是微小的		波浪	,	带来	他们	前进	,	装饰	他们	和	一个

[frɪndʒ] [ʌv; əv] [foʊm] ,

fringe	of	foam	,
边缘	的	泡沫	,

它嬉戏着翻滚的细小波浪，将它们涌现，并用一圈泡沫点缀它们。

['tʌmbld] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [broʊk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [spreɪ] .

tumbled	them	over	each	other	and	broke	them	into	spray	.
翻滚	他们	超过	每个	其他	和	打破	他们	进入	喷	.

将它们翻滚在一起，弄得它们四散飞溅。

[ðə; ði] [foʊm] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [meltid] [said] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hɑːr'moʊniəs]

The	foam	as	it	melted	sighed	and	the	air	was	filled	with	harmonious
这	泡沫	作为	它	融化	叹了口气	和	这	空气	曾是	已填	和	和谐

[saʊndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

sounds	and	the	plashing	of	water	.
声音	和	这	飞溅	的	水	.

泡沫融化时发出叹息声，空气中充满了和谐的声音和水花飞溅的声音。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] .

The	darkness	seemed	to	be	alive	.
这	黑暗	似乎	到	是	活	.

黑暗仿佛有了生命。

" [wel] ! [tel] [ˌem 'iː] . . . " [bɪ'gæn] - .

"	Well	!	tell	me	.	.	.	"	began	Tchelkache	.
"	出色地	!	告诉	我	.	.	.	"	开始	-	.

“好吧！告诉我……”切尔卡什开口道。

" [juːl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [juːl] ['mæri] , [juːl] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [plaʊ] [ænd; ənd]

"	You'll	return	to	the	village	,	you'll	marry	,	you'll	set	to	work	to	plough	and
"	你会	返回	到	这	村庄	,	你会	结婚	,	你会	放	到	工作	到	犁	和

[soʊ] ,

sow	,
母猪	,

“你会回到村里，你会结婚，你会开始耕种播种，

[jʊr; jər] - ['prez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['meni] ['tʃɪldrən] ,

your	wife'll	present	you	with	many	children	,
你的	-	展示	你	和	许多	孩子们	,

你妻子会为你生很多孩子，

[juːl] [nɑːt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [bred] [ænd; ənd] [juːl] [dʒʌst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi]

you'll	not	have	enough	bread	and	you'll	just	manage	to	keep	soul	and	body
你会	不是	有	足够的	面包	和	你会	只是	管理	到	保持	灵魂	和	身体

[tə'geðər] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] !

together	all	your	life	!
一起	全部	你的	生活	!

你永远都吃不饱面包，你这辈子只能勉强维持生计！

[soʊ] . . . [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɑːspekt] ? "

So	.	.	.	is	it	such	a	pleasant	prospect	?	"
所以	.	.	.	是	它	这样的	一个	令人愉快的	前景	?	"

所以……这真的是个令人愉快的前景吗?

" [wʌt] ['pleʒər] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ɪn] [ðæt] ?

"	What	pleasure	can	there	be	in	that	?
"	什么	乐趣	能	那里	是	在	那	?

“那有什么乐趣可言呢？”

" ['tɪmɪdli] [ænd; ənd] ['ʃʌdə'rɪŋli] [rɪ'plaɪd]

"	timidly	and	shuddering	replied
"	胆怯地	和	颤抖着	回复

“怯生生地、颤抖着回答

['gævrɪloʊ] .

Gavrilo	.
加夫里洛	.

加夫里洛。

" [wʌt] [kæn; kən][wʌn][duː] ?

"	What	can	one	do	?
"	什么	能	一	做	?

“我们能做什么呢？”

" [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [rent] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði]

"	Here	and	there	,	the	clouds	were	rent	by	the	wind	and	,	through	the
"	这里	和	那里	,	这	云	是	租	经过	这	风	和	,	通过	这

['speɪsɪz] ,

spaces	,
空间	,

“云层不时被风撕裂，透过云层间的缝隙，

[ðə; ði][koʊld][skaɪ] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrz] [lʊkt] [daʊn] .

the	cold	sky	studded	with	a	few	stars	looked	down	.
这	寒冷的	天空	带钉的	和	一个	很少	明星	看起来	向下	.

寒冷的夜空点缀着几颗星星，向下望去。

[rɪ'flektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [siː] , [ðiːz] [stɑːrz] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪvz] , [naʊ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ,

Reflected	by	the	joyous	sea	,	these	stars	leaped	upon	the	waves	,	now	disappearing	,
反映	经过	这	欢乐	海	,	这些	明星	跳跃	之上	这	波浪	,	现在	消失	,

[naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .

now	shining	brightly	.
现在	灼灼	明亮地	.

繁星倒映在欢快的大海上，在波光粼粼的海面上跳跃，时而消失，时而闪耀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ！ " [sed] - .
" More to the left ! " said Tchelkache .
" 更多的 到 这 左边 ！ " 说 - .

“再往左边走一点！”切尔卡什说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] , [jes] ！ . . .
" We shall soon be there , Yes ! . . .
" 我们 将 很快 是 那里 , 是的 ！ . . .

“我们很快就能到了，是的！.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['endɪd] .
it is ended .
它 是 结束 .

结束了。

[wiːv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
We've done a good stroke of work .
我们已经 完毕 一个 好的 中风 的 工作 .

我们出色地完成了一项工作。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] — [faɪv] ['hʌndrəd] ['ruːbəlz] [geɪnd] !
In a single night , you understand — five hundred rubles gained !
在 一个 单身的 夜晚 , 你 理解 — 五 百 卢布 获得 !

一夜之间，你就知道——赚了五百卢布！

['iznt] [ðæt] ['duːɪŋ] [wel] , [seɪ] ? "
Isn't that doing well , say ? "
不是 那 正在做 出色地 , 说 ? "

这样做难道不是很好吗?

" [faɪv] ['hʌndrəd] ['ruːbəlz] ! " [rɪ'piːtɪd] ['gævrɪloʊ] , [dɪs'trʌstfəli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli]
" Five hundred rubles ! " repeated Gavrilo , distrustfully , but he was immediately
" 五 百 卢布 ! " 重复 加夫里洛 , 不信任地 , 但 他 曾是 立即地
[siːzd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [æskt] ,
seized with fright and quickly asked ,
查获 和 惊吓 和 迅速地 问 ,

“五百卢布！”加夫里洛不信任地重复道，但他立刻感到一阵恐惧，连忙问道：

['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [beɪlz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] : " [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [θɪŋz] ? "
kicking the bales at the bottom of the boat : " What are those things ? "
踢 这 捆包 在 这 底部 的 这 船 : " 什么 是 那些 事物 ? "

踢了踢船底的草垛：“那些是什么东西？”

" [ðæts] [sɪlk] .
" That's silk .
" 那就是 丝绸 .

那是丝绸。

[ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [θɪŋ] .
A very dear thing .
一个 非常 亲爱的 事物 .

非常珍贵的东西。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər][ɪts]['riːəl]['vælјuː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
If it were to be sold for its real value , it would bring a thousand
如果 它 是 到 是 卖 为了 它是真实的 价值 , 它 会 带来 一个 千
['ruːbəlz] .
rubles .
卢布 .

如果按实际价值出售，它可以卖到一千卢布。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [reɪz] [ðə; ði][praɪs] . . .
But I don't raise the price . . .
但 我 不 增加 这 价格 . . .

但我不会涨价……

['klevər] [ðæt] , [eɪ] ? "
clever that , eh ? "
聪明的 那 , 嗯 ? "

这招真聪明，是吧?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? " [æskt] ['gævrɪloʊ] .
" Is it possible ? " asked Gavrilo .
" 是 它 可能的 ? " 问 加夫里洛 .

“有可能吗？”加夫里洛问道。

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] !
" If I only had as much !
" 如果 我 仅有的 有 作为 很多 !

“如果我能拥有那么多就好了！”

" [hiː; hi] [said] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [tɔɪl] ,
" He sighed at the thought of the country , of his miserable life , his toil ,
" 他 叹了口气 在 这 想法 的 这 国家 , 的 他的 悲惨的 生活 , 他的 辛劳 ,

一想到祖国，想到自己悲惨的生活和辛劳，他就叹了口气。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [fɑːr] - ['dɪstənt][ænd; ənd] [dɪr] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
his mother and all those far - distant and dear things for which he had
他的 母亲 和 全部 那些 远的 - 遥远 和 亲爱的 事物 为了 哪个 他 有
[gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə][wɜːrk] ,
gone away to work ,
已消失 离开 到 工作 ,

他的母亲，以及所有那些他为了远赴他乡工作而来的遥远而珍贵的事物。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] .
and for which he had suffered so much that night .
和 为了 哪个 他 有 遭受 所以 很多 那 夜晚 .

而他当晚为此承受了巨大的痛苦。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['meməri] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] :
A wave of memory swept over him :
一个 海浪 的 记忆 扫荡 超过 他 :

一阵记忆的浪潮席卷了他：

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] , ['hɪd(ə)n][baɪ]
he saw his village on a hill - side with the river at the bottom , hidden by
他 锯 他的 村庄 在 一个 爬坡道 - 边 和 这 河 在 这 底部 , 隐 经过
[bɜːtʃɪz] ,
birches ,
白桦树 ,

他看到自己的村庄坐落在山坡上，山脚下是条小河，村庄被白桦树遮蔽着。

['wiləuz] , ['maʊnt(ə)n] - [æʃ] [ænd; ənd][waɪld] ['tʃeri] [triːz] .
willows , mountain - ash and wild cherry trees .
柳树 , 山 - 灰 和 荒野 樱桃 树木 .

柳树、花楸树和野樱桃树。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [briːðd] [sʌm; səm] [laɪf] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] .

The	picture	breathed	some	life	in	him	and	gave	him	a	little	strength	.
这	图片	呼吸	一些	生活	在	他	和	给予	他	一个	小的	力量	.

这张照片让他重拾活力，给了他一些力量。

" [oʊ] , [lɔːrd] , [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] !

"	Oh	,	Lord	,	how	much	good	it	would	do	!
"	哦	,	主	,	如何	很多	好的	它	会	做	!

“哦，主啊，这将会带来多大的好处啊！”

" [hiː; hi] [said] , ['sædli] .

"	he	sighed	,	sadly	.
"	他	叹了口气	,	令人遗憾的是	.

他悲伤地叹了口气。

" [jes] ! [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juːd] ['veri] ['kwɪkli] [bɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] — [gʊd] - ['iːvnɪŋ] !

"	Yes	!	I	imagine	that	you'd	very	quickly	board	the	train	and	—	good	-	evening	!
"	是的	!	我	想象	那	你会	非常	迅速地	木板	这	火车	和	—	好的	-	晚上	!

“是的！我想你会很快登上火车，然后——晚上好！”

[oʊ] , [haʊ] [ðə; ði] ['gɜːlz] [wʊd] [lʌv] [juː; jʊ] , ['jɑːndər] , [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] !

Oh	,	how	the	girls	would	love	you	,	yonder	,	in	the	village	!
哦	,	如何	这	女孩们	会	爱	你	,	远处	,	在	这	村庄	!

哦，村里的女孩们一定会非常喜欢你！

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [jʊr; jər] [pɪk] .

You	could	have	your	pick	.
你	可以	有	你的	挑选	.

你可以随意挑选。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [bɪlt] .

You	could	have	a	new	house	built	.
你	可以	有	一个	新的	房子	建造	.

你可以盖一栋新房子。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] , [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] . . . "

But	for	a	new	house	,	there	might	not	be	enough	.	.	.	"
但	为了	一个	新的	房子	,	那里	可能	不是	是	足够的	.	.	.	"

但对于新房来说，可能就不够了……

" [ðæts] [truː] .

"	That's	true	.
"	那就是	真的	.

“这是真的。

[ə; eɪ] [haʊs] , [noʊ] ; [wʊd] [ɪz] ['veri] [dɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] . "

A	house	,	no	;	wood	is	very	dear	with	us	.	"
一个	房子	,	不	;	木头	是	非常	亲爱的	和	我们	.	"

房子？不，木头对我们来说很珍贵。

" ['nevər] [maɪnd] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'per] .

"	Never	mind	,	you	could	have	the	one	that	you	have	repaired	.
"	绝不	头脑	,	你	可以	有	这	一	那	你	有	已修复	.

“没关系，你可以用你已经修好的那一个。”

[duː] [juː; jʊ] [oʊn] [ə; eɪ] [hɔːrs] ? "

Do	you	own	a	horse	?	"
做	你	自己的	一个	马	?	"

你养马吗？

" [ə; eɪ] [hɔːrs] ?

"	A	horse	?
"	一个	马	?

“一匹马？”

[jes] , [ðeəz; ðəz][wʌn] , [bʌt; bət]['hiːz] ['veri] [oʊld] ! "
Yes , there's one , but he's very old ! "
是的 , 有 一 , 但 他是 非常 老的 ! "

是的，有一个，但他年纪很大了！

" [ðen] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] !
" Then a horse , a good horse !
" 然后 一个 马 , 一个 好的 马 !

“然后是一匹马，一匹好马！”

[ə; eɪ] [kaʊ] . . .
A cow . . .
一个 奶牛 . . .

一头母牛.....

[ʃiːp] . . .
sheep . . .
羊 . . .

绵羊.....

['poʊltri] . . .
poultry . . .
家禽 . . .

家禽.....

[eɪ] ? "
eh ? "
嗯 ? "

嗯?

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
" Why do you say that ?
" 为什么 做 你 说 那 ?

你为什么这么说?

[ɪf] ['oʊnli] ! . . .
If only ! . . .
如果 仅有的 ! . . .

但愿如此!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[lɔːrd] , [haʊ] [aɪ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] . "
Lord , how I might enjoy life . "
主 , 如何 我 可能 享受 生活 . "

主啊，我该如何享受人生呢?

" [jes] , ['brʌðər] , [laɪf] ['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][bæd] . . .
" Yes , brother , life under those circumstances would not be bad . . .
" 是的 , 兄弟 , 生活 在下面 那些 情况 会 不是 是 坏的 . . .

“是的，兄弟，在那种情况下生活也不错.....”

[aɪ] , [tuː] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
I , too , I know a little about such things .
我 , 也 , 我 知道 一个 小的 关于 这样的 事物 .

我也略懂这些事。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nest] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I also have a nest belonging to me .
我 还 有 一个 巢 属于 到 我 .

我还有一个属于我自己的鸟巢。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['pesnts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] .

My	father	was	one	of	the	richest	peasants	of	his	village	.
我的	父亲	曾是	一	的	这	最富有的	农民	的	他的	村庄	.

我父亲是村里最富有的农民之一。

" - [rəud] ['sloʊli] .

"	Tchelkache	rowed	slowly	.
"	-	划船	缓慢地	.

切尔卡切慢慢地划着船。

[ðə; ði] [boʊt] [dɑːnst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪtʃ] [biːt] [ə'genst] [ɪts] [saɪdz] ;

The	boat	danced	upon	the	waves	which	beat	against	its	sides	;
这	船	跳舞	之上	这	波浪	哪个	打	反对	它是	侧面	;

小船在拍打着船身的波浪上摇曳;

[ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [əd'vænst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɑːmbər] [siː] , [naʊ] [dɪ'spɔːtɪŋ] [ɪt'self] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] ['evər] .

it	scarcely	advanced	over	the	somber	sea	,	now	disporting	itself	harder	than	ever	.
它	几乎	先进的	超过	这	忧郁	海	,	现在	体育运动	本身	更难	比	曾经	.

它几乎没有越过阴沉的海面，现在却比以往任何时候都更加肆意地游荡。

[ðə; ði] [tuː] [men] [driːmd] , [rɔkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['veɪgli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

The	two	men	dreamed	,	rocked	upon	the	water	and	gazing	vaguely	around	them	.
这	二	男人	梦见	,	摇滚	之上	这	水	和	凝视	依稀	大约	他们	.

两人做着梦，船在水面上摇晃，目光茫然地环顾四周。

- [hæd; həd] ['spoʊkən] [tuː; tə] ['gævrɪloʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

Tchelkache	had	spoken	to	Gavrilo	of	his	village	with	the	purpose	of
-	有	说	到	加夫里洛	的	他的	村庄	和	这	目的	的

['kwaɪətɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

quieting	him	and	helping	him	to	recover	from	his	emotion	.
安静	他	和	帮助	他	到	恢复	从	他的	情感	.

切尔卡切曾与他村里的加夫里洛交谈，目的是让他平静下来，帮助他从情绪中恢复过来。

[hiː; hi] [æt; ət] [fɜːrst] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skeptɪk(ə)l] [smaɪl] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

He	at	first	spoke	with	a	sceptical	smile	hidden	under	his	moustache	,
他	在	第一的	辐	和	一个	怀疑论者	微笑	隐	在下面	他的	胡子	,

他起初说话时带着一丝怀疑的微笑，藏在胡须下面。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] ,

but	as	he	talked	and	recalled	the	joys	of	country	life	,
但	作为	他	谈话	和	召回	这	喜悦	的	国家	生活	,

但当他谈起乡村生活的乐趣时，

[ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [ˌdɪsə'bjuːzd] ,

in	regard	to	which	he	himself	had	long	since	been	disabused	,
在	看待	到	哪个	他	他自己	有	长的	自从	到过	解除虐待	,

而他本人对此早已不再抱有幻想。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kærid] [ə'weɪ] ,

and	that	he	had	forgotten	until	this	moment	,	he	became	carried	away	,
和	那	他	有	被遗忘的	直到	这	片刻	,	他	成为	携带	离开	,

他直到此刻才忘记这件事，他一时冲动，忘乎所以。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [læd] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə] [hə'ræŋ] :

and	instead	of	talking	to	the	lad	,	he	began	unconsciously	to	harangue	:
和	反而	的	说	到	这	小伙子	,	他	开始	不知不觉	到	长篇大论	:

他没有和那男孩交谈，而是不自觉地开始喋喋不休:

" [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , ['brʌðər] , [ɪz] ['lɪbərti] .

"	The	essential	part	of	the	life	of	a	peasant	,	brother	,	is	liberty	.
"	这	基本的	部分	的	这	生活	的	一个	农民	,	兄弟	,	是	自由	.

“兄弟，农民生活中最重要的部分是自由。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] ['mæstər] .

You	must	be	your	own	master	.
你	必须	是	你的	自己的	掌握	.

你必须自己做主。

[juː; jʊ] [oʊn] [jʊr; jər] [haʊs] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

You	own	your	house	:	it	is	not	worth	much	,	but	it	belongs	to	you	.
你	自己的	你的	房子	:	它	是	不是	值得	很多	,	但	它	属于	到	你	.

你的房子是你的：它不值多少钱，但它属于你。

[juː; jʊ] [pəˈzes] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːrnər] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] .

You	possess	a	piece	of	ground	,	a	little	corner	,	perhaps	,	but	it	is	yours	.
你	具有	一个	片	的	地面	,	一个	小的	角落	,	也许	,	但	它	是	你的	.

你拥有一小块土地，也许只是一小块角落，但它是你的。

[jʊr; jər] ['tʃɪkɪnz] , [egz] , ['æplz] [ɑːr; ər] [jɔːrz] .

Your	chickens	,	eggs	,	apples	are	yours	.
你的	鸡	,	鸡蛋	,	苹果	是	你的	.

你的鸡、鸡蛋、苹果都是你的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

You	are	a	king	upon	the	earth	.
你	是	一个	国王	之上	这	地球	.

你是地上的君王。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [məˈθɑːdɪkl] . . .

Then	you	must	be	methodical	.	.	.
然后	你	必须	是	有条不紊	.	.	.

那么你就必须做事有条不紊.....

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .

As	soon	as	you	are	up	in	the	morning	,	you	must	go	to	work	.
作为	很快	作为	你	是	向上	在	这	早晨	,	你	必须	去	到	工作	.

你早上起床后就必须去上班。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [əˈnʌðər] ,

In	the	spring	it	is	one	thing	,	in	the	summer	another	,
在	这	春天	它	是	一	事物	,	在	这	夏天	其他	,

春天是一回事，夏天又是另一回事。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['wɪntər] [stɪl] [əˈnʌðər] .

in	the	autumn	and	winter	still	another	.
在	这	秋天	和	冬天	仍然	其他	.

秋季和冬季还有另一种情况。

[frʌm; frəm] [werˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] .

From	wherever	you	may	be	you	always	return	to	your	home	.
从	无论	你	可能	是	你	总是	返回	到	你的	家	.

无论你身在何处，你最终都会回到家。

[ðer; ðər][ɪz] [wɔːrmθ] , [rest] ! . . .

There	is	warmth	,	rest	!	.	.	.
那里	是	温暖	,	休息	!	.	.	.

这里温暖舒适，可以休息了！.....

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?

You	are	a	king	,	are	you	not	?
你	是	一个	国王	,	是	你	不是	?

你是一位国王，对吗?

" - [hæd; həd] [wækst] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˈoʊvər] [ðɪs] [lɔːŋ] [ɪˌnuːməˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz]

"	Tchelkache	had	waxed	enthusiastic	over	this	long	enumeration	of	the	privileges
"	-	有	打蜡	热情的	超过	这	长的	枚举	的	这	特权

[ænd; ənd] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] ,

and	rights	of	the	peasant	,
和	权利	的	这	农民	,

切尔卡什对农民的特权和权利的冗长列举赞不绝口。

[fəˈgetɪŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] .

forgetting	only	to	speak	of	his	duties	.
遗忘	仅有的	到	说话	的	他的	职责	.

他唯一忘记的就是谈及自己的职责。

[ˈgævrɪloʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌkjʊriˈɑːsəti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [əˈraʊzd] [tuː; tə]

Gavrilo	looked	at	him	with	curiosity	,	and	was	also	aroused	to
加夫里洛	看起来	在	他	和	好奇心	,	和	曾是	还	被唤醒	到

[ɪnˈθuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

加夫里洛好奇地看着他，同时也被激起了热情。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fərˈget]

He	had	already	had	time	in	the	course	of	this	conversation	to	forget
他	有	已经	有	时间	在	这	课程	的	这	对话	到	忘记

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːlɪŋ] ;

with	whom	he	was	dealing	;
和	谁	他	曾是	处理	;

在谈话过程中，他已经有时间忘记自己正在和谁交谈了；

[hiː; hi] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [laɪk] [hɪm'self] , [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ]['leɪbər] ,

he	saw	before	him	only	a	peasant	like	himself	,	attached	to	the	earth	by	labor	,
他	锯	前	他	仅有的	一个	农民	喜欢	他自己	,	随附的	到	这	地球	经过	劳动	,

他眼前看到的只是一个和他一样的农民，因劳作而与土地紧密相连。

[baɪ] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv] ['læbɔːərz] , [baɪ] ['meməriz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

by	several	generations	of	laborers	,	by	memories	of	childhood	,
经过	一些	几代人	的	劳工	,	经过	回忆	的	童年	,

由几代劳动者，由童年记忆，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [ˌvɑːlənˈterəli] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɪts] ['kɛrz] [ænd; ənd] [huː]

but	who	had	voluntarily	withdrawn	from	it	and	its	cares	and	who
但	WHO	有	自愿	撤回	从	它	和	它是	关心	和	WHO

[wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [ækt] .

was	now	suffering	the	punishment	of	his	ill	-	advised	act	.
曾是	现在	痛苦	这	惩罚	的	他的	患病的	-	建议	行为	.

但他自愿退出了这一切及其带来的烦恼，现在却正在承受他当初不明智的行为所带来的惩罚。

" [jes] , ['kɑːmræd] , [ðæts] [truː] !

"	Yes	,	comrade	,	that's	true	!
"	是的	,	同志	,	那就是	真的	!

“是的，同志，没错！”

[oʊ] ! [haʊ] [truː] [ðæt] [ɪz] !

Oh	!	how	true	that	is	!
哦	!	如何	真的	那	是	!

哦！这话太对了！

[siː] [naʊ] , [teɪk] [jʊr; jər] [keɪs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] : [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] [lænd] ?

See	now	,	take	your	case	,	for	instance	:	what	are	you	now	,	without	land	?
看	现在	,	拿	你的	案件	,	为了	实例	:	什么	是	你	现在	,	没有	土地	?

以你为例：你现在没有了土地，你算什么？

[ɑː] ! [frend] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] : [wʌn] ['dʌznt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] .

Ah	!	friend	,	the	earth	is	like	a	mother	:	one	doesn't	forget	it	long	.
啊	!	朋友	,	这	地球	是	喜欢	一个	母亲	:	一	不	忘记	它	长的	.

啊！朋友，地球就像母亲：你不会轻易忘记它。

" - [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Tchelkache	came	to	himself	.
"	-	来了	到	他自己	.

切尔卡切回过神来。

[hiː; hi] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['bɜːrnɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [siːzd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz]

He	felt	within	him	that	burning	sensation	that	always	seized	upon	him	when	his
他	毛毡	之内	他	那	燃烧	感觉	那	总是	查获	之上	他	什么时候	他的

[self] - [lʌv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['dev(ə)l] - [meɪ] - [ker] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ,

self	-	love	as	a	dashing	devil	-	may	-	care	fellow	was	wounded	,
自己	-	爱	作为	一个	帅气	魔鬼	-	可能	-	关心	同伴	曾是	受伤	,

他感到内心深处涌起那种灼烧般的感觉，每当他那潇洒不羁、无所畏惧的自尊心受到伤害时，这种感觉就会袭来。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [ə'fendər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

especially	when	the	offender	was	of	no	account	in	his	eyes	.
尤其	什么时候	这	罪犯	曾是	的	不	帐户	在	他的	眼睛	.

尤其是当罪犯在他眼中无关紧要的时候。

" [ðer; ðər] [hiː; hi] [goʊz] [ə'gen] !

"	There	he	goes	again	!
"	那里	他	去	再次	!

他又来了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['fɪrsli] .

"	he	exclaimed	fiercely	.
"	他	惊呼	激烈地	.

他厉声喊道。

" [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪm] ['spiːkɪŋ] ['sɪriəsli] .

"	You	imagine	,	I	suppose	that	I'm	speaking	seriously	.
"	你	想象	,	我	认为	那	我是	请讲	严重地	.

“你以为我是认真的吗？”

[aɪm] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ! "

I'm	worth	more	than	that	,	let	me	tell	you	!	"
我是	值得	更多的	比	那	,	让	我	告诉	你	!	"

我的价值远不止这些，我告诉你！

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['fʌni] ['feloʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['gævrɪloʊ] , [ə'gen] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] , " [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]

"	Why	,	you	funny	fellow	!	"	replied	Gavrilo	,	again	intimidated	,	"	am	I	speaking	of
"	为什么	,	你	有趣的	同伴	!	"	回复	加夫里洛	,	再次	受到恐吓	,	"	是	我	请讲	的

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“你这滑稽的家伙！”加夫里洛再次感到害怕，回答道，“我说的是你吗？”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [laɪk] [juː; jʊ] !

There	are	a	great	many	like	you	!
那里	是	一个	伟大的	许多	喜欢	你	!

像你这样的人还有很多！

[maɪ] [gɑːd] , [haʊ] ['meni] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pɜːrsənz] , ['vægəˌbɔndz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ! "

My	God	,	how	many	unfortunate	persons	,	vagabonds	there	are	on	the	earth	!	"
我的	上帝	,	如何	许多	不幸	人	,	流浪汉	那里	是	在	这	地球	!	"

我的天哪，这世上竟然有这么多不幸的人，这么多流浪汉！

" [teɪk] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [ə'gen] , [doʊlt] !
" **Take the oars again , dolt !**
" 拿 这 桨 再次 , 笨蛋 !

“笨蛋，再去划桨！”

" [kə'mɑːndid] - ['ʃɔːrtli] ,
" **commanded Tchelkache shortly ,**
" 命令 - 不久 ,

切尔卡切很快命令道：

[rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [fɪrs] [oʊðz] [ðæt] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]
restraining himself from pouring forth a string of fierce oaths that rose in his
限制 他自己 从 浇注 前进 一个 细绳 的 凶猛的 誓言 那 玫瑰 在 他的
[θroʊt] .
throat .
喉 .

他强忍着不让一连串涌上喉头的恶毒咒骂脱口而出。

[ðeɪ] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] .
They again changed places .
他们 再次 已更改 地方 .

他们再次交换了位置。

- , [waɪl] ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [beɪlz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [helm] ,
Tchelkache , while clambering over the bales to return to the helm ,
- , 尽管 攀爬 超过 这 捆包 到 返回 到 这 舵 ,

切尔卡切一边爬过草垛回到舵手位置，

[ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [gɪv] ['gævrɪloʊ][ə; eɪ] [gʊd] [bloʊ] [ðæt] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm]
experienced a sharp desire to give Gavrilo a good blow that would send him
经验丰富的 一个 锋利的 欲望 到 给 加夫里洛 一个 好的 吹 那 会 发送 他
['oʊvərbɔːrd] ,
overboard ,
落水 ,

他当时非常想狠狠地打加夫里洛一拳，把他打下船。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mʌstər] [streŋθ] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
and , at the same time , he could not muster strength to look him in the
和 , 在 这 相同的 时间 , 他 可以 不是 鼓起 力量 到 看 他 在 这
[feɪs] .
face .
脸 .

与此同时，他却鼓不起勇气直视他的眼睛。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['endɪd] ; [bʌt; bət] [naʊ] - ['saɪləns] ['iːv(ə)n] ['seivəd] [tuː; tə]
The short conversation was ended ; but now Gavrilo's silence even savored to
这 短的 对话 曾是 结束 ; 但 现在 - 沉默 甚至 细细品味 到
- [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Tchelkache of the village .
- 的 这 村庄 .

短暂的谈话结束了；但现在，就连村里的切尔卡切也开始品味加夫里洛的沉默了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][fər'gɑːt][tuː; tə] [stɪr] [hɪz; ɪz][boʊt] ;
He was lost in thoughts of the past and forgot to steer his boat ;
他 曾是 丢失的 在 想法 的 这 过去的 和 忘了 到 转向 他的 船 ;

他沉浸在对过去的回忆中，忘记了掌舵；

[ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]
the waves had turned it
这 波浪 有 转向 它

海浪把它翻了过来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

and	it	was	now	going	out	to	sea	.
和	它	曾是	现在	去	出去	到	海	.

它现在正驶向大海。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðɪs] [boʊt] [hæd; həd][noʊ] [eɪm] ,

They	seemed	to	understand	that	this	boat	had	no	aim	,
他们	似乎	到	理解	那	这	船	有	不	目的	,

他们似乎明白这艘船没有目的地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈlaɪtli] [tɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	they	played	with	it	and	lightly	tossed	it	,
和	他们	玩	和	它	和	轻轻	抛掷	它	,

他们玩弄着它，轻轻地抛掷着它。

[waɪl] [ðer; ðər] [bluː] [fairz] [fleɪmd] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

while	their	blue	fires	flamed	up	under	the	oars	.
尽管	他们的	蓝色的	火灾	火焰	向上	在下面	这	桨	.

他们的蓝色火焰在船桨下熊熊燃烧。

[bɪˈfɔːr] - [ˈɪnwərd] [ˈvɪʒ(ə)n] ,

Before	Tchelkache's	inward	vision	,
前	-	向内	想象	,

在切尔卡切的内省之前，

[wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ənˈfoʊldəd][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] — [ðæt] [fɑːr] [ˈdɪstənt] [pæst]

was	rapidly	unfolded	a	series	of	pictures	of	the	past	—	that	far	distant	past
曾是	快速	展开	一个	系列	的	图片	的	这	过去的	—	那	远的	遥远	过去的

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['veɪgrənsi] .

separated	from	the	present	by	a	wall	of	eleven	years	of	vagrancy	.
分开	从	这	展示	经过	一个	墙	的	十一	年	的	流浪	.

一系列过去的画面迅速展开——那遥远的过去与现在之间隔着一道十一年流浪的墙。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [əˈgen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [red] - ['tʃiːkt] ,

He	saw	himself	again	a	child	,	in	the	village	,	he	saw	his	mother	,	red	-	cheeked	,
他	锯	他自己	再次	一个	孩子	,	在	这	村庄	,	他	锯	他的	母亲	,	红色的	-	脸颊	,

[fæt] ,

fat	,
胖的	,

他仿佛又看到了自己还是个孩子时的样子，在村子里，他看到了他的母亲，脸颊通红，胖乎乎的，

[wɪð; wɪθ][kaɪnd] [greɪ] [aɪz] , — [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔːni] [bɪrd] [ænd; ənd][stɜːrn]

with	kind	gray	eyes	,	—	his	father	,	a	giant	with	a	tawny	beard	and	stern
和	种类	灰色的	眼睛	,	—	他的	父亲	,	一个	巨大的	和	一个	黄褐色	胡须	和	船尾

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

他有着一双温柔的灰色眼睛——他的父亲，一个身材魁梧、留着黄褐色胡须、面容严肃的人，

— [hɪmˈself] [bɪˈtroʊðd] [tuː; tə] [æmˈfɪsə] , [blæk] - [aɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk]

—	himself	betrothed	to	Amphissa	,	black	-	eyed	with	a	long	braid	down	her	back
—	他自己	未婚妻	到	安菲萨	,	黑色的	-	眼睛	和	一个	长的	编织	向下	她	后退

, [plʌmp] , ['iːzi] - ['goʊɪŋ] , [geɪ] . . .

,	plump	,	easy	-	going	,	gay	.	.	.
,	丰满	,	简单的	-	去	,	同性恋	.	.	.

他自己与安菲莎订婚，安菲莎有一双黑眼睛，长长的辫子垂在背后，身材丰满，性格随和，开朗活泼.....

[ænd; ənd] [ðen] , [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɑːrd] ; ['leɪtər] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [greɪ]

And	then	,	himself	,	a	handsome	soldier	of	the	guard	;	later	,	his	father	,	gray
和	然后	,	他自己	,	一个	英俊的	士兵	的	这	警卫	;	之后	,	他的	父亲	,	灰色的

[ænd; ənd] [bent] [baɪ] [wɜːrk] ,

and	bent	by	work	,
和	弯曲	经过	工作	,

然后，他自己，一位英俊的近卫士兵；后来，他的父亲，头发花白，因劳作而佝偻着背。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [boʊd] .

and	his	mother	,	wrinkled	and	bowed	.
和	他的	母亲	,	皱	和	鞠躬	.

还有他的母亲，满脸皱纹，佝偻着背。

[wʌt] [ə; eɪ] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]

What	a	merry	-	making	there	was	at	the	village	when	he	had	returned
什么	一个	欢乐	-	制作	那里	曾是	在	这	村庄	什么时候	他	有	返回

['æftər] [ðə; ðɪ] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] !

after	the	expiration	of	his	service	!
后	这	到期日	的	他的	服务	!

他服役期满返回村里时，村里举行了一场盛大的庆祝活动！

[haʊ] [praʊd] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [grɛ'gɔri] , [ðə; ðɪ] ['mʌstæʃt] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd]

How	proud	the	father	was	of	his	Gregori	,	the	moustached	,	broad	-	shouldered
如何	自豪的	这	父亲	曾是	的	他的	格雷戈里	,	这	偲	,	广阔	-	肩部

['soʊldʒər] , [ðə; ðɪ] [kɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] !

soldier	,	the	cock	of	the	village	!
士兵	,	这	公鸡	的	这	村庄	!

父亲为他的儿子格雷戈里感到多么自豪啊！格雷戈里是个留着胡子、肩膀宽阔的士兵，是村里的骄傲！

['meməri] , [ðæt] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [brɪŋz] [tuː; tə] [laɪf] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Memory	,	that	scourge	of	the	unfortunate	,	brings	to	life	even	the	stones	of	the
记忆	,	那	祸害	的	这	不幸	,	带来	到	生活	甚至	这	石头	的	这

[pæst] ,

past	,
过去的	,

记忆，这不幸者的祸根，甚至能让过去的石头都复活。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pɔɪzn] , [drʌŋk] [ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] , [ædz] [drɑːps] [ʌv; əv] ['hʌni] ;

and	,	even	to	the	poison	,	drunk	in	former	days	,	adds	drops	of	honey	;
和	,	甚至	到	这	毒	,	醉	在	以前的	天	,	添加	滴	的	蜂蜜	;

甚至在以前人们喝的毒药里，也加入了几滴蜂蜜；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] ['oʊnli] [tuː; tə] [kɪl] [mæn] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,

and	all	this	only	to	kill	man	by	the	consciousness	of	his	faults	,
和	全部	这	仅有的	到	杀	男人	经过	这	意识	的	他的	故障	,

这一切的目的，不过是要让人们意识到自己的过错，从而杀死他们。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɔːl] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] [baɪ] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ðɪ]

and	to	destroy	in	his	soul	all	faith	in	the	future	by	causing	him	to	love	the
和	到	破坏	在	他的	灵魂	全部	信仰	在	这	未来	经过	导致	他	到	爱	这

[pæst] [tuː] [wel] .

past	too	well	.
过去的	也	出色地	.

并让他过于热爱过去，从而摧毁他对未来的一切信念。

- [wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [wɪf] [ʌv; əv] ['neɪt(ə)l] [er] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɑːftɪŋ]

Tchelkache	was	enveloped	in	a	peaceful	whiff	of	natal	air	that	was	wafting
-	曾是	被包裹	在	一个	和平	闻	的	出生	空气	那	曾是	飘动

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [swiːt] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

toward	him	the	sweet	words	of	his	mother	,
朝向	他	这	甜的	字	的	他的	母亲	,

特切尔卡切沉浸在宁静祥和的故乡气息中，那气息仿佛是母亲甜美的话语，正向他飘来。

[ðə; ði][seɪdʒ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ðə; ði][stɜːrn]['pez(ə)nt] ,

the	sage	counsel	of	his	father	,	the	stern	peasant	,
这	圣人	法律顾问	的	他的	父亲	,	这	船尾	农民	,

他那严厉的农民父亲的睿智建议，

[ænd; ənd] ['meni] [fər'gɑːtn] [saʊndz] [ænd; ənd]['seɪvəri]['əudəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['froʊz(ə)n][æz; əz][ɪn]

and	many	forgotten	sounds	and	savory	odors	of	the	earth	,	frozen	as	in
和	许多	被遗忘的	声音	和	美味的	气味	的	这	地球	,	冷冻	作为	在

[ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ,

the	springtime	,
这	春天	,

还有许多被遗忘的泥土的声音和芬芳的气息，如同春天般凝固着。

[ɔːr] ['freʃli] ['plaʊd] , [ɔːr]['læstli] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [wiːt] , ['sɪlki] , [ænd; ənd] [griːn] [æz; əz]

or	freshly	ploughed	,	or	lastly	,	covered	with	young	wheat	,	silky	,	and	green	as
或者	新鲜的	耕作	,	或者	最后	,	涵盖	和	年轻的	小麦	,	丝滑	,	和	绿色的	作为

[æn; ən] ['emərəld] . . .

an	emerald	.	.	.
一个	翠	.	.	.

或者刚刚犁过的土地，或者最后，覆盖着嫩绿如翡翠般丝滑的小麦……

[ðen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] , ['sɑːlətəri] ['biːɪŋ] , [gɔːn] [ə'streɪ] ,

Then	he	felt	himself	a	pitiable	,	solitary	being	,	gone	astray	,
然后	他	毛毡	他自己	一个	可怜的	,	孤	存在	,	已消失	误入歧途	,

然后他觉得自己成了一个可怜的、孤独的、误入歧途的人。

[wɪ'ðaʊt] [ə'tætʃmənts] [ænd; ənd][æn; ən]['aʊtkæst][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] [wer] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz]

without	attachments	and	an	outcast	from	the	life	where	the	blood	in	his
没有	附件	和	一个	被排斥者	从	这	生活	在哪里	这	血	在	他的

[veɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] .

veins	had	been	formed	.
静脉	有	到过	形成	.

没有牵挂，被他血管里流淌着血液的地方所排斥。

" [heɪ] ! [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? " ['sʌd(ə)nli] [æskt] ['gævrɪloʊ] .

"	Hey	!	Where	are	we	going	?	"	suddenly	asked	Gavrilo	.
"	嘿	!	在哪里	是	我们	去	?	"	突然	问	加夫里洛	.

“嘿！我们要去哪儿？”加夫里洛突然问道。

- ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'iːzi] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] .

Tchelkache	started	and	turned	around	with	the	uneasy	glance	of	a	wild	beast	.
-	开始	和	转向	大约	和	这	不安	瞥一眼	的	一个	荒野	兽	.

切尔卡什猛地一惊，转过身来，眼神不安，像一头野兽。

" [oʊ] ! [ðə; ði]['devə)l] !

"	Oh	!	the	devil	!
"	哦	!	这	魔鬼	!

“哦！魔鬼！”

['nevər] [maɪnd] . . .

Never	mind	.	.	.
绝不	头脑	.	.	.

没关系。。。

[roʊ] [mɔːr] ['kɔːʃəsli] . . .

Row	more	cautiously	.	.	.
排	更多的	谨慎地	.	.	.

划船时要更加谨慎……

[wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] . "

We're	almost	there	.	"
是	几乎	那里	.	"

我们快到了。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['driːmiŋ] ? " [æskt] ['gævrɪloʊ] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Were	you	dreaming	?	"	asked	Gavrilo	,	smiling	.
"	是	你	做梦	?	"	问	加夫里洛	,	微笑	.

“你在做梦吗？”加夫里洛笑着问道。

- [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Tchelkache	looked	searchingly	at	him	.
-	看起来	仔细地	在	他	.

切尔卡什审视地看着他。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [hɪm'self] [ə'gen] ; [kɑːm] , [geɪ] , [hiː; hi]['iːv(ə)n] [siːmd] [kəm'pleɪs(ə)nt] .

The	lad	was	entirely	himself	again	;	calm	,	gay	,	he	even	seemed	complacent	.
这	小伙子	曾是	完全	他自己	再次	;	冷静的	,	同性恋	,	他	甚至	似乎	自满	.

这小伙子完全恢复了往日的模样；平静、快乐，甚至显得有些自满。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	was	very	young	,	all	his	life	was	before	him	.
他	曾是	非常	年轻的	,	全部	他的	生活	曾是	前	他	.

他当时还很年轻，人生才刚刚开始。

[ðæt] [wʌz; wəz][bæd] !

That	was	bad	!
那	曾是	坏的	!

那太糟糕了！

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][sɔɪl] [wʊd] [rɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .

But	perhaps	the	soil	would	retain	him	.
但	也许	这	土壤	会	保持	他	.

但或许土壤会留住他。

[æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] , - [gruː] [sæd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [grauld] [aʊt] [ɪn][rɪ'plaɪ] :

At	this	thought	,	Tchelkache	grew	sad	again	,	and	growled	out	in	reply	:
在	这	想法	,	-	生长	伤心	再次	,	和	咆哮	出去	在	回复	:

想到这里，切尔卡切又感到一阵悲伤，低声咕哝道：

" [aɪm]['taɪərd] ! . . .

"	I'm	tired	!	.	.	.
"	我是	疲劳的	!	.	.	.

“我累了！.....

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] ['rɑːks] ! "

and	the	boat	rocks	!	"
和	这	船	岩石	!	"

船身摇晃！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːks] !

"	Of	course	it	rocks	!
"	的	课程	它	岩石	!

当然棒极了！

[soʊ] , [naʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?

So	,	now	,	there's	no	danger	of	being	caught	with	this	?
所以	,	现在	,	有	不	危险	的	存在	捕捉	和	这	?

所以，现在就不会有被发现的风险了吧?

" ['gævrɪloʊ] [kɪkt] [ðə; ði] [beɪlz] .

"	Gavrilo	kicked	the	bales	.
"	加夫里洛	踢	这	捆包	.

加夫里洛踢了草捆。

" [noʊ] , [biː; bi]['kwaɪət] .

"	No	,	be	quiet	.
"	不	,	是	安静的	.

“不，安静。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mʌni] .

I'm	going	to	deliver	them	at	once	and	receive	the	money	.
我是	去	到	递送	他们	在	一次	和	收到	这	钱	.

我会立即发货并收取款项。

[jes] ！ "

Yes	!	"
是的	！	"

是的！ ”

" [faɪv] ['hʌndrəd] ？ "

"	Five	hundred	?	"
"	五	百	？	"

“五百？ ”

" [nɑːt] [les] ， ['prɑːbəbli] . . . "

"	Not	less	,	probably	.	.	.	"
"	不是	较少的	,	大概	.	.	.	"

“恐怕不会更少……”

" [its] [ə; eɪ][lɑːt] !

"	It's	a	lot	!
"	它是	一个	很多	！

“太多了！ ”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ， [pʊr] ['begər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ'd] [suːn] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] . "

If	I	had	it	,	poor	beggar	that	I	am	,	I'd	soon	let	it	be	known	.	"
如果	我	有	它	,	贫穷的	乞丐	那	我	是	,	ID	很快	让	它	是	已知	.	"

如果我真有这笔钱，我这个穷光蛋很快就会让大家知道。

" [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ？ . . . "

"	At	the	village	?	.	.	.	"
"	在	这	村庄	？	.	.	.	"

“在村子里吗？ ”

" [ʃʊr] ！ [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . . .

"	Sure	!	without	delay	.	.	.
"	当然	！	没有	延迟	.	.	.

“当然！马上就办……”

" ['gævrɪloʊ][let] [hɪm'self] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Gavrilo	let	himself	be	carried	away	by	his	imagination	.
"	加夫里洛	让	他自己	是	携带	离开	经过	他的	想像力	.

“加夫里洛任由自己的想象力驰骋。”

- [ə'pɪrd] [krʌʃt] .

Tchelkache	appeared	crushed	.
-	出现	碎	.

切尔卡什看起来心力交瘁。

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [hʌŋ] [daʊn] [streɪt] ; [hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd][wʌz; wəz][ɔːl] [wet] [frʌm; frəm][ðə; ði]

His	moustache	hung	down	straight	;	his	right	side	was	all	wet	from	the
他的	胡子	悬挂	向下	直的	；	他的	正确的	边	曾是	全部	湿的	从	这

[weɪvz] ，

waves	,
波浪	，

他的胡子直直地垂了下来；他的右侧被海浪打湿了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sʌŋkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] .

his	eyes	were	sunken	in	his	head	and	without	life	.
他的	眼睛	是	凹陷	在	他的	头	和	没有	生活	.

他的眼睛深陷，毫无生气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] [dʌl] ['ɑːbdʒekt] .

He	was	a	pitiful	and	dull	object	.
他	曾是	一个	可怜	和	乏味的	目的	.

他是一个可怜又无趣的人。

[hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ;

His	likeness	to	a	bird	of	prey	had	disappeared	;
他的	相似	到	一个	鸟	的	猎物	有	消失	;

他酷似猛禽的外形已经消失了；

[self] - [ə'beɪsmənt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɜːrti] [blaʊs] .

self	-	abasement	appeared	in	the	very	folds	of	his	dirty	blouse	.
自己	-	羞辱	出现	在	这	非常	折叠	的	他的	肮脏的	女式衬衫	.

他那件脏兮兮的衬衫的褶皱里都透着一丝自卑。

" [aɪm]['taɪərd] , [wɔːrn] [aʊt] ! "

"	I'm	tired	,	worn	out	!	"
"	我是	疲劳的	,	磨损	出去	!	"

“我累了，筋疲力尽！”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lændɪŋ] . . .

"	We	are	landing	.	.	.
"	我们	是	降落	.	.	.

我们正在着陆……

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

Here	we	are	.
这里	我们	是	.

我们到了。

" - [ə'brʌptli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ðæt]

"	Tchelkache	abruptly	turned	the	boat	and	guided	it	toward	something	black	that
"	-	突然	转向	这	船	和	引导	它	朝向	某物	黑色的	那

[ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

arose	from	the	water	.
出现	从	这	水	.

“切尔卡什猛地调转船头，驶向从水中升起的黑色物体。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] , ['drizlɪŋ] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] ,

The	sky	was	covered	with	clouds	,	and	a	fine	,	drizzling	rain	began	to	fall	,
这	天空	曾是	涵盖	和	云	,	和	一个	美好的	,	毛毛雨	雨	开始	到	落下	,

天空乌云密布，开始下起了细雨。

['pætərɪŋ] ['dʒɔɪəsli] [ɑːn][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

pattering	joyously	on	the	crests	of	the	waves	.
打节拍	欣喜地	在	这	冠状物	的	这	波浪	.

在浪尖上欢快地拍打着。

" [stɑːp] ! . . .

"	Stop	!	.	.	.
"	停止	!	.	.	.

“停止！。。。

['sɔːftli] ! " ['ɔːrdərd] - .

Softly	!	"	ordered	Tchelkache	.
轻轻	!	"	订购	-	.

“轻点！”切尔卡什命令道。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [hɪt][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] .

The	bow	of	the	boat	hit	the	hull	of	a	vessel	.
这	弓	的	这	船	打	这	船体	的	一个	血管	.

船头撞上了船体。

" [ɑːr; ər][ðə; ði]['dɛvəlz] ['sliːpɪŋ] ? " [grauld] - , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][roʊps] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər]
" Are the devils sleeping ? " growled Tchelkache , catching the ropes hanging over
" 是 这 魔鬼 睡眠 ? " 咆哮 - , 捕捉 这 绳索 绞刑 超过
[ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][boʊt] - [hʊk] .
the side with his boat - hook .
这 边 和 他的 船 - 钩 .

“这些魔鬼睡着了吗？”切尔卡什咆哮着，用船钩钩住垂在船舷外的绳索。

" [ðə; ði] ['lædər] ['iznt] ['loʊɜ-d] .
" The ladder isn't lowered .
" 这 梯子 不是 降低 .

“梯子没有放下。”

[ɪn] [ðɪs] [reɪn] , [bɪ'saɪdz] . . .
In this rain , besides . . .
在 这 雨 , 除了 . . .

此外，在这场雨中……

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [reɪnd] [bɪ'fɔːr] !
It couldn't have rained before !
它 不能 有 下雨了 前 !

之前不可能下雨！

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃！

[juː; jʊ]['vɜːrmɪn] , [ðer; ðər] !
You vermin , there !
你 害虫 , 那里 !

你们这些害虫！

[eɪ] ! "
Eh ! "
嗯 ! "

呃！

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] - ? " [keɪm] ['sɔːftli] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
" Is that you Selkache ? " came softly from above .
" 是 那 你 - ? " 来了 轻轻 从 多于 .

“是塞尔卡什吗？”上方传来轻柔的声音。

" ['loʊər] [ðə; ði] ['lædər] , [wɪl] [juː; jʊ] ! "
" Lower the ladder , will you ! "
" 降低 这 梯子 , 将要 你 ! "

“把梯子放下来！”

" [gʊd] - [deɪ] , - . "
" Good - day , Selkache . "
" 好的 - 天 , - . "

“你好，塞尔卡切。”

" ['loʊər] [ðə; ði] ['lædər] , ['smoʊki]['dev(ə)l] ! " [rɔːrd] - .
" Lower the ladder , smoky devil ! " roared Tchelkache .
" 降低 这 梯子 , 烟 魔鬼 ! " 咆哮 - .

“放下梯子，烟雾恶魔！”切尔卡什咆哮道。

" [oʊ] ! ['iznt] [hiː; hi] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [tuː; tə] - [deɪ] . . .
" Oh ! Isn't he ill - natured to - day . . .
" 哦 ! 不是 他 患病的 - 自然 到 - 天 . . .

“哦！他今天脾气真不好……”

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃!

[oʊ] ! "
Oh ! "
哦 ! "

哦! ”

" [goʊ] [ʌp] , ['gævrɪloʊ] !
" Go up , Gavrilo !
" 去 向上 , 加夫里洛 !

“上去吧，加夫里洛！”

" [kə'mɑːndid] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" commanded Tchelkache to his companion .
" 命令 - 到 他的 伴侣 .

切尔卡切命令他的同伴。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] ,
In a moment they were on the deck ,
在 一个 片刻 他们 是 在 这 甲板 ,

片刻之后，他们就到了甲板上。

[wer] [θriː] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [æt; ət]
where three dark and bearded individuals were looking over the side at
在哪里 三 黑暗的 和 留着胡子的 个人 是 寻找 超过 这 边 在

- [boʊt] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['ænɪmeɪtɪdli] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
Tchelkache's boat and talking animatedly in a strange and harsh language .
- 船 和 说 生动地 在 一个 奇怪的 和 残酷的 语言 .

三个皮肤黝黑、留着胡须的人正从船舷边探出头来，用一种奇怪而刺耳的语言热烈地交谈着。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] , [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [gaʊn] , [əd'vænst] [tɔːrd] - ,
A fourth , clad in a long gown , advanced toward Tchelkache ,
一个 第四 , 覆膜 在 一个 长的 袍 , 先进的 朝向 - ,

第四个人身穿长袍，朝切尔卡切走去。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [kæst] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [glæns] [æt; ət] ['gævrɪloʊ] .
shook his hand in silence and cast a suspicious glance at Gavrilo .
摇晃 他的 手 在 沉默 和 投掷 一个 可疑的 瞥一眼 在 加夫里洛 .

他默默地和他握了握手，并狐疑地看了加夫里洛一眼。

" [get] [ðə; ði] ['mʌni] ['redi] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " ['briːfli] [sed] - .
" Get the money ready for to - morrow morning , " briefly said Tchelkache .
" 得到 这 钱 准备好 为了 到 - 明天 早晨 , " 简要地 说 - .

“把钱准备好，明天早上用，”切尔卡什简短地说。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , [naʊ] .
" I'm going to sleep , now .
" 我是 去 到 睡觉 , 现在 .

“我要睡觉了。”

[kʌm] ['gævrɪloʊ] .
Come Gavrilo .
来 加夫里洛 .

来吧，加夫里洛。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? "
Are you hungry ? "
是 你 饥饿的 ? "

你饿了吗？ ”

" [aɪm] ['sliːpi] , " [rɪ'plaɪd] ['gævrɪloʊ] ,
" I'm sleepy , " replied Gavrilo ,
" 我是 困 , " 回复 加夫里洛 ,

“我困了，”加夫里洛回答道。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['dɜːrti] [dek] ; - ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]
In five minutes , he was snoring on the dirty deck ; Tchelkache sitting beside him
在 五 分钟 , 他 曾是 打鼾 在 这 肮脏的 甲板 ; - 坐着 旁 他
,
;
,

五分钟后，他便在肮脏的甲板上打起了鼾；切尔卡什坐在他旁边。

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [buːt] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .
was trying on an old boot that he found lying there .
曾是 尝试 在 一个 老的 启动 那 他 成立 说谎 那里 .

他当时正在试穿一只他在那里找到的旧靴子。

[hiː; hi] ['sɔːftli] ['hwisld] , ['ænɪmeɪtɪd][bəuθ][baɪ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]['æŋgər] .
He softly whistled , animated both by sorrow and anger .
他 轻轻 吹口哨 , 动画 两个都 经过 悲哀 和 愤怒 .

他轻轻吹着口哨，声音里既有悲伤，也有愤怒。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['gævrɪloʊ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [buːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
Then he lay down beside Gavrilo , without removing the boot from his foot ,
然后 他 躺 向下 旁 加夫里洛 , 没有 移除 这 启动 从 他的 脚 ,

然后他躺在加夫里洛旁边，脚上仍然穿着靴子。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [hiː; hi] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]
and putting his hands under the back of his neck he carefully examined the
和 推杆 他的 双手 在下面 这 后退 的 他的 脖子 他 小心 检查 这
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

他双手托着后颈，仔细检查了甲板。

['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði] [waɪl] .
working his lips the while .
在职的 他的 嘴唇 这 尽管 .

他一边撅着嘴，一边做着其他事情。

[ðə; ði] [boʊt] [rɔkt] ['dʒɔɪəsli] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wʊd] [kriːkɪŋ] ['dɪzməli] [wʌz; wəz]
The boat rocked joyously on the water ; the sound of wood creaking dismally was
这 船 摇滚 欣喜地 在 这 水 ; 这 声音 的 木头 嘎吱作响 令人沮丧地 曾是
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

小船在水面上欢快地摇晃着；同时，传来木头发出凄凉的吱嘎声。

[ðə; ði] [reɪn] [fel] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ðə; ði] [weɪvz] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] .
the rain fell softly on the deck , the waves beat against the sides .
这 雨 跌倒 轻轻 在 这 甲板 , 这 波浪 打 反对 这 侧面 .

雨水轻轻落在甲板上，海浪拍打着船舷。

['evriθɪŋ] [rɪ'zaʊndid] ['sædli] [laɪk] [ðə; ði] ['lʌləbaɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊp]
Everything resounded sadly like the lullaby of a mother who has lost all hope
一切 回荡着 令人遗憾的是 喜欢 这 催眠曲 的 一个 母亲 WHO 有 丢失的全部 希望
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] .
for the happiness of her son .
为了 这 幸福 的 她 儿子 .

一切都显得那么悲伤，就像一位母亲对儿子的幸福彻底失去希望后，唱起的摇篮曲。

- , [wɪð; wɪθ] ['pɑːrtɪd] [lɪps] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] . . .

Tchelkache	,	with	parted	lips	,	raised	his	head	and	gazed	around	him	.	.	.
-	,	和	分手了	嘴唇	,	提高	他的	头	和	凝视	大约	他	.	.	.

切尔卡什微微张开嘴唇，抬起头环顾四周……

[ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .

and	murmuring	a	few	words	,	lay	down	again	.
和	淙淙	一个	很少	字	,	躺	向下	再次	.

他低声念了几句，又躺了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ə'weɪkən] , ['staːtiŋ] [ʌp] [ʌn'iːzɪli] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['kwaɪətɪŋ] [daʊn]

He	was	the	first	to	awaken	,	starting	up	uneasily	;	then	suddenly	quieting	down
他	曾是	这	第一的	到	觉醒	,	开始	向上	不安地	;	然后	突然	安静	向下

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['gævrɪloʊ] ,

he	looked	at	Gavrilo	,
他	看起来	在	加夫里洛	,

他第一个醒来，不安地猛地坐了起来；然后突然安静下来，看向加夫里洛。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] .

who	was	still	sleeping	.
WHO	曾是	仍然	睡眠	.

他还睡着了。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [hɪz; ɪz] [raʊnd] , [sʌn] - [bəːnd] [feɪs] [ɪ'reɪdiːˌeɪtid] [wɪð; wɪθ]

The	lad	was	smiling	in	his	sleep	,	his	round	,	sun	-	burned	face	irradiated	with
这	小伙子	曾是	微笑	在	他的	睡觉	,	他的	圆形的	,	太阳	-	烧伤	脸	辐照	和

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

男孩睡梦中面带微笑，圆圆的、被太阳晒得通红的脸上洋溢着喜悦。

- [said] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ] ['næroʊ] [roʊp] ['lædər] .

Tchelkache	sighed	and	climbed	up	a	narrow	rope	ladder	.
-	叹了口气	和	攀登	向上	一个	狭窄的	绳索	梯子	.

切尔卡切叹了口气，爬上了一条狭窄的绳梯。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] - [dɔːr] [freɪmd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ledn] [skaɪ] .

The	opening	of	the	trap	-	door	framed	a	piece	of	leaden	sky	.
这	开幕	的	这	陷阱	-	门	框	一个	片	的	铅灰色	天空	.

活板门打开后，映入眼帘的是一片铅灰色的天空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['weðər] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['gluːmi] .

It	was	daylight	,	but	the	autumn	weather	was	gray	and	gloomy	.
它	曾是	日光	,	但	这	秋天	天气	曾是	灰色的	和	阴沉	.

虽然天色已亮，但秋高气爽，天气阴沉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] - [ˌriːə'piəd] .

It	was	two	hours	before	Tchelkache	reappeared	.
它	曾是	二	小时	前	-	再次出现	.

两个小时后，切尔卡切才再次出现。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] , [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [kɜːrld] ['fɪrsli] ['ʌpwərd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [biːmd]

His	face	was	red	,	his	moustache	curled	fiercely	upward	;	his	eyes	beamed
他的	脸	曾是	红色的	,	他的	胡子	卷曲	激烈地	向上	;	他的	眼睛	光束

[wɪð; wɪθ] ['geɪəti] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃər] .

with	gaiety	and	good	-	nature	.
和	欢乐	和	好的	-	自然	.

他脸涨得通红，胡子向上卷曲，眼睛里闪烁着快乐和友善的光芒。

[hiː; hi] [wɔːr] [haɪ] , [θɪk] [buːts] , [ə; eɪ] [koʊt] [ænd; ənd] ['leðər] ['traʊzərz] ; [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

He	wore	high	,	thick	boots	,	a	coat	and	leather	trowsers	;	he	looked	like	a
他	穿着	高的	,	厚的	靴子	,	一个	外套	和	皮革	裤子	;	他	看起来	喜欢	一个

['hʌntər] .

hunter	.
猎人	.

他穿着厚重的高筒靴、外套和皮裤，看起来像个猎人。

[hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] , [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːrn] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

His	costume	,	which	,	although	a	little	worn	,	was	still	in	good	condition	and
他的	戏服	,	哪个	,	虽然	一个	小的	磨损	,	曾是	仍然	在	好的	状况	和

['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] [wel] ,

fitted	him	well	,
适配	他	出色地	,

他的戏服虽然有些磨损，但状况良好，而且很合身。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] ['brɔːdər] , [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [tuː] ['æŋgjələr] [laɪnz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

made	him	appear	broader	,	concealed	his	too	angular	lines	and	gave	him	a
制成	他	出现	更广泛	,	暗	他的	也	角度	线条	和	给予	他	一个

['mɑːrʃ(ə)l] [er] .

martial	air	.
武术	空气	.

使他看起来更魁梧，掩盖了他过于棱角分明的线条，并赋予他一种尚武的气质。

" [heɪ] ! ['jʌŋstər] , [get] [ʌp] !

"	Hey	!	Youngster	,	get	up	!
"	嘿	!	青少年	,	得到	向上	!

“嘿！年轻人，起来！”

" [sed] [hiː; hi] ['tʌtʃɪŋ] ['gævrɪloʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

"	said	he	touching	Gavrilo	with	his	foot	.
"	说	他	接触	加夫里洛	和	他的	脚	.

他说他用脚碰了加夫里洛。

[ðə; ði] [læst] [neɪmd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['rekəgnaiziŋ] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æt; ət] [fɜːrst] , [geɪzd] [æt; ət]

The	last	named	started	up	,	and	not	recognizing	him	just	at	first	,	gazed	at
这	最后的	命名	开始	向上	,	和	不是	识别	他	只是	在	第一的	,	凝视	在

[hɪm; ɪm] ['veɪkəntli] .

him	vacantly	.
他	空洞地	.

最后那个人突然起身，起初并没有认出他，只是茫然地看着他。

- [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

Tchelkache	burst	out	laughing	.
-	爆裂	出去	笑	.

切尔卡什突然大笑起来。

" [haʊ] [jʊə(r)] ['gɑːtn] [ʌp] ! . . .

"	How	you're	gotten	up	!	.	.	.
"	如何	你是	获得	向上	!	.	.	.

“你起床的样子真棒！.....

" ['faɪnəli] [ɪk'skleɪmd] ['gævrɪloʊ] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .

"	finally	exclaimed	Gavrilo	,	smiling	broadly	.
"	最后	惊呼	加夫里洛	,	微笑	总体而言	.

“终于！”加夫里洛咧嘴一笑，惊呼道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ! "

"	You	are	a	gentleman	!	"
"	你	是	一个	绅士	!	"

“你真是个绅士！”

" [wiː; wi][duː] [ðæt] ['kwɪkli] [hɪr] !
" We do that quickly here !
" 我们 做 那 迅速地 这里 !

我们在这里很快就能做到!

[wʌt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
What a coward you are !
什么 一个 懦夫 你 是 !

你真是个懦夫!

[dɪr] , [dɪr] !
Dear , dear !
亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的!

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][daɪ][læst] [naɪt] , [eɪ] ?
How many times did you make up your mind to die last night , eh ?
如何 许多 时代 做过 你 制作 向上 你的 头脑 到 死 最后的 夜晚 , 嗯 ?

昨晚你到底有多少次下定决心要死?

[seɪ] . . . "
Say . . . "
说 . . . "

说。。。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [its] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪv] ['evər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !
" But you see , it's the first time I've ever done anything like this !
" 但 你 看 , 它是 这 第一的 时间 我已经 曾经 完毕 任何事物 喜欢 这 !

“但是你知道，这是我第一次做这样的事情！”

[wʌn] [maɪt] [luːz] [hɪz; ɪz] [soʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ! "
One might lose his soul for the rest of his days ! "
一 可能 失去 他的 灵魂 为了 这 休息 的 他的 天 ! "

你可能会因此失去灵魂，终生难忘!

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'gen] ? "
" Would you be willing to go again ? "
" 会 你 是 愿意的 到 去 再次 ? "

你愿意再去一次吗?

" [ə'gen] ?
" Again ?
" 再次 ?

“再次?

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [fɜːrst] [wʌt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
I must know first what there would be in it for me . "
我 必须 知道 第一的 什么 那里 会 是 在 它 为了 我 . "

我首先必须知道我能从中得到什么好处。

" [tuː] ['hʌndrəd] . "
" Two hundred . "
" 二 百 . "

“二百。”

" [tuː] ['hʌndrəd] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
" Two hundred , you say ?
" 二 百 , 你 说 ?

你说两百?

[jes] [aɪ'd][goʊ] . "
Yes I'd go . "
是的 ID 去 . "

是的，我会去。

" [stɑːp] ! . . .
" Stop ! . . .
" 停止 ! . . .

“停止！。。。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [soʊl] ? "
And your soul ? "
和 你的 灵魂 ? "

你的灵魂呢?

" [pər'hæps][aɪ] ['ʃʊdənt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['gævrɪloʊ] , ['smaɪlɪŋ] .
" Perhaps I shouldn't lose it ! " said Gavrilo , smiling .
" 也许 我 不应该 失去 它 ! " 说 加夫里洛 , 微笑 .

“也许我不该失去它！”加夫里洛笑着说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] !
" And then one would be a man for the rest of his days !
" 和 然后 一 会 是 一个 男人 为了 这 休息 的 他的 天 !

“然后，他余生都将是一个真正的男人！”

" - [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
" Tchelkache burst out laughing .
" - 爆裂 出去 笑 .

切尔卡什突然大笑起来。

" [ðæts] [raɪt] , [bʌt; bət] [wiːv] [dʒoʊkt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] !
" That's right , but we've joked long enough !
" 那就是 正确的 , 但 我们已经 开玩笑 长的 足够的 !

“没错，但我们开玩笑的时间够长了！”

[let] [ˌjuː 'es] [roʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
Let us row to the shore .
让 我们 排 到 这 支撑 .

我们划船到岸边去吧。

[get] ['redi] . "
Get ready . "
得到 准备好 . "

准备。”

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

[waɪ] [aɪm] ['redi] . . .
Why I'm ready . . .
为什么 我是 准备好 . . .

我为什么准备好了.....

" [ðeɪ] [ə'gen] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
" They again took their places in the boat .
" 他们 再次 采取 他们的 地方 在 这 船 .

他们再次回到船上各自的位置。

- [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,
Tchelkache at the helm ,
- 在 这 舵 ,

由切尔卡切掌舵

['gævrɪloʊ] ['roʊɪŋ] .
Gavrilo rowing .
加夫里洛 划船 .

加夫里洛划船。

[ðə; ði] [greɪ] [skaɪ][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] ; [ðə; ði] ['trʌbld] , [griːn] [siː] , [pleɪd] [wɪð; wɪθ]

The	gray	sky	was	covered	with	clouds	;	the	troubled	,	green	sea	,	played	with
这	灰色的	天空	曾是	涵盖	和	云	;	这	麻烦	,	绿色的	海	,	玩	和

[ðer; ðər][krɑːft] ,

their	craft	,
他们的	工艺	,

灰蒙蒙的天空布满了云朵；波涛汹涌的碧绿大海与他们的船只嬉戏。

['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts] [stɪl] ['taɪni] [weɪvz] [ðæt] [broʊk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [klɪr] ,

tossing	it	on	its	still	tiny	waves	that	broke	over	it	in	a	shower	of	clear	,
抛掷	它	在	它是	仍然	微小的	波浪	那	打破	超过	它	在	一个	淋浴	的	清除	,

把它抛向依然细小的波浪，波浪如清澈的雨滴般拍打着它。

[sɔːlt][drɑːps] .

salt	drops	.
盐	滴	.

盐滴。

[fɑːr][ɔːf] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sændi]

Far	off	,	before	the	prow	of	the	boat	,	appeared	the	yellow	line	of	the	sandy
远的	离开	,	前	这	船首	的	这	船	,	出现	这	黄色的	线	的	这	沙

[biːtʃ] ;

beach	;
海滩	;

远处，在船头前方，出现了沙滩的黄色轮廓线；

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn][wʌz; wəz][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [siː] ,

back	of	the	stern	was	the	free	and	joyous	sea	,
后退	的	这	船尾	曾是	这	自由的	和	欢乐	海	,

船尾后面是自由而欢乐的大海，

[ɔːl] ['fɜːroʊd] [baɪ][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] [weɪvz] [ðæt] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

all	furrowed	by	the	troops	of	waves	that	ran	up	and	down	,
全部	沟壑	经过	这	军队	的	波浪	那	跑	向上	和	向下	,

所有的一切都被来回涌动的波浪犁出了沟壑。

[ɔːl'redi] [dekt] [ɪn][ðer; ðər][suː'pɜːrb] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [foʊm] .

already	decked	in	their	superb	fringe	of	foam	.
已经	甲板	在	他们的	高超	边缘	的	泡沫	.

它们已经披上了精美的泡沫流苏。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] , [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['rɑːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] , [ɑːn]

In	the	far	distance	,	ships	were	rocking	on	the	bosom	of	the	sea	and	,	on
在	这	远的	距离	,	船舶	是	摇滚	在	这	怀	的	这	海	和	,	在

[ðə; ði] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

远处，船只在海面上摇曳，左侧，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][mɑːsts] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz]

was	a	whole	forest	of	masts	mingled	with	the	white	masses	of	the	houses
曾是	一个	所有的	森林	的	桅杆	混合	和	这	白色的	群众	的	这	房屋

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

of	the	town	.
的	这	镇	.

到处都是成片的桅杆，与城镇里白色的房屋交织在一起。

[prɑːm][ðer; ðər] ,

Prom	there	,
舞会	那里	,

在那里参加舞会，

[ə; eɪ] [dʌl] ['mɜːrmər] [ɪz] [bɔːrn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

a	dull	murmur	is	borne	out	to	sea	and	blending	with	the	sound	of	the
一个	乏味的	低语	是	出生	出去	到	海	和	混合	和	这	声音	的	这

[weɪvz] [sweld] ['ɪntuː] ['ræptʃərəs] ['mjuːzɪk] .

waves	swelled	into	rapturous	music	.
波浪	肿胀	进入	欣喜若狂	音乐	.

一阵沉闷的低语传向大海，与汹涌的海浪声交织在一起，汇成美妙的乐章。

['oʊvər] [ɔːl] [stretʃt] [ə; eɪ] [θɪn] [veɪl] [ʌv; əv] [mɪst] , ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

Over	all	stretched	a	thin	veil	of	mist	,	widening	the	distance	between	the	different
超过	全部	拉伸	一个	薄的	面纱	的	薄雾	,	扩大	这	距离	之间	这	不同的

['ɑːbdʒekts] .

objects	.
对象	.

整个世界笼罩着一层薄雾，拉开了不同物体之间的距离。

" [eɪ] !

"	Eh	!
"	嗯	!

“呃！”

['ɪtl] [biː; bi] [rʌf] [tuː; tə] - [naɪt] !

It'll	be	rough	to	-	night	!
它将	是	粗糙的	到	-	夜晚	!

今晚有的受了！

" [sed] - , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

"	said	Tchelkache	,	nodding	his	head	in	the	direction	of	the	sea	.
"	说	-	,	点头	他的	头	在	这	方向	的	这	海	.

“切尔卡切说着，朝大海的方向点了点头。

" [ə; eɪ] [stɔːrm] ? " [æskt] ['gævrɪloʊ] .

"	A	storm	?	"	asked	Gavrilo	.
"	一个	风暴	?	"	问	加夫里洛	.

“暴风雨？”加夫里洛问道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] [hɑːrd] .

He	was	rowing	hard	.
他	曾是	划船	难的	.

他奋力划桨。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [drentʃt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [baɪ] [ðə; ði] [drɑːps] [bloʊn] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] .

He	was	drenched	from	head	to	foot	by	the	drops	blown	by	the	wind	.
他	曾是	湿透了	从	头	到	脚	经过	这	滴	吹	经过	这	风	.

他被风吹来的水滴从头到脚淋透了。

" ['eɪ] ! " [ə'fɜːrmd] - .

"	Ehe	!	"	affirmed	Tchelkache	.
"	呃	!	"	确认	-	.

“嗯！”切尔卡切肯定地说。

['gævrɪloʊ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

Gavrilo	looked	at	him	curiously	.
加夫里洛	看起来	在	他	奇怪的是	.

加夫里洛好奇地看着他。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ?

"	How	much	did	they	give	you	?
"	如何	很多	做过	他们	给	你	?

他们给了你多少钱?

" [hiː; hi] [æskt] [æt; ət] [læst] , ['siːɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [tɔːk] .

"	he	asked	at	last	,	seeing	that	Tchelkache	was	not	disposed	to	talk	.
"	他	问	在	最后的	,	看到	那	-	曾是	不是	处置	到	讲话	.

“见切尔卡什不愿开口，他终于问道。”

" [siː] ! " [sed] - .

"	See	!	"	said	Tchelkache	.
"	看	!	"	说	-	.

“看！”切尔卡什说道。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [tɔːrd] ['gævrɪloʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	held	out	toward	Gavrilo	something	that	he	drew	from	his	pocket	.
他	握住	出去	朝向	加夫里洛	某物	那	他	画	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一样东西，递给了加夫里洛。

['gævrɪloʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['verɪgeɪtɪd] ['bæŋknəuts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'suːmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

Gavrilo	saw	the	variegated	banknotes	,	and	they	assumed	in	his	eyes	all	the	colors	of	the	rainbow	.
加夫里洛	锯	这	斑	钞票	,	和	他们	假定	在	他的	眼睛	全部	这	颜色	的	这	彩虹	.

加夫里洛看到了五彩缤纷的钞票，在他眼中，它们呈现出彩虹的所有颜色。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [boʊstɪŋ] !

And	I	thought	you	were	boasting	!
和	我	想法	你	是	吹嘘	!

我还以为你在吹牛呢！

[haʊ] [mʌtʃ] ? "

How	much	?	"
如何	很多	?	"

多少？ ”

" [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] !

"	Five	hundred	and	forty	!
"	五	百	和	四十	!

“五百四十！

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːl] ? "

Isn't	that	a	good	haul	?	"
不是	那	一个	好的	运输	?	"

这收获是不是不错?

" ['sɜːrt(ə)n] ! " ['mɝːmɝd] ['gævrɪloʊ] ,

"	Certain	!	"	murmured	Gavrilo	,
"	肯定	!	"	低声说道	加夫里洛	,

“当然！”加夫里洛低声说道。

['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['griːdi] [aɪz] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['ruːblz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'gen] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] .

following	with	greedy	eyes	the	five	hundred	and	forty	roubles	as	they	again	disappeared	in	the	pocket	.
下列的	和	贪婪的	眼睛	这	五	百	和	四十	卢布	作为	他们	再次	消失	在	这	口袋	.

贪婪的目光追随着那五百四十卢布，看着它们再次消失在口袋里。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [maɪn] !
If it was only mine !
如果 它 曾是 仅有的 矿 !

如果那是我的就好了！

" [hiː; hi] [said] [dɪ'dʒektɪdli] .
" He sighed dejectedly .
" 他 叹了口气 沮丧地 .

他沮丧地叹了口气。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrk] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] !
" We'll have a lark , little one !
" 出色地 有 一个 云雀 , 小的 一 !

“我们去玩玩吧，小家伙！”

" [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ɪk'skleɪmd] - !
" enthusiastically exclaimed Tchelkache !
" 踊跃 惊呼 - !

“切尔卡切热情地喊道！”

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] : [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] , ['brʌðər] .
" Have no fear : I'll pay you , brother .
" 有 不 害怕 : 患病的 支付 你 , 兄弟 .

“别担心，我会付钱给你的，兄弟。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɔːrti] ['ruːbəlz] !
I'll give you forty rubles !
患病的 给 你 四十 卢布 !

我给你四十卢布！

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [pliːzd] ?
Are you pleased ?
是 你 高兴 ?

你满意吗?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] ['mʌni] [naʊ] ? "
Do you want your money now ? "
做 你 想 你的 钱 现在 ? "

你现在想要回你的钱吗?

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .
" If you don't mind .
" 如果 你 不 头脑 .

“如果你不介意的话。”

[jes] , [aɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] !
Yes , I'll accept it !
是的 , 患病的 接受 它 !

是的，我接受！

" ['gævrɪloʊ] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['bɜːrnɪŋ] [peɪn] [ə'prest] [hɪz; ɪz] [brest] .
" Gavrilo trembled with anticipation ; a sharp , burning pain oppressed his breast .
" 加夫里洛 颤抖 和 预期 ; 一个 锋利的 , 燃烧 疼痛 受压迫者 他的 胸部 .

加夫里洛激动得浑身颤抖；一阵剧烈的灼痛压在他的胸口。

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

['lɪt(ə)l] ['dev(ə)l] !
Little devil !
小的 魔鬼 !

小恶魔!

[juːl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ?
You'll accept it ?
你会 接受 它 ?

你会接受吗?

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['brʌðər] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] !
Take it , brother , I beg of you !
拿 它 , 兄弟 , 我 求 的 你 !

收下吧，兄弟，求你了!

[aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
I implore you , take it !
我 恳求 你 , 拿 它 !

求求你，收下它吧!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][pʊt][ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] ; [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [hɪr] !
I don't know where to put all this money ; relieve me , here !
我 不 知道 在哪里 到 放 全部 这 钱 ; 缓解 我 , 这里 !

我不知道该把这些钱放在哪里；帮帮我吧!

" - ['hændɪd]['gævrɪloʊ] ['sevrəl] [ten] ['ruːbl] [noʊts] .
" Tchelkache handed Gavrilo several ten ruble notes .
" - 递交 加夫里洛 一些 十 卢布 笔记 .

切尔卡什递给加夫里洛几张十卢布的钞票。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] ,
The other took them with a shaking hand ,
这 其他 采取 他们 和 一个 摇晃 手 ,

另一个人颤抖着手接过它们。

[drɑːpt] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['buːti] [ɪn][hɪz; ɪz] [blaʊs] ,
dropped the oars and proceeded to conceal his booty in his blouse ,
掉落 这 桨 和 继续 到 隐藏 他的 赃物 在 他的 女式衬衫 ,
['skruːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] ['griːdɪli] ,
screwing up his eyes greedily ,
拧螺丝 向上 他的 眼睛 贪婪地 ,

他扔掉船桨，贪婪地眯起眼睛，把赃物藏进衬衫里。

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['nɔɪzɪli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt] .
and breathing noisily as though he were drinking something hot .
和 呼吸 喧闹地 作为 尽管 他 是 喝 某物 热的 .

他呼吸急促，仿佛在喝热饮。

- [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [aɪ'rɑːnɪkli] .
Tchelkache regarded him ironically .
- 认为 他 讽刺的是 .

切尔卡切带着讽刺的语气看着他。

['gævrɪloʊ] [siːzd] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ; [hiː; hi] [rəud] [ɪn] ['nɜːrvəs] [heɪst] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['loʊɝd] , [æz; əz]

Gavrilo	seized	the	oars	;	he	rowed	in	nervous	haste	,	his	eyes	lowered	,	as
加夫里洛	查获	这	桨	;	他	划船	在	紧张的	匆忙	,	他的	眼睛	降低	,	作为

[ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'freɪd] .

though	he	were	afraid	.
尽管	他	是	害怕的	.

加夫里洛抓住船桨；他紧张地快速划桨，眼睛低垂着，好像很害怕似的。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] .

His	shoulders	shook	.
他的	肩膀	摇晃	.

他的肩膀颤抖了一下。

" [maɪ][gɑːd] , [haʊ] ['griːdi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	My	God	,	how	greedy	you	are	!
"	我的	上帝	,	如何	贪婪的	你	是	!

我的天哪，你真是太贪婪了！

[ðæts] [bæd] .

That's	bad	.
那就是	坏的	.

那很糟糕。

[bɪ'saɪdz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] . . . "

Besides	,	for	a	peasant	.	.	.	"
除了	,	为了	一个	农民	.	.	.	"

此外，对于一个农民来说……”

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌn][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ] ['mʌni] ! " [ɪk'skleɪmd] ['gævrɪloʊ] , ['pæʃənətli] .

"	Just	think	of	what	one	can	do	with	money	!	"	exclaimed	Gavrilo	,	passionately	.
"	只是	思考	的	什么	一	能	做	和	钱	!	"	惊呼	加夫里洛	,	热情地	.

“想想看，有了钱能做什么！”加夫里洛激动地喊道。

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə][tɔːk] ['broʊkənli][ænd; ənd]['ræpɪdli] , [æz; əz] [ðoʊ] [pər'sʊ] [æn; ən][aɪ'diːə] ,

He	began	to	talk	brokenly	and	rapidly	,	as	though	pursuing	an	idea	,
他	开始	到	讲话	破碎地	和	快速	,	作为	尽管	追求	一个	主意	,

他开始语速很快、断断续续地说话，仿佛在阐述某个想法。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] , [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd]

and	seizing	the	words	on	the	wing	,	of	life	in	the	country	with	and
和	抓住	这	字	在	这	翼	,	的	生活	在	这	国家	和	和

[wɪ'ðaʊt] ['mʌni] .

without	money	.
没有	钱	.

并捕捉那些关于乡村生活（无论有钱还是没钱）的文字。

" [rɪ'spekt] , [iːz] , ['lɪbərti] , ['geɪəti] . . .

"	Respect	,	ease	,	liberty	,	gaiety	.	.	.
"	尊重	,	舒适	,	自由	,	欢乐	.	.	.

尊重、安逸、自由、欢乐……

" - ['lisnd] [ə'tentɪvli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][ɪn'skruːtəb(ə)l] [aɪz] .

"	Tchelkache	listened	attentively	with	a	serious	countenance	and	inscrutable	eyes	.
"	-	听着	认真地	和	一个	严肃的	面容	和	难以捉摸	眼睛	.

“切尔卡什神情严肃，目光深不可测，认真地听着。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [pliːzd] ['mænər] .

Occasionally	,	he	smiled	in	a	pleased	manner	.
偶尔	,	他	微笑	在	一个	高兴	方式	.

他偶尔会露出满意的笑容。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
" Here we are !
" 这里 我们 是 !

我们到了!

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" he said at last .
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

[ə; eɪ] [weɪv] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .
A wave seized hold of the boat and landed it high on the sand .
一个 海浪 查获 抓住 的 这 船 和 登陆 它 高的 在 这 沙 .

一个巨浪抓住小船，把它高高地抛到沙滩上。

" ['endɪd] , ['endɪd] , [kwaɪt] ['endɪd] !
" Ended , ended , quite ended !
" 结束 , 结束 , 相当 结束 !

结束了，结束了，彻底结束了!

[wiː; wi][mʌst; məst] [drɔː] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] ['fɑːrðər] ,
We must draw the boat up farther ,
我们 必须 画 这 船 向上 更远 ,

我们必须把船拖得更远一些。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] .
so that it will be out of reach of the tide .
所以 那 它 将要 是 出去 的 抵达 的 这 潮 .

这样它就能避开潮水的影响。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
They will come after it .
他们 将要 来 后 它 .

他们会追上来的。

[ænd; ənd] , [naʊ] , [gʊd] - [baɪ] .
And , now , good - bye .
和 , 现在 , 好的 - 再见 .

那么，再见。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [eɪt] [vɜːrst] [frʌm; frəm] [hɪr] .
The town is eight versts from here .
这 镇 是 八 维尔茨 从 这里 .

小镇距离这里八俄里。

[juːl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] , [eɪ] ?
You'll return to town , eh ?
你会 返回 到 镇 , 嗯 ?

你会回城的，是吗?

" - [feɪs] [stɪl] [biːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['slaili] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [smaɪl] ;
" Tchelkache's face still beamed with a slily good - natured smile ;
" - 脸 仍然 光束 和 一个 狡猾地 好的 - 自然 微笑 ;

“切尔卡什脸上依然挂着狡黠而友善的笑容;

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['plænɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sər'praɪz]
he seemed to be planning something pleasant for himself and a surprise
他 似乎 到 是 规划 某物 令人愉快的 为了 他自己 和 一个 惊喜
[fɔːr; fər]['gævrɪloʊ] .
for Gavrilo .
为了 加夫里洛 .

他似乎在为自己策划一些愉快的事情，并给加夫里洛一个惊喜。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['rʌsld] [ðə; ði] [bæŋk] - [noʊts] .

He	put	his	hand	in	his	pocket	and	rustled	the	bank	-	notes	.
他	放	他的	手	在	他的	口袋	和	沙沙作响	这	银行	-	笔记	.

他把手伸进口袋，窸窸窣窣地摸了摸钞票。

" [noʊ] , [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] . . .

"	No	,	I'm	not	going	.	.	.
"	不	,	我是	不是	去	.	.	.

“不，我不去……”

[aɪ] . . .

I	.	.	.
我	.	.	.

我。。。

" ['gævrɪloʊ] ['staɪf(ə)ld] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] .

"	Gavrilo	stifled	and	choked	.
"	加夫里洛	窒息	和	窒息	.

加夫里洛哽咽了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [dɪ'zaɪɚz] , [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .

He	was	shaken	by	a	storm	of	conflicting	desires	,	words	and	feelings	.
他	曾是	摇晃	经过	一个	风暴	的	冲突	欲望	,	字	和	情怀	.

他被各种矛盾的欲望、言语和情感所震撼。

[hiː; hi] [bəːnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɑːn] ['faɪər] .

He	burned	as	though	on	fire	.
他	烧伤	作为	尽管	在	火	.

他浑身像着了火一样灼热。

- [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Tchelkache	gazed	at	him	with	astonishment	.
-	凝视	在	他	和	惊讶	.

切尔卡切惊讶地看着他。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What's	the	matter	with	you	?	"	he	asked	.
"	是什么	这	事情	和	你	?	"	他	问	.

“你怎么了？”他问道。

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

" [bʌt; bət] - [feɪs] [gruː] [red] [ænd; ənd] [ðen] ['æʃi] [peɪl] .

"	But	Gavrilo's	face	grew	red	and	then	ashy	pale	.
"	但	-	脸	生长	红色的	和	然后	灰烬	苍白	.

但加夫里洛的脸先是涨红，然后变得苍白。

[ðə; ði] [læd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['restləsli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [hɪm'self] [ə'pɑːn]

The	lad	moved	his	feet	restlessly	as	though	he	would	have	thrown	himself	upon
这	小伙子	已搬	他的	脚	躁动不安	作为	尽管	他	会	有	抛掷	他自己	之上

- ,

Tchelkache	,
-	,

那男孩不安地挪动着双脚，仿佛随时准备扑向切尔卡切。

[ɔːr] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [tɔːrn] [baɪ] [bɔːrn] ['siːkrət] [dɪ'zaɪər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] .

or	as	though	he	were	torn	by	Borne	secret	desire	difficult	to	realize	.
或者	作为	尽管	他	是	撕裂	经过	出生	秘密	欲望	难的	到	意识到	.

或者说，他仿佛被难以实现的伯恩秘密欲望所撕裂。

[hɪz; ɪz] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [muːvd] - [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] .

His	suppressed	excitement	moved	Tchelkache	to	some	apprehension	.
他的	被抑制	激动	已搬	-	到	一些	忧虑	.

他压抑的兴奋让切尔卡什有些担忧。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [aʊt] .

He	wondered	what	form	it	would	take	in	breaking	out	.
他	想知道	什么	形式	它	会	拿	在	打破	出去	.

他想知道它会以何种形式爆发。

['gævrɪloʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [læf] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [læf] , [laɪk] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

Gavrilo	gave	a	laugh	,	a	strange	laugh	,	like	a	sob	.
加夫里洛	给予	一个	笑	,	一个	奇怪的	笑	,	喜欢	一个	哭泣	.

加夫里洛笑了，笑声很奇怪，像啜泣一样。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bent] , [soʊ] [ðæt] - [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

His	head	was	bent	,	so	that	Tchelkache	could	not	see	the	expression	of	his	face	;
他的	头	曾是	弯曲	,	所以	那	-	可以	不是	看	这	表达	的	他的	脸	;

他低着头，所以切尔卡切看不到他脸上的表情；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [pər'siːv] - [ɪrz] , [baɪ][tɜːrnz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .

he	could	only	perceive	Gavrilo's	ears	,	by	turns	red	and	white	.
他	可以	仅有的	感知	-	耳朵	,	经过	转弯	红色的	和	白色的	.

他只能看到加夫里洛的耳朵，时而红色，时而白色。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['devə)l] !

"	Go	to	the	devil	!
"	去	到	这	魔鬼	!

“去死吧！”

" [ɪk'skleɪmd] - , ['moʊʃənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

"	exclaimed	Tchelkache	,	motioning	with	his	hand	.
"	惊呼	-	,	示意	和	他的	手	.

“切尔卡切一边挥着手一边喊道。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	Are	you	in	love	with	me	?
"	是	你	在	爱	和	我	?

你爱上我了吗?

[seɪ] ?

Say	?
说	?

说?

[lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ['mɪnsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

Look	at	you	mincing	like	a	young	girl	.
看	在	你	绞碎	喜欢	一个	年轻的	女孩	.

你瞧你，像个小女孩一样扭扭捏捏的。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪ'strest] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ?

Are	you	distressed	at	leaving	me	?
是	你	苦恼	在	离开	我	?

离开我让你感到难过吗?

[eɪ] ! ['jʌŋstər] , [spiːk] , [ɔːr] [els] [aɪm]['goʊɪŋ] ! "

Eh	!	youngster	,	speak	,	or	else	I'm	going	!	"
嗯	!	青少年	,	说话	,	或者	别的	我是	去	!	"

喂！小子，快说话，不然我就走了！

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ? " [kraɪd]['gævrɪloʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] .

" You're going ? " cried Gavrilo , in a sonorous voice .

" 你是 去 ? " 哭 加夫里洛 , 在 一个 响亮的 嗓音 .

“你要走吗？”加夫里洛用洪亮的声音喊道。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd]['sændi] [biːtʃ] ['trembld] [æt; ət] [ðɪs] [kraɪ] ,

The deserted and sandy beach trembled at this cry ,

这 荒凉的 和 沙 海滩 颤抖 在 这 哭 ,

听到这声呼喊，荒凉的沙滩都颤抖起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][sænd] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃʌdər]

and the waves of sand brought by the waves of the sea seemed to shudder

和 这 波浪 的 沙 带来 经过 这 波浪 的 这 海 似乎 到 不寒而栗

.

:

.

海浪带来的沙粒似乎都在颤抖。

- ['ɔːlsoʊ] ['ʃʌdəd] .

Tchelkache also shuddered .

- 还 颤抖 .

切尔卡切也打了个寒颤。

['sʌd(ə)nli] ['gævrɪloʊ]['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] -

Suddenly Gavrilo darted from his place , and throwing himself at Tchelkache's

突然 加夫里洛 飞镖 从 他的 地方 , 和 投掷 他自己 在 -

[fiːt] ,

feet ,

脚 ,

加夫里洛突然从原地跳起来，扑倒在切尔卡切脚下。

[in'twain] [hɪz; ɪz] [legz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

entwined his legs with his arms and drew him toward him .

交织 他的 腿 和 他的 武器 和 画 他 朝向 他 .

他用双臂缠住双腿，将他拉向自己。

- ['tɔtəd] , [sæt] [daʊn] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

Tchelkache tottered , sat down heavily on the sand , and gritting his teeth ,

- 摇摇晃晃 , 卫星 向下 重度 在 这 沙 , 和 磨牙 他的 牙齿 ,

切尔卡切踉跄了一下，重重地坐在沙地上，咬紧牙关。

['brændɪʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrm][ænd; ənd] [kloʊzd] [fɪst] [ɪn][ðə; ði] [er] .

brandished his long arm and closed fist in the air .

挥舞 他的 长的 手臂 和 关闭 拳头 在 这 空气 .

他挥舞着长臂和紧握的拳头。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [straɪk] ,

But before he had time to strike ,

但 前 他 有 时间 到 罢工 ,

但他还没来得及出手，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['sʌpliənt] [lʊk] [ʌv; əv]['gævrɪloʊ] .

he was stopped by the troubled and suppliant look of Gavrilo .

他 曾是 停止 经过 这 麻烦 和 请求者 看 的 加夫里洛 .

他被加夫里洛忧虑而恳求的神情所吸引，停了下来。

" [frend] !

" Friend !

" 朋友 !

朋友！

[gɪv] [ˌem ˈiː] . . .
Give me . . .
给 我 . . .

给我……

[ðæt] [ˈmʌni] !
that money !
那 钱 !

那笔钱！

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
Give it to me , in the name of Heaven .
给 它 到 我 , 在 这 姓名 的 天堂 .

奉上天之名，把它给我。

[wʌt] [niːd] [hæv; həv][juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
What need have you of it ?
什么 需要 有 你 的 它 ?

你为什么需要它?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈɜːrnɪŋz] [ʌv; əv][wʌn] [naɪt] . . .
It is the earnings of one night . . .
它 是 这 收益 的 一 夜晚 . . .

这是一晚的收入……

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] . . .
a single night . . .
一个 单身的 夜晚 . . .

一夜……

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem ˈiː] ['jɪrz] [tuː; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] . . .
And it would take me years to get as much as that . . .
和 它 会 拿 我 年 到 得到 作为 很多 作为 那 . . .

我得花好几年才能攒够那么多钱……

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] . . .
Give it to me . . .
给 它 到 我 . . .

给我……

[aɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . . .
I'll pray for you . . .
患病的 祈祷 为了 你 . . .

我会为你祈祷……

[ɔːl][maɪ][laɪf] . . .
all my life . . .
全部 我的 生活 . . .

我一生……

[ɪn] [θriː] [tʃɜːrtʃɪz] . . .
in three churches . . .
在 三 教堂 . . .

在三座教堂里……

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ʌv; əv][jʊr; jər][soʊl] .
for the safety of your soul .
为了 这 安全 的 你的 灵魂 .

为了你灵魂的安全。

[juːl] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['waɪndz] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .
You'll throw it to the winds , and I'll give it to the earth .
你会 扔 它 到 这 风 , 和 患病的 给 它 到 这 地球 .

你会把它抛向风中，我会把它交给大地。

[oʊ] ! [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['mʌni] .
Oh ! give me that money .
哦 ! 给 我 那 钱 .

哦！把钱给我。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [seɪ] ?
What will you do with it , say ?
什么 将要 你 做 和 它 , 说 ?

你打算怎么处置它?

[duː][juː; jʊ] [ker] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ?
Do you care about it as much as that ?
做 你 关心 关于 它 作为 很多 作为 那 ?

你像他那样在意这件事吗?

[wʌn] [naɪt] . . .
One night . . .
一 夜晚 . . .

一夜之间.....

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] !
and you are rich !
和 你 是 富有的 !

你发财了!

[duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] !
Do a good deed !
做 一个 好的 契据 !

做一件好事!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːst] , [juː; jʊ] ! . . .
You are lost , you ! . . .
你 是 丢失的 , 你 ! . . .

你迷路了，你!

[juːl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] , [waɪl] [aɪ] ! . . .
You'll never come back again to the way , while I ! . . .
你会 绝不 来 后退 再次 到 这 方式 , 尽管 我 ! . . .

你再也回不到以前那条路了，而我！.....

[ɑː] ! [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] !
Ah ! give it to me !
啊 ! 给 它 到 我 !

啊！给我!

" - ['fraɪt(ə)nd] , [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [θruː] [hɪm'self] ['bækwərd] , [stɪl] ['siːtɪd]
" Tchelkache frightened , astonished and furious threw himself backward , still seated
" - 害怕 , 惊讶 和 狂怒 扔 他自己 落后 , 仍然 坐着
[ɑːn][ðə; ði][sænd] ,
on the sand ,
在 这 沙 ,

“切尔卡切惊恐万分，愤怒不已，向后倒去，仍然坐在沙滩上。”

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz]['saɪləntli] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['staːtiŋ]
and leaning on his two hands silently gazed at him , his eyes starting
和 倾斜 在 他的 二 双手 默默 凝视 在 他 , 他的 眼睛 开始
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɔːbɪts] ;
from their orbits ;
从 他们的 轨道 ;

他双手撑着身子，默默地凝视着他，目光从眼眶向上移动;

[ðə; ði] [læd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [gɑːspt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ˌsʌpli'keiʃənz] .

the	lad	leaned	his	head	on	his	knees	and	gasped	forth	his	supplications	.
这	小伙子	倾斜	他的	头	在	他的	膝盖	和	倒吸一口气	前进	他的	祈求	.

那少年将头埋在膝盖上，喘息着恳求道。

- ['faɪnəli] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Tchelkache	finally	pushed	him	away	,	jumped	to	his	feet	,
-	最后	推动	他	离开	,	跳了起来	到	他的	脚	,

切尔卡什终于推开了他，跳了起来。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [θruː] [ðə; ði] ['mʌlti] - ['kʌlərd] [bɪlz] [æt; ət]['gævrɪloʊ]

and	thrusting	his	hand	into	his	pocket	threw	the	multi	-	colored	bills	at	Gavrilo
和	推进	他的	手	进入	他的	口袋	扔	这	多	-	有色	账单	在	加夫里洛

.

:

.

他将手伸进口袋，把五颜六色的钞票扔给了加夫里洛。

" [ðer; ðər] , [dɔːg] , ['swɑːloʊ] [ðem; ðəm] !

"	There	,	dog	,	swallow	them	!
"	那里	,	狗	,	吞	他们	!

“来，狗，把它们吞下去！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['æŋgər] , ['pɪti] [ænd; ənd] [heɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs]

"	he	cried	trembling	with	mingled	feelings	of	anger	,	pity	and	hate	for	this
"	他	哭	发抖	和	混合	情怀	的	愤怒	,	遗憾	和	恨	为了	这

['griːdi] [sleɪv] .

greedy	slave	.
贪婪的	奴隶	.

“他哭着，浑身颤抖，心中交织着愤怒、怜悯和对这个贪婪奴隶的憎恨。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .

Now	that	he	had	thrown	him	the	money	,	he	felt	himself	a	hero	.
现在	那	他	有	抛掷	他	这	钱	,	他	毛毡	他自己	一个	英雄	.

他把钱给了他之后，觉得自己成了英雄。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n] , [biːmd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəs] [praɪd] .

His	eyes	,	his	whole	person	,	beamed	with	conscious	pride	.
他的	眼睛	,	他的	所有的	人	,	光束	和	有意识的	自豪	.

他的眼神，他的整个人，都洋溢着一种由衷的自豪感。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [mɔːr] .

"	I	meant	to	have	given	you	more	.
"	我	意思是	到	有	给定	你	更多的	.

“我本想给你更多。”

[aɪ] ['pitid] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] .

I	pitied	you	yesterday	.
我	可怜的	你	昨天	.

我昨天还挺同情你的。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

I	thought	of	the	village	.
我	想法	的	这	村庄	.

我想起了那个村庄。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : - [aɪl] [help] [ðɪs] [bɔɪ] . -

I	said	to	myself	:	'	I'll	help	this	boy	.	'
我	说	到	我	:	-	患病的	帮助	这	男生	.	-

我对自己说：“我要帮助这个男孩。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juːd] [duː] , ['weðər] [juːd] [æsk][ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] .

I	was	waiting	to	see	what	you'd	do	,	whether	you'd	ask	me	or	not	.
我	曾是	等待	到	看	什么	你会	做	,	无论	你会	问	我	或者	不是	.

我一直在等着看你会怎么做，不管你会不会问我。

[ænd; ənd] [naʊ] , [siː] !

And	now	,	see	!
和	现在	,	看	!

现在，请看！

[ˌtætərdɪ'meɪljən] , ['begər] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! . . .

tatterdemalion	,	beggar	,	that	you	are	!	.	.	.
破烂不堪的	,	乞丐	,	那	你	是	!	.	.	.

你这褴褛的乞丐！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] [wʌn'self] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [fɔːr; fər] ['mʌni] . . .

Is	it	right	to	work	oneself	up	to	such	a	state	for	money	.	.	.
是	它	正确的	到	工作	自己	向上	到	这样的	一个	状态	为了	钱	.	.	.

为了钱而让自己达到这种程度，这样做对吗……

[tuː; tə] ['sʌfər] [laɪk] [ðæt] ?

to	suffer	like	that	?
到	遭受	喜欢	那	?

遭受那样的痛苦?

['ɪmbəsɪlz] , ['griːdi] ['dɛvəlz] [huː] [fər'get] . . .

Imbeciles	,	greedy	devils	who	forget	.	.	.
白痴	,	贪婪的	魔鬼	WHO	忘记	.	.	.

愚蠢的、贪婪的魔鬼，他们忘记了……

[huː] [wʊd] [sel] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [faɪv] ['koʊˌpek] , [eɪ] ? "

who	would	sell	themselves	for	five	kopeks	,	eh	?	"
WHO	会	卖	他们自己	为了	五	戈比	,	嗯	?	"

谁会为了五个戈比就出卖自己呢?

" [frend] . . .

"	Friend	.	.	.
"	朋友	.	.	.

朋友……

['kraɪsts] ['blesɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] !

Christ's	blessing	on	you	!
基督的	祝福	在	你	!

愿基督保佑你!

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

What	is	this	?
什么	是	这	?

这是什么?

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ? . . .

Thousands	?	.	.	.
数千	?	.	.	.

数千人？ ……

[aɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [naʊ] !

I'm	a	rich	man	,	now	!
我是	一个	富有的	男人	,	现在	!

我现在是个有钱人了!

" [skriːmd] ['gævrɪloʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , ['haɪdɪŋ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [blaʊs] .

"	screamed	Gavrilo	,	in	a	frenzy	of	delight	,	hiding	the	money	in	his	blouse	.
"	尖叫	加夫里洛	,	在	一个	狂热	的	喜	,	隐藏	这	钱	在	他的	女式衬衫	.

“啊！”加夫里洛兴奋地尖叫着，把钱藏进了衬衫里。

" [ɑː] ! [dɪr] [mæn] !

"	Ah	!	dear	man	!
"	啊	!	亲爱的	男人	!

“啊！亲爱的先生！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , ['nevər] [fər'get] [ðɪs] !

I	shall	,	never	forget	this	!
我	将	,	绝不	忘记	这	!

我永远不会忘记这件事！

['nevər] !

never	!
绝不	!

绝不！

[ænd; ənd] [aɪl] [beg][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

And	I'll	beg	my	wife	and	children	to	pray	for	you	.
和	患病的	求	我的	妻子	和	孩子们	到	祈祷	为了	你	.

我会恳求我的妻子和孩子为你祈祷。

" - ['lisnd] [tuː; tə] [ðiːz] [kraɪz][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [feɪs] ,

"	Tchelkache	listened	to	these	cries	of	joy	,	gazed	at	this	face	,
"	-	听着	到	这些	哭泣	的	喜悦	,	凝视	在	这	脸	,

切尔卡什听着这些喜悦的呼喊，凝视着这张脸，

[ɪ'reɪdiːˌeɪtid] [ænd; ənd] [dis'figəd] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌvətəsnəs] ; [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi]

irradiated	and	disfigured	by	the	passion	of	covetousness	;	he	felt	that	he
辐照	和	毁容	经过	这	热情	的	贪婪	;	他	毛毡	那	他

[hɪm'self] , [ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd]['vægəbɑːnd] ,

himself	,	the	thief	and	vagabond	,
他自己	,	这	贼	和	流浪汉	,

被贪婪的激情所腐蚀和扭曲；他觉得自己，这个窃贼和流浪汉，

[friːd] [frʌm; frəm][ɔːl] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] , [wʊd] ['nevər] [bɪ'kʌm] [soʊ] [rə'peɪʃəs] , [soʊ] [vaɪl] , [soʊ]

freed	from	all	restraining	influence	,	would	never	become	so	rapacious	,	so	vile	,	so
自由	从	全部	限制	影响	,	会	绝不	变得	所以	贪婪	,	所以	卑鄙的	,	所以

[lɔːst] [tuː; tə][ɔːl] ['diːs(ə)nsi] .

lost	to	all	decency	.
丢失的	到	全部	体面	.

如果摆脱了所有约束，就不会变得如此贪婪、如此卑鄙、如此丧失一切道德底线。

['nevər] [wʊd] [hiː; hi] [sɪŋk] [soʊ] [loʊ] [æz; əz] [ðæt] !

Never	would	he	sink	so	low	as	that	!
绝不	会	他	下沉	所以	低的	作为	那	!

他绝不会堕落到那种地步！

[lɔːst] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] , [wɪtʃ] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbərti]

Lost	in	these	reflections	,	which	brought	to	him	the	consciousness	of	his	liberty
丢失的	在	这些	反思	,	哪个	带来	到	他	这	意识	的	他的	自由

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] ,

and	his	audacity	,
和	他的	大胆	,

沉浸在这些思考中，他意识到了自己的自由和胆识，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [bɪ'saɪd] ['gævrɪloʊ][ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] [ʃɔːr] .

he	remained	beside	Gavrilo	on	the	lonely	shore	.
他	剩余	旁	加夫里洛	在	这	孤独	支撑	.

他孤零零地待在加夫里洛身边。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] ['hæpi] ! " [kraɪd]['gævrɪloʊ] , ['siːzɪŋ] - [hænd][ænd; ənd] ['leɪɪŋ]

"	You	have	made	me	happy	!	"	cried	Gavrilo	,	seizing	Tchelkache's	hand	and	laying
"	你	有	制成	我	快乐的	!	"	哭	加夫里洛	,	抓住	-	手	和	躺下

[ˌaɪ ˈtiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

it	against	his	cheek	.
它	反对	他的	脸颊	.

“你让我高兴极了！”加夫里洛喊道，抓住切尔卡切的手，把它贴在自己的脸颊上。

- [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] .

Tchelkache	was	silent	and	showed	his	teeth	like	a	wolf	.
-	曾是	沉默的	和	显示	他的	牙齿	喜欢	一个	狼	.

切尔卡什沉默不语，像狼一样龇牙咧嘴。

['gævrɪloʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Gavrilo	continued	to	pour	out	his	heart	.
加夫里洛	持续	到	倒	出去	他的	心	.

加夫里洛继续倾诉衷肠。

" [wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [maɪn] !

"	What	an	idea	that	was	of	mine	!
"	什么	一个	主意	那	曾是	的	矿	!

“这真是我的一个好主意！”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] [hɪr] . . .

We	were	rowing	here	.	.	.
我们	是	划船	这里	.	.	.

我们当时在这里划船.....

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌni] . . .

I	saw	the	money	.	.	.
我	锯	这	钱	.	.	.

我看到了钱.....

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] :

I	said	to	myself	:
我	说	到	我	:

我对自己说：

" [sə'poʊz] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] . . .

"	Suppose	I	were	to	give	him	.	.	.
"	认为	我	是	到	给	他	.	.	.

“假设我给他.....”

[gɪv] [juː; jʊ] . . .

give	you	.	.	.
给	你	.	.	.

给你.....

[ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːr] . . .

a	blow	with	the	oar	.	.	.
一个	吹	和	这	桨	.	.	.

用桨击打.....

[dʒʌst][wʌn] !

just	one	!
只是	一	!

就一个！

[ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [maɪn] ; [æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ'd] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [siː] . . .

The	money	would	be	mine	;	as	for	him	,	I'd	throw	him	in	the	sea	.	.	.
这	钱	会	是	矿	;	作为	为了	他	,	ID	扔	他	在	这	海	.	.	.

钱归我；至于他，我会把他扔进海里.....

[juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

you	,	you	understand	?
你	,	你	理解	?

你明白吗?

[huː] [wʊd] ['evər] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ?

Who	would	ever	notice	his	disappearance	?
WHO	会	曾经	注意	他的	消失	?

谁会注意到他失踪了呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [faʊnd] , [noʊ] ['ɪŋkwest] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] : [huː] , [haʊ] , [waɪ] [hæd; həd]

And	if	you	were	found	,	no	inquest	would	be	made	:	who	,	how	,	why	had
和	如果	你	是	成立	,	不	死因调查	会	是	制成	:	WHO	,	如何	,	为什么	有

[juː; jʊ] [bɪn] [kɪld] ?

you	been	killed	?
你	到过	被杀	?

即使你被发现，也不会进行任何调查：你是谁，你是怎么死的，为什么被杀?

[jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][fɔːr; fər] [huːm] ['eni] [stɜːr] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] !

You're	not	the	kind	of	man	for	whom	any	stir	would	be	made	!
你是	不是	这	种类	的	男人	为了	谁	任何	搅拌	会	是	制成	!

你不是那种会引起轰动的人!

[jʊə(r)] [ʌv; əv][noʊ][juːz][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] !

You're	of	no	use	on	the	earth	!
你是	的	不	使用	在	这	地球	!

你在这个世界上毫无用处!

[huː] [wʊd] [teɪk] [jʊr; jər][pɑːrt] ?

Who	would	take	your	part	?
WHO	会	拿	你的	部分	?

谁愿意代替你?

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !

That's	the	way	it	would	be	!
那就是	这	方式	它	会	是	!

事情本来就应该是这样!

[eɪ] ? "

Eh	?	"
嗯	?	"

嗯?

" [gɪv] [bæk] [ðæt] ['mʌni] !

"	Give	back	that	money	!
"	给	后退	那	钱	!

把钱还回来!

" [rɔːrd] - , ['siːzɪŋ] ['gævrɪloʊ][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .

"	roared	Tchelkache	,	seizing	Gavrilo	by	the	throat	.
"	咆哮	-	,	抓住	加夫里洛	经过	这	喉	.

“切尔卡切咆哮着，一把掐住加夫里洛的喉咙。”

['gævrɪloʊ] ['strʌgld] , [wʌns] , [twaɪs] . . .

Gavrilo	struggled	,	once	,	twice	.	.	.
加夫里洛	挣扎	,	一次	,	两次	.	.	.

加夫里洛挣扎了一次，两次.....

[bʌt; bət] - ['ʌðər] [ɑːrm] [in'twain] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] . . .

but	Tchelkache's	other	arm	entwined	itself	like	a	serpent	around	him	.	.	.
但	-	其他	手臂	交织	本身	喜欢	一个	蛇	大约	他	.	.	.

但切尔卡切的另一只手臂却像蛇一样缠绕着他.....

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['terɪŋ] ['lɪnɪn] , — [ænd; ənd]['gævrɪloʊ] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ]

a	noise	of	tearing	linen	,	—	and	Gavrilo	slipped	to	the	ground	with	bulging
一个	噪音	的	撕裂	亚麻布	,	—	和	加夫里洛	滑倒了	到	这	地面	和	凸起

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

一阵亚麻布撕裂的声音响起，加夫里洛双眼圆睁，跌倒在地。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] .

catching	at	the	air	with	his	hands	and	waving	his	legs	.
捕捉	在	这	空气	和	他的	双手	和	挥手	他的	腿	.

他双手在空中挥舞，双腿摆动。

- , [ɪ'rekt] , [sper] , [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [biːst] , [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['wɪkɪdli] [ænd; ənd]

Tchelkache	,	erect	,	spare	,	like	a	wild	beast	,	showed	his	teeth	wickedly	and
-	,	直立	,	空闲的	,	喜欢	一个	荒野	兽	,	显示	他的	牙齿	邪恶地	和

[læft] ['hɑːrʃli] ,

laughed	harshly	,
笑了	严厉地	,

切尔卡切身姿挺拔，体态瘦削，像一头野兽，他邪恶地龇牙咧嘴，发出刺耳的笑声。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wɜːrkt] ['nɜːrvəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] , ['æŋgjələr] [feɪs] .

while	his	moustache	worked	nervously	on	his	sharp	,	angular	face	.
尽管	他的	胡子	工作	紧张地	在	他的	锋利的	,	角度	脸	.

他的胡子在他棱角分明的脸上显得有些紧张不安。

['nevər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ] ['diːpli] ['wuːndɪd] ,

Never	,	in	his	whole	life	,	had	he	been	so	deeply	wounded	,
绝不	,	在	他的	所有的	生活	,	有	他	到过	所以	深	受伤	,

他一生中从未受过如此深重的伤害。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['æŋgər] [bɪn] [soʊ] [greɪt] .

and	never	had	his	anger	been	so	great	.
和	绝不	有	他的	愤怒	到过	所以	伟大的	.

他从未如此愤怒过。

" [wel] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] , [naʊ] ? " [æskt] [hiː; hi] , [stɪl] ['læfɪŋ] , [ʌv; əv]['gævrɪloʊ] ,

"	Well	!	Are	you	happy	,	now	?	"	asked	he	,	still	laughing	,	of	Gavrilo	,
"	出色地	!	是	你	快乐的	,	现在	?	"	问	他	,	仍然	笑	,	的	加夫里洛	,

“好了！你现在满意了吧？”他一边笑着一边问加夫里洛。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

and	turning	his	back	to	him	,	he	walked	away	in	the	direction	of
和	转弯	他的	后退	到	他	,	他	步行	离开	在	这	方向	的

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

他转身背对着他，朝着城镇的方向走去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli]['teɪkən] [tuː] [steps] [wen] ['gævrɪloʊ] , ['kraʊtʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kæt] , [θruː]

But	he	had	hardly	taken	two	steps	when	Gavrilo	,	crouching	like	a	cat	,	threw
但	他	有	几乎	已采取	二	步骤	什么时候	加夫里洛	,	蹲伏	喜欢	一个	猫	,	扔

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

a	large	,
一个	大的	,

但他刚走了两步，加夫里洛就像猫一样蹲着，扔出了一个大……

[raʊnd] [stoʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] ['fjʊriəsli] :

round	stone	at	him	,	crying	furiously	:
圆形的	石头	在	他	,	哭泣	愤怒地	:

朝他扔了一块圆石头，愤怒地喊道：

" [oʊ] — [wʌn] !
" O — one !
" 哦 — 一 !

“哦——一！

" - [groʊn] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['stʌmbld]
" Tchelkache groaned , raised his hands to the back of his neck and stumbled
" - 呻吟 , 提高 他的 双手 到 这 后退 的 他的 脖子 和 踉跄
['fɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

切尔卡切呻吟了一声，双手捂住后颈，踉跄着向前走去。

[ðen] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['gævrɪloʊ][ænd; ənd] [fel] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .
then turned toward Gavrilo and fell face downward on the sand .
然后 转向 朝向 加夫里洛 和 跌倒 脸 向下 在 这 沙 .

然后转向加夫里洛，脸朝下摔倒在沙滩上。

[hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ][leg] , [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['stɪfnd] , ['vaɪbret] [laɪk] [ə; eɪ]
He moved a leg , tried to raise his head and stiffened , vibrating like a
他 已搬 一个 腿 , 尝试 到 增加 他的 头 和 僵硬 , 振动 喜欢 一个
[stretʃt] [kɔːrd] .
stretched cord .
拉伸 绳索 .

他动了动腿，试图抬起头，身体僵硬起来，像一根拉紧的绳子一样颤抖。

[æt; ət] [ðɪs] , ['gævrɪloʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] , [tuː; tə] [rʌn] [fɑːr] [ə'weɪ] , ['jɑːndər] ,
At this , Gavrilo began to run , to run far away , yonder ,
在 这 , 加夫里洛 开始 到 跑步 , 到 跑步 远的 离开 , 远处 ,

于是，加夫里洛开始奔跑，向着远方跑去。

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['rægɪd] [klaʊd] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsti] [step] .
to where the shadow of that ragged cloud overhung the misty steppe .
到 在哪里 这 阴影 的 那 破烂不堪 云 悬垂 这 蒙蒙 草原 .

那片残破云朵的阴影笼罩着雾气弥漫的草原。

[ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [weɪvz] , ['kɔːrsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][sændz] , [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ræn][ɑːn][ænd; ənd]
The murmuring waves , coursing over the sands , joined him and ran on and
这 淙淙 波浪 , 赛跑 超过 这 沙子 , 加入 他 和 跑 在 和
[ɑːn] , ['nevər] ['stɑːpɪŋ] .
on , never stopping .
在 , 绝不 停止 .

拍打着沙滩的低语的波浪也加入了他的行列，奔涌不息，永不停歇。

[ðə; ði] [foʊm] [hist] , [ðə; ði] [spreɪ] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [er] .
The foam hissed , the spray flew through the air .
这 泡沫 嘶嘶作响 , 这 喷 飞翔 通过 这 空气 .

泡沫嘶嘶作响，水雾飞溅。

[ðə; ði] [reɪn] [fel] .
The rain fell .
这 雨 跌倒 .

雨下了。

[slaɪt] [æt; ət][fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [keɪm] [daʊn] ['θɪkli] , ['hevɪli] [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ɪn]
Slight at first , it soon came down thickly , heavily and came from the sky in
轻微 在 第一的 , 它 很快 来了 向下 浓密 , 重度 和 来了 从 这 天空 在
['slendər] [striːmz] .
slender streams .
苗条 溪流 .

起初雨势不大，但很快就变得又密又重，从天而降，形成一道道细长的雨流。

[ðeɪ] [krɔːst] , [ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ][net] [ðæt] [suːn] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɑːn][lænd][ænd; ənd][ˈwɔːtər] .

They	crossed	,	forming	a	net	that	soon	shut	off	the	distance	on	land	and	water	.
他们	交叉	,	成型	一个	网	那	很快	关闭	离开	这	距离	在	土地	和	水	.

它们交汇在一起，形成一张网，很快就切断了陆地和水面上的距离。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [ðɪs]

For	a	long	time	there	was	nothing	to	be	seen	but	the	rain	and	this
为了	一个	长的	时间	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	但	这	雨	和	这

[lɔːŋ] [ˈbɑːdi] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [siː] . . .

long	body	lying	on	the	sand	beside	the	sea	.	.	.
长的	身体	说谎	在	这	沙	旁	这	海	.	.	.

很长一段时间里，除了雨水和躺在海边沙滩上的这具长长的尸体之外，什么也看不见……

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] , [bɪˈhoʊld][ˈgævrɪloʊ] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [aʊt][ðə; ði][reɪn] , [ˈrʌnɪŋ] ; [hiː; hi] [fluː] [laɪk]

But	suddenly	,	behold	Gavrilo	coming	from	out	the	rain	,	running	;	he	flew	like
但	突然	,	看哪	加夫里洛	未来	从	出去	这	雨	,	跑步	;	他	飞翔	喜欢

[ə; eɪ][bɜːrd] .

a	bird	.
一个	鸟	.

但突然间，只见加夫里洛从雨中奔跑而来；他像鸟儿一样飞翔。

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə] - , [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

He	went	up	to	Tchelkache	,	fell	upon	his	knees	before	him	,	and	tried	to
他	去	向上	到	-	,	跌倒	之上	他的	膝盖	前	他	,	和	尝试	到

[tɜːrn][hɪm; ɪm][ˈoʊvər] .

turn	him	over	.
转动	他	超过	.

他走到切尔卡切面前，跪在他面前，试图把他翻过来。

[hɪz; ɪz][hænd][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈstɪki] [ˈlɪkwɪd] , [wɔːrm][ænd; ənd] [red] .

His	hand	sank	into	a	sticky	liquid	,	warm	and	red	.
他的	手	沉没	进入	一个	黏	液体	,	温暖的	和	红色的	.

他的手陷进了黏稠的、温热的、红色的液体中。

[hiː; hi] [ˈtrembld] [ænd; ənd] [druː] [bæk] , [peɪl] [ænd; ənd] [dɪˈstræktɪd] .

He	trembled	and	drew	back	,	pale	and	distracted	.
他	颤抖	和	画	后退	,	苍白	和	愣	.

他浑身颤抖，脸色苍白，神情恍惚，向后退缩了一步。

" [get] [ʌp] , [ˈbrʌðər] !

"	Get	up	,	brother	!
"	得到	向上	,	兄弟	!

“起来，兄弟！”

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [əˈmɪd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [reɪn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] - .

"	he	whispered	amid	the	noise	of	the	falling	rain	into	the	ear	of	Tchelkache	.
"	他	低声说道	之中	这	噪音	的	这	坠落	雨	进入	这	耳朵	的	-	.

“他在雨声中对着切尔卡切的耳朵低语。”

- [keɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] , [rɪˈpʌlsɪŋ] [ˈgævrɪloʊ] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] :

Tchelkache	came	to	himself	and	,	repulsing	Gavrilo	,	said	in	a	hoarse	voice	:
-	来了	到	他自己	和	,	令人反感	加夫里洛	,	说	在	一个	嘶哑	嗓音	:

切尔卡切回过神来，一把推开加夫里洛，用沙哑的声音说道：

" [goʊ] [əˈweɪ] ! "

"	Go	away	!	"
"	去	离开	!	"

“离开！”

" [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [ˈbrʌðər] : [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] . . .

"	Forgive	me	,	brother	:	I	was	tempted	by	the	devil	.	.	.
"	原谅	我	,	兄弟	:	我	曾是	受诱惑	经过	这	魔鬼	.	.	.

“请原谅我，兄弟：我受到了魔鬼的诱惑……”

" [kən'tɪnjuːd]
" **continued**
" 持续

“持续

['gævrɪloʊ] , ['trembliŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] - [hænd] .
Gavrilo **,** **trembling** **and** **kissing** **Tchelkache's** **hand** **.**
加夫里洛 , 发抖 和 接吻 - 手 .

加夫里洛颤抖着亲吻了切尔卡切的手。

" [goʊ] , [goʊ] [ə'weɪ] !
" Go , go away !
" 去 , 去 离开 !

走，走开！

" [grauld] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" growled the other .
" 咆哮 这 其他 .

“另一个低吼道。”

" [əb'zɑːlv] [maɪ][sɪn] !
" Absolve my sin !
" 开脱 我的 罪 !

“赦免我的罪过！”

[frend] . . .
Friend . . .
朋友 . . .

朋友……

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] ! "
forgive me ! "
原谅 我 ! "

对不起！ ”

" [goʊ] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] - , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][sænd] .
" Go , go to the devil ! " suddenly cried out Tchelkache , sitting up on the sand .
" 去 , 去 到 这 魔鬼 ! " 突然 哭 出去 - , 坐着 向上 在 这 沙 .

“去吧，去见魔鬼吧！”切尔卡切突然从沙滩上坐起来，大声喊道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , ['θretnɪŋ] ;
His face was pale , threatening ;
他的 脸 曾是 苍白 , 威胁 ;

他脸色苍白，面露凶相；

[hɪz; ɪz] ['klaʊdɪd] [aɪz] [kloʊzd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['veri] ['sliːpi] . . .
his clouded eyes closed as though he were very sleepy . . .
他的 阴天 眼睛 关闭 作为 尽管 他 是 非常 困 . . .

他眯着眼睛，好像很困似的闭上了……

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [naʊ] ?
" What do you want , now ?
" 什么 做 你 想 , 现在 ?

你现在想要什么?

[juːv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] . . .
You've finished your business . . .
你已经 完成的 你的 商业 . . .

你已经办完事了……

[goʊ] !
go !
去 !

去!

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
Off **with** **you** **!**
离开 和 你 !

滚开!

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪk] ['gævrɪloʊ] , ['prɔsˌtreɪtid] [baɪ] [griːf] , [bʌt; bət] [feɪld] ,
" **He** **tried** **to** **kick** **Gavrilo** **,** **prostrated** **by** **grief** **,** **but** **failed** **,**
" 他 尝试 到 踢 加夫里洛 , 俯卧 经过 悲伤 , 但 失败的 ,

他试图踢倒在地、悲痛欲绝的加夫里洛，但没有成功。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪf] ['gævrɪloʊ] ['hædnt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
and **would** **have** **fallen** **if** **Gavrilo** **hadn't** **supported** **him** **with** **his**
和 会 有 倒下 如果 加夫里洛 之前没有 有 他 和 他的
['ʃəuldəz] .
shoulders **.**
肩膀 .

如果不是加夫里洛用肩膀托着他，他就会摔倒。

- [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] - .
Tchelkache's **face** **was** **now** **on** **a** **level** **with** **Gavrilo's** **.**
- 脸 曾是 现在 在 一个 等级 和 - .

切尔卡切的脸现在和加夫里洛的脸一样高了。

[bəuθ] [wɜːr; wər] [peɪl] , ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] .
Both **were** **pale** **,** **wretched** **and** **terrifying** **.**
两个都 是 苍白 , 可怜 和 恐怖 .

两人都面色苍白，面容憔悴，令人毛骨悚然。

" [faɪ] !
" **Fie** **!**
" 菲 !

“呸！”

" - [spæt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] ['oʊpənd] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [em'plɔɪi] .
" **Tchelkache** **spat** **in** **the** **wide** **opened** **eyes** **of** **his** **employe** **.**
" - 争吵 在 这 宽的 打开 眼睛 的 他的 雇员 .

切尔卡什朝他雇员睁大的眼睛里吐了口唾沫。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌmbli] [waɪpt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sliːv] , [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] :
The **other** **humbly** **wiped** **them** **with** **his** **sleeve** **,** **and** **murmured** **:**
这 其他 谦卑地 擦拭 他们 和 他的 袖子 , 和 低声说道 :

另一个人谦卑地用袖子擦了擦，低声说道：

" [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] . . .
" **Do** **what** **you** **will** **.** **.** **.**
" 做 什么 你 将要 . . .

随你便吧.....

[aɪl] [nɑːt] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] .
I'll **not** **say** **one** **word** **.**
患病的 不是 说 一 单词 .

我一个字都不会说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ！ "

Pardon	me	,	in	the	name	of	Heaven	!	"
赦免	我	,	在	这	姓名	的	天堂	！	"

以上天的名义，请原谅我！

" [fuːl] , [juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [stiːl] ！ " [kraɪd] - , [kən'temptʃuəsli] .

"	Fool	,	you	don't	even	know	how	to	steal	!	"	cried	Tchelkache	,	contemptuously	.
"	傻子	,	你	不	甚至	知道	如何	到	偷	！	"	哭	-	,	轻蔑地	.

“蠢货，你连偷东西都不会！”切尔卡什轻蔑地喊道。

[hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] , ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] ['saɪləns] ,

He	tore	his	shirt	under	his	waistcoat	and	,	gritting	his	teeth	in	silence	,
他	撕裂	他的	衬衫	在下面	他的	马甲	和	,	磨牙	他的	牙齿	在	沉默	,

他撕破了马甲下的衬衫，然后默默地咬紧牙关。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['bændɪdʒ] [hɪz; ɪz] [hed] .

began	to	bandage	his	head	.
开始	到	绷带	他的	头	.

开始包扎他的头部。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][ðə; ði] ['mʌni] ? " [hiː; hi] [æskt] , [æt; ət] [læst] .

"	Have	you	taken	the	money	?	"	he	asked	,	at	last	.
"	有	你	已采取	这	钱	?	"	他	问	,	在	最后的	.

“你拿了钱吗？”他最后问道。

" [aɪ] ['hævnt] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , ['brʌðər] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	haven't	taken	it	,	brother	;	I	don't	want	it	!
"	我	还没有	已采取	它	,	兄弟	;	我	不	想	它	！

“我没拿，兄弟；我不要！”

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [bæd] [lʌk] !

It	brings	bad	luck	!
它	带来	坏的	运气	！

会带来厄运！

" - [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] , [wɪð'druː] [ðə; ði] ['pækɪdʒ]

"	Tchelkache	thrust	his	hand	into	his	waistcoat	pocket	,	withdrew	the	package
"	-	推力	他的	手	进入	他的	马甲	口袋	,	退出	这	包裹

[ʌv; əv] [bɪlz] ,

of	bills	,
的	账单	,

切尔卡什将手伸进马甲口袋，掏出一叠钞票。

[pʊt] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [æt; ət]['gævrɪloʊ] .

put	one	of	them	in	his	pocket	and	threw	all	the	rest	at	Gavrilo	.
放	一	的	他们	在	他的	口袋	和	扔	全部	这	休息	在	加夫里洛	.

他把其中一件放进口袋，然后把剩下的都扔给了加夫里洛。

" [teɪk] [ðæt] [ænd; ənd][biː; bi] [ɔːf] ！ "

"	Take	that	and	be	off	!	"
"	拿	那	和	是	离开	！	"

“拿着它滚开！”

" [aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . . .

"	I	cannot	take	it	.	.	.
"	我	不能	拿	它	.	.	.

“我无法接受……”

[aɪ] ['kænɑ:t] !
I cannot !
我 不能 !

我不能!

[fər'gɪv] [ˌem 'i:] ! "
Forgive me ! "
原谅 我 ! "

对不起! ”

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ! " [rɔ:rd] - , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fraɪtfəli] .
" Take it , I tell you ! " roared Tchelkache , rolling his eyes frightfully .
" 拿 它 , 我 告诉 你 ! " 咆哮 - , 滚动 他的 眼睛 可怕地 .

“拿着吧，我叫你！”切尔卡什咆哮道，惊恐地翻了个白眼。

" ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] !
" Pardon me !
" 赦免 我 !

“对不起!

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fə'givn] [ˌem 'i:] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " ['tɪmɪdli] [sed]
When you have forgiven me I'll take it , " timidly said
什么时候 你 有 已原谅 我 患病的 拿 它 , " 胆怯地 说

“等你原谅我了，我就收下，”他怯生生地说。

['gævrɪloʊ] , ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wet] [sænd][æt; ət] - [fi:t] .
Gavrilo , falling on the wet sand at Tchelkache's feet .
加夫里洛 , 坠落 在 这 湿的 沙 在 - 脚 .

加夫里洛倒在了切尔卡切脚下的湿沙上。

" [ju:; jʊ][laɪ] , [fu:l] , [ju:l] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns] ! " [sed] - , ['kɑ:nfɪdəntli] , [ænd; ənd]
" You lie , fool , you'll take it at once ! " said Tchelkache , confidently , and
" 你 说谎 , 傻子 , 你会 拿 它 在 一次 ! " 说 - , 自信地 , 和
['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
raising his head ,
提高 他的 头 ,

“你撒谎吧，傻瓜，你马上就会接受它！”切尔卡切自信地说道，并抬起了头。

[baɪ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['efərt] , [hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
by a painful effort , he thrust the money before his face .
经过 一个 痛苦 努力 , 他 推力 这 钱 前 他的 脸 .

他费了好大劲，才把钱塞到眼前。

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] !
" Take it , take it !
" 拿 它 , 拿 它 !

“拿走吧，拿走吧！”

[ju:; jʊ] ['hævnt] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] !
You haven't worked for nothing !
你 还没有 工作 为了 没有什么 !

你的付出并非徒劳!

[dəunt][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [feɪld] [tu:; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ə; eɪ][mæn] !
Don't be ashamed of having failed to assassinate a man !
不 是 羞愧 的 拥有 失败的 到 暗杀 一个 男人 !

不要为刺杀失败而感到羞耻!

[noʊ][wʌn] [wɪl] [kleɪm] ['eniwʌn] [laɪk] [ˌem 'i:] .
No one will claim anyone like me .
不 一 将要 宣称 任何人 喜欢 我 .

没有人会认领像我这样的人。

[juːl] [biː; bi] [θæŋkt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wen] [its] ['ɪɜːrnɪd] [wʌt] [juːv] [dʌn] .

You'll	**be**	**thanked**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**when**	**it's**	**learned**	**what**	**you've**	**done**	**.**
你会	是	谢谢	,	在	这	相反	,	什么时候	它是	学习	什么	你已经	完毕	.

相反，当人们知道你做了什么之后，他们会感谢你的。

[ðer; ðər] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

There	**,**	**take**	**it**	**!**
那里	,	拿	它	!

给你！

[noʊ] [wʌnl] [noʊ] [wʌt] [juːv] [dʌn] [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [sʌm; səm] [rɪ'wɔːrd] !

No	**one'll**	**know**	**what**	**you've**	**done**	**and**	**yet**	**it**	**deserves**	**some**	**reward**	**!**
不	一个会	知道	什么	你已经	完毕	和	然而	它	值得	一些	报酬	!

没有人会知道你做了什么，但这值得一些奖励！

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Here	**it**	**is**	**!**
这里	它	是	!

这里是！

" ['gævrɪloʊ] [sɔː] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [rɪ'liːvd] .

"	**Gavrilo**	**saw**	**that**	**Tchelkache**	**was**	**laughing**	**,**	**and**	**he**	**felt**	**relieved**	**.**
"	加夫里洛	锯	那	-	曾是	笑	,	和	他	毛毡	松了口气	.

“加夫里洛看到切尔卡切在笑，就松了一口气。”

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['mʌni] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	**held**	**the**	**money**	**tightly**	**in**	**his**	**hand**	**.**
他	握住	这	钱	紧紧	在	他的	手	.

他紧紧地把钱攥在手里。

" ['brʌðər] !

"	**Brother**	**!**
"	兄弟	!

“兄弟！

[wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?

Will	**you**	**forgive**	**me**	**?**
将要	你	原谅	我	?

你会原谅我吗?

[wəʊnt] [juː; jʊ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Won't	**you**	**do**	**it**	**?**
惯于	你	做	它	?

你不愿意做吗?

[seɪ] ?

Say	**?**
说	?

说?

" [hiː; hi] ['sʌplɪˌkeɪtɪd] ['tɪrfəli] .

"	**he**	**supplicated**	**tearfully**	**.**
"	他	恳求	泪流满面	.

他含泪恳求道。

" ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ! " [mimikt] - , ['raɪzɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tɔtəriŋ] [lɪmz] .

"	**Little**	**brother**	**!**	**"**	**mimicked**	**Tchelkache**	**,**	**rising**	**on**	**his**	**tottering**	**limbs**	**.**
"	小的	兄弟	!	"	模仿	-	,	上升	在	他的	颤巍巍	四肢	.

“小弟弟！”切尔卡什模仿着他的声音，摇摇晃晃地站了起来。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ]['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ] ?

"	**Why**	**should**	**I**	**pardon**	**you**	**?**
"	为什么	应该	我	赦免	你	?

我为什么要原谅你?

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

There's	no	occasion	for	it	.
有	不	场合	为了	它	.

没有必要这样做。

[tuː; tə] - [deɪ] [its] [juː; jʊ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['itl] [biː; bi][ˌem 'iː] . . . "

To	-	day	it's	you	,	to	-	morrow	it'll	be	me	.	.	.	"
到	-	天	它是	你	,	到	-	明天	它将	是	我	.	.	.	"

今天是你，明天就是我.....

" [ɑː] ! ['brʌðər] , ['brʌðər] ! " [said] ['gævrɪloʊ] , ['sɑːroʊfəli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ah	!	brother	,	brother	!	"	sighed	Gavrilo	,	sorrowfully	,	shaking	his	head	.
"	啊	!	兄弟	,	兄弟	!	"	叹了口气	加夫里洛	,	悲伤地	,	摇晃	他的	头	.

“啊！兄弟，兄弟！”加夫里洛悲伤地叹了口气，摇了摇头。

- [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['smaɪlɪŋ] ['streɪndʒli] ; [ðə; ði] [klɔːθ] [ræpt] [ə'raʊnd]

Tchelkache	was	standing	before	him	,	smiling	strangely	;	the	cloth	wrapped	around
-	曾是	常设	前	他	,	微笑	奇怪的	;	这	布	包装	大约

[hɪz; ɪz] [hed] , ['grædʒuəli] ['rednɪŋ] ,

his	head	,	gradually	reddening	,
他的	头	,	逐步地	发红	,

切尔卡什站在他面前，脸上带着诡异的笑容；他头上缠着的布渐渐泛红。

[riˈzembld] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [hed] - [dres] .

resembled	a	Turkish	head	-	dress	.
类似	一个	土耳其	头	-	裙子	.

形似土耳其头饰。

[ðə; ði] [reɪn] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] .

The	rain	fell	in	torrents	.
这	雨	跌倒	在	种子	.

雨势如注。

[ðə; ði] [siː] [kəm'pleɪnd] ['dʌlli] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [biːt] ['æŋgrəli] [ə'genst] [ðə; ði] [biːtʃ] .

The	sea	complained	dully	and	the	waves	beat	angrily	against	the	beach	.
这	海	抱怨	沉闷地	和	这	波浪	打	愤怒地	反对	这	海滩	.

大海发出沉闷的抱怨声，海浪愤怒地拍打着沙滩。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

The	two	men	were	silent	.
这	二	男人	是	沉默的	.

两人沉默不语。

" [gʊd] - [baɪ] ! " [sed] - , [wɪð; wɪθ][koʊld]['aɪrəni] .

"	Good	-	bye	!	"	said	Tchelkache	,	with	cold	irony	.
"	好的	-	再见	!	"	说	-	,	和	寒冷的	讽刺	.

“再见！”切尔卡切冷冷地讽刺道。

[hiː; hi] ['stægərd] , [hɪz; ɪz] [legz] ['trembld] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɑːdli] ,

He	staggered	,	his	legs	trembled	,	and	he	carried	his	head	oddly	,
他	交错	,	他的	腿	颤抖	,	和	他	携带	他的	头	奇怪	,

他踉跄了一下，双腿颤抖，头也歪向一边。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	though	he	was	afraid	of	losing	it	.
作为	尽管	他	曾是	害怕的	的	输	它	.

仿佛他害怕失去它似的。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['brʌðər] !

"	Pardon	me	,	brother	!
"	赦免	我	,	兄弟	!

“对不起，兄弟！”

" [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] ['gævrɪloʊ] .
" again repeated Gavrilo .
" 再次 重复 加夫里洛 .

加夫里洛再次重复道。

" [its] ['nʌθɪŋ] !
" It's nothing !
" 它是 没有什么 !

“没什么！

" ['draɪli] [rɪ'plaɪd] - ,
" drily replied Tchelkache ,
" 干巴巴地 回复 - ,

切尔卡切冷冷地回答道：

[æz; əz][hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd][ænd; ənd]['dʒentli] [pʊld] [hɪz; ɪz]
as he supported his head with his left hand and gently pulled his
作为 他 有 他的 头 和 他的 左边 手 和 轻轻地 拉 他的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] .
moustache with his right .
胡子 和 他的 正确的 .

他左手托着头，右手轻轻拉了拉胡子。

['gævrɪloʊ] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [stɪl] [fel]
Gavrilo stood gazing after him until he had disappeared in the rain that still fell
加夫里洛 站立 凝视 后 他 直到 他 有 消失 在 这 雨 那 仍然 跌倒
[ɪn] [faɪn] ,
in fine ,
在 美好的 ,

加夫里洛站在那里，目送他离去的背影，直到他消失在依然下着的雨中。

[kloʊz][drɑːps] , [en'veləpɪŋ] [ðə; ði] [step] [ɪn][ə; eɪ][mɪst][æz; əz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ænd; ənd] [greɪ] [æz; əz]
close drops , enveloping the steppe in a mist as impenetrable and gray as
关闭 滴 , 包围 这 草原 在 一个 薄雾 作为 坚不可摧 和 灰色的 作为
[stiːl] .
steel .
钢 .

密集的雨滴将草原笼罩在一层像钢铁一样浓重而灰暗的雾气中。

[ðen] ['gævrɪloʊ] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][wet][kæp] , [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,
Then Gavrilo took off his wet cap , made the sign of the cross ,
然后 加夫里洛 采取 离开 他的 湿的 帽 , 制成 这 符号 的 这 叉 ,

然后加夫里洛摘下湿漉漉的帽子，划了个十字。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] [prest] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [diːp] [saɪ] ;
looked at the money pressed tightly in his hand and drew a long , deep sigh ;
看起来 在 这 钱 按下 紧紧 在 他的 手 和 画 一个 长的 , 深的 叹 ;

看着紧紧攥在手里的钱，他长长地叹了口气；

[hiː; hi] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['buːti] [ɪn][hɪz; ɪz] [blaʊs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːk] , ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] [straɪdz] ,
he concealed his booty in his blouse and began to walk , taking long strides ,
他 暗 他的 赃物 在 他的 女式衬衫 和 开始 到 走 , 采取 长的 步幅 ,

他把赃物藏在衬衫里，然后迈着大步走起来。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [gɔːn] .
in the opposite direction to that in which Tchelkache had gone .
在 这 对面的 方向 到 那 在 哪个 - 有 已消失 .

与切尔卡什去的方向相反。

[ðə; ði] [siː] ['θʌndəd] , [θruː] [greɪt] ['hevi] [weɪvz] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [broʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

The	sea	thundered	,	threw	great	heavy	waves	upon	the	sand	and	broke	them	into
这	海	雷鸣	,	扔	伟大的	重的	波浪	之上	这	沙	和	打破	他们	进入

[foʊm] [ænd; ənd] [spreɪ] .

foam	and	spray	.
泡沫	和	喷	.

海浪轰鸣，巨大的波浪拍打在沙滩上，激起阵阵泡沫和浪花。

[ðə; ði] [reɪn] [læʃ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][lænd] ['pɪtiləsli] ; [ðə; ði] [wɪnd] [rɔːrd] .

The	rain	lashed	the	sea	and	land	pitilessly	;	the	wind	roared	.
这	雨	鞭打	这	海	和	土地	无情地	;	这	风	咆哮	.

暴雨无情地拍打着大海和陆地；狂风怒吼。

[ɔːl] [ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pleɪnts] , [kraɪz] [ænd; ənd] [dʌl] [saʊndz] .

All	the	air	around	was	filled	with	plaints	,	cries	and	dull	sounds	.
全部	这	空气	大约	曾是	已填	和	投诉	,	哭泣	和	乏味的	声音	.

周围到处都是哀号、哭喊和沉闷的声音。

[ðə; ði] [reɪn] [mæskt] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] . . .

The	rain	masked	sea	and	sky	.	.	.
这	雨	戴面具	海	和	天空	.	.	.

雨水掩盖了大海和天空.....

[ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [weɪvz] [suːn] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [red] [spɑːt] [wer] -

The	rain	and	the	breaking	waves	soon	washed	away	the	red	spot	where	Tchelkache
这	雨	和	这	打破	波浪	很快	洗过	离开	这	红色的	点	在哪里	-

[hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

had	been	struck	to	the	ground	;
有	到过	击	到	这	地面	;

雨水和翻滚的海浪很快冲刷掉了切尔卡切被击倒在地时留下的红色痕迹；

[ðeɪ] [suːn] [ɪ'feɪst] [hɪz; ɪz] [fuːt'prints] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

they	soon	effaced	his	footprints	and	those	of	the	lad	on	the	sand	,
他们	很快	抹去	他的	脚印	和	那些	的	这	小伙子	在	这	沙	,

他们很快就抹去了沙滩上他和那个男孩的脚印。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnli] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [left] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['drɑːmə]

and	the	lonely	beach	was	left	without	the	slightest	trace	of	the	little	drama
和	这	孤独	海滩	曾是	左边	没有	这	丝毫	痕迹	的	这	小的	戏剧

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [men] .

that	had	been	played	between	these	two	men	.
那	有	到过	玩	之间	这些	二	男人	.

寂静的海滩上，丝毫没有留下这两个男人之间上演的小小戏剧的痕迹。

['mælvə]

Malva
马尔瓦

马尔瓦

[baɪ][mæk'siːm] ['gɔrki]

BY	MAXIME	GORKY
经过	马克西姆	戈尔基

作者：马克西姆·高尔基

[ðə; ði] [siː] [læft] .

The	sea	laughed	.
这	海	笑了	.

大海笑了。

[ˌaɪ 'tiː] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði][wɔːrm][ænd; ənd] [laɪt] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

It	trembled	at	the	warm	and	light	breath	of	the	wind	and	became
它	颤抖	在	这	温暖的	和	光	气息	的	这	风	和	成为

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['taɪni] ['rɪŋklz] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['blaɪndɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [læft]

covered	with	tiny	wrinkles	that	reflected	the	sun	in	blinding	fashion	and	laughed
涵盖	和	微小的	皱纹	那	反映	这	太阳	在	失明	时尚	和	笑了

[æt; ət][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ɪts]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['sɪlvəri] [lɪps] .

at	the	sky	with	its	thousands	of	silvery	lips	.
在	这	天空	和	它是	数千	的	银色	嘴唇	.

它被温暖轻柔的微风吹得颤抖，身上布满了细小的皱纹，这些皱纹在阳光下闪闪发光，它用成千上万个银色的嘴唇对着天空大笑。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [speɪs] [bɪ'twiːn] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] [bʌzd] [ðə; ði] ['defnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [saʊnd]

In	the	deep	space	between	sea	and	sky	buzzed	the	deafening	and	joyous	sound
在	这	深的	空间	之间	海	和	天空	嗡嗡作响	这	震耳欲聋	和	欢乐	声音

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [biːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sændi] ['prɑːməntɔːri] .

of	the	waves	chasing	each	other	on	the	flat	beach	of	the	sandy	promontory	.
的	这	波浪	追逐	每个	其他	在	这	平坦的	海滩	的	这	沙	海角	.

在海天之间的深邃空间里，传来震耳欲聋、欢快无比的海浪在沙质岬角平坦的海滩上相互追逐的声音。

[ðɪs] [nɔɪz] [ænd; ənd]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] , [rɪ'vɜːbəˌreɪtɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði]

This	noise	and	brilliancy	of	sunlight	,	reverberated	a	thousand	times	by	the
这	噪音	和	才华横溢	的	阳光	,	回响	一个	千	时代	经过	这

[siː] ,

sea	,
海	,

阳光的喧嚣和耀眼，在海面上回荡了千百次。

['miŋgld] [hɑːr'moʊniəsli] [ɪn] ['siːsləs] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

mingled	harmoniously	in	ceaseless	and	joyous	agitation	.
混合	和谐地	在	不停歇	和	欢乐	搅动	.

在持续不断的欢乐喧闹中和谐交融。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ʃaɪn] ; [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [laɪt] .

The	sky	was	glad	to	shine	;	the	sea	was	happy	to	reflect	the	glorious	light	.
这	天空	曾是	高兴的	到	闪耀	;	这	海	曾是	快乐的	到	反映	这	辉煌	光	.

天空乐于闪耀光芒；大海乐于映照这灿烂的光芒。

[ðə; ði] [wɪnd] [kə'rest] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['sætn] - [laɪk] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

The	wind	caressed	the	powerful	and	satin	-	like	breast	of	the	sea	,
这	风	被爱抚	这	强大的	和	缎	-	喜欢	胸部	的	这	海	,

风轻抚着大海强大而如缎般的胸膛，

[ðə; ði] [sʌn] ['hiːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts] ['reɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [said] [æz; əz] [ɪf] [fə'tiːgd] [baɪ] [ðiːz]

the	sun	heated	it	with	its	rays	and	it	sighed	as	if	fatigued	by	these
这	太阳	加热	它	和	它是	射线	和	它	叹了口气	作为	如果	疲劳	经过	这些

['ɑːrd(ə)nt] [kə'resɪs] ;

ardent	caresses	;
热心	爱抚	;

太阳的光芒温暖着它，它仿佛被这热烈的爱抚弄得疲惫不堪，发出叹息声；

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔːlti] [ə'roʊmə][ʌv; əv][ɪts] [ˌemə'neɪʃn] .

it	filled	the	burning	air	with	the	salty	aroma	of	its	emanations	.
它	已填	这	燃烧	空气	和	这	咸	香气	的	它是	辐射	.

燃烧的空气中弥漫着它散发出的咸腥味。

[ðə; ði] [griːn] [weɪvz] , ['kɔːrsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['jeloʊ] [sænd] ,

The	green	waves	,	coursing	up	the	yellow	sand	,
这	绿色的	波浪	,	赛跑	向上	这	黄色的	沙	,

绿色的波浪，涌上黄色的沙滩，

[θruː] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌgˈʒʊriəs] [krests] [wɪtʃ] [meltid] [wɪð; wɪθ]

threw	on	the	beach	the	white	foam	of	their	luxurious	crests	which	melted	with
扔	在	这	海滩	这	白色的	泡沫	的	他们的	豪华	冠状物	哪个	融化	和

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['mɜːrmər] ,

a	gentle	murmur	,
一个	温和的	低语	,

它们奢华的海浪拍打着沙滩，激起的白色泡沫在沙滩上缓缓融化，发出轻柔的低语。

[ænd; ənd] [wet] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	wet	it	.
和	湿的	它	.

然后弄湿它。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['skætərd] [wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [siː] [wiːd] ,

At	intervals	along	the	beach	,	scattered	with	shells	and	sea	weed	,
在	间隔	沿着	这	海滩	,	疏散	和	贝壳	和	海	杂草	,

沿着海滩，不时散落着贝壳和海藻，

[wɜːr; wər] [steɪks] [ʌv; əv] [wʊd] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['fɪʃɪŋ] [nets] ,

were	stakes	of	wood	driven	into	the	sand	and	on	which	hung	fishing	nets	,
是	赌注	的	木头	驱动	进入	这	沙	和	在	哪个	悬挂	钓鱼	网	,

那是插在沙子里的木桩，上面挂着渔网。

['draɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['kɔbˌwebz] .

drying	and	casting	shadows	as	fine	as	cobwebs	.
烘干	和	铸件	阴影	作为	美好的	作为	蜘蛛网	.

干燥后投下像蜘蛛网一样细小的阴影。

[ə; eɪ] [fjuː] [lɑːrdʒ] ['boʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'jɑːnd] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk] ,

A	few	large	boats	and	a	small	one	were	drawn	up	beyond	high	-	water	mark	,
一个	很少	大的	船	和	一个	小的	一	是	绘制	向上	超过	高的	-	水	标记	,

几艘大船和一艘小船被拖到了高水位线以上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	the	waves	as	they	ran	up	towards	them	seemed	as	if	they	were
和	这	波浪	作为	他们	跑	向上	向	他们	似乎	作为	如果	他们	是

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

calling	to	them	.
呼叫	到	他们	.

当海浪向他们涌来时，仿佛在呼唤他们。

[gæf] , [ɔːrz; oʊrz] , [kɔɪld] [roʊps] ,

Gaffs	,	oars	,	coiled	ropes	,
失误	,	桨	,	卷曲	绳索	,

鱼叉、船桨、盘绕的绳索

['bæskəts][ænd; ənd] ['bærəlz] [leɪ] [ə'baʊt] [ɪn][dɪsˈɔːrdər][ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæbɪn]

baskets	and	barrels	lay	about	in	disorder	and	amidst	it	all	was	a	cabin
篮子	和	桶	躺	关于	在	紊乱	和	在……之中	它	全部	曾是	一个	舱

[bɪlt] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['bræntʃɪz] ,

built	of	yellow	branches	,
建造	的	黄色的	分支	,

篮子和木桶杂乱地散落在各处，其中有一间用黄色树枝搭建的小屋。

[bɑːrk][ænd; ənd] ['mætɪŋ] .

bark	and	matting	.
吠	和	垫子	.

树皮和垫子。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['keɪɑːs] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] [red] [ræg][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstremətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [mæst] .

Above	the	general	chaos	floated	a	red	rag	at	the	extremity	of	a	tall	mast	.
多于	这	一般的	混乱	漂浮	一个	红色的	抹布	在	这	末端	的	一个	高的	桅杆	.

在一片混乱之中，一根高高的桅杆顶端飘扬着一块红布。

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [leɪ] ['væsɪli] - ,

Under	the	shade	of	a	boat	lay	Vassili	Legostev	,
在下面	这	阴影	的	一个	船	躺	瓦西里	-	,

瓦西里·列戈斯捷夫躺在船荫下，

[ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊtpoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] .

the	watchman	at	this	outpost	of	the	Grebentchikov	fishing	grounds	.
这	守望者	在	这	前哨	的	这	-	钓鱼	理由	.

格列本奇科夫渔场这个哨所的守卫。

['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli]

Lying	on	his	stomach	,	his	head	resting	on	his	hands	,	he	was	gazing	fixedly
说谎	在	他的	胃	,	他的	头	休息	在	他的	双手	,	他	曾是	凝视	固定地

[aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

out	to	sea	,
出去	到	海	,

他俯卧在地，双手托着头，目光呆滞地望着大海。

[wer] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [dɑːnst] [ə; eɪ] [blæk] [spɑːt] .

where	away	in	the	distance	danced	a	black	spot	.
在哪里	离开	在	这	距离	跳舞	一个	黑色的	点	.

远处有一个黑点在跳动。

['væsɪli] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] .

Vassili	saw	with	satisfaction	that	it	grew	larger	and	was	drawing	nearer	.
瓦西里	锯	和	满意	那	它	生长	更大的	和	曾是	绘画	更近	.

瓦西里满意地看到它越来越大，越来越近。

['skruːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gler] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

Screwing	up	his	eyes	on	account	of	the	glare	caused	by	the	reflection	on	the
拧螺丝	向上	他的	眼睛	在	帐户	的	这	强光	导致	经过	这	反射	在	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他眯起眼睛，因为水面反射产生的强光刺得他睁不开眼。

[hiː; hi] [grʌntid] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd]['kɑːntent] .

he	grunted	with	pleasure	and	content	.
他	哼哼	和	乐趣	和	内容	.

他舒服地哼了一声，很满足。

['mælvə][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Malva	was	coming	.
马尔瓦	曾是	未来	.

玛尔瓦来了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ,

A	few	minutes	more	and	she	would	be	there	,
一个	很少	分钟	更多的	和	她	会	是	那里	,

再过几分钟她就到了。

['læfɪŋ] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [æz; əz][tuː; tə] [streɪn] ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wel] - [fɪld] ['bɑːdɪs] .

laughing	so	heartily	as	to	strain	every	stitch	of	her	well	-	filled	bodice	.
笑	所以	衷心地	作为	到	拉紧	每一个	缝	的	她	出色地	-	已填	紧身胸衣	.

她笑得如此开怀，以至于撑得她那件丰满的紧身胸衣的每一针都绷紧了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θroʊ] [hɜːr; hər][roʊ'bʌst][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm] ,

She	would	throw	her	robust	and	gentle	arms	around	him	and	kiss	him	,
她	会	扔	她	强壮的	和	温和的	武器	大约	他	和	吻	他	,

她会用她那强壮而温柔的双臂拥抱他，亲吻他。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪtʃ] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] [ðæt] ['stɑːtlz] [ðə; ði] [siː] [gʌlz] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

and	in	that	rich	sonorous	voice	that	startles	the	sea	gulls	would	give	him	the
和	在	那	富有的	响亮的	嗓音	那	惊吓	这	海	海鸥	会	给	他	这

[nuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]['jɑːndər] .

news	of	what	was	going	on	yonder	.
消息	的	什么	曾是	去	在	远处	.

他会用那浑厚响亮、能惊扰海鸥的声音，把远处发生的事情告诉他。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪʃ] [suːp] [tə'geðər] ,

They	would	make	a	good	fish	soup	together	,
他们	会	制作	一个	好的	鱼	汤	一起	,

它们一起做成鱼汤肯定很好喝。

[ænd; ənd] [drɪŋk] ['brændi] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃæt] [ænd; ənd] [kə'rest] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	drink	brandy	as	they	chatted	and	caressed	each	other	.
和	喝	白兰地	作为	他们	聊天	和	被爱抚	每个	其他	.

他们一边聊天一边喝白兰地，互相爱抚。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [spent] ['evri] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd]['hɑːlədeɪ] .

That	is	how	they	spent	every	Sunday	and	holiday	.
那	是	如何	他们	花费	每一个	星期日	和	假期	.

他们每个星期天和节假日都是这样度过的。

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪlaɪt] [hiː; hi] [wʊd] [roʊ] [hɜːr; hər] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['mɔːrnɪŋ]

And	at	daylight	he	would	row	her	back	over	the	sea	in	the	sharp	morning
和	在	日光	他	会	排	她	后退	超过	这	海	在	这	锋利的	早晨

[er] .

air	.
空气	.

天亮时分，他会划着小船，顶着清爽的晨风，送她渡海回去。

['mælvə] , [stɪl] ['nɑːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sliːp] , [wʊd] [hoʊld][ðə; ði] ['tɪlər] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ]

Malva	,	still	nodding	with	sleep	,	would	hold	the	tiller	and	he	would	watch
马尔瓦	,	仍然	点头	和	睡觉	,	会	抓住	这	耕耘机	和	他	会	手表

[hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [pʊld] .

her	as	he	pulled	.
她	作为	他	拉	.

玛尔瓦还在打盹儿，握着舵柄，他一边看着她一边拉船。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] , ['fʌni] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [bəuθ] , [laɪk] [ə; eɪ][kæt] [wɪtʃ]

She	was	amusing	at	those	times	,	funny	and	charming	both	,	like	a	cat	which
她	曾是	有趣	在	那些	时代	,	有趣的	和	迷人	两个都	,	喜欢	一个	猫	哪个

[hæd; həd] ['iːtn] [wel] .

had	eaten	well	.
有	吃	出色地	.

那时候的她很有趣，既滑稽又迷人，就像一只吃饱喝足的猫。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [slɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd][roʊl][hɜːr'self] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

Sometimes	she	would	slip	from	her	seat	and	roll	herself	up	at	the	bottom
有时	她	会	滑	从	她	座位	和	卷	她自己	向上	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] .

of	the	boat	like	a	ball	.
的	这	船	喜欢	一个	球	.

有时她会从座位上滑下来，像个球一样蜷缩在船底。

[æz; əz] ['væsɪli] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [spɑːt] [groʊ] ['lɑːrdʒər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]

As	Vassili	watched	the	little	black	spot	grow	larger	it	seemed	to	him	that
作为	瓦西里	观看	这	小的	黑色的	点	生长	更大的	它	似乎	到	他	那

['mælvə][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][boʊt] .

Malva	was	not	alone	in	the	boat	.
马尔瓦	曾是	不是	独自的	在	这	船	.

瓦西里看着那个小黑点越变越大，他觉得马尔瓦在船上并不孤单。

[kʊd; kəd] - [hæv; həv] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

Could	Serejka	have	come	along	with	her	?
可以	-	有	来	沿着	和	她	?

塞雷卡会不会是和她一起来的?

['væsɪli] [muːvd] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [sæt][ʌp] , ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

Vassili	moved	heavily	on	the	sand	,	sat	up	,	shaded	his	eyes	with	his	hands	,
瓦西里	已搬	重度	在	这	沙	,	卫星	向上	,	阴影	他的	眼睛	和	他的	双手	,

瓦西里在沙地上艰难地挪动着身子，坐起身来，用手遮住眼睛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪl] ['hjuːmər][bɪ'gæn][tuː; tə] [streɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [huː]

and	with	a	show	of	ill	humor	began	to	strain	his	eyes	to	see	who
和	和	一个	展示	的	患病的	幽默	开始	到	拉紧	他的	眼睛	到	看	WHO

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

was	coming	.
曾是	未来	.

他装出一副不耐烦的样子，眯起眼睛想看看是谁来了。

[noʊ] , [ðə; ði][mæn] ['roʊɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] - .

No	,	the	man	rowing	was	not	Serejka	.
不	,	这	男人	划船	曾是	不是	-	.

不，划船的人不是塞雷卡。

[hiː; hi]['roʊz; 'raʊz] [strɔːŋ] [bʌt; bət] ['klʌmzɪli] .

He	rows	strong	but	clumsily	.
他	行	强的	但	笨拙地	.

他划船很用力，但动作笨拙。

[ɪf] - [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] ['mælvə] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['rʌdər] .

If	Serejka	were	rowing	Malva	would	not	take	the	trouble	to	hold	the	rudder	.
如果	-	是	划船	马尔瓦	会	不是	拿	这	麻烦	到	抓住	这	舵	.

如果塞雷卡在划船，马尔瓦就不会费心去扶舵了。

" [heɪ] [ðer; ðər] ! " [kraɪd] ['væsɪli] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Hey	there	!	"	cried	Vassili	impatiently	.
"	嘿	那里	!	"	哭	瓦西里	不耐烦地	.

“喂！”瓦西里不耐烦地喊道。

[ðə; ði] [siː] [gʌlz] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

The	sea	gulls	halted	in	their	flight	and	listened	.
这	海	海鸥	停止	在	他们的	航班	和	听着	.

海鸥停止飞行，侧耳倾听。

" [hə'ləu] ! [hə'ləu] ! " [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] .

"	Hallo	!	Hallo	!	"	came	back	from	the	boat	.
"	你好	!	你好	!	"	来了	后退	从	这	船	.

“喂！喂！”有人从船上传来声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['sɑːnərəs] [vɔɪs] .

It	was	Malva's	sonorous	voice	.
它	曾是	-	响亮的	嗓音	.

那是玛尔瓦浑厚的声音。

" [huːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Who's	with	you	?
"	谁是	和	你	?

“谁和你在一起？”

" [ə; eɪ] [læf] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	A	laugh	replied	to	him	.
"	一个	笑	回复	到	他	.

他被一阵笑声回应。

" [dʒeɪd] ! " [swɔːr] ['væsɪli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Jade	!	"	swore	Vassili	under	his	breath	.
"	玉	!	"	发誓	瓦西里	在下面	他的	气息	.

“杰德！”瓦西里低声咒骂道。

[hiː; hi][spæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] .

He	spat	on	the	ground	with	vexation	.
他	争吵	在	这	地面	和	烦恼	.

他恼怒地朝地上啐了一口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

He	was	puzzled	.
他	曾是	困惑	.

他感到困惑。

[waɪl] [hiː; hi] [roʊld] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊər]

While	he	rolled	a	cigarette	he	examined	the	neck	and	back	of	the	rower
尽管	他	滚动	一个	卷烟	他	检查	这	脖子	和	后退	的	这	划船运动员

[huː] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] .

who	was	rapidly	drawing	nearer	.
WHO	曾是	快速	绘画	更近	.

他一边卷着香烟，一边打量着正在迅速靠近的划船运动员的脖子和背部。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zaʊndid] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [er] ,

The	sound	of	the	water	when	the	oars	struck	it	resounded	in	the	still	air	,
这	声音	的	这	水	什么时候	这	桨	击	它	回荡着	在	这	仍然	空气	,

船桨拍打水面的声音在静谧的空气中回荡。

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [krʌntʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɑːtʃmənz] [ber] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [stæmpt] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

and	the	sand	crunched	under	the	watchman's	bare	feet	as	he	stamped	about	in	his	impatience	.
和	这	沙	嘎吱作响	在下面	这	守望者的	裸	脚	作为	他	盖章	关于	在	他的	不耐烦	.

守夜人焦躁地跺着脚，光着的脚踩在沙子上发出嘎吱嘎吱的响声。

" [huːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Who's	with	you	?
"	谁是	和	你	?

“谁和你在一起？”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [smaɪl] [ɑːn]

"	he	cried	,	when	he	could	discern	the	familiar	smile	on
"	他	哭	,	什么时候	他	可以	辨别	这	熟悉的	微笑	在

当他辨认出那熟悉的笑容时，他哭了。

- ['prɪti] [plʌmp] [feɪs] .

Malva's	pretty	plump	face	.
-	漂亮的	丰满	脸	.

玛尔瓦漂亮的丰满脸庞。

" [weɪt] .

"	Wait	.
"	等待	.

“等待。

[juːl] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['læfɪŋ] .

You'll	know	him	all	right	,	"	she	replied	laughing	.
你会	知道	他	全部	正确的	,	"	她	回复	笑	.

“你肯定会认识他的，”她笑着回答。

[ðə; ði] ['roʊər] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] , ['ɔːlsoʊ] ['læfɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət] ['væsɪli] .

The	rower	turned	on	his	seat	and	,	also	laughing	,	looked	at	Vassili	.
这	划船运动员	转向	在	他的	座位	和	,	还	笑	,	看起来	在	瓦西里	.

划船者转过身，也笑着看向瓦西里。

[ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [fraund] .

The	watchman	frowned	.
这	守望者	皱眉	.

守夜人皱起了眉头。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['feloʊ] .

It	seemed	to	him	that	he	knew	the	fellow	.
它	似乎	到	他	那	他	知道	这	同伴	.

他觉得他认识这个人。

" [pʊl] ['hɑːrdər] !

"	Pull	harder	!
"	拉	更难	!

“用力拉！”

" [kə'mɑːndid] ['mælvə] .

"	commanded	Malva	.
"	命令	马尔瓦	.

“马尔瓦命令道。

[ðə; ði] [stroʊk] [wʌz; wəz][soʊ] ['vɪgərəs] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['kærid] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [weɪv]

The	stroke	was	so	vigorous	that	the	boat	was	carried	up	the	beach	on	a	wave
这	中风	曾是	所以	蓬勃	那	这	船	曾是	携带	向上	这	海滩	在	一个	海浪

,

,

,

划水力度如此之大，以至于船被海浪推上了沙滩。

[fel] ['oʊvər][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] ['raɪtɪd] [ɪt'self] [waɪl] [ðə; ði] [weɪv] [roʊld] [bæk] ['læfɪŋ] ['ɪntuː]

fell	over	on	one	side	and	then	righted	itself	while	the	wave	rolled	back	laughing	into
跌倒	超过	在	一	边	和	然后	右	本身	尽管	这	海浪	滚动	后退	笑	进入

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

向一侧倾倒后，又在海浪的笑声中恢复了平衡，同时海浪也滚滚而回大海。

[ðə; ði] ['roʊər] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['væsɪli] [sed] :

The	rower	jumped	out	on	the	beach	,	and	going	up	to	Vassili	said	:
这	划船运动员	跳了起来	出去	在	这	海滩	,	和	去	向上	到	瓦西里	说	:

划船者跳上沙滩，走到瓦西里面前说：

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['fɑːðər] ? "

"	How	are	you	,	father	?	"
"	如何	是	你	,	父亲	?	"

父亲，您好吗?

" [iːɑːkɔv] ! " [kraɪd] ['væsɪli] , [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən] [pliːzd] .

"	Iakov	!	"	cried	Vassili	,	more	surprised	than	pleased	.
"	雅科夫	!	"	哭	瓦西里	,	更多的	惊讶	比	高兴	.

“雅科夫！”瓦西里喊道，惊讶多于高兴。

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [θriː] [taɪmz] .

They	embraced	three	times	.
他们	拥抱	三	时代	.

他们拥抱了三次。

['æftərwərdz] - ['stu:pər] [bɪ'keɪm] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][bəuθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ʌn'i:zinis] .

Afterwards	**Vassili's**	**stupor**	**became**	**mingled**	**with**	**both**	**joy**	**and**	**uneasiness**	**.**
然后	-	昏迷	成为	混合	和	两个都	喜悦	和	不安	.

之后，瓦西里的震惊中夹杂着喜悦和不安。

[ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [strəʊkt] [hɪz; ɪz][blɑ:nd] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

The	**watchman**	**stroked**	**his**	**blond**	**beard**	**with**	**one**	**hand**	**and**	**with**	**the**	**other**
这	守望者	抚摸	他的	金发	胡须	和	一	手	和	和	这	其他

[dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] :

gesticulated	**:**
做手势	:

守夜人一手抚摸着金色的胡须，另一只手比划着：

" [aɪ] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌp] ; [maɪ] [hɑ:rt] [toʊld][ˌem 'i:][soʊ] .

"	**I**	**knew**	**something**	**was**	**up**	**;**	**my**	**heart**	**told**	**me**	**so**	**.**
"	我	知道	某物	曾是	向上	;	我的	心	讲述	我	所以	.

“我知道肯定出了什么事；我的直觉告诉我是这样。”

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] !

So	**it**	**was**	**you**	**!**
所以	它	曾是	你	!

原来是你！

[aɪ] [kept] ['æskɪŋ] [maɪ'self] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - .

I	**kept**	**asking**	**myself**	**if**	**it**	**was**	**Serejka**	**.**
我	保留	问	我	如果	它	曾是	-	.

我一直在问自己，那是不是塞雷卡。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] - .

But	**I**	**saw**	**it**	**was**	**not**	**Serejka**	**.**
但	我	锯	它	曾是	不是	-	.

但我发现她不是塞雷卡。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?

How	**did**	**you**	**come**	**here**	**?**
如何	做过	你	来	这里	?

你是怎么来到这里的?

" ['væsɪli] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]['mælvə] ,

"	**Vassili**	**would**	**have**	**liked**	**to**	**look**	**at**	**Malva**	**,**
"	瓦西里	会	有	喜欢	到	看	在	马尔瓦	,

瓦西里很想看看马尔瓦，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['rɑ:lɪkɪŋ] [aɪz] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] .

but	**his**	**son's**	**rollicking**	**eyes**	**were**	**upon**	**him**	**and**	**he**	**did**	**not**	**dare**	**.**
但	他的	儿子的	欢快的	眼睛	是	之上	他	和	他	做过	不是	敢	.

但他儿子那双翻白眼盯着他，他不敢。

[ðə; ði] [praɪd] [hi:; hi] [felt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['strʌgld] [ɪn][hɪm; ɪm]

The	**pride**	**he**	**felt**	**at**	**having**	**a**	**son**	**so**	**strong**	**and**	**handsome**	**struggled**	**in**	**him**
这	自豪	他	毛毡	在	拥有	一个	儿子	所以	强的	和	英俊的	挣扎	在	他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mælvə] .

with	**the**	**embarrassment**	**caused**	**by**	**the**	**presence**	**of**	**Malva**	**.**
和	这	尴尬	导致	经过	这	在场	的	马尔瓦	.

他为自己拥有一个如此强壮英俊的儿子而感到自豪，但马尔瓦的出现又让他感到尴尬。

[hi:; hi] ['ʃʌfəld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kept] ['æskɪŋ] [i:ɑ:kɔv][wʌn] ['kwestʃən] ['æftər] [ə'nʌðər] , ['ɔ:f(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

He	**shuffled**	**about**	**and**	**kept**	**asking**	**Iakov**	**one**	**question**	**after**	**another**	**,**	**often**	**without**
他	洗牌	关于	和	保留	问	雅科夫	一	问题	后	其他	,	经常	没有

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

waiting	**for**	**a**	**reply**	**.**
等待	为了	一个	回复	.

他来回踱步，不停地向雅科夫提出一个又一个问题，常常不等雅科夫回答就又问下去。

[hɪz; ɪz] [hed] [felt] [əˈwəːl] ,

His	head	felt	awhirl	,
他的	头	毛毡	旋转	,

他感到一阵眩晕，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [pərˈtɪkjələrli] [ʌnˈiːzi] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈmælvə] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [toʊn] .

and	he	felt	particularly	uneasy	when	he	heard	Malva	say	in	a	mocking	tone	.
和	他	毛毡	特别	不安	什么时候	他	听到	马尔瓦	说	在	一个	嘲讽	语气	.

当他听到马尔瓦用嘲讽的语气说道时，他感到格外不安。

" [dəunt] [skɪp] [əˈbaʊt] — [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .

"	Don't	skip	about	—	for	joy	.
"	不	跳过	关于	—	为了	喜悦	.

“不要高兴得跳来跳去。”

[teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

Take	him	to	the	cabin	and	give	him	something	to	eat	.
拿	他	到	这	舱	和	给	他	某物	到	吃	.

把他带到小木屋里，给他点吃的。

" [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

"	The	father	examined	his	son	from	head	to	foot	.
"	这	父亲	检查	他的	儿子	从	头	到	脚	.

父亲从头到脚检查了儿子。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈlætɚz] [lɪps] [ˈhɔvəd] [ðæt] [ˈkʌnɪŋ] [smaɪl] [ˈvæsɪli] [nuː] [soʊ] [wel] .

On	the	latter's	lips	hovered	that	cunning	smile	Vassili	knew	so	well	.
在	这	后者的	嘴唇	悬停	那	狡猾	微笑	瓦西里	知道	所以	出色地	.

后者的嘴角浮现出瓦西里非常熟悉的狡黠笑容。

[ˈmælvə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [griːn] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [mʌntʃt]

Malva	turned	her	green	eyes	from	the	father	to	the	son	and	munched
马尔瓦	转向	她	绿色的	眼睛	从	这	父亲	到	这	儿子	和	咀嚼

[ˈmelən] [siːdz] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [smɔːl] [waɪt] [tiːθ] .

melon	seeds	between	her	small	white	teeth	.
瓜	种子	之间	她	小的	白色的	牙齿	.

玛尔瓦将她绿色的眼睛从父亲转向儿子，用她洁白的小牙齿嚼着瓜子。

[iːɑːkɔv] [smaɪld] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈpeɪnf(ə)l] [tuː; tə] [ˈvæsɪli] ,

Iakov	smiled	and	for	a	few	seconds	,	which	were	painful	to	Vassili	,
雅科夫	微笑	和	为了	一个	很少	秒	,	哪个	是	痛苦	到	瓦西里	,

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənt] .

all	three	were	silent	.
全部	三	是	沉默的	.

雅科夫笑了，三人沉默了几秒钟，这几秒钟对瓦西里来说十分难熬。

" [aɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , " [sed] [ˈvæsɪli] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈgoʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .

"	I'll	come	back	in	a	moment	,	"	said	Vassili	suddenly	going	towards	the	cabin	.
"	患病的	来	后退	在	一个	片刻	,	"	说	瓦西里	突然	去	向	这	舱	.

“我马上回来，”瓦西里说着，突然朝小屋走去。

" [dəunt] [steɪ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] [ˈwɔːtər] .

"	Don't	stay	there	in	the	sun	,	I'm	going	to	fetch	some	water	.
"	不	停留	那里	在	这	太阳	,	我是	去	到	拿来	一些	水	.

“别在那儿晒太阳了，我去打点水。”

[wiːl] [meɪk] [sʌm; səm] [suːp] .

We'll	make	some	soup	.
出色地	制作	一些	汤	.

我们来做点汤吧。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [fɪʃ] [suːp] , [iːɑːkɔv] .

I'll	give	you	some	fish	soup	,	Iakov	.
患病的	给	你	一些	鱼	汤	,	雅科夫	.

雅各布，我给你做些鱼汤。

" [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] ['sɔːspæn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd]

"	He	seized	a	saucepan	that	was	lying	on	the	ground	and	disappeared	behind
"	他	查获	一个	平底锅	那	曾是	说谎	在	这	地面	和	消失	在后面

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [nets] .

the	fishing	nets	.
这	钓鱼	网	.

他抓起地上的一个平底锅，消失在渔网后面。

['mælvə][ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Malva	and	the	peasant	followed	him	.
马尔瓦	和	这	农民	随后	他	.

玛尔瓦和那个农夫跟着他走了。

" [wel] , [maɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feloʊ] , [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['dɪdnt] [aɪ] ? " [sed] ['mælvə]

"	Well	,	my	fine	young	fellow	,	I	brought	you	to	your	father	,	didn't	I	?	"	said	Malva
"	出色地	,	我的	美好的	年轻的	同伴	,	我	带来	你	到	你的	父亲	,	没有	我	?	"	说	马尔瓦

,

,

,

“嗯，我的好小伙子，我把你带到你父亲那里去了，不是吗？”马尔瓦说道。

['brʌʃɪŋ] [ʌp] [ə'genst] - [roʊ'bʌst] ['fɪgjər] .

brushing	up	against	Iakov's	robust	figure	.
刷牙	向上	反对	-	强壮的	数字	.

撞到了雅科夫健壮的身躯。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [feɪs] [freɪmd] [ɪn][ɪts] [kɜːrld] [blɑːnd] [bɪrd] ,

He	turned	towards	her	his	face	framed	in	its	curled	blond	beard	,
他	转向	向	她	他的	脸	框	在	它是	卷曲	金发	胡须	,

他转过身面向她，卷曲的金色胡须衬托着他的脸庞。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [sed] :

and	with	a	brilliant	gleam	in	his	eyes	said	:
和	和	一个	杰出的	闪耀	在	他的	眼睛	说	:

他眼中闪过一丝光芒，说道：

" [jes] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] — [its] [faɪn] [hɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Yes	,	here	we	are	—	It's	fine	here	,	isn't	it	?
"	是的	,	这里	我们	是	—	它是	美好的	这里	,	不是	它	?

“是的，我们到了——这里很好，不是吗？”

[wʌt] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [siː] ! "

What	a	stretch	of	sea	!	"
什么	一个	拉紧	的	海	!	"

多么壮丽的海景啊！

" [ðə; ði] [siː] [ɪz] [greɪt] .

"	The	sea	is	great	.
"	这	海	是	伟大的	.

大海真伟大。

[hæz; həz][ðə; ði][oʊld][mæn] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] ? "

Has	the	old	man	changed	much	?	"
有	这	老的	男人	已更改	很多	?	"

老人变化大吗?

" [noʊ] , [nɑːt] [mʌtʃ] .
" No , not much .
" 不 , 不是 很多 .

“不，不多。”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [mɔːr] [greɪ] .
I expected to find him more grey .
我 预期的 到 寻找 他 更多的 灰色的 .

我原以为他肤色会更灰白一些。

['hiːz] [stɪl] ['prɪti] ['sɑːlɪd] . "
He's still pretty solid . "
他是 仍然 漂亮的 坚硬的 . "

他依然很稳健。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ? "
" How long is it since you saw him ? "
" 如何 长的 是 它 自从 你 锯 他 ? "

你上次见到他是什么时候?

" [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] .
" About five years .
" 关于 五 年 .

大约五年。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌsev(ə)n'tiːn] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
I was nearly seventeen when he left the village .
我 曾是 几乎 十七 什么时候 他 左边 这 村庄 .

他离开村子时，我快十七岁了。

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] ,
" They entered the cabin ,
" 他们 进入 这 舱 ,

他们进入了小屋，

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ]
the air of which was suffocating from the heat and the odor of cooking
这 空气 的 哪个 曾是 令人窒息的 从 这 热 和 这 气味 的 烹饪
[fɪʃ] .
fish .
鱼 .

空气中弥漫着热气和烤鱼的气味，令人窒息。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] .
They sat down .
他们 卫星 向下 .

他们坐了下来。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌfli] - [hjuːn] [oʊk] ['teɪbl] .
Between them there was a roughly - hewn oak table .
之间 他们 那里 曾是 一个 大致 - 凿 橡木 桌子 .

他们之间摆着一张粗糙的橡木桌。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
They looked at each other for a long time without speaking .
他们 看起来 在 每个 其他 为了 一个 长的 时间 没有 请讲 .

他们彼此对视了很久，一句话也没说。

" [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk] [hɪr] ? " [sed] ['mælvə][æt; ət][læst] .
" So you want to work here ? " said Malva at last .
" 所以 你 想 到 工作 这里 ? " 说 马尔瓦 在 最后的 .

“所以你想在这里工作？”马尔瓦最后问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ɪf] [aɪ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] , [aɪl] [wɜːrk] . "
If I find something , I'll work . "
如果 我 寻找 某物 , 患病的 工作 . "

如果我找到工作，我会去做。

" [juːl] [faɪnd] [wɜːrk] , " [rɪ'plaɪd] ['mælvə][wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ['krɪtɪkli] [wɪð; wɪθ]
" You'll find work , " replied Malva with assurance , examining him critically with
" 你会 寻找 工作 , " 回复 马尔瓦 和 保证 , 检查 他 关键 和
[hɜːr; hər] [griːn] [aɪz] .
her green eyes .
她 绿色的 眼睛 .

“你会找到工作的，”玛尔瓦自信地回答道，同时用她那双绿色的眼睛仔细地打量着他。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
He paid no attention to her ,
他 有薪酬的 不 注意力 到 她 ,

他根本没理会她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːv] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and with his sleeve wiped away the perspiration that covered his face .
和 和 他的 袖子 擦拭 离开 这 汗 那 涵盖 他的 脸 .

他用袖子擦了擦脸上的汗水。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .
She suddenly began to laugh .
她 突然 开始 到 笑 .

她突然笑了起来。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] ['prɑːbəbli] [sent] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [baɪ][juː; jʊ] ?
" Your mother probably sent messages for your father by you ?
" 你的 母亲 大概 发送 消息 为了 你的 父亲 经过 你 ?

你母亲可能通过你给你父亲传递了信息?

" [iːɑːkɔv] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [ɪl] ['hjuːmər][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
" Iakov gave a shrug of ill humor and replied :
" 雅科夫 给予 一个 耸肩 的 患病的 幽默 和 回复 :

雅科夫不悦地耸了耸肩，回答说：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ? "
What if she did ? "
什么 如果 她 做过 ? "

如果她真的这么做了呢?

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] .
" Oh , nothing .
" 哦 , 没有什么 .

“哦，没什么。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ðə; ði] ['laʊdər] .
" And she laughed the louder .
" 和 她 笑了 这 更大声 .

她笑得更大声了。

[hɜːr; hər] [læf] [dɪs'pliːzd] [iːɑːkɔv] .

Her	laugh	displeased	Iakov	.
她	笑	不高兴	雅科夫	.

她的笑声让雅科夫很不高兴。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

He	paid	no	attention	to	her	and	thought	of	his	mother's	instructions	.
他	有薪酬的	不	注意力	到	她	和	想法	的	他的	母亲的	指示	.

他没有理会她，而是牢记母亲的嘱咐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['kwɪkli] ,

When	she	accompanied	him	to	the	end	of	the	village	she	had	said	quickly	,
什么时候	她	伴随	他	到	这	结尾	的	这	村庄	她	有	说	迅速地	,

['blɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] :

blinking	her	eyes	:
眨眼	她	眼睛	:

当她陪他走到村子尽头时，她眨着眼睛，飞快地说：

" [ɪn] ['kraɪsts] [neɪm] , [iːɑːkɔv] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - ['fɑːðər] , ['mʌðər] [ɪz] [ə'loʊn] ['jɑːndər] .

"	In	Christ's	name	,	Iakov	say	to	him	:	'	Father	,	mother	is	alone	yonder	.
"	在	基督的	姓名	,	雅科夫	说	到	他	:	-	父亲	,	母亲	是	独自的	远处	.

雅各布奉基督的名对他说："父亲，母亲独自一人在那边。"

[faɪv] ['jɪrz] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'loʊn] .

Five	years	have	gone	by	and	she	is	always	alone	.
五	年	有	已消失	经过	和	她	是	总是	独自的	.

五年过去了，她一直孤身一人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [oʊld] . -

She	is	getting	old	.	'
她	是	获得	老的	.	-

她年纪大了。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [iːɑːkɔv] , [maɪ]['lɪt(ə)l][iːɑːkɔv] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .

Tell	him	that	,	Iakov	,	my	little	Iakov	,	for	the	love	of	God	.
告诉	他	那	,	雅科夫	,	我的	小的	雅科夫	,	为了	这	爱	的	上帝	.

看在上帝的份上，告诉雅各布，我的小雅各布。

['mʌðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .

Mother	will	soon	be	an	old	woman	.
母亲	将要	很快	是	一个	老的	女士	.

母亲很快就要老了。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [ə'loʊn] , ['ɔːlweɪz] [æt; ət][wɜːrk] .

She's	always	alone	,	always	at	work	.
她是	总是	独自的	,	总是	在	工作	.

她总是孤身一人，总是忙于工作。

[ɪn] ['kraɪsts] [neɪm] , [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] .

In	Christ's	name	,	tell	him	that	.
在	基督的	姓名	,	告诉	他	那	.

奉基督的名，告诉他这些。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wept] ['saɪləntli] , ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] .

"	And	she	had	wept	silently	,	hiding	her	face	in	her	apron	.
"	和	她	有	哭泣	默默	,	隐藏	她	脸	在	她	围裙	.

她默默地哭泣着，把脸埋在围裙里。

[iːɑːkɔv][hæd; həd][nɑːt] ['pitid] [hɜːr; hər] [ðen] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [naʊ] .

Iakov	had	not	pitied	her	then	,	but	he	did	now	.
雅科夫	有	不是	可怜的	她	然后	,	但	他	做过	现在	.

当时雅科夫并不怜悯她，但现在他怜悯她了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ˈmælvə] ,

And	his	face	took	on	a	hard	expression	before	Malva	,
和	他的	脸	采取	在	一个	难的	表达	前	马尔瓦	,

在马尔瓦面前，他的表情变得严肃起来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈbjuːs] [hɜːr; hər] .

as	if	he	were	about	to	abuse	her	.
作为	如果	他	是	关于	到	虐待	她	.

仿佛他即将对她施暴似的。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ! " [kraɪd] [ˈvæsɪli] ,

"	Here	I	am	!	"	cried	Vassili	,
"	这里	我	是	!	"	哭	瓦西里	,

“我来了！”瓦西里喊道。

[ˈbɜːrstɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪgəlɪŋ] [fɪʃ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][ðə; ði]

bursting	in	on	them	with	a	wriggling	fish	in	one	hand	and	a	knife	in	the
爆发	在	在	他们	和	一个	扭动	鱼	在	一	手	和	一个	刀	在	这

[ˈʌðər] .

other	.
其他	.

他一手拿着一条活蹦乱跳的鱼，一手拿着一把刀，闯了进去。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ʌnˈiːzinis] , [bʌt; bət][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]

He	had	not	got	over	his	uneasiness	,	but	had	succeeded	in
他	有	不是	得到	超过	他的	不安	,	但	有	成功了	在

[dɪˈsɪmjəˌleɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [diːp] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .

dissimulating	it	deep	within	him	.
掩饰	它	深的	之内	他	.

他内心深处的不安并没有消除，但他成功地将其掩藏了起来。

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gests] [wɪð; wɪθ] [səˈrenəti] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈneɪtʃər] ;

Now	he	looked	at	his	guests	with	serenity	and	good	nature	;
现在	他	看起来	在	他的	客人	和	宁静	和	好的	自然	;

现在他神态安详，和蔼地看着他的客人；

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈædʒɪteɪtɪd][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .

only	his	manner	was	more	agitated	than	usual	.
仅有的	他的	方式	曾是	更多的	激动	比	通常	.

只是他的神态比平时更加激动。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] .

"	I'll	make	a	bit	of	a	fire	in	a	minute	,	and	we'll	talk	.
"	患病的	制作	一个	少量	的	一个	火	在	一个	分钟	,	和	出色地	讲话	.

“我一会儿生点火，我们再谈。”

[waɪ] , [iːɑːkɔv] , [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeloʊ] [juːv] [groʊn] !

Why	,	Iakov	,	what	a	fine	fellow	you've	grown	!
为什么	,	雅科夫	,	什么	一个	美好的	同伴	你已经	生长	!

哎呀，雅各布，你长成这么优秀的小伙子了！

" [əˈgen] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

"	Again	he	disappeared	.
"	再次	他	消失	.

他又消失了。

[ˈmælvə] [went] [ɑːn] [mʌntʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmelən] [siːdz] .

Malva	went	on	munching	her	melon	seeds	.
马尔瓦	去	在	咀嚼	她	瓜	种子	.

玛尔瓦继续嚼着她的瓜子。

[ʃiː; ʃi][stɛərd] [fə'mɪliərli] [æt; ət][iːɑːkɔv] .

She	stared	familiarly	at	Iakov	.
她	凝视	熟悉地	在	雅科夫	.

她用熟悉的眼神凝视着雅科夫。

[hiː; hi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ,

He	tried	not	to	meet	her	eyes	,	although	he	would	have	liked	to	,
他	尝试	不是	到	见面	她	眼睛	,	虽然	他	会	有	喜欢	到	,

他尽量避免与她对视，尽管他很想看她的眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :

and	he	thought	to	himself	:
和	他	想法	到	他自己	:

他心想：

" [laɪf] [mʌst; məst] [kʌm] ['iːzi] [hɪr] .

"	Life	must	come	easy	here	.
"	生活	必须	来	简单的	这里	.

这里的生活一定很轻松。

['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] .

People	seem	to	eat	as	much	as	they	want	to	.
人们	似乎	到	吃	作为	很多	作为	他们	想	到	.

人们似乎想吃多少就吃多少。

[haʊ] [strɔːŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ənd] ['fɑːðər] , [tuː] !

How	strong	she	is	and	father	,	too	!
如何	强的	她	是	和	父亲	,	也	!

她和她的父亲都好坚强！

" [ðen] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] , [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] :

"	Then	intimidated	by	the	silence	,	he	said	aloud	:
"	然后	受到恐吓	经过	这	沉默	,	他	说	大声	:

“然后，他被这沉默吓住了，大声说道：”

" [aɪ][fər'gɑːt][maɪ][bæg][ɪn][ðə; ði][boʊt] .

"	I	forgot	my	bag	in	the	boat	.
"	我	忘了	我的	包	在	这	船	.

“我把包忘在船上了。”

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	go	and	get	it	.
患病的	去	和	得到	它	.

我去拿。

" [iːɑːkɔv] [roʊz] ['liːʒərli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	Iakov	rose	leisurely	and	went	out	.
"	雅科夫	玫瑰	悠闲	和	去	出去	.

雅各布悠闲地起身出去了。

['væsɪli] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

Vassili	appeared	a	moment	later	.
瓦西里	出现	一个	片刻	之后	.

瓦西里随后出现。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [tɔːrdz] ['mælvə][ænd; ənd] [sed] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] :

He	bent	down	towards	Malva	and	said	rapidly	with	anger	:
他	弯曲	向下	向	马尔瓦	和	说	快速	和	愤怒	:

他弯下腰，对着玛尔瓦愤怒地快速说道：

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ?

"	What	did	you	want	to	bring	him	for	?
"	什么	做过	你	想	到	带来	他	为了	?

你想把他带来做什么？

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "

What	shall	I	tell	him	about	you	?	"
什么	将	我	告诉	他	关于	你	?	"

我该如何向他提起你呢?

" [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	What's	that	to	me	?
"	是什么	那	到	我	?

那跟我有什么关系?

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

Am	I	afraid	of	him	?
是	我	害怕的	的	他	?

我害怕他吗?

[ɔːr][ʌv; əv][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [griːn] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn] .

Or	of	you	?	"	she	asked	,	closing	her	green	eyes	with	disdain	.
或者	的	你	?	"	她	问	,	结束	她	绿色的	眼睛	和	蔑视	.

“或者你?”她问道，轻蔑地闭上了绿色的眼睛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] : " [haʊ] [juː; jʊ] [went] [ɑːn] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

Then	she	laughed	:	"	How	you	went	on	when	you	saw	him	.
然后	她	笑了	:	"	如何	你	去	在	什么时候	你	锯	他	.

然后她笑了：“你见到他时的反应真是……”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] ! "

It	was	so	funny	!	"
它	曾是	所以	有趣的	!	"

太搞笑了!

" ['fʌni] , [eɪ] ?

"	Funny	,	eh	?
"	有趣的	,	嗯	?

“真有趣，是吧?”

" [ðə; ði][sænd] [krʌntʃt] ['ʌndər] - [steps] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sə'spend] [ðer; ðər]

"	The	sand	crunched	under	Iakov's	steps	and	they	had	to	suspend	their
"	这	沙	嘎吱作响	在下面	-	步骤	和	他们	有	到	暂停	他们的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

“雅各布的脚步踩在沙地上，发出嘎吱嘎吱的响声，他们不得不暂停谈话。”

[iːɑːkɔv][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

Iakov	had	brought	a	bag	which	he	threw	into	a	corner	.
雅科夫	有	带来	一个	包	哪个	他	扔	进入	一个	角落	.

雅科夫带来了一个包，他把它扔到了角落里。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .

He	cast	a	hostile	look	at	the	young	woman	.
他	投掷	一个	敌对的	看	在	这	年轻的	女士	.

他恶狠狠地瞪了年轻女子一眼。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [mʌntʃɪŋ] [hɜːr; hər] [siːdz] .

She	went	on	munching	her	seeds	.
她	去	在	咀嚼	她	种子	.

她继续咀嚼着种子。

['væsɪli] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['wjdbin] , [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] :

Vassili	,	seating	himself	on	the	woodbin	,	said	with	a	forced	smile	:
瓦西里	,	座位	他自己	在	这	木箱	,	说	和	一个	强制	微笑	:

瓦西里坐在木桶上，挤出一个笑容说道：

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ? "

"	**What**	**made**	**you**	**think**	**of**	**coming**	**?**	"
"	什么	制成	你	思考	的	未来	?	"

你为什么会想到来这里呢?

" [waɪ] , [aɪ][dʒʌst] [keɪm] .

"	**Why**	**,**	**I**	**just**	**came**	**.**
"	为什么	,	我	只是	来了	.

“我刚来。”

[wiː; wi] [roʊt] [juː; jʊ] . "

We	**wrote**	**you**	**.**	**"**
我们	写道	你	.	"

我们给你写过信了。

" [wen] ?

"	**When**	**?**
"	什么时候	?

“什么时候?

[aɪ] ['hævnt] [rɪ'siːvd] ['eni] ['letər] . "

I	**haven't**	**received**	**any**	**letter**	**.**	**"**
我	还没有	已收到	任何	信	.	"

我没有收到任何信件。

" ['riːəli] ?

"	**Really**	**?**
"	真的	?

“真的吗?

[wiː; wi] [roʊt] ['ɔːf(ə)n] . "

We	**wrote**	**often**	**.**	**"**
我们	写道	经常	.	"

我们经常通信。

" [ðə; ði] ['letər] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][lɔːst] , " [sed] ['væsɪli] [rɪ'gretfəli] .

"	**The**	**letter**	**must**	**have**	**got**	**lost**	**,**	**"**	**said**	**Vassili**	**regretfully**	**.**
"	这	信	必须	有	得到	丢失的	,	"	说	瓦西里	遗憾的是	.

“那封信一定是弄丢了,”瓦西里遗憾地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [wen] [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "

"	**It**	**always**	**does**	**when**	**it's**	**important**	**.**	**"**
"	它	总是	做	什么时候	它是	重要的	.	"

“关键时刻总是如此。”

" [soʊ][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] ? " [æskt] [iːɑːkɔv] , [sə'spɪʃəsli] .

"	**So**	**you**	**don't**	**know**	**how**	**things**	**are**	**at**	**home**	**?**	**"**	**asked**	**Iakov**	**,**	**suspiciously**	**.**
"	所以	你	不	知道	如何	事物	是	在	家	?	"	问	雅科夫	,	可疑地	.

“所以你不知道家里的情况怎么样?”雅科夫狐疑地问道。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?

"	**How**	**should**	**I**	**know**	**?**
"	如何	应该	我	知道	?

我怎么会知道?

[aɪ] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['letər] .

I	**received**	**no**	**letter**	**.**
我	已收到	不	信	.

我没有收到信。

" [ðen] [iːɑːkɔv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ded] ,

"	**Then**	**Iakov**	**told**	**him**	**that**	**the**	**horse**	**was**	**dead**	**,**
"	然后	雅科夫	讲述	他	那	这	马	曾是	死的	,

“然后雅科夫告诉他，那匹马死了。”

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][kɔːrn][hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['februeri] ,

that	all	the	corn	had	been	eaten	before	the	beginning	of	February	,
那	全部	这	玉米	有	到过	吃	前	这	开始	的	二月	,

所有的玉米在二月初之前就都被吃光了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [wɜːrk] .

and	that	he	himself	had	been	unable	to	find	any	work	.
和	那	他	他自己	有	到过	无法	到	寻找	任何	工作	.

他本人也一直找不到工作。

[heɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['perɪʃt] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] .

Hay	was	also	short	,	and	the	cow	had	almost	perished	from	hunger	.
干草	曾是	还	短的	,	和	这	奶牛	有	几乎	遇难	从	饥饿	.

干草也不够，这头牛几乎饿死了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʌn'tɪl] ['eɪprəl][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]

They	had	managed	as	best	they	could	until	April	and	then	they	decided	that
他们	有	管理	作为	最好的	他们	可以	直到	四月	和	然后	他们	决定	那

[iːɑːkɔv] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['fɑːðər] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [θriː] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Iakov	should	join	the	father	far	away	and	work	three	months	with	him	.
雅科夫	应该	加入	这	父亲	远的	离开	和	工作	三	几个月	和	他	.

他们一直尽力维持到四月份，然后他们决定让雅科夫去和父亲一起远方工作三个月。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

That	is	what	they	had	written	.
那	是	什么	他们	有	书面	.

这就是他们写下的内容。

[ðen] [ðeɪ] [soʊld] [θriː] [ʃiːp] , [bɔːt] ['flaʊər][ænd; ənd] [heɪ] [ænd; ənd][iːɑːkɔv][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

Then	they	sold	three	sheep	,	bought	flour	and	hay	and	Iakov	had	started	.
然后	他们	卖	三	羊	,	买	面粉	和	干草	和	雅科夫	有	开始	.

然后他们卖掉了三只羊，买了面粉和干草，雅各布就开始了他的旅程。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)l] ? " [kraɪd] - .

"	How	is	that	possible	?	"	cried	Vassali	.
"	如何	是	那	可能的	?	"	哭	-	.

“这怎么可能？”瓦萨利喊道。

" [aɪ] [sent] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['mʌni] . "

"	I	sent	you	some	money	.	"
"	我	发送	你	一些	钱	.	"

我给你寄了些钱。

" [jʊr; jər] ['mʌni] ['dɪdnt] [goʊ][fɑːr] .

"	Your	money	didn't	go	far	.
"	你的	钱	没有	去	远的	.

你的钱没花多少钱。

[wiː; wi] [rɪ'per] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['mæri] ['sɪstər] [ɔːf] [ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]

We	repaired	the	cottage	,	we	had	to	marry	sister	off	and	I	bought	a
我们	已修复	这	小屋	,	我们	有	到	结婚	姐姐	离开	和	我	买	一个

[plaʊ] .

plough	.
犁	.

我们修缮了小屋，我们不得不把妹妹嫁出去，我还买了一台犁。

[juː; jʊ] [noʊ] [faɪv] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

You	know	five	years	is	a	long	time	.	"
你	知道	五	年	是	一个	长的	时间	.	"

你知道五年时间很长。

" [hʌm] , " [sed] ['væsɪli] , " ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] ?

"	Hum	,	"	said	Vassili	,	"	wasn't	it	enough	?
"	哼	,	"	说	瓦西里	,	"	不是	它	足够的	?

“嗯，”瓦西里说，“这还不够吗？”

[wʌt] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [woʊ] !

What	a	tale	of	woe	!
什么	一个	故事	的	悲哀	!

真是个悲惨的故事！

[ɑː] , [ðeəz; ðəz] [maɪ] [suːp] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] !

Ah	,	there's	my	soup	boiling	over	!
啊	,	有	我的	汤	沸腾	超过	!

啊，我的汤要溢出来了！

" [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɔːspæn] ,

"	He	rose	and	stooping	before	the	fire	on	which	was	the	saucepan	,
"	他	玫瑰	和	弯腰	前	这	火	在	哪个	曾是	这	平底锅	,

他站起身，弯腰走到火堆前，火堆上放着一口平底锅。

['væsɪli] ['medɪˌteɪtɪd] [waɪl] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [skʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleɪm] .

Vassili	meditated	while	throwing	the	scum	into	the	flame	.
瓦西里	冥想	尽管	投掷	这	浮渣	进入	这	火焰	.

瓦西里一边冥想，一边把浮渣扔进火焰里。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [rɪ'saɪt(ə)l] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] ,

Nothing	in	his	son's	recital	had	touched	him	particularly	,
没有什么	在	他的	儿子的	独奏会	有	感动	他	特别	,

儿子的演奏中没有什么特别打动他的地方。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['ɪrɪteɪtɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [iːɑːkɔv] .

and	he	felt	irritated	against	his	wife	and	Iakov	.
和	他	毛毡	受刺激	反对	他的	妻子	和	雅科夫	.

他对妻子和雅各感到恼火。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [faɪv] ['jɪrz] ,

He	had	sent	them	a	great	deal	of	money	during	the	last	five	years	,
他	有	发送	他们	一个	伟大的	交易	的	钱	期间	这	最后的	五	年	,

过去五年里，他曾给他们寄过一大笔钱。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

and	yet	they	had	not	been	able	to	manage	.
和	然而	他们	有	不是	到过	有能力的	到	管理	.

然而，他们却未能做到。

[ɪf] ['mælvə][hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['prez(ə)nt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [toʊld] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt]

If	Malva	had	not	been	present	he	would	have	told	his	son	what	he	thought
如果	马尔瓦	有	不是	到过	展示	他	会	有	讲述	他的	儿子	什么	他	想法

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

如果马尔瓦不在场，他一定会把自己的想法告诉儿子。

[iːɑːkɔv] [wʌz; wəz] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ænd; ənd]

Iakov	was	smart	enough	to	leave	the	village	on	his	own	responsibility	and
雅科夫	曾是	聪明的	足够的	到	离开	这	村庄	在	他的	自己的	责任	和

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fɑːðɝz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

without	the	father's	permission	,
没有	这	父亲的	允许	,

雅科夫很聪明，他未经父亲允许就自行离开了村子。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔɪl] .

but	**he**	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**get**	**a**	**living**	**out**	**of**	**the**	**soil**	**.**
但	他	有	不是	到过	有能力的	到	得到	一个	活的	出去	的	这	土壤	.

但他却无法靠种地谋生。

['væsɪli] [said] [æz; əz][hiː; hi] [stɜːrd] [ðə; ðɪ] [suːp] ,

Vassili	**sighed**	**as**	**he**	**stirred**	**the**	**soup**	**,**
瓦西里	叹了口气	作为	他	搅拌	这	汤	,

瓦西里一边搅拌着汤，一边叹了口气。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [bluː] [fleɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd]['mælvə] .

and	**as**	**he**	**watched**	**the**	**blue**	**flames**	**he**	**thought**	**of**	**his**	**son**	**and**	**Malva**	**.**
和	作为	他	观看	这	蓝色的	火焰	他	想法	的	他的	儿子	和	马尔瓦	.

当他看着蓝色的火焰时，他想起了他的儿子和玛尔瓦。

[ˌhens'fɔːrwərd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [les] [ə'griːəb(ə)l] , [les] [friː] .

Henceforward	**,**	**he**	**thought**	**,**	**his**	**life**	**would**	**be**	**less**	**agreeable**	**,**	**less**	**free**	**.**
从此以后	,	他	想法	,	他的	生活	会	是	较少的	同意	,	较少的	自由的	.

他心想，从此以后，他的生活将不再那么愉快，不再那么自由。

[iːɑːkɔv][hæd; həd] ['ʃʊrli] [gest] [wʌt] ['mælvə][wʌz; wəz] .

Iakov	**had**	**surely**	**guessed**	**what**	**Malva**	**was**	**.**
雅科夫	有	一定	猜对了	什么	马尔瓦	曾是	.

雅科夫肯定猜到了玛尔瓦是什么。

['miːnwaɪl] ['mælvə] , [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ðɪ] ['rʌstɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Meanwhile	**Malva**	**,**	**in**	**the**	**cabin**	**,**	**was**	**trying**	**to**	**arouse**	**the**	**rustic**	**with**	**her**
同时	马尔瓦	,	在	这	舱	,	曾是	尝试	到	引起	这	乡村	和	她

[boʊld] [aɪz] .

bold	**eyes**	**.**
大胆的	眼睛	.

与此同时，在小屋里的玛尔瓦正用她大胆的眼神试图唤起那个乡下人的情欲。

" ['pərhæps][juː; jʊ] [left] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ?

"	**Perhaps**	**you**	**left**	**a**	**girl**	**in**	**the**	**village**	**?**
"	也许	你	左边	一个	女孩	在	这	村庄	?

“或许你把一个女孩留在了村子里？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .

"	**she**	**asked**	**suddenly**	**.**
"	她	问	突然	.

她突然问道。

" ['pərhæps] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] ['səːləli] .

"	**Perhaps**	**,**	**"**	**he**	**responded**	**surlily**	**.**
"	也许	,	"	他	回应	暴躁地	.

“或许吧，”他不耐烦地回答道。

['ɪnwərdli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bjuːzɪŋ] ['mælvə] .

Inwardly	**he**	**was**	**abusing**	**Malva**	**.**
内心	他	曾是	滥用	马尔瓦	.

他内心深处在辱骂玛尔瓦。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['prɪti] ?

"	**Is**	**she**	**pretty**	**?**
"	是	她	漂亮的	?

她漂亮吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .

"	**she**	**asked**	**with**	**indifference**	**.**
"	她	问	和	漠不关心	.

她冷漠地问道。

[iːɑːkɔv] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .

Iakov	made	no	reply	.
雅科夫	制成	不	回复	.

雅科夫没有回答。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['ænsər] ?

"	Why	don't	you	answer	?
"	为什么	不	你	回答	?

你为什么不回答?

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['betər] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ] , [ɔːr][noʊ] ?

Is	she	better	looking	than	I	,	or	no	?
是	她	更好的	寻找	比	我	,	或者	不	?

她比我好看吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .

"	He	looked	at	her	in	spite	of	himself	.
"	他	看起来	在	她	在	尽管如此	的	他自己	.

他情不自禁地看了她一眼。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['sʌnbɜːrnt] [ænd; ənd] [plʌmp] , [hɜːr; hər][lɪps] [red] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] ,

Her	cheeks	were	sunburnt	and	plump	,	her	lips	red	and	tempting	and	now	,
她	脸颊	是	晒伤	和	丰满	,	她	嘴唇	红色的	和	诱人的	和	现在	,

她的双颊晒得通红，饱满圆润，嘴唇红润诱人，而现在，

['pɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [smaɪl] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['iːv(ə)n] [tiːθ] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .

parted	in	a	malicious	smile	,	showing	the	white	even	teeth	,	they	seemed	to	tremble
分手了	在	一个	恶意	微笑	,	显示	这	白色的	甚至	牙齿	,	他们	似乎	到	颤抖

:

.

他们咧嘴一笑，露出洁白整齐的牙齿，似乎在颤抖。

[hɜːr; hər] [bʌst] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd][fɜːrm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['kɑːt(ə)n] [weɪst] [ðæt] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] [hɜːr; hər] [trɪm] [weɪst] [ænd; ənd] [wel] - ['raʊndɪd] [ɑːrmz] .

Her	bust	was	full	and	firm	under	a	pink	cotton	waist	that	set	off	to	advantage	her	trim	waist	and	well	-	rounded	arms	.
她	摔碎	曾是	满的	和	公司	在下面	一个	粉色的	棉布	腰部	那	放	离开	到	优势	她	修剪	腰部	和	出色地	-	圆润	武器	.

她的胸部丰满而坚挺，粉红色的棉质腰带衬托出她纤细的腰肢和圆润的手臂。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][hɜːr; hər] [griːn] [ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l] [aɪz] .

But	he	did	not	like	her	green	and	cynical	eyes	.
但	他	做过	不是	喜欢	她	绿色的	和	愤世嫉俗	眼睛	.

但他不喜欢她那双绿色而愤世嫉俗的眼睛。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Why	do	you	talk	like	that	?	"	he	asked	.
"	为什么	做	你	讲话	喜欢	那	?	"	他	问	.

他问：“你为什么这样说话？”

[hiː; hi] [said] [wɪˈðaʊt] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [bɪˈsiːtʃɪŋ] [toʊn] ,

He	sighed	without	reason	and	spoke	in	a	beseeching	tone	,
他	叹了口气	没有	原因	和	辐	在	一个	恳求	语气	,

他无缘无故地叹了口气，用哀求的语气说道：

[jet] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['bruːtəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

yet	he	wanted	to	speak	brutally	to	her	.
然而	他	通缉	到	说话	残酷地	到	她	.

但他却想对她恶语相向。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tɔːk] ?
" How shall I talk ?
" 如何 将 我 讲话 ?

我该如何开口呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['læfɪŋ] .
" she asked laughing .
" 她 问 笑 .

她笑着问道。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['læfɪŋ] — [æt; ət] [wʌt] ? "
" There you are , laughing — at what ? "
" 那里 你 是 , 笑 — 在 什么 ? "

“你在那儿笑呢——笑什么呢?”

" [æt; ət][juː; jʊ] — . "
" At you — . "
" 在 你 — . "

“对着你——。”

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" What have I done to you ?
" 什么 有 我 完毕 到 你 ?

我究竟对你做了什么?

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
" he said with irritation .
" 他 说 和 刺激 .

他恼火地说。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [geɪz] .
And once more he lowered his eyes under her gaze .
和 一次 更多的 他 降低 他的 眼睛 在下面 她 目光 .

他再次在她注视下垂下眼帘。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
She made no reply .
她 制成 不 回复 .

她没有回答。

[iːɑːkɔv] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ænd; ənd] [ðæt]
Iakov understood her relations towards his father perfectly well and that
雅科夫 理解 她 关系 向 他的 父亲 完美 出色地 和 那
[pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] ['friːli] .
prevented him from expressing himself freely .
阻止 他 从 表达 他自己 自由 .

雅科夫非常了解她与他父亲的关系，这使他无法自由地表达自己的想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] .
He was not surprised .
他 曾是 不是 惊讶 .

他并不感到意外。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ]
It would have been difficult for a man like his father to have been long
它 会 有 到过 难的 为了 一个 男人 喜欢 他的 父亲 到 有 到过 长的
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
without a companion .
没有 一个 伴侣 .

像他父亲那样的人，很难长时间没有伴侣。

" [ðə; ði] [suːp] [ɪz] ['redi] , " [ə'naʊnst] ['væsɪli] , [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	The	soup	is	ready	,	"	announced	Vassili	,	at	the	threshold	of	the	cabin	.
"	这	汤	是	准备好	,	"	宣布	瓦西里	,	在	这	临界点	的	这	舱	.

“汤好了，”瓦西里在小屋门口宣布道。

" [get] [ðə; ði] [spuːnz] , ['mælvə] .

"	Get	the	spoons	,	Malva	.
"	得到	这	勺子	,	马尔瓦	.

“把勺子拿来，玛尔瓦。”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [spuːnz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [wɑːʃ]

"	When	she	found	the	spoons	she	said	she	must	go	down	to	the	sea	to	wash
"	什么时候	她	成立	这	勺子	她	说	她	必须	去	向下	到	这	海	到	洗

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“当她找到勺子时，她说她必须到海边去洗它们。”

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][sændz][ænd; ənd][bəuθ]

The	father	and	son	watched	her	as	she	ran	down	the	sands	and	both
这	父亲	和	儿子	观看	她	作为	她	跑	向下	这	沙子	和	两个都

[wɜːr; wər]['saɪlənt] .

were	silent	.
是	沉默的	.

父子俩目送她沿着沙滩奔跑，两人都沉默不语。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɜːr; hər] ? " [æskt] ['væsɪli] , ['faɪnəli] .

"	Where	did	you	meet	her	?	"	asked	Vassili	,	finally	.
"	在哪里	做过	你	见面	她	?	"	问	瓦西里	,	最后	.

“你们在哪里认识的？”瓦西里终于问道。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [get] [nuːz] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

"	I	went	to	get	news	of	you	at	the	office	.
"	我	去	到	得到	消息	的	你	在	这	办公室	.

我去办公室打听你的消息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

She	was	there	.
她	曾是	那里	.

她当时就在那里。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [waɪ] [goʊ][ɑːn] [fʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sænd] ?

She	said	to	me	:	'	Why	go	on	foot	along	the	sand	?
她	说	到	我	:	-	为什么	去	在	脚	沿着	这	沙	?

她对我说：“为什么要沿着沙滩步行呢？”

[kʌm] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .

Come	in	the	boat	.
来	在	这	船	.

上船吧。

[aɪm]['goʊɪŋ][ðer; ðər] . -

I'm	going	there	.	'
我是	去	那里	.	-

我要去那里。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi]['stɑːrtɪd] . "

And	so	we	started	.	"
和	所以	我们	开始	.	"

于是，我们开始了。

" [ænd; ənd] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "

"	And	—	what	do	you	think	of	her	?	"
"	和	—	什么	做	你	思考	的	她	?	"

“那——你觉得她怎么样？”

" [nɑːt][bæd] , " [sed] [iːɑːkɔv] , ['veɪgli] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Not	bad	,	"	said	Iakov	,	vaguely	,	blinking	his	eyes	.
"	不是	坏的	,	"	说	雅科夫	,	依稀	,	眨眼	他的	眼睛	.

“还不错，”雅科夫含糊地说，眨了眨眼睛。

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ? " [æskt] ['væsɪli] .

"	What	could	I	do	?	"	asked	Vassili	.
"	什么	可以	我	做	?	"	问	瓦西里	.

“我能怎么办呢？”瓦西里问道。

" [aɪ] [traɪd] [æt; ət][fɜːrst] .

"	I	tried	at	first	.
"	我	尝试	在	第一的	.

我一开始尝试过了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	it	was	impossible	.
但	它	曾是	不可能的	.

但这不可能。

[ʃiː; ʃi] [mendz] [maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

She	mends	my	clothes	and	so	on	.
她	修补	我的	衣服	和	所以	在	.

她帮我缝补衣服等等。

[bɪ'saɪdz] [its] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] [wʌns]

Besides	it's	as	easy	to	escape	from	death	as	from	a	woman	when	once
除了	它是	作为	简单的	到	逃脱	从	死亡	作为	从	一个	女士	什么时候	一次

[ʃiːz] ['æftər][juː; jʊ] . "

she's	after	you	.	"
她是	后	你	.	"

此外，逃离死亡就像逃离一个女人一样容易，一旦她盯上你，你就会发现这一点。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [sed] [iːɑːkɔv] .

"	What's	it	to	me	?	"	said	Iakov	.
"	是什么	它	到	我	?	"	说	雅科夫	.

“这关我什么事？”雅科夫说。

" [its] [jʊr; jər] [ə'fer] .

"	It's	your	affair	.
"	它是	你的	事务	.

这是你的事。

[aɪm][nɑːt][jʊr; jər] [dʒʌdʒ] .

I'm	not	your	judge	.
我是	不是	你的	法官	.

我不是你的法官。

" ['mælvə] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spuːnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] .

"	Malva	now	returned	with	the	spoons	,	and	they	sat	down	to	dinner	.
"	马尔瓦	现在	返回	和	这	勺子	,	和	他们	卫星	向下	到	晚餐	.

“玛尔瓦拿着勺子回来了，他们坐下来吃晚饭。”

[ðeɪ] [eɪt] [wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ] , ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [boʊnz] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði]

They	ate	without	talking	,	sucking	the	bones	noisily	and	spitting	them	out	on	the
他们	吃	没有	说	,	吸吮	这	骨头	喧闹地	和	吐痰	他们	出去	在	这

[sænd] ,

sand	,
沙	,

他们默默地吃着，发出嘈杂的吮吸骨头的声音，然后把骨头吐到沙子上。

[nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

near	the	door	.
靠近	这	门	.

在门口附近。

[iːɑːkɔv] ['lɪtərəli] [dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz] [fuːd] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] ['mælvə] ['væstli] ;

Iakov	literally	devoured	his	food	,	which	seemed	to	please	Malva	vastly	;
雅科夫	字面上地	吞噬	他的	食物	,	哪个	似乎	到	请	马尔瓦	非常	;

雅科夫狼吞虎咽地吃着东西，这似乎让玛尔瓦非常高兴；

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['tendər] ['ɪntrəst] [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːrnt] [tʃiːks] [ɪk'stend] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['hjuːmɪd]

she	watched	with	tender	interest	his	sunburnt	cheeks	extend	and	his	thick	humid
她	观看	和	投标	兴趣	他的	晒伤	脸颊	延长	和	他的	厚的	湿

[lɪps] ['muːvɪŋ] ['kwɪkli] .

lips	moving	quickly	.
嘴唇	移动	迅速地	.

她满怀温柔的好奇心，看着他晒得通红的脸颊微微鼓起，湿润的嘴唇快速翕动。

['væsɪli] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hʌŋgri] .

Vassili	was	not	hungry	.
瓦西里	曾是	不是	饥饿的	.

瓦西里并不饿。

[hiː; hi] [traɪd] , [haʊ'evər] ,

He	tried	,	however	,
他	尝试	,	然而	,

他尝试过了。

[tuː; tə] [ə'pɪr] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðə; ði] [miːl] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['mælvə] [ænd; ənd]

to	appear	absorbed	in	the	meal	so	as	to	be	able	to	watch	Malva	and
到	出现	吸收	在	这	一顿饭	所以	作为	到	是	有能力的	到	手表	马尔瓦	和

[iːɑːkɔv] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] .

Iakov	at	his	ease	.
雅科夫	在	他的	舒适	.

假装专心吃饭，以便能够自在地观看玛尔瓦和雅科夫。

['æftər] [ə'waɪl] , [wen] [iːɑːkɔv] [hæd; həd] ['iːtn] [hɪz; ɪz] [fɪl] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sliːpi] .

After	awhile	,	when	Iakov	had	eaten	his	fill	he	said	he	was	sleepy	.
后	一会儿	,	什么时候	雅科夫	有	吃	他的	充满	他	说	他	曾是	困	.

过了一会儿，雅各吃饱了，说他困了。

" [laɪ] [daʊn] [hɪr] , " [sed] ['væsɪli] .

"	Lie	down	here	,	"	said	Vassili	.
"	说谎	向下	这里	,	"	说	瓦西里	.

“躺下吧，”瓦西里说。

" [wiːl] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] . "

"	We'll	wake	you	up	.	"
"	出色地	唤醒	你	向上	.	"

“我们会叫醒你的。”

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] , " [sed] [iːɑːkɔv] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] .

"	I'm	willing	,	"	said	Iakov	,	sinking	down	on	a	coil	of	rope	.
"	我是	愿意的	,	"	说	雅科夫	,	下沉	向下	在	一个	线圈	的	绳索	.

“我愿意，”雅科夫说着，坐到一卷绳子上。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?
" And what will you do ?
" 和 什么 将要 你 做 ?

那你打算怎么办?

" [ɪm'bærəst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [smaɪl] , ['væsɪli] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] ['heɪstɪli] , ['mælvə] [fraund] [ænd; ənd]
" Embarrassed by his son's smile , Vassili left the cabin hastily , Malva frowned and
" 尴尬的 经过 他的 儿子的 微笑 , 瓦西里 左边 这 舱 草草 , 马尔瓦 皱眉 和
[rɪ'plaɪd] [tuː; tə][iːɑːkɔv] :
replied to Iakov :
回复 到 雅科夫 :

瓦西里被儿子的笑容弄得尴尬不已，匆匆离开了小屋。玛尔瓦皱着眉头回答雅科夫:

" [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" What's that to you ?
" 是什么 那 到 你 ?

那跟你有什么关系?

[lɜːrn] [tuː; tə][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , [maɪ] [læd] .
Learn to mind your own business , my lad .
学习 到 头脑 你的 自己的 商业 , 我的 小伙子 .

小子，管好你自己的事。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .
" Then she went out .
" 然后 她 去 出去 .

然后她就出去了。

[iːɑːkɔv] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
Iakov turned over and went to sleep .
雅科夫 转向 超过 和 去 到 睡觉 .

雅各翻了个身，睡着了。

['væsɪli] [hæd; həd] [fɪkst] [θriː] [steɪks] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
Vassili had fixed three stakes in the sand ,
瓦西里 有 固定的 三 赌注 在 这 沙 ,

瓦西里在沙滩上打了三根木桩，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mætɪŋ] [hæd; həd] [rɪgd] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
and with a piece of matting had rigged up a shelter from the sun .
和 和 一个 片 的 垫子 有 作弊 向上 一个 庇护所 从 这 太阳 .

他们用一块垫子搭起了一个遮阳棚。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði][skaɪ] .
Then he lay down flat on his back and contemplated the sky .
然后 他 躺 向下 平坦的 在 他的 后退 和 思考 这 天空 .

然后他平躺下来，仰望天空。

[wen] ['mælvə] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][sænd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz]
When Malva came up and dropped on the sand by his side he turned towards
什么时候 马尔瓦 来了 向上 和 掉落 在 这 沙 经过 他的 边 他 转向 向
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
her with vexation plainly written on his face .
她 和 烦恼 显然 书面 在 他的 脸 .

玛尔瓦走过来，在他身边的沙滩上坐下，他转过身看着她，脸上明显写满了恼怒。

" [wel] , [oʊld][mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['læfɪŋ] , " [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [sʌn] . "
" Well , old man , " she said laughing , " you don't seem pleased to see your son . "
" 出色地 , 老的 男人 , " 她 说 笑 , " 你 不 似乎 高兴 到 看 你的 儿子 . "

“哎呀，老头，”她笑着说，“你好像不太高兴见到你儿子啊。”

" [hiː; hi] [mɔks] [ˌem ˈiː] .

"	He	mocks	me	.
"	他	模拟	我	.

他嘲笑我。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] ['væsɪli] ['testɪli] .

Because	of	you	,	"	replied	Vassili	testily	.
因为	的	你	,	"	回复	瓦西里	暴躁地	.

“都怪你,”瓦西里不耐烦地回答道。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sɑːri] .

"	Oh	,	I	am	sorry	.
"	哦	,	我	是	对不起	.

“哦，对不起。”

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

What	can	we	do	?
什么	能	我们	做	?

我们能做些什么?

[aɪ] ['mʌsnt] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] , [eɪ] ?

I	mustn't	come	here	again	,	eh	?
我	不得	来	这里	再次	,	嗯	?

我以后一定不能再来这里了，对吧?

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[aɪl] [nɑːt] [kʌm] [ə'gen] . "

I'll	not	come	again	.	"
患病的	不是	来	再次	.	"

我不会再来了。

" ['saɪrən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	Siren	that	you	are	!
"	警笛	那	你	是	!

你真是个妖女!

[ɑː] , [juː; jʊ] ['wɪmɪn] !

Ah	,	you	women	!
啊	,	你	女性	!

啊，你们女人!

[hiː; hi] [mɔks] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] — [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['dɪrɪst] [tuː; tə]

He	mocks	me	and	you	too	—	and	yet	you	are	what	I	have	dearest	to
他	模拟	我	和	你	也	—	和	然而	你	是	什么	我	有	亲爱的	到

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

他嘲笑我，也嘲笑你——然而，你是我最珍爱的人。

" [hiː; hi] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	He	moved	away	from	her	and	was	silent	.
"	他	已搬	离开	从	她	和	曾是	沉默的	.

他转身离开她，沉默不语。

['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][legz] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɪn] ,

Squatting	on	the	sand	,	with	her	legs	drawn	up	to	her	chin	,
蹲姿	在	这	沙	,	和	她	腿	绘制	向上	到	她	下巴	,

她蹲在沙滩上，双腿蜷缩到下巴处。

['mælvə] ['bæləns] [hɜːr'self] ['dʒentli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Malva	balanced	herself	gently	to	and	fro	,
马尔瓦	均衡	她自己	轻轻地	到	和	弗	,

玛尔瓦轻轻地来回保持平衡，

['aɪdli] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [griːn] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['dʒɔɪəs] [siː] ,

idly	gazing	with	her	green	eyes	over	the	dazzling	joyous	sea	,
闲散地	凝视	和	她	绿色的	眼睛	超过	这	耀眼的	欢乐	海	,

她用碧绿的眼睛漫不经心地凝视着波光粼粼、令人愉悦的大海，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [æz; əz][ɔːl] ['wɪmɪn] [duː] [wen] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['paʊər]

and	she	smiled	with	triumph	as	all	women	do	when	they	understand	the	power
和	她	微笑	和	胜利	作为	全部	女性	做	什么时候	他们	理解	这	力量

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːti] .

of	their	beauty	.
的	他们的	美丽	.

她露出了胜利的笑容，就像所有女人在意识到自己美貌的力量时都会露出的笑容一样。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] ? " [æskt] ['væsɪli] .

"	Why	don't	you	speak	?	"	asked	Vassili	.
"	为什么	不	你	说话	?	"	问	瓦西里	.

“你为什么不说话？”瓦西里问道。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['mælvə] .

"	I'm	thinking	,	"	said	Malva	.
"	我是	思维	,	"	说	马尔瓦	.

“我在思考，”马尔瓦说。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

Then	after	a	pause	she	added	:
然后	后	一个	暂停	她	额外	:

停顿片刻后，她又补充道：

" [jʊr; jər] ['sʌnz] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] . "

"	Your	son's	a	fine	fellow	.	"
"	你的	儿子的	一个	美好的	同伴	.	"

“你儿子是个好孩子。”

" [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['væsɪli] , ['dʒeləsli] .

"	What's	that	to	you	?	"	cried	Vassili	,	jealously	.
"	是什么	那	到	你	?	"	哭	瓦西里	,	嫉妒	.

“那关你什么事？”瓦西里嫉妒地喊道。

" [huː] [noʊz] ?

"	Who	knows	?
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [sə'spɪʃəsli] .

"	He	glanced	at	her	suspiciously	.
"	他	瞥了一眼	在	她	可疑地	.

他狐疑地看了她一眼。

" [teɪk] [ker] , " [hiː; hi] [sed] , ['menəsɪŋli] .

"	Take	care	,	"	he	said	,	menacingly	.
"	拿	关心	,	"	他	说	,	威胁地	.

“小心点，”他威胁道。

" [dəunt] [pleɪ] [ðə; ðɪ] ['ɪmbəs(ə)l] .
" Don't play the imbecile .
" 不 玩 这 白痴 .

别装傻。

[aɪm][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][mæn] , [bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [biː; bi] [krɔːst] .
I'm a patient man , but I mustn't be crossed .
我是 一个 病人 男人 , 但 我 不得 是 交叉 .

我是一个很有耐心的人，但千万不能惹我生气。

" [hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
" He ground his teeth and clenched his fists .
" 他 地面 他的 牙齿 和 紧握 他的 拳头 .

他咬紧牙关，攥紧拳头。

" [dəunt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , ['væsɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" Don't frighten me , Vassili , " she said indifferently , without looking up at him .
" 不 吓唬 我 , 瓦西里 , " 她 说 漠不关心 , 没有 寻找 向上 在 他 .

“别吓唬我，瓦西里，”她冷冷地说，头也没抬。

" [wel] , [stɑːp][jʊr; jər]['dʒoʊkɪŋ] . "
" Well , stop your joking . "
" 出色地 , 停止 你的 开玩笑 . "

“好了，别开玩笑了。”

" [dəunt][traɪ][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] . "
" Don't try to frighten me . "
" 不 尝试 到 吓唬 我 . "

“别想吓唬我。”

" [aɪl] [suːn] [meɪk] [juː; jʊ] [dæns] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ['eni] ['fuːlɪʃnəs] . "
" I'll soon make you dance if you begin any foolishness . "
" 患病的 很快 制作 你 舞蹈 如果 你 开始 任何 愚蠢 . "

“你要是再敢胡闹，我很快就会让你跳舞。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː] ?
" Would you beat me ?
" 会 你 打 我 ?

你会打败我吗?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fraʊnɪŋ] [feɪs] .
" She went up to him and gazed with curiosity at his frowning face .
" 她 去 向上 到 他 和 凝视 和 好奇心 在 他的 皱眉 脸 .

她走到他跟前，好奇地打量着他紧皱的眉头。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kaʊntəsˌkaʊntes] .
" One would think you were a countess .
" 一 会 思考 你 是 一个 伯爵夫人 .

“人们会以为你是伯爵夫人。”

[jes] , [aɪ] [wʊd] [biːt] [juː; jʊ] . "
Yes , I would beat you . "
是的 , 我 会 打 你 . "

是的，我会打败你。

" [jet] [aɪm][nɑːt][jʊr; jər] [waɪf] , " [sed] ['mælvə] , ['kɑːmli] .
" Yet I'm not your wife , " said Malva , calmly .
" 然而 我是 不是 你的 妻子 , " 说 马尔瓦 , 平静地 .

“但我又不是你的妻子，”玛尔瓦平静地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [biːt] [jʊr; jər] [waɪf] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
" You have been accustomed to beat your wife for nothing ,
" 你 有 到过 习惯 到 打 你的 妻子 为了 没有什么 ,

“你习惯了无缘无故地殴打你的妻子，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	you	imagine	that	you	can	do	the	same	with	me	.
和	你	想象	那	你	能	做	这	相同的	和	我	.

你以为你也可以对我做同样的事。

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] .

No	,	I	am	free	.
不	,	我	是	自由的	.

不，我是自由的。

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] ['oʊnli][tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][noʊ][wʌn] .

I	belong	only	to	myself	,	and	I	am	afraid	of	no	one	.
我	属于	仅有的	到	我	,	和	我	是	害怕的	的	不	一	.

我只属于我自己，我不怕任何人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][jʊr; jər][sʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [der] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] .

But	you	are	afraid	of	your	son	,	and	now	you	dare	threaten	me	.
但	你	是	害怕的	的	你的	儿子	,	和	现在	你	敢	威胁	我	.

但你害怕你的儿子，现在你竟敢威胁我。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] .

"	She	shook	her	head	with	disdain	.
"	她	摇晃	她	头	和	蔑视	.

她不屑地摇了摇头。

[hɜːr; hər] ['kerləs] ['mænər] [kuːld] - ['æŋgər] .

Her	careless	manner	cooled	Vassili's	anger	.
她	粗心	方式	冷却	-	愤怒	.

她漫不经心的态度平息了瓦西里的怒火。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [lʊk] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

He	had	never	seen	her	look	so	beautiful	.
他	有	绝不	已见	她	看	所以	美丽的	.

他从未见过她如此美丽。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	I	have	something	else	to	tell	you	,	"	she	went	on	.
"	我	有	某物	别的	到	告诉	你	,	"	她	去	在	.

“我还有件事要告诉你，”她接着说。

" [juː; jʊ] ['boʊstɪd] [tuː; tə] - [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ðæn; ðən] [wɪ'ðaʊt] [bred] ,

"	You	boasted	to	Serejka	that	I	could	no	more	get	along	without	you	than	without	bread	,
"	你	吹嘘	到	-	那	我	可以	不	更多的	得到	沿着	没有	你	比	没有	面包	,

你曾向塞雷卡吹嘘说，没有你我就像没有面包一样活不下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

and	that	I	cannot	live	without	you	.
和	那	我	不能	居住	没有	你	.

没有你，我活不下去。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .

You	are	mistaken	.
你	是	错误	.

你弄错了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] .

Perhaps	it	is	not	you	that	I	love	and	not	for	you	that	I	come	.
也许	它	是	不是	你	那	我	爱	和	不是	为了	你	那	我	来	.

也许我爱的不是你，我来也不是为了你。

[pərˈhæps][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈzɜːrtɪd] [biːtʃ] .

Perhaps	I	love	the	peace	of	this	deserted	beach	.
也许	我	爱	这	和平	的	这	荒凉的	海滩	.

或许我喜欢这片荒凉海滩的宁静。

([hɪr] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈdʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] .)

(	Here	she	made	a	wide	gesture	with	her	arms	.	)
(	这里	她	制成	一个	宽的	手势	和	她	武器	.	)

（说着，她张开双臂做了个手势。）

[pərˈhæps][aɪ] [lʌv] [ðiːz] [ˈloʊnli] [sændz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][væst] [stretʃ] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] ,

Perhaps	I	love	these	lonely	sands	,	with	their	vast	stretch	of	sea	and	sky	,
也许	我	爱	这些	孤独	沙子	,	和	他们的	广阔的	拉紧	的	海	和	天空	,

或许我爱这片寂寥的沙滩，以及它广阔无垠的大海和天空。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [vaɪl] [ˈbiːɪŋs] .

and	to	be	away	from	vile	beings	.
和	到	是	离开	从	卑鄙的	生物	.

远离卑鄙之人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Because	you	are	here	is	nothing	to	me	.
因为	你	是	这里	是	没有什么	到	我	.

你在这里对我来说没有任何意义。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] - [pleɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] .

If	this	were	Serejka's	place	I	should	come	here	.
如果	这	是	-	地方	我	应该	来	这里	.

如果这是塞雷卡的住处，我应该过来。

[ɪf] [jʊr; jər] [sʌn] [lɪvd] [hɪr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː] .

If	your	son	lived	here	,	I	should	come	too	.
如果	你的	儿子	居住地	这里	,	我	应该	来	也	.

如果你的儿子住在这里，我也应该搬过来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [stɪl] [ɪf] [noʊ][wʌn][wɜːr; wər] [hɪr] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

It	would	be	better	still	if	no	one	were	here	,	for	I	am	disgusted	with	you
它	会	是	更好的	仍然	如果	不	一	是	这里	,	为了	我	是	厌恶	和	你

[ɔːl] .

all	.
全部	.

如果这里一个人都没有就更好了，因为我对你们所有人都感到厌恶。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][maɪ] [hed] [wʌn] [deɪ] — [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] — [aɪ][kæn; kən]

But	if	I	take	it	into	my	head	one	day	—	beautiful	as	I	am	—	I	can
但	如果	我	拿	它	进入	我的	头	一	天	—	美丽的	作为	我	是	—	我	能

[ˈɔːlweɪz] [tʃuːz] [ə; eɪ][mæn] ,

always	choose	a	man	,
总是	选择	一个	男人	,

但是，如果我有一天突然明白——尽管我很漂亮——我仍然可以选择一个男人，

[ænd; ənd][wʌn] [huːl] [pliːz] [ˌem ˈiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . "

and	one	who'll	please	me	better	than	you	.	"
和	一	谁会	请	我	更好的	比	你	.	"

而且他比你更能让我满意。

" [soʊ] , [soʊ] ! " [hist] [ˈvæsɪli] , [ˈfjʊriəsli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .

"	So	,	so	!	"	hissed	Vassili	,	furiously	,	and	he	seized	her	by	the	throat	.
"	所以	,	所以	!	"	嘶嘶作响	瓦西里	,	愤怒地	,	和	他	查获	她	经过	这	喉	.

“是是是！”瓦西里愤怒地嘶嘶说道，然后一把掐住了她的喉咙。

" [soʊ] [ðæts] [jʊr; jər] [geɪm] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" So that's your game , is it ?
" 所以 那就是 你的 游戏 , 是 它 ?

“所以这就是你的游戏策略，是吗？”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [straɪv] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] ,
" He shook her , and she did not strive to get away from his grasp ,
" 他 摇晃 她 , 和 她 做过 不是 努力 到 得到 离开 从 他的 抓牢 ,

他摇晃着她，她并没有挣扎着想要摆脱他的控制。

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kənˈdʒestɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈblʌdʃɑːt] .
although her face was congested and her eyes bloodshot .
虽然 她 脸 曾是 拥堵 和 她 眼睛 充血 .

虽然她脸部充血，双眼布满血丝。

[ʃiː; ʃi] [ˈmɪrli] [pleɪst] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [hændz] [ðæt] [wɜːr; wər] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər]
She merely placed her two hands on the rough hands that were around her
她 仅仅 放置 她 二 双手 在 这 粗糙的 双手 那 是 大约 她
[θroʊt] .
throat .
喉 .

她只是将双手放在掐住她脖子的那双粗糙的手上。

" [ɑː] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] !
" Ah , now I know you !
" 啊 , 现在 我 知道 你 !

“啊，现在我认识你了！”

" [ˈvæsɪli] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" Vassili was hoarse with rage .
" 瓦西里 曾是 嘶哑 和 愤怒 .

瓦西里气得嗓子都哑了。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɪst] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [kəˈrest] [ˌem ˈiː]
" And yet you said you loved me , and you kissed me and caressed me
" 和 然而 你 说 你 喜爱 我 , 和 你 亲吻 我 和 被爱抚 我
?
?
?

“可是你说你爱我，你吻我，抚摸我？”

[ɑː] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !
Ah , I'll show you !
啊 , 患病的 展示 你 !

啊，我这就给你看看！

" [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [strʌk] [hɜːr; hər] [rɪˈpiːtɪdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" Holding her down to the ground , he struck her repeatedly with his
" 保持 她 向下 到 这 地面 , 他 击 她 反复 和 他的
[klentʃt] [fɪst] .
clenched fist .
紧握 拳头 .

“他把她按倒在地，用紧握的拳头反复击打她。”

[ˈfaɪnəli] , [fəˈtiːgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] , [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈkraɪɪŋ] :
Finally , fatigued with the exertion , he pushed her away from him crying :
最后 , 疲劳 和 这 用力 , 他 推动 她 离开 从 他 哭泣 :

最后，他筋疲力尽，哭着推开了她：

" [ðer; ðər] , [ˈsɜːrpənt] .
" There , serpent .
" 那里 , 蛇 .

“喏，蛇。”

[naʊ] [juːv] [gɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] .
Now you've got what you deserved .
现在 你已经 得到 什么 你 应得的 .

现在你得到了应有的惩罚。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] , ['saɪlənt][ænd; ənd][kɑːm] , ['mælvə] [fel] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [ɔːl]
" Without a complaint , silent and calm , Malva fell back on her back , all
" 没有 一个 抱怨 , 沉默的 和 冷静的 , 马尔瓦 跌倒 后退 在 她 后退 , 全部
['krʌmpld] ,
crumpled ,
皱巴巴的 ,

“玛尔瓦一言不发，平静地仰面躺倒在地，全身蜷缩成一团。”

[red] [ænd; ənd] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] .
red and still beautiful .
红色的 和 仍然 美丽的 .

红色，依然美丽。

[hɜːr; hər] [griːn] [aɪz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['fɜːrtɪvli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['læʃɪz] ,
Her green eyes watched him furtively under the lashes ,
她 绿色的 眼睛 观看 他 偷偷摸摸 在下面 这 睫毛 ,

她那双绿色的眼睛透过睫毛偷偷地注视着他，

[ænd; ənd] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [fleɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ,
and burned with a cold flame full of hatred , but he ,
和 烧伤 和 一个 寒冷的 火焰 满的 的 仇恨 , 但 他 ,

他心中燃起冰冷的仇恨之火，但他，

['gæspɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [in'fliktid]
gasping with excitement and satisfied with the punishment he had inflicted
喘息 和 激动 和 使满意 和 这 惩罚 他 有 造成的
, [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðə; ði] [lʊk] ,
, did not notice the look ,
, 做过 不是 注意 这 看 ,

他兴奋得喘不过气来，对自己施加的惩罚感到十分满意，完全没有注意到对方的表情。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ,
and when he stooped down towards her to see if she was crying ,
和 什么时候 他 弯腰 向下 向 她 到 看 如果 她 曾是 哭泣 ,

当他弯下腰去看她是否在哭泣时，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['dʒentli] .
she smiled up at him gently .
她 微笑 向上 在 他 轻轻地 .

她温柔地抬头对他微笑。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .
He looked at her , not understanding and not knowing what to do next .
他 看起来 在 她 , 不是 理解 和 不是 会心 什么 到 做 下一个 .

他看着她，既不理解，也不知道接下来该怎么办。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biːt] [hɜːr; hər] [ə'gen] ?
Should he beat her again ?
应该 他 打 她 再次 ?

他应该再打她一次吗?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fjʊri] [wʌz; wəz] [ə'piːzd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ˌriːkə'mens] .
But his fury was appeased , and he had no desire to recommence .
但 他的 愤怒 曾是 安抚 , 和 他 有 不 欲望 到 重新开始 .

但他的怒火已经平息，他不想再继续下去了。

" [haʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] !
" How you love me !
" 如何 你 爱 我 !

你多么爱我啊!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

['væsɪli] [felt] [hɑːt] [ɔːl] ['oʊvər] .
Vassili felt hot all over .
瓦西里 毛毡 热的 全部 超过 .

瓦西里感觉全身发热。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的!

[ɔːl] [raɪt] !
all right !
全部 正确的 !

好的!

[ðə; ðiˈdev(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] .
the devil take you , " he said gloomily .
这 魔鬼 拿 你 , " 他 说 阴郁地 .

“愿魔鬼带走你,”他阴沉地说。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] ? "
" Are you satisfied now ? "
" 是 你 使满意 现在 ? "

你现在满意了吗?

" [wʌz; wəz] [aɪ] [nɑːt] ['fuːlɪʃ] , ['væsɪli] ?
" Was I not foolish , Vassili ?
" 曾是 我 不是 愚蠢 , 瓦西里 ?

“我当时是不是太傻了，瓦西里？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [lʌvd] [ˌem ˈiː] !
I thought you no longer loved me !
我 想法 你 不 更长 喜爱 我 !

我以为你不再爱我了!

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , - [naʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] [hɪr] [hiː; hi] [wɪl] [nɪ'glekt] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . -
I said to myself , ' now his son is here he will neglect me for him . '
我 说 到 我 , - 现在 他的 儿子 是 这里 他 将要 忽视 我 为了 他 . -

我心想：“现在他儿子来了，他肯定会为了儿子冷落我。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɔːrst] [læf] .
" And she burst out laughing , a strange forced laugh .
" 和 她 爆裂 出去 笑 , 一个 奇怪的 强制 笑 .

“然后她突然大笑起来，那是一种奇怪的、勉强的笑声。”

" ['fuːlɪʃ] [gɜːrl] ! " [sed] ['væsɪli] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" Foolish girl ! " said Vassili , smiling in spite of himself .
" 愚蠢 女孩 ! " 说 瓦西里 , 微笑 在 尽管如此 的 他自己 .

“傻丫头！”瓦西里说着，不由自主地笑了。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [æt; ət] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ]

He	felt	himself	at	fault	,	and	was	sorry	for	her	,	but	remembering
他	毛毡	他自己	在	过错	,	和	曾是	对不起	为了	她	,	但	记住

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] ,

what	she	had	said	,
什么	她	有	说	,

他觉得自己有错，也为她感到难过，但随即想起她说过的话，

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['krɔːsli] :

he	went	on	crossly	:
他	去	在	生气	:

他恼怒地继续说道：

" [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	My	son	has	nothing	to	do	with	it	.
"	我的	儿子	有	没有什么	到	做	和	它	.

“我儿子与此事无关。”

[ɪf] [aɪ] [biːt] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] .

If	I	beat	you	it	was	your	own	fault	.
如果	我	打	你	它	曾是	你的	自己的	过错	.

如果我赢了你，那都是你咎由自取。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [krɔːs] [ˌem 'iː] ? "

Why	did	you	cross	me	?	"
为什么	做过	你	叉	我	?	"

你为什么要得罪我?

" [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [traɪ] [juː; jʊ] .

"	I	did	it	on	purpose	to	try	you	.
"	我	做过	它	在	目的	到	尝试	你	.

我故意这么做是为了试探你。

" [ænd; ənd] ['pɜːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	And	purring	like	a	cat	she	rubbed	herself	against	his	shoulder	.
"	和	呼噜声	喜欢	一个	猫	她	摩擦	她自己	反对	他的	肩膀	.

她像猫一样发出咕噜声，用身体蹭着他的肩膀。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['fɜːrtɪvli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [jʌŋ]

He	glanced	furtively	towards	the	cabin	and	bending	down	embraced	the	young
他	瞥了一眼	偷偷摸摸	向	这	舱	和	弯曲	向下	拥抱	这	年轻的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

他偷偷瞥了一眼小屋，然后弯下腰拥抱了那位年轻女子。

" [tuː; tə] [traɪ] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	To	try	me	?	"	he	repeated	.
"	到	尝试	我	?	"	他	重复	.

“想试试我？”他重复道。

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ?

"	As	if	you	wanted	to	do	that	?
"	作为	如果	你	通缉	到	做	那	?

“好像你想那样做似的？”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ? "

You	see	the	result	?	"
你	看	这	结果	?	"

你看到结果了吗?

" [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] !
" Oh , that's nothing !
" 哦 , 那就是 没有什么 !

“哦，那没什么！”

" [sed] ['mælvə] , [hæf] ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" said Malva , half closing her eyes .
" 说 马尔瓦 , 一半 结束 她 眼睛 .

“玛尔瓦说着，半闭着眼睛。”

" [aɪm] [nɑːt] ['æŋgri] .
" I'm not angry .
" 我是 不是 生气的 .

“我并不生气。”

[juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] .
You beat me only because you loved me .
你 打 我 仅有的 因为 你 喜爱 我 .

你打我只是因为你爱我。

[juːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
You'll make it up to me .
你会 制作 它 向上 到 我 .

你会补偿我的。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] , ['trembld] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] :
" She gave him a long look , trembled and lowering her voice repeated :
" 她 给予 他 一个 长的 看 , 颤抖 和 降低 她 嗓音 重复 :

她看了他很久，浑身颤抖，压低声音重复道：

" [oʊ] , [jes] , [juːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Oh , yes , you'll make it up to me .
" 哦 , 是的 , 你会 制作 它 向上 到 我 .

“哦，是的，你会补偿我的。”

" ['væsɪli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" Vassili interpreted her words in a sense agreeable to him .
" 瓦西里 翻译 她 字 在 一个 感觉 同意 到 他 .

瓦西里对她的话作了自己认同的解释。

" [haʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" How ? " he asked .
" 如何 ? " 他 问 .

“怎么会这样？”他问道。

" [juːl] [siː] , " [rɪ'plaɪd] ['mælvə] ['kɑːmli] , ['veri] ['kɑːmli] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [lɪps] ['trembld] .
" You'll see , " replied Malva calmly , very calmly , but her lips trembled .
" 你会 看 , " 回复 马尔瓦 平静地 , 非常 平静地 , 但 她 嘴唇 颤抖 .

“你会看到的，”玛尔瓦平静地回答道，语气非常平静，但她的嘴唇却在颤抖。

" [ɑː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ! " [kraɪd] ['væsɪli] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
" Ah , my darling ! " cried Vassili , clasping her close in his arms .
" 啊 , 我的 亲爱的 ! " 哭 瓦西里 , 紧握 她 关闭 在 他的 武器 .

“啊，我的宝贝！”瓦西里喊道，将她紧紧地搂在怀里。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] ['biːtn] [juː; jʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['betər] .
" Do you know that since I have beaten you I love you better .
" 做 你 知道 那 自从 我 有 被打败 你 我 爱 你 更好的 .

“你知道吗，自从我打败你之后，我更爱你了。”

" [hɜːr; hər] [hed] [fel] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][lɪps][ɑːn][hɜːr; hər]

"	Her	head	fell	back	on	his	shoulders	and	he	placed	his	lips	on	her
"	她	头	跌倒	后退	在	他的	肩膀	和	他	放置	他的	嘴唇	在	她

[ˈtremblɪŋ] [maʊθ] .

trembling	mouth	.
发抖	嘴	.

“她的头向后仰靠在他的肩膀上，他吻上了她颤抖的嘴唇。

[ðə; ði] [siː] [gʌlz] [wɜːrl] [əˈbaʊt][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈʌtərɪŋ] [hɔːrs] [kraɪz] .

The	sea	gulls	whirled	about	over	their	heads	uttering	hoarse	cries	.
这	海	海鸥	旋转	关于	超过	他们的	头部	发出声音	嘶哑	哭泣	.

海鸥在他们头顶盘旋，发出沙哑的叫声。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [keɪm] [ðə; ði][ˈregjələr][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [weɪvz]

From	the	distance	came	the	regular	and	gentle	splash	of	the	tiny	waves
从	这	距离	来了	这	常规的	和	温和的	溅	的	这	微小的	波浪

[ˈbreɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

breaking	on	the	sand	.
打破	在	这	沙	.

远处传来细小波浪有规律而轻柔地拍打沙滩的声音。

[wen] , [æt; ət][læst] , [ðeɪ] [broʊk][frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪmˈbreɪs] , [ˈmælvə][sæt][ʌp][ɑːn] -

When	,	at	last	,	they	broke	from	their	long	embrace	,	Malva	sat	up	on	Vassili's
什么时候	,	在	最后的	,	他们	打破	从	他们的	长的	拥抱	,	马尔瓦	卫星	向上	在	-

[niː] .

knee	.
膝盖	.

最后，当他们终于结束长时间的拥抱时，玛尔瓦坐在瓦西里的膝盖上。

[ðə; ði] [ˈpɛzənts] [feɪs] , [tænd] [baɪ][wɪnd][ænd; ənd][sʌn] ,

The	peasant's	face	,	tanned	by	wind	and	sun	,
这	农民的	脸	,	晒黑的	经过	风	和	太阳	,

农夫的脸，被风吹日晒得黝黑，

[wʌz; wəz] [bent] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːrz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [blɑːnd] [bɪrd] [ˈtɪk(ə)ld] [hɜːr; hər] [nek] .

was	bent	close	to	hers	and	his	great	blond	beard	tickled	her	neck	.
曾是	弯曲	关闭	到	她的	和	他的	伟大的	金发	胡须	挠痒	她	脖子	.

他弯下腰靠近她，他浓密的金色胡须搔着她的脖子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈmoʊʃnləs] ;

The	young	woman	was	motionless	;
这	年轻的	女士	曾是	静止不动	;

那名年轻女子一动不动；

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈgrædʒuəl][ænd; ənd][ˈregjələr] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]

only	the	gradual	and	regular	rise	and	fall	of	her	bosom	showed	her
仅有的	这	逐渐地	和	常规的	上升	和	落下	的	她	怀	显示	她

[tuː; tə][biː; bi] [əˈlaɪv] .

to	be	alive	.
到	是	活	.

只有她胸部的逐渐而规律的起伏表明她还活着。

- [aɪz] [ˈwɔndəd] [ɪn][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈwʊmən] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

Vassili's	eyes	wandered	in	turn	from	the	sea	to	this	woman	by	his	side	.
-	眼睛	漫步	在	转动	从	这	海	到	这	女士	经过	他的	边	.

瓦西里的目光在大海和他身边的这个女人之间来回游移。

[hiː; hi][toʊld]['mælvə] [haʊ] ['taɪərd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn][ænd; ənd] [haʊ] ['peɪnf(ə)l][wɜːr; wər]

He	told	Malva	how	tired	he	was	of	living	alone	and	how	painful	were
他	讲述	马尔瓦	如何	疲劳的	他	曾是	的	活的	独自的	和	如何	痛苦	是

[hɪz; ɪz] ['sliːpləs] [naɪts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [θɔːts] .

his	sleepless	nights	filled	with	gloomy	thoughts	.
他的	失眠	夜晚	已填	和	阴沉	想法	.

他告诉玛尔瓦，他厌倦了独居生活，失眠的夜晚充满了阴郁的思绪，这让他感到多么痛苦。

[ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

Then	he	kissed	her	again	on	the	mouth	with	the	same	sound	that	he	might
然后	他	亲吻	她	再次	在	这	嘴	和	这	相同的	声音	那	他	可能

[hæv; həv] [meɪd] [ɪn] ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ][hɑːt] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] .

have	made	in	chewing	a	hot	piece	of	meat	.
有	制成	在	咀嚼	一个	热的	片	的	肉	.

然后他又吻了她的嘴唇，发出的声音就像咀嚼一块热肉时发出的声音一样。

[ðeɪ] [steɪd] [ðer; ðər] [θriː] ['aʊərz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn]

They	stayed	there	three	hours	in	this	way	,	and	finally	,	when	he	saw	the	sun
他们	入住	那里	三	小时	在	这	方式	,	和	最后	,	什么时候	他	锯	这	太阳

['setɪŋ] ,

setting	,
环境	,

他们就这样待了三个小时，最后，当他看到太阳落山时，

['væsɪli] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːrd] [lʊk] :

Vassili	said	with	a	bored	look	:
瓦西里	说	和	一个	无聊的	看	:

瓦西里一脸无聊地说：

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [tiː] .

"	I	must	go	and	make	some	tea	.
"	我	必须	去	和	制作	一些	茶	.

我得去泡杯茶了。

['aʊər; ɑːr] [gest] [wɪl] [suːn] [hiː; hi] [ə'weɪk] .

Our	guest	will	soon	he	awake	.
我们的	客人	将要	很快	他	醒	.

我们的客人很快就会醒来。

" ['mælvə][roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndələnt] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læŋgərəs] [kæt] ,

"	Malva	rose	with	the	indolent	gesture	of	a	languorous	cat	,
"	马尔瓦	玫瑰	和	这	懒惰的	手势	的	一个	慵懒的	猫	,

“玛尔瓦像一只慵懒的猫一样，懒洋洋地站了起来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kæbɪn] .

and	with	a	gesture	of	regret	he	started	towards	the	cabin	.
和	和	一个	手势	的	后悔	他	开始	向	这	舱	.

他带着遗憾的神情，朝小屋走去。

[θruː] [hɜːr; hər][hæf] - ['oʊpən][lɪdz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [muːvd]

Through	her	half	-	open	lids	the	young	woman	watched	him	as	he	moved
通过	她	一半	-	打开	盖子	这	年轻的	女士	观看	他	作为	他	已搬

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

年轻女子半睁着眼，看着他走远。

[ænd; ənd] [said] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [saɪ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːrn] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .

and	sighed	as	people	sigh	when	they	have	borne	too	heavy	a	burden	.
和	叹了口气	作为	人们	叹	什么时候	他们	有	出生	也	重的	一个	负担	.

他叹了口气，就像人们背负重担时那样叹了口气。

[ˌfɪfˈtiːn] [deɪz] [ˈleɪtər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈvæsɪli] - ,

Fifteen	days	later	it	was	again	Sunday	and	again	Vassili	Legostev	,
十五	天	之后	它	曾是	再次	星期日	和	再次	瓦西里	-	,

十五天后，又是星期天，又是瓦西里·列戈斯捷夫。

[stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hʌt] , [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

stretched	out	on	the	sand	near	his	hut	,	was	gazing	out	to	sea	,	waiting	for
拉伸	出去	在	这	沙	靠近	他的	小屋	,	曾是	凝视	出去	到	海	,	等待	为了

[ˈmælvə] .

Malva	.
马尔瓦	.

他躺在小屋附近的沙滩上，凝望着大海，等待着马尔瓦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [siː] [læft] , [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

And	the	deserted	sea	laughed	,	playing	with	the	reflections	of	the	sun	,
和	这	荒凉的	海	笑了	,	玩耍	和	这	反思	的	这	太阳	,

荒芜的大海欢笑着，与阳光的倒影嬉戏。

[ænd; ənd] [ˈliːdʒənz] [ʌv; əv] [weɪvz] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

and	legions	of	waves	were	born	to	run	on	the	sand	,
和	军团	的	波浪	是	出生	到	跑步	在	这	沙	,

无数的波浪天生就奔腾在沙滩上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

二十六零一，以及其他故事(Twenty-six and One, and Other Stories)

[dɪˈpɑːzɪt] [ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [krests] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] , [wer] [ðeɪ] [meltid] .

deposit	the	foam	of	their	crests	and	return	to	the	sea	,	where	they	melted	.
订金	这	泡沫	的	他们的	冠状物	和	返回	到	这	海	,	在哪里	他们	融化	.

它们将浪花冲刷到海面上，然后返回大海，在那里融化。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

All	was	as	before	.
全部	曾是	作为	前	.

一切照旧。

[ˈoʊnli] [ˈvæsɪli] , [huː] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [əˈweitid] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːsf(ə)l] [sɪˈkjʊrəti] , [wʌz; wəz]

Only	Vassili	,	who	the	last	time	awaited	her	coming	with	peaceful	security	,	was
仅有的	瓦西里	,	WHO	这	最后的	时间	等待中	她	未来	和	和平	安全	,	曾是

[naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

now	filled	with	impatience	.
现在	已填	和	不耐烦	.

只有瓦西里，上次平静安宁地等待她到来的人，现在却充满了不耐烦。

[læst] [ˈsʌndeɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] ; [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈʃʊrli] [kʌm] .

Last	Sunday	she	had	not	come	;	to	-	day	she	would	surely	come	.
最后的	星期日	她	有	不是	来	;	到	-	天	她	会	一定	来	.

上周日她没来；今天她肯定会来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,

He	did	not	doubt	it	for	a	moment	,
他	做过	不是	怀疑	它	为了	一个	片刻	,

他对此没有丝毫怀疑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

but	he	wanted	to	see	her	as	soon	as	possible	.
但	他	通缉	到	看	她	作为	很快	作为	可能的	.

但他想尽快见到她。

[iːɑːkɔv] , [æt; ət] [liːst] , [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ɪmˈbærəs] [ðem; ðəm] .

Iakov	,	at	least	,	would	not	be	there	to	embarrass	them	.
雅科夫	,	在	至少	,	会	不是	是	那里	到	尴尬	他们	.

至少雅科夫不会在那里让他们难堪。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɪʃərmən] ,

The	day	before	yesterday	,	as	he	passed	with	the	other	fishermen	,
这	天	前	昨天	,	作为	他	通过了	和	这	其他	渔民	,

前天，他和渔民们一起经过这里时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [taʊn] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [blaʊs] .

he	said	he	would	go	to	town	on	Sunday	to	buy	a	blouse	.
他	说	他	会	去	到	镇	在	星期日	到	买	一个	女式衬衫	.

他说他星期天要去镇上买一件衬衫。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [wɜːrk] [æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈruːblz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

He	had	found	work	at	fifteen	roubles	a	month	.
他	有	成立	工作	在	十五	卢布	一个	月	.

他找到了一份工作，月薪十五卢布。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʌlz] , [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɪˈzɜːrtɪd] .

Except	for	the	gulls	,	the	sea	was	still	deserted	.
除了	为了	这	海鸥	,	这	海	曾是	仍然	荒凉的	.

除了海鸥，大海依然空无一人。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] ['lɪt(ə)l] [blæk] [spɑ:t][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] ,

The	familiar	little	black	spot	did	not	appear	,
这	熟悉的	小的	黑色的	点	做过	不是	出现	,

那个熟悉的小黑点没有出现。

" [ɑ:] , [jʊə(r)] [nɑ:t] ['kʌmɪŋ] ! " [sed] ['væsɪli] , [wɪð; wɪθ] [ɪl] ['hju:mər] .

"	Ah	,	you're	not	coming	!	"	said	Vassili	,	with	ill	humor	.
"	啊	,	你是	不是	未来	!	"	说	瓦西里	,	和	患病的	幽默	.

“啊，你不来了！”瓦西里不耐烦地说。

" [ɔ:l] [raɪt] , [dəunt] .

"	All	right	,	don't	.
"	全部	正确的	,	不	.

“好吧，别这样。”

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ] .

I	don't	want	you	.
我	不	想	你	.

我不需要你。

" [ænd; ənd][hi:; hi][spæt][wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

"	And	he	spat	with	disdain	in	the	direction	of	the	water	.
"	和	他	争吵	和	蔑视	在	这	方向	的	这	水	.

“然后他轻蔑地朝水面吐了口唾沫。”

[ðə; ði] [si:] [læft] .

The	sea	laughed	.
这	海	笑了	.

大海笑了。

" [ɪf] , [æt; ət] [li:st] , - [wʊd] [kʌm] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .

"	If	,	at	least	,	Serejka	would	come	,	"	he	thought	.
"	如果	,	在	至少	,	-	会	来	,	"	他	想法	.

“如果塞雷卡至少能来就好了，”他想。

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] - .

And	he	tried	to	think	only	of	Serejka	.
和	他	尝试	到	思考	仅有的	的	-	.

他努力让自己只想着塞雷卡。

" [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz] !

"	What	a	good	-	for	-	nothing	the	fellow	is	!
"	什么	一个	好的	-	为了	-	没有什么	这	同伴	是	!

“这家伙真是个废物！”

[roʊ'bʌst] , ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] , [si:n] [ðə; ði][wɜ:rld] — [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] !

Robust	,	able	to	read	,	seen	the	world	—	but	what	a	drunkard	!
强壮的	,	有能力的	到	读	,	已见	这	世界	—	但	什么	一个	酒鬼	!

他身体强壮，识字，见多识广——但他却是个十足的酒鬼！

[jet] [gʊd] ['kʌmpəni] .

Yet	good	company	.
然而	好的	公司	.

但也是很好的伙伴。

[wʌn] [kɑ:nt] [fi:l] [dʌl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

One	can't	feel	dull	in	his	company	.
一	不能	感觉	乏味的	在	他的	公司	.

和他在一起，怎么会觉得无聊呢？

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][mæd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [ɔ:l] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] .

The	women	are	mad	for	him	;	all	run	after	him	.
这	女性	是	疯狂的	为了	他	;	全部	跑步	后	他	.

女人们都为他疯狂，都争相追随他。

- [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [kiːps] [ə'luːf] .

Malva's	**the**	**only**	**one**	**that**	**keeps**	**aloof**	**.**
-	这	仅有的	一	那	保持	超然	.

只有玛尔瓦始终保持疏离。

[noʊ] , [noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] !

No	**,**	**no**	**sign**	**of**	**her**	**!**
不	,	不	符号	的	她	!

不，没有她的踪影！

[wʌt] [ə; eɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['wʊmən] !

What	**a**	**cursed**	**woman**	**!**
什么	一个	被诅咒的	女士	!

真是个倒霉的女人！

[pər'hæps] [ʃiːz] ['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [biːt] [hɜːr; hər] .

Perhaps	**she's**	**angry**	**because**	**I**	**beat**	**her**	**.**
也许	她是	生气的	因为	我	打	她	.

也许她生气是因为我打了她。

" [ðʌs] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [ʌv; əv] - , [bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv]['mælvə] ,

"	**Thus**	**,**	**thinking**	**of**	**his**	**son**	**,**	**of**	**Serejka**	**,**	**but**	**more**	**often**	**of**	**Malva**	**,**
"	因此	,	思维	的	他的	儿子	,	的	-	,	但	更多的	经常	的	马尔瓦	,

“因此，他想起了他的儿子，想起了塞雷卡，但更多时候是想起了马尔瓦，

['væsɪli] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] ,

Vassili	**paced**	**up**	**and**	**down**	**the**	**sandy**	**beach**	**,**
瓦西里	踱步	向上	和	向下	这	沙	海滩	,

瓦西里在沙滩上来回踱步，

['tɜːrnɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] ['æŋkʃəsli] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

turning	**every**	**now**	**and**	**then**	**to**	**look**	**anxiously**	**out**	**to**	**sea**	**.**
转弯	每一个	现在	和	然后	到	看	焦虑地	出去	到	海	.

他时不时转过头，焦急地望向大海。

[bʌt; bət]['mælvə][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

But	**Malva**	**did**	**not**	**come**	**.**
但	马尔瓦	做过	不是	来	.

但玛尔瓦没有来。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

This	**is**	**what**	**had**	**happened**	**.**
这	是	什么	有	发生	.

事情经过是这样的。

[iːɑːkɔv][roʊz] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][ɑːn]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪm'self]

Iakov	**rose**	**early**	**,**	**and**	**on**	**going**	**down**	**to**	**the**	**beach**	**as**	**usual**	**to**	**wash**	**himself**
雅科夫	玫瑰	早期的	,	和	在	去	向下	到	这	海滩	作为	通常	到	洗	他自己

,

,

,

雅各布早早起床，像往常一样下到海边洗澡。

[hiː; hi] [sɔː] ['mælvə] .

he	**saw**	**Malva**	**.**
他	锯	马尔瓦	.

他看到了玛尔瓦。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf]

She	was	seated	on	the	bow	of	a	large	fishing	boat	anchored	in	the	surf
她	曾是	坐着	在	这	弓	的	一个	大的	钓鱼	船	锚定	在	这	冲浪

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [ber] [fiːt] [hæŋ] ,

and	letting	her	bare	feet	hang	,
和	出租	她	裸	脚	悬挂	,

她坐在停泊在海浪中的一艘大型渔船的船头，光着的双脚悬在水面上。

[sæt] ['koʊmɪŋ] [hɜːr; hər][dæmp] [her] .

sat	combing	her	damp	hair	.
卫星	梳理	她	潮湿	头发	.

坐着梳理她湿漉漉的头发。

[iːɑːkɔv] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] .

Iakov	stopped	to	watch	her	.
雅科夫	停止	到	手表	她	.

雅科夫停下来看着她。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [bæθ] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Have	you	had	a	bath	?	"	he	cried	.
"	有	你	有	一个	洗澡	?	"	他	哭	.

“你洗澡了吗？”他喊道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] : [ðen] ,

She	turned	to	look	at	him	,	and	glanced	down	at	her	feet	:	then	,
她	转向	到	看	在	他	,	和	瞥了一眼	向下	在	她	脚	:	然后	,

[kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [koʊm] [hɜːr'self] ,

continuing	to	comb	herself	,
继续	到	梳子	她自己	,

她转头看了他一眼，又低头看了看自己的脚，然后继续梳理头发。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

she	replied	:
她	回复	:

她回答说：

" [jes] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [bæθ] .

"	Yes	,	I	took	a	bath	.
"	是的	,	我	采取	一个	洗澡	.

是的，我洗了个澡。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌp] [soʊ] ['ɜːrli] ? "

Why	are	you	up	so	early	?	"
为什么	是	你	向上	所以	早期的	?	"

你为什么起得这么早?

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ʌp] ['ɜːrli] ? "

"	Aren't	you	up	early	?	"
"	不是	你	向上	早期的	?	"

你起得不早吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	am	not	an	example	for	you	.
"	我	是	不是	一个	例子	为了	你	.

我不是你们的榜样。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][ɔːl][aɪ][duː] , [juːd] [biː; bi][ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . "

If	you	did	all	I	do	,	you'd	be	in	all	kinds	of	trouble	.	"
如果	你	做过	全部	我	做	,	你会	是	在	全部	种类	的	麻烦	.	"

如果你照我做的做，你会遇到各种各样的麻烦。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Why	do	you	always	wish	to	frighten	me	?	"	he	asked	.
"	为什么	做	你	总是	希望	到	吓唬	我	?	"	他	问	.

“你为什么总是想吓唬我？”他问道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [aɪz] [æt; ət][ˌem 'iː] ?

"	And	you	,	why	do	you	make	eyes	at	me	?
"	和	你	,	为什么	做	你	制作	眼睛	在	我	?

“还有你，为什么对我抛媚眼？”

" [iːɑːkɔv][hæd; həd][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]

"	Iakov	had	no	recollection	of	having	looked	at	her	more	than	at	the
"	雅科夫	有	不	回忆	的	拥有	看起来	在	她	更多的	比	在	这

['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] ,

other	women	on	the	fishing	grounds	,
其他	女性	在	这	钓鱼	理由	,

“雅科夫不记得自己曾比看其他渔场上的女人更仔细地看过她。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] :

but	now	he	said	to	her	suddenly	:
但	现在	他	说	到	她	突然	:

但他突然对她说：

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] — ['æpɪtaɪzɪŋ] . "

"	Because	you	are	so	—	appetizing	.	"
"	因为	你	是	所以	—	令人垂涎的	.	"

“因为你太——诱人了。”

" [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hɜːrd] [juː; jʊ] , ['hiːd] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] !

"	If	your	father	heard	you	,	he'd	give	you	an	appetite	!
"	如果	你的	父亲	听到	你	,	他会	给	你	一个	食欲	!

“如果你爸爸听到你这么说，他会让你胃口大开的！”

[noʊ] , [maɪ] [læd] , [dəunt] [rʌn] ['æftər][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ]

No	,	my	lad	,	don't	run	after	me	,	because	I	don't	want	to	be	between	you
不	,	我的	小伙子	,	不	跑步	后	我	,	因为	我	不	想	到	是	之间	你

[ænd; ənd] ['væsɪli] .

and	Vassili	.
和	瓦西里	.

不，孩子，别追我，因为我不想挡在你和瓦西里之间。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "

You	understand	?	"
你	理解	?	"

你明白吗?

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? " [æskt] [iːɑːkɔv] .

"	What	have	I	done	?	"	asked	Iakov	.
"	什么	有	我	完毕	?	"	问	雅科夫	.

“我做了什么？”雅科夫问道。

" [aɪ] ['hævnt] [tʌtʃt] [juː; jʊ] . "

"	I	haven't	touched	you	.	"
"	我	还没有	感动	你	.	"

“我没有碰过你。”

" [juː; jʊ] ['dɛrənt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , " [ri'tɔːtid] ['mælvə] .

"	You	daren't	touch	me	,	"	retorted	Malva	.
"	你	不敢	触碰	我	,	"	反驳	马尔瓦	.

“你不敢碰我！”玛尔瓦反驳道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [toʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ri'zentid] [ðɪs] .

There	**was**	**such**	**a**	**contemptuous**	**tone**	**in**	**her**	**voice**	**that**	**he**	**resented**	**this**	**.**
那里	曾是	这样的	一个	轻蔑的	语气	在	她	嗓音	那	他	怨恨	这	.

她语气中充满了轻蔑，这让他感到很不舒服。

" [soʊ][aɪ] [der] [nɑːt] ?

"	**So**	**I**	**dare**	**not**	**?**
"	所以	我	敢	不是	?

所以我不敢吗?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

"	**he**	**replied**	**,**	**climbing**	**up**	**on**	**the**	**boat**	**and**	**seating**	**himself**	**at**	**her**	**side**	**.**
"	他	回复	,	攀登	向上	在	这	船	和	座位	他自己	在	她	边	.

他一边回答，一边爬上船，坐在她身边。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [der] [nɑːt] . "

"	**No**	**,**	**you**	**dare**	**not**	**.**	**"**
"	不	,	你	敢	不是	.	"

“不，你不敢。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʌtʃ] [juː; jʊ] ? "

"	**And**	**if**	**I**	**touch**	**you**	**?**	**"**
"	和	如果	我	触碰	你	?	"

“如果我碰你呢？”

" [traɪ] ! "

"	**Try**	**!**	**"**
"	尝试	!	"

“尝试！ ”

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? "

"	**What**	**would**	**you**	**do**	**?**	**"**
"	什么	会	你	做	?	"

“你会怎么办？ ”

" [aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][baːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] . "

"	**I'd**	**give**	**you**	**such**	**a**	**box**	**on**	**the**	**ear**	**that**	**you**	**would**	**fall**	**into**	**the**	**water**	**.**	**"**
"	ID	给	你	这样的	一个	盒子	在	这	耳朵	那	你	会	落下	进入	这	水	.	"

“我会狠狠地扇你耳光，让你掉进水里。”

" [lets] [siː] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] "

"	**Let's**	**see**	**you**	**do**	**it**	**"**
"	我们来吧	看	你	做	它	"

“让我看看你怎么做。”

" [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [der] !

"	**Touch**	**me**	**if**	**you**	**dare**	**!**
"	触碰	我	如果	你	敢	!

有种就来碰我!

" ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] , [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

"	**Throwing**	**his**	**arm**	**around**	**her**	**waist**	**,**	**he**	**pressed**	**her**	**to**	**his**	**breast**	**.**
"	投掷	他的	手臂	大约	她	腰部	,	他	按下	她	到	他的	胸部	.

他搂住她的腰，把她紧紧地贴在自己的胸前。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	**Here**	**I**	**am**	**.**
"	这里	我	是	.

“我在这里。

[naʊ] [baːks][maɪ] [ɪrz] . "

Now	**box**	**my**	**ears**	**.**	**"**
现在	盒子	我的	耳朵	.	"

现在给我揍耳朵。”

" [let] [ˌem ˈiː][biː; bi] , [iːɑːkɔv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwɪkli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

"	Let	me	be	,	Iakov	,	"	she	said	,	quickly	,	trying	to	disengage	herself	from	his
"	让	我	是	,	雅科夫	,	"	她	说	,	迅速地	,	尝试	到	脱离接触	她自己	从	他的

[ɑːrmz] [wɪtʃ] ['trembld] .

arms	which	trembled	.
武器	哪个	颤抖	.

“放开我，雅科夫，”她急忙说道，试图挣脱他颤抖的双臂。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] ? "

"	Where	is	the	punishment	you	promised	me	?	"
"	在哪里	是	这	惩罚	你	承诺	我	?	"

“你答应我的惩罚呢？”

" [let] [goʊ][ɔːr] [teɪk] [ker] ! "

"	Let	go	or	take	care	!	"
"	让	去	或者	拿	关心	!	"

要么放手，要么小心！

" [oʊ] , [stɑːp][jʊr; jər] [θrets] — ['lʌʃəs] ['strɔːberi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	Oh	,	stop	your	threats	—	luscious	strawberry	that	you	are	!
"	哦	,	停止	你的	威胁	—	甜美	草莓	那	你	是	!

“哦，别再威胁我了——你真是一颗美味的草莓啊！”

" [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sʌnbɜːrnt]

"	He	drew	her	to	him	and	pressed	his	thick	lips	into	her	sunburnt
"	他	画	她	到	他	和	按下	他的	厚的	嘴唇	进入	她	晒伤

[tʃiːk] .

cheek	.
脸颊	.

他把她拉到身边，厚厚的嘴唇贴在她晒伤的脸颊上。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [læf] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] , [siːzd] - [ɑːrmz][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,

She	gave	a	wild	laugh	of	defiance	,	seized	Iakov's	arms	and	suddenly	,
她	给予	一个	荒野	笑	的	蔑视	,	查获	-	武器	和	突然	,

她发出了一声狂野的挑衅大笑，抓住雅科夫的胳膊，突然间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi] [θruː] [hɜːr'self] ['fɔːrwərd] .

with	a	quick	movement	of	her	whole	body	threw	herself	forward	.
和	一个	快的	移动	的	她	所有的	身体	扔	她自己	向前	.

她全身迅速摆动，向前扑去。

[ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [in'leist] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hevi] [mæs] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]

They	fell	into	the	water	enlaced	,	forming	a	single	heavy	mass	,	and	disappeared
他们	跌倒	进入	这	水	交织	,	成型	一个	单身的	重的	大量的	,	和	消失

['ʌndər] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [foʊm] .

under	the	splashing	foam	.
在下面	这	溅起水花	泡沫	.

它们交缠在一起落入水中，形成一个沉重的整体，消失在飞溅的泡沫之下。

[ðen] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd]['wɔːtər][iːɑːkɔv] [ə'pɪrd] , ['lʊkɪŋ] [hæf] [draʊnd] .

Then	from	beneath	the	agitated	water	Iakov	appeared	,	looking	half	drowned	.
然后	从	下面	这	激动	水	雅科夫	出现	,	寻找	一半	溺水	.

这时，雅各布从波涛汹涌的水面下浮现出来，看起来像是半溺水了一样。

['mælvə] , [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ['swɪmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ɪ'luːdid] [hɪz; ɪz][græsp] ,

Malva	,	at	his	side	swimming	like	a	fish	,	eluded	his	grasp	,
马尔瓦	,	在	他的	边	游泳	喜欢	一个	鱼	,	躲避	他的	抓牢	,

玛尔瓦在他身边像鱼一样游来游去，躲开了他的抓握。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [riː'geɪnɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] .

and	tried	to	prevent	him	regaining	the	boat	.
和	尝试	到	防止	他	恢复	这	船	.

并试图阻止他重新夺回船只。

[iːɑːkɔv] ['strʌgld] ['despərətli] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['wɔːlrəs] , [waɪl]

Iakov	struggled	desperately	,	striking	the	water	and	roaring	like	a	walrus	,	while
雅科夫	挣扎	绝望地	,	引人注目	这	水	和	咆哮	喜欢	一个	海象	,	尽管

['mælvə] , ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

Malva	,	screaming	with	laughter	,
马尔瓦	,	尖叫	和	笑声	,

雅科夫拼命挣扎，拍打着水面，像海象一样咆哮，而玛尔瓦则放声大笑。

[swæm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

swam	round	and	round	him	,	throwing	the	salt	water	in	his	face	,
游泳	圆形的	和	圆形的	他	,	投掷	这	盐	水	在	他的	脸	,

她绕着他游来游去，把海水泼到他脸上。

[ænd; ənd] [ðen] ['daɪvɪŋ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [bloʊz] .

and	then	diving	to	avoid	his	vigorous	blows	.
和	然后	潜水	到	避免	他的	蓬勃	打击	.

然后俯身躲避他猛烈的攻击。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

At	last	he	caught	her	and	pulled	her	under	the	water	,
在	最后的	他	捕捉	她	和	拉	她	在下面	这	水	,

最后他抓住了她，把她拖入水中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [pæst] ['oʊvər][bəuθ][ðer; ðər] ['hedz] .

and	the	waves	passed	over	both	their	heads	.
和	这	波浪	通过了	超过	两个都	他们的	头部	.

海浪从他们两人头顶涌过。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] [bəuθ] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] .

Then	they	came	to	the	surface	again	both	panting	with	the	exertion	.
然后	他们	来了	到	这	表面	再次	两个都	喘息	和	这	用力	.

然后他们再次浮出水面，两人都气喘吁吁。

[ðʌs] [ðeɪ] [pleɪd] [laɪk] [tuː] [bɪg] [fɪʃ] [ʌn'tɪl] , ['faɪnəli] , ['taɪərd] [aʊt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər] ,

Thus	they	played	like	two	big	fish	until	,	finally	,	tired	out	and	full	of	salt	water	,
因此	他们	玩	喜欢	二	大的	鱼	直到	,	最后	,	疲劳的	出去	和	满的	的	盐	水	,

于是，它们像两条大鱼一样嬉戏玩耍，直到最后筋疲力尽，浑身充满了海水。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [tuː; tə][draɪ] .

they	climbed	up	the	beach	and	sat	down	in	the	sun	to	dry	.
他们	攀登	向上	这	海滩	和	卫星	向下	在	这	太阳	到	干燥	.

他们爬上沙滩，坐在阳光下晒干身体。

['mælvə] [læft] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [her] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] .

Malva	laughed	and	twisted	her	hair	to	get	the	water	out	.
马尔瓦	笑了	和	扭曲	她	头发	到	得到	这	水	出去	.

玛尔瓦笑着拧了拧头发，想把水甩出来。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] .

The	day	was	growing	.
这	天	曾是	生长	.

时间渐渐过去。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] , ['æftər][ðer; ðər] [naɪt] [ʌv; əv] ['hevi] ['slʌmbər] , [wɜːr; wər] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

The	fishermen	,	after	their	night	of	heavy	slumber	,	were	emerging	from	their
这	渔民	,	后	他们的	夜晚	的	重的	睡眠	,	是	新兴	从	他们的

[hʌt] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

huts	,	one	by	one	.
小屋	,	一	经过	一	.

经过一夜酣睡，渔民们一个接一个地从小屋里走了出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɔ:l] [lʊkt] [ə'laɪk] .
From the distance all looked alike .
从 这 距离 全部 看起来 同样 .

从远处看，它们都长得一样。

[wʌn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [straɪk] [bloʊz] [ɑ:n][æn; ən] ['empti] ['bærəl] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] .
One began to strike blows on an empty barrel at regular intervals .
一 开始 到 罢工 打击 在 一个 空的 桶 在 常规的 间隔 .

其中一人开始有节奏地击打空桶。

[tu:] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ['kwɔ:rəlɪŋ] .
Two women were heard quarrelling .
二 女性 是 听到 争吵 .

听到两名女子在争吵。

[dɔ:gz] [bɑ:rkt] .
Dogs barked .
狗 吠叫 .

狗吠声响起。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ʌp] , " [sed] [i:ɑ:kɔv] .
" They are getting up , " said Iakov .
" 他们 是 获得 向上 , " 说 雅科夫 .

“他们正在起床，”雅科夫说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][stɑ:rt][tu:; tə] [taʊn] ['ɜ:rli] .
" And I wanted to start to town early .
" 和 我 通缉 到 开始 到 镇 早期的 .

“我想早点进城。”

[aɪv] [lɔ:st] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
I've lost time with you . "
我已经丢失的 时间 和 你 . "

我错过了和你在一起的时光。

" [wʌn] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [hæf][ɪn][dʒest] , [hæf] ['sɪriəsli] .
" One does nothing good in my company , " she said , half in jest , half seriously .
" 一 做 没有什么 好的 在 我的 公司 , " 她 说 , 一半 在 笑话 , 一半 严重地 .

“跟我在一起，什么好事都做不成，”她半开玩笑半认真地说。

" [wʌt] [ə; eɪ]['hæbɪt][ju:; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv] [skeərɪŋ] ['pi:p(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [i:ɑ:kɔv] .
" What a habit you have of scaring people , " replied Iakov .
" 什么 一个 习惯 你 有 的 吓人 人们 , " 回复 雅科夫 .

“你真是有吓唬人的本事啊！”雅科夫回答道。

" [ju:l] [si:] [wen] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] — .
" You'll see when your father — .
" 你会 看 什么时候 你的 父亲 — .

“等你父亲——的时候，你就会明白了。”

" [ðɪs] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] .
" This allusion to his father angered him .
" 这 典故 到 他的 父亲 愤怒 他 .

“这种提及他父亲的说法激怒了他。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑ:ðər] ?
" What about my father ?
" 什么 关于 我的 父亲 ?

那我父亲呢?

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [bɔɪ] .
I'm not a boy .
我是 不是 一个 男生 .

我不是男孩。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][blaɪnd] , ['iːðər] .

And	I'm	not	blind	,	either	.
和	我是	不是	瞎的	,	任何一个	.

而且我也不是瞎子。

['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ] [seɪnt] , ['iːðər] ; [hiː; hi] [di'praivz] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

He's	not	a	saint	,	either	;	he	deprives	himself	of	nothing	.
他是	不是	一个	圣	,	任何一个	;	他	剥夺	他自己	的	没有什么	.

他也不是圣人；他不会亏待自己。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [aɪl] [stiːl] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] . "

If	you	don't	mind	I'll	steal	you	from	my	father	.	"
如果	你	不	头脑	患病的	偷	你	从	我的	父亲	.	"

如果你不介意的话，我会把你从我父亲身边偷走。

" [juː; jʊ] ? "

"	You	?	"
"	你	?	"

“你？ ”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['wʊdnt] [der] ? "

"	Do	you	think	I	wouldn't	dare	?	"
"	做	你	思考	我	不会	敢	?	"

你觉得我不敢吗?

" ['riːəli] ? "

"	Really	?	"
"	真的	?	"

“真的吗？ ”

" [naʊ] , [lʊk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ['fjʊriəsli] , " [dəunt][dɪ'faɪ][ˌem 'iː] .

"	Now	,	look	you	,	"	he	began	furiously	,	"	don't	defy	me	.
"	现在	,	看	你	,	"	他	开始	愤怒地	,	"	不	违抗	我	.

“听着，”他愤怒地说道，“别违抗我的命令。”

[aɪ] — . "

I	—	.	"
我	—	.	"

我-。”

" [wʌt] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .

"	What	now	?	"	she	asked	with	indifference	.
"	什么	现在	?	"	她	问	和	漠不关心	.

“现在怎么办？”她冷漠地问道。

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	He	turned	away	with	a	determined	look	on	his	face	.
"	他	转向	离开	和	一个	决定	看	在	他的	脸	.

他转身离开，脸上带着坚定的神情。

" [haʊ] [breɪv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɔːntiŋli] .

"	How	brave	you	are	,	"	she	said	,	tauntingly	.
"	如何	勇敢的	你	是	,	"	她	说	,	嘲讽地	.

“你真勇敢啊，”她嘲讽道。

" [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪn'spɛktɚz] ['lɪt(ə)l][dɔːg] .

"	You	remind	me	of	the	inspector's	little	dog	.
"	你	提醒	我	的	这	检查员的	小的	狗	.

你让我想起了督察的小狗。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [hiː; hi] [bɑːks] [ænd; ənd] ['θretənz] [tuː; tə] [baɪt] ,

At	a	distance	he	barks	and	threatens	to	bite	,
在	一个	距离	他	树皮	和	威胁	到	咬	,

他远远地吠叫，并威胁要咬人。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [get] [nɪr] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [rʌnz]

but	when	you	get	near	him	he	puts	his	tail	between	his	legs	and	runs
但	什么时候	你	得到	靠近	他	他	放置	他的	尾巴	之间	他的	腿	和	跑步

[ə'weɪ] . "

away	.	"
离开	.	"

但当你靠近他时，他会夹着尾巴逃走。

" [ɔːl] [raɪt] , " [kraɪd] [iːɑːkɔv] , ['æŋgrəli] .

"	All	right	,	"	cried	Iakov	,	angrily	.
"	全部	正确的	,	"	哭	雅科夫	,	愤怒地	.

“好吧，”亚科夫愤怒地喊道。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

[juːl] [siː] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

you'll	see	what	I	am	.
你会	看	什么	我	是	.

你会看到我是什么样的人。

" [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌnbɜːrnt] , ['tætərd] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] - ['lʊkɪŋ]

"	Advancing	towards	them	came	a	sunburnt	,	tattered	and	muscular	-	looking
"	前进	向	他们	来了	一个	晒伤	,	破烂	和	肌肉发达的	-	寻找

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

individual	.
个人	.

“一个皮肤晒得通红、衣衫褴褛、肌肉发达的人朝他们走来。”

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['rægɪd] [red] [ʃɜːrt] , [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt]

He	wore	a	ragged	red	shirt	,	his	trousers	were	full	of	holes	,	and	his	feet
他	穿着	一个	破烂不堪	红色的	衬衫	,	他的	裤子	是	满的	的	孔	,	和	他的	脚

[wɜːr; wər] [ber] .

were	bare	.
是	裸	.

他穿着一件破烂的红色衬衫，裤子上全是洞，光着脚。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['freklz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪg] ['sɔːsi] [bluː] [aɪz]

His	face	was	covered	with	freckles	and	he	had	big	saucy	blue	eyes
他的	脸	曾是	涵盖	和	雀斑	和	他	有	大的	风骚的	蓝色的	眼睛

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [tɜːrnd] - [ʌp] [noʊz] .

and	an	impertinent	turned	-	up	nose	.
和	一个	无礼	转向	-	向上	鼻子	.

他脸上长满了雀斑，有一双炯炯有神的大蓝眼睛和一个傲慢的翘鼻。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] .

When	he	came	up	he	stopped	and	made	a	grimace	.
什么时候	他	来了	向上	他	停止	和	制成	一个	鬼脸	.

他走过来后停了下来，做了个鬼脸。

" - [drænk] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [tə'deɪ] - ['pɑːkɪt] [ɪz] ['empti] .

"	Serejka	drank	yesterday	,	and	today	Serejka's	pocket	is	empty	.
"	-	喝	昨天	,	和	今天	-	口袋	是	空的	.

“塞雷卡昨天喝了酒，今天塞雷卡的口袋空空如也。”

[lend] [ˌem 'iː] ['twenti] ['koʊˌpek] .
Lend me twenty kopeks .
借 我 二十 戈比 .

借我二十戈比。

[aɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm] .
I'll not return them .
患病的 不是 返回 他们 .

我不会退货。

" [iːɑːkɔv] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] ; ['mælvə] [smaɪld] .
" Iakov burst out laughing ; Malva smiled .
" 雅科夫 爆裂 出去 笑 ; 马尔瓦 微笑 .

雅科夫哈哈大笑；玛尔瓦笑了。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][træmp] .
" Give me the money , " went on the tramp .
" 给 我 这 钱 , " 去 在 这 流浪汉 .

“把钱给我，”流浪汉说道。

" [aɪl] ['mæri] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['twenti] ['koʊˌpek] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" I'll marry you for twenty kopeks if you like . "
" 患病的 结婚 你 为了 二十 戈比 如果 你 喜欢 . "

“如果你愿意，我愿意出20戈比娶你。”

" [jʊə(r)] [æn; ən] [ɑːd] ['feloʊ] , " [sed] [iːɑːkɔv] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [priːst] ? "
" You're an odd fellow , " said Iakov , " are you a priest ? "
" 你是 一个 奇怪的 同伴 , " 说 雅科夫 , " 是 你 一个 牧师 ? "

“你真是个怪人，”雅科夫说，“你是牧师吗？”

" ['ɪmbəs(ə)l] ['kwestʃən] , " [rɪ'plaɪd] - .
" Imbecile question , " replied Serejka .
" 白痴 问题 , " 回复 - .

“愚蠢的问题，”塞雷卡回答道。

" ['wɔznt] [aɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [priːst] [æt; ət]
" Wasn't I servant to a priest at
" 不是 我 仆人 到 一个 牧师 在

“我难道不是牧师的仆人吗？”

- ? "
Ouglitch ? "
- ? "

丑陋?

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] ['mærid] , " [sed] [iːɑːkɔv] .
" I don't want to get married , " said Iakov .
" 我 不 想 到 得到 已婚 , " 说 雅科夫 .

“我不想结婚，”雅科夫说。

" [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
" Give the money all the same ,
" 给 这 钱 全部 这 相同的 ,

“无论如何都要把钱给别人。”

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [jʊə(r)] ['peɪɪŋ] [kɔːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwiːn] , " [rɪ'plaɪd] - ,
and I won't tell your father you're paying court to his queen , " replied Serejka ,
和 我 惯于 告诉 你的 父亲 你是 付费 法庭 到 他的 女王 , " 回复 - ,

“我不会告诉你父亲你在讨好他的王后，”塞雷卡回答道。

['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][draɪ][ænd; ənd] [krækt] [lɪps] .
passing his tongue over his dry and cracked lips .
通过 他的 舌头 超过 他的 干燥 和 裂纹 嘴唇 .

他用舌头舔了舔自己干裂的嘴唇。

[iːɑːkɔv][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] ['twenti] ['koʊˌpek] ,

Iakov	**did**	**not**	**want**	**to**	**give**	**twenty**	**kopeks**	**,**
雅科夫	做过	不是	想	到	给	二十	戈比	,

雅科夫不愿拿出二十戈比，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [wen] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] -

but	**they**	**had**	**warned**	**him**	**to**	**be**	**on**	**his**	**guard**	**when**	**dealing**	**with**	**Serejka**
但	他们	有	警告	他	到	是	在	他的	警卫	什么时候	处理	和	-

,

,

,

但他们曾警告他，在与塞雷卡打交道时要提高警惕。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪmz] .

and	**to**	**put**	**up**	**with**	**his**	**whims**	**.**
和	到	放	向上	和	他的	心血来潮	.

还要忍受他的任性妄为。

[ðə; ði] [træmp] ['nevər] [diˈmɑːndid] [mʌtʃ] ,

The	**tramp**	**never**	**demanded**	**much**	**,**
这	流浪汉	绝不	要求	很多	,

流浪汉的要求并不多，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][hiː; hi] [spred] ['iːv(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ɔːr] [els] [hiː; hi]

but	**if**	**he**	**was**	**refused**	**he**	**spread**	**evil**	**tales**	**about**	**you**	**or**	**else**	**he**
但	如果	他	曾是	拒绝	他	传播	邪恶的	故事	关于	你	或者	别的	他

[wʊd] [biːt] [juː; jʊ] .

would	**beat**	**you**	**.**
会	打	你	.

但如果遭到拒绝，他就会散布关于你的恶言恶语，或者殴打你。

[soʊ][iːɑːkɔv] , ['saɪɪŋ] , [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

So	**Iakov**	**,**	**sighing**	**,**	**put**	**his**	**hand**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
所以	雅科夫	,	叹息	,	放	他的	手	在	他的	口袋	.

于是，雅科夫叹了口气，把手插进口袋里。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,

"	**That's**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Serejka**	**,**	**with**	**a**	**tone**	**of**	**encouragement**	**,**
"	那就是	正确的	,	"	说	-	,	和	一个	语气	的	鼓励	,

“没错，”塞雷卡用鼓励的语气说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][sænd] .

and	**he**	**sat**	**down**	**beside**	**them**	**on**	**the**	**sand**	**.**
和	他	卫星	向下	旁	他们	在	这	沙	.

他坐在他们旁边的沙滩上。

" ['ɔːlweɪz] [duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['hæpi] .

"	**Always**	**do**	**what**	**I**	**tell**	**you**	**and**	**you'll**	**be**	**happy**	**.**
"	总是	做	什么	我	告诉	你	和	你会	是	快乐的	.

“只要听我的话，你就会开心。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mælvə] — " [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]

And	**you**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**	**turning**	**to**	**Malva**	**—**	**"**	**when**	**are**	**you**	**going**	**to**
和	你	,	"	他	去	在	,	转弯	到	马尔瓦	—	"	什么时候	是	你	去	到

['mæri] [ˌem 'iː] ?

marry	**me**	**?**
结婚	我	?

“还有你，”他转向玛尔瓦继续说道，“你什么时候才肯嫁给我？”

['betər] [biː; bi] [kwɪk] .

Better	**be**	**quick**	**.**
更好的	是	快的	.

最好快点。

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][weɪt] [lɔːŋ] . "

I	don't	like	to	wait	long	.	"
我	不	喜欢	到	等待	长的	.	"

我不喜欢等太久。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː] ['rægɪd] .

"	You	are	too	ragged	.
"	你	是	也	破烂不堪	.

你太衣衫褴褛了。

[bɪ'gɪn][baɪ] ['soʊɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][hoʊlz][ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [siː] , " [rɪ'plaɪd]['mælvə] .

Begin	by	sewing	up	your	holes	and	then	we'll	see	,	"	replied	Malva	.
开始	经过	缝纫	向上	你的	孔	和	然后	出色地	看	,	"	回复	马尔瓦	.

“先把洞缝起来，然后再看看情况，”马尔瓦回答道。

- [rɪ'gɑːrdɪd][hɪz; ɪz][rents][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [er][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hed] .

Serejka	regarded	his	rents	with	a	reproachful	air	and	shook	his	head	.
-	认为	他的	租金	和	一个	责备的	空气	和	摇晃	他的	头	.

塞雷卡带着责备的神情看着他的租金，摇了摇头。

" [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][skəːts] , ['ðætəl][biː; bi] ['betər] . "

"	Give	me	one	of	your	skirts	,	that'll	be	better	.	"
"	给	我	一	的	你的	裙子	,	那将	是	更好的	.	"

“给我一条你的裙子吧，那样更好。”

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['mælvə] , ['læfɪŋ] .

"	Yes	,	I	can	,	"	said	Malva	,	laughing	.
"	是的	,	我	能	,	"	说	马尔瓦	,	笑	.

“是的，我可以，”马尔瓦笑着说。

" [aɪm] ['sɪriəs] .

"	I'm	serious	.
"	我是	严肃的	.

我是认真的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][oʊld][wʌn][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] . "

You	must	have	an	old	one	you	don't	want	.	"
你	必须	有	一个	老的	一	你	不	想	.	"

你肯定有件旧的不想用了。

" [juːd] [duː] ['betər] [tuː; tə] [baɪ] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] . "

"	You'd	do	better	to	buy	yourself	a	pair	of	trousers	.	"
"	你会	做	更好的	到	买	你自己	一个	一对	的	裤子	.	"

“你最好还是给自己买条裤子吧。”

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ðɪ] ['mʌni] .

"	I	prefer	to	drink	the	money	.
"	我	更喜欢	到	喝	这	钱	.

我宁愿把钱喝掉。

" - [roʊz][ænd; ənd] , ['dʒɪŋglɪŋ][hɪz; ɪz] ['twentɪ] ['koʊˌpek] , ['ʃʌfəld] [ɔːf] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]

"	Serejka	rose	and	,	jingling	his	twenty	kopeks	,	shuffled	off	,	followed	by	a
"	-	玫瑰	和	,	叮当	他的	二十	戈比	,	洗牌	离开	,	随后	经过	一个

[streɪndʒ] [smaɪl] [frʌm; frəm]['mælvə] .

strange	smile	from	Malva	.
奇怪的	微笑	从	马尔瓦	.

“塞雷卡站起身，叮当作响地掏出二十戈比，拖着脚步走开了，马尔瓦带着一丝奇怪的微笑跟在他身后。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [iːɑːkɔv] [sed] :

When	he	was	some	distance	away	,	Iakov	said	:
什么时候	他	曾是	一些	距离	离开	,	雅科夫	说	:

当他走远一些时，雅科夫说道：

" [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brægərt] [wʊd] [guːn] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

"	In	our	village	such	a	braggart	would	goon	have	been	put	in	his	place	.
"	在	我们的	村庄	这样的	一个	自吹自擂者	会	呆子	有	到过	放	在	他的	地方	.

“在我们村，这样的吹牛大王早就被好好教训一顿了。”

[hɪr] , ['evri] [wʌn] [siːmz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Here	,	every	one	seems	afraid	of	him	.
这里	,	每一个	一	似乎	害怕的	的	他	.

在这里，每个人似乎都很怕他。

" ['mælvə] [lʊkt] [æt; ət][iːɑːkɔv][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [dɪs'deɪnfəli] :

"	Malva	looked	at	Iakov	and	replied	,	disdainfully	:
"	马尔瓦	看起来	在	雅科夫	和	回复	,	轻蔑地	:

玛尔瓦看了雅科夫一眼，轻蔑地回答道：

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] . "

"	You	don't	know	his	worth	.	"
"	你	不	知道	他的	值得	.	"

你不了解他的价值。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] .

"	There's	nothing	to	know	.
"	有	没有什么	到	知道	.

“没什么好知道的。”

['hiːz] [wɜːrθ] [faɪv] ['koʊˌpek] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

He's	worth	five	kopeks	a	hundred	.
他是	值得	五	戈比	一个	百	.

他值一百戈比五块钱。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] ,

"	She	did	not	reply	,
"	她	做过	不是	回复	,

她没有回复。

[bʌt; bət] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪst] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

but	watched	the	play	of	the	waves	as	they	chased	one	after	the	other	,
但	观看	这	玩	的	这	波浪	作为	他们	追逐	一	后	这	其他	,

但他看着海浪一波接一波地追逐嬉戏，

['sweɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] .

swaying	the	fishing	boat	.
摇晃	这	钓鱼	船	.

摇晃着渔船。

[ðə; ði][mæst] [ɪn'klaɪnd] [naʊ] [tuː; tə] [raɪt] , [naʊ] [tuː; tə] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ][roʊz][ænd; ənd]

The	mast	inclined	now	to	right	,	now	to	left	,	and	the	bow	rose	and
这	桅杆	倾斜	现在	到	正确的	,	现在	到	左边	,	和	这	弓	玫瑰	和

[ðen] [fel] ['sʌd(ə)nli] ,

then	fell	suddenly	,
然后	跌倒	突然	,

桅杆时而向右倾斜，时而向左倾斜，船头猛然抬起又落下。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] .

striking	the	water	with	a	loud	splash	.
引人注目	这	水	和	一个	大声	溅	.

猛地击入水中，发出响亮的溅水声。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] ? " [æskt] ['mælvə] .

"	Why	don't	you	go	?	"	asked	Malva	.
"	为什么	不	你	去	?	"	问	马尔瓦	.

“你为什么不去呢？”马尔瓦问道。

" [wer] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Where** **?** " **he** **asked** **.**
" 在哪里 ? " 他 问 .

“在哪儿？”他问。

" [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [taʊn] . "
" **You** **wanted** **to** **go** **to** **town** **.** "
" 你 通缉 到 去 到 镇 . "

“你想去城里。”

" [aɪ] [ʃænt] [goʊ] [naʊ] . "
" **I** **shan't** **go** **now** **.** "
" 我 不会 去 现在 . "

“我现在不去。”

" [wel] , [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] . "
" **Well** **,** **go** **to** **your** **father's** **.** "
" 出色地 , 去 到 你的 父亲的 . "

“那就回你父亲家去吧。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ? "
" **And** **you** **?** "
" 和 你 ? "

“你呢？ ”

" [wʌt] ? "
" **What** **?** "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [goʊ] , [tuː] ? "
" **Shall** **you** **go** **,** **too** **?** "
" 将 你 去 , 也 ? "

你也去吗?

" [noʊ] . "
" **No** **.** "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [aɪ] [ʃænt] ['iːðər] . "
" **Then** **I** **shan't** **either** **.** "
" 然后 我 不会 任何一个 . "

“那我也不干了。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [raʊnd] [ˌem 'iː] [ɔːl] [deɪ] ? "
" **Are** **you** **going** **to** **stay** **round** **me** **all** **day** **?** "
" 是 你 去 到 停留 圆形的 我 全部 天 ? "

你打算整天都待在我身边吗?

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [iːɑːkɔv] , [ə'fendɪd] .
" **I** **don't** **want** **your** **company** **so** **much** **as** **that** **,** " **replied** **Iakov** **,** **offended** **.**
" 我 不 想 你的 公司 所以 很多 作为 那 , " 回复 雅科夫 , 被冒犯了 .

“我并不需要你的陪伴，”雅科夫恼怒地回答道。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .
He **rose** **and** **moved** **away** **.**
他 玫瑰 和 已搬 离开 .

他起身走开了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [hɜːr; hər] ,
But **he** **was** **mistaken** **in** **saying** **that** **he** **did** **not** **need** **her** **,**
但 他 曾是 错误 在 说 那 他 做过 不是 需要 她 ,

但他说他不需要她，这是错误的。

[fɔːr; fər] [wen] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hiː; hi] [felt] [ˈloʊnli] .

for	when	away	from	her	he	felt	lonely	.
为了	什么时候	离开	从	她	他	毛毡	孤独	.

因为离开她的时候，他会感到孤独。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈæftər][ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

A	strange	feeling	had	come	to	him	after	their	conversation	,
一个	奇怪的	感觉	有	来	到	他	后	他们的	对话	,

谈话结束后，他心中涌起一种奇怪的感觉。

[ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈproʊtest] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] .

a	secret	desire	to	protest	against	the	father	.
一个	秘密	欲望	到	反对	反对	这	父亲	.

内心深处渴望反抗父亲。

[ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [hæd; həd][nɑːt][ɪgˈzɪstɪd] , [nɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sɔː]

Only	yesterday	this	feeling	had	not	existed	,	nor	even	to	-	day	,	before	he	saw
仅有的	昨天	这	感觉	有	不是	存在	,	也不	甚至	到	-	天	,	前	他	锯

[ˈmælvə] .

Malva	.
马尔瓦	.

就在昨天，甚至今天，在他见到玛尔瓦之前，他都没有这种感觉。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪmˈbærəst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Now	it	seemed	to	him	that	his	father	embarrassed	him	and	stood	in	his
现在	它	似乎	到	他	那	他的	父亲	尴尬的	他	和	站立	在	他的

[wei] ,

way	,
方式	,

现在他觉得父亲让他难堪，并且阻碍了他的发展。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] [ˈjɑːndər] ,

although	he	was	far	away	over	the	sea	yonder	,
虽然	他	曾是	远的	离开	超过	这	海	远处	,

虽然他远在海外，

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [tʌŋ] [ʌv; əv][sænd][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

on	a	narrow	tongue	of	sand	almost	invisible	to	the	eye	.
在	一个	狭窄的	舌头	的	沙	几乎	无形的	到	这	眼睛	.

在一条几乎肉眼无法看到的狭长沙舌上。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː] , [ðæt] [ˈmælvə][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] ;

Then	it	seemed	to	him	,	too	,	that	Malva	was	afraid	of	the	father	;
然后	它	似乎	到	他	,	也	,	那	马尔瓦	曾是	害怕的	的	这	父亲	;

然后他也觉得，玛尔瓦似乎很害怕父亲；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][əˈfreɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] [ˈdɪfrəntli] .

if	she	were	not	afraid	she	would	talk	differently	.
如果	她	是	不是	害怕的	她	会	讲话	不同	.

如果她不害怕，她说话的方式就会不一样了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [waɪl] [ˈoʊnli][ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt]

Now	she	was	missing	in	his	life	while	only	that	morning	he	had	not	thought
现在	她	曾是	丢失的	在	他的	生活	尽管	仅有的	那	早晨	他	有	不是	想法

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

现在她从他的生活中消失了，而就在那天早上，他还完全没有想起她。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ˈwɔndəd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

And	so	he	wandered	for	several	hours	along	the	beach	,
和	所以	他	漫步	为了	一些	小时	沿着	这	海滩	,

于是，他沿着海滩漫步了几个小时。

['stɑːpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃərmən] [hiː; hi] [nuː] .

stopping	here	and	there	to	chat	with	fishermen	he	knew	.
停止	这里	和	那里	到	聊天	和	渔民	他	知道	.

他时不时停下来和认识的渔民们聊聊天。

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [si'estə] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌp'tɜːrnd] [boʊt] .

At	noon	he	took	a	siesta	under	the	shade	of	an	upturned	boat	.
在	中午	他	采取	一个	午休	在下面	这	阴影	的	一个	翻转	船	.

中午时分，他在一艘翻过来的船的阴凉处打了个盹。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [stroʊl][ænd; ənd] [keɪm] [ə'krɔːs] ['mælvə][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

When	he	awoke	he	took	another	stroll	and	came	across	Malva	far	from	the
什么时候	他	醒来	他	采取	其他	漫步	和	来了	穿过	马尔瓦	远的	从	这

['fɪʃɪŋ] [graʊnd] ,

fishing	ground	,
钓鱼	地面	,

他醒来后又出去散步，结果在远离渔场的地方遇到了马尔瓦。

['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['tætərd] [bʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] .

reading	a	tattered	book	under	the	shade	of	the	willows	.
阅读	一个	破烂	书	在下面	这	阴影	的	这	柳树	.

在柳树荫下阅读一本破旧的书。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][iːɑːkɔv][ænd; ənd] [smaɪld] .

She	looked	up	at	Iakov	and	smiled	.
她	看起来	向上	在	雅科夫	和	微笑	.

她抬头看着雅科夫，笑了。

" [ɑː] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

"	Ah	,	there	you	are	,	"	he	said	,	sitting	down	beside	her	.
"	啊	,	那里	你	是	,	"	他	说	,	坐着	向下	旁	她	.

“啊，你在这儿啊，”他一边说着，一边在她旁边坐了下来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [lɔːŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [dɪ'mjʊrli] .

"	Have	you	been	looking	for	me	long	?	"	she	asked	,	demurely	.
"	有	你	到过	寻找	为了	我	长的	?	"	她	问	,	端庄地	.

“你找我很久了吗？”她羞涩地问道。

" ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	Looking	for	you	?
"	寻找	为了	你	?

“在找你吗？”

[wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] ? " [rɪ'plaɪd] [iːɑːkɔv] ,

What	an	idea	?	"	replied	Iakov	,
什么	一个	主意	?	"	回复	雅科夫	,

“真是个好主意！”雅科夫回答道。

[huː] [wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .

who	was	only	just	beginning	to	realize	that	it	was	the	truth	.
WHO	曾是	仅有的	只是	开始	到	意识到	那	它	曾是	这	真相	.

他才刚刚开始意识到这是事实。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Do	you	know	how	to	read	?	"	she	asked	.
"	做	你	知道	如何	到	读	?	"	她	问	.

“你会读书吗？”她问。

" [jes] — [aɪ] [juːst] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [aɪv] [fər'gɑːtn] ['evriθɪŋ] . "

"	Yes	—	I	used	to	,	but	I've	forgotten	everything	.	"
"	是的	—	我	用过的	到	,	但	我已经	被遗忘的	一切	.	"

“是的——我以前记得，但我现在全忘了。”

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] . "

"	So	have	I	.	"
"	所以	有	我	.	"

我也是。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd][tuː; tə] - [deɪ] ? " [æskt] [iːɑːkɔv] , ['sʌd(ə)nli] .

"	Why	didn't	you	go	to	the	headland	to	-	day	?	"	asked	Iakov	,	suddenly	.
"	为什么	没有	你	去	到	这	海岬	到	-	天	?	"	问	雅科夫	,	突然	.

“你今天为什么没去海岬？”雅科夫突然问道。

" [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	What's	that	to	you	?
"	是什么	那	到	你	?

那跟你有什么关系?

" [iːɑːkɔv] [plʌkt] [ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd] [tʃuːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Iakov	plucked	a	leaf	and	chewed	it	.
"	雅科夫	拨弦	一个	叶子	和	咀嚼	它	.

雅各摘下一片叶子嚼了起来。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] .

"	Listen	,	"	he	said	in	a	low	tone	and	drawing	near	her	.
"	听	,	"	他	说	在	一个	低的	语气	和	绘画	靠近	她	.

“听着，”他低声说道，并靠近了她。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt]

"	Listen	to	what
"	听	到	什么

听听什么

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

I'm	going	to	say	.
我是	去	到	说	.

我要说的是.....

[aɪm] [jʌŋ] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . "

I'm	young	and	I	love	you	.	"
我是	年轻的	和	我	爱	你	.	"

我还年轻，我爱你。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sɪli] [læd] , ['veri] ['sɪli] , " [sed] ['mælvə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	You're	a	silly	lad	,	very	silly	,	"	said	Malva	,	shaking	her	head	.
"	你是	一个	愚蠢的	小伙子	,	非常	愚蠢的	,	"	说	马尔瓦	,	摇晃	她	头	.

“你真是个傻小子，太傻了，”玛尔瓦摇着头说。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , " [kraɪd] [iːɑːkɔv] , ['pæʃənətli] .

"	I	may	be	a	fool	,	"	cried	Iakov	,	passionately	.
"	我	可能	是	一个	傻子	,	"	哭	雅科夫	,	热情地	.

“我或许是个傻瓜，”雅各激动地喊道。

" [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . "

"	But	I	love	you	,	I	love	you	.	"
"	但	我	爱	你	,	我	爱	你	.	"

但我爱你，我爱你。

" [biː; bi]['saɪlənt] !

"	Be	silent	!
"	是	沉默的	!

安静!

[goʊ] [ə'weɪ] ! "

Go	away	!	"
去	离开	!	"

离开！ ”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] . "
" Because . "
" 因为 . "

“因为。”

" [dəunt][biː; bi] ['ɑːbstɪnət] .
" Don't be obstinate .
" 不 是 顽固 .

不要固执。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər]['dʒentli][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
" He took her gently by the shoulders .
" 他 采取 她 轻轻地 经过 这 肩膀 .

他轻轻地抓住她的肩膀。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "
" Can't you understand ? "
" 不能 你 理解 ? "

你难道不明白吗?

" [goʊ] [ə'weɪ] , [iːɑːkɔv] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [sɪ'vɪrli] .
" Go away , Iakov , " she cried , severely .
" 去 离开 , 雅科夫 , " 她 哭 , 严重 .

“走开，雅科夫！”她厉声喊道。

" [goʊ] [ə'weɪ] ! "
" Go away ! "
" 去 离开 ! "

“离开！”

" [oʊ] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði][toʊn][juː; jʊ] [teɪk] [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][ræp] .
" Oh , if that's the tone you take I don't care a rap .
" 哦 , 如果 那就是 这 语气 你 拿 我 不 关心 一个 说唱 .

“哦，如果你是这种语气，那我一点也不在乎。”

[jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [hɪr] .
You're not the only woman here .
你是 不是 这 仅有的 女士 这里 .

你不是这里唯一的女性。

[juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
You imagine that you are better than the others .
你 想象 那 你 是 更好的 比 这 其他的 .

你觉得自己比别人强。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [roʊz][ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf][hɜːr; hər][skɜːrt] .
" She made no reply , rose and brushed the dust off her skirt .
" 她 制成 不 回复 , 玫瑰 和 刷过 这 灰尘 离开 她 裙子 .

她没有回答，站起身来，拍了拍裙子上的灰尘。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Come , " she said .
" 来 , " 她 说 .

“来吧，”她说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] [saɪd][baɪ][saɪd] .
And they went back to the fishing grounds side by side .
和 他们 去 后退 到 这 钓鱼 理由 边 经过 边 .

于是他们并肩回到了渔场。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft][sænd] .

They	walked	slowly	on	account	of	the	soft	sand	.
他们	步行	缓慢地	在	帐户	的	这	柔软的	沙	.

由于沙子松软，他们走得很慢。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['boʊts] , [iːɑːkɔv] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [siːzd]

Suddenly	,	as	they	were	nearing	the	boats	,	Iakov	stopped	short	and	seized
突然	,	作为	他们	是	临近	这	船	,	雅科夫	停止	短的	和	查获

['mælvə][baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] .

Malva	by	the	arms	.
马尔瓦	经过	这	武器	.

突然，当他们靠近船只时，雅科夫猛地停住脚步，抓住玛尔瓦的胳膊。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['despərət] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ?

"	Are	you	driving	me	desperate	on	purpose	?
"	是	你	驾驶	我	绝望的	在	目的	?

你是不是故意让我感到绝望?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] ?

Why	do	you	play	with	me	like	this	?
为什么	做	你	玩	和	我	喜欢	这	?

你为什么这样戏弄我?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɑːmli] ['disin'geidʒiŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	Leave	me	alone	,	I	tell	you	,	"	she	said	,	calmly	disengaging	herself	from	his
"	离开	我	独自的	,	我	告诉	你	,	"	她	说	,	平静地	脱离	她自己	从	他的

[græsp] .

grasp	.
抓牢	.

“我告诉你，别碰我，”她说着，平静地挣脱了他的束缚。

- [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [boʊt] .

Serejka	appeared	from	behind	a	boat	.
-	出现	从	在后面	一个	船	.

塞雷卡从一艘船后面走了出来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , ['θretnɪŋli] :

He	shook	his	fist	at	the	couple	,	and	said	,	threateningly	:
他	摇晃	他的	拳头	在	这	夫妻	,	和	说	,	威胁地	:

他朝这对夫妇挥舞着拳头，威胁道：

" [soʊ] , [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ][goʊ][ɔːf] [təˈgeðər] .

"	So	,	that's	how	you	go	off	together	.
"	所以	,	那就是	如何	你	去	离开	一起	.

“所以，你们就这样一起离开了。”

['væsɪli] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] . "

Vassili	shall	know	of	this	.	"
瓦西里	将	知道	的	这	.	"

瓦西里会知道这件事的。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['devə)l] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	Go	to	the	devil	,	all	of	you	!
"	去	到	这	魔鬼	,	全部	的	你	!

你们都去死吧!

" [kraɪd] ['mælvə] .
" cried Malva .
" 哭 马尔瓦 .

“马尔瓦喊道。”

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [left] [ðem; ðəm] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['boʊts] .
And she left them , disappearing among the boats .
和 她 左边 他们 , 消失 之中 这 船 .

然后她离开了他们，消失在船只之中。

[i:ɑ:kɔv] [stʊd] ['feɪsɪŋ] - , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [skwer] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
Iakov stood facing Serejka , and looked him square in the face .
雅科夫 站立 面向 - , 和 看起来 他 正方形 在 这 脸 .

雅科夫面对着谢雷卡，直视着他的脸。

- ['boʊldli] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ster] [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ,
Serejka boldly returned the stare and so they remained for a minute or two ,
- 大胆地 返回 这 盯 和 所以 他们 剩余 为了 一个 分钟 或者 二 ,

塞雷卡大胆地回望过去，两人就这样对视了一两分钟。

[laɪk] [tu:] [ræmz] ['redi] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] .
like two rams ready to charge on each other .
喜欢 二 公羊 准备好 到 收费 在 每个 其他 .

就像两只准备互相冲锋的公羊。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [i:tʃ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Then without a word each turned away and went off in a different direction .
然后 没有 一个 单词 每个 转向 离开 和 去 离开 在 一个 不同的 方向 .

然后两人一言不发，转身朝不同的方向走去。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [kɑ:m] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
The sea was calm and crimson with the rays of the setting sun .
这 海 曾是 冷静的 和 赤红 和 这 射线 的 这 环境 太阳 .

夕阳西下，海面平静，泛着绯红的光芒。

[ə; eɪ] [kən'fju:zd] [saʊnd] ['hɔvəd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [graʊnd] .
A confused sound hovered over the fishing ground .
一个 使困惑 声音 悬停 超过 这 钓鱼 地面 .

渔场上空回荡着一阵嘈杂的声音。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['wʊmən] [sæŋ] [hɪ'sterɪkli] [wɜ:rdz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [sens] .
The voice of a drunken woman sang hysterically words devoid of sense .
这 嗓音 的 一个 醉 女士 唱 歇斯底里地 字 缺乏 的 感觉 .

一个醉酒女人的声音歇斯底里地唱着毫无意义的歌词。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɔnz] [pjʊr] [laɪt] [ðə; ði] [si:] [stɪl] ['slʌmbərd] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [pɜ:rl] - [laɪk] [klaʊdz] .
In the dawn's pure light the sea still slumbered , reflecting the pearl - like clouds .
在 这 黎明 纯的 光 这 海 仍然 沉睡 , 反思 这 珍珠 - 喜欢 云 .

在黎明纯净的阳光下，大海依然沉睡，倒映着珍珠般的云朵。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['hedlənd¦hedlænd] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] [stɪl] ['oʊnli] [hæf] [ə'weɪk] [mu:vd] ['sloʊli] [ə'baʊt] ,
On the headland a party of fishermen still only half awake moved slowly about ,
在 这 海岬 一个 派对 的 渔民 仍然 仅有的 一半 醒 已搬 缓慢地 关于 ,

海岬上，一群半梦半醒的渔民缓缓地走动着。

['getɪŋ] ['redi] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [boʊt] .
getting ready the rigging of their boat .
获得 准备好 这 索具 的 他们的 船 .

他们正在准备船只的索具。

- , [ˌber'hedɪd] [ænd; ənd] ['tætərd] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ,
Serejka , bareheaded and tattered as usual ,
- , 免冠 和 破烂 作为 通常 ,

塞雷伊卡，像往常一样，没戴帽子，衣衫褴褛。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ['hʌrɪŋ] [ðə; ði][men][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] ,
stood **in** **the** **bow** **hurrying** **the** **men** **on** **with** **a** **hoarse** **voice** **,**
站立 在 这 弓 匆忙 这 男人 在 和 一个 嘶哑 嗓音 ,

他站在船头，用沙哑的声音催促着水手们前进。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ['ɔːrdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .
the **result** **of** **his** **drunken** **orgy** **of** **the** **previous** **night** **.**
这 结果 的 他的 醉 狂欢 的 这 以前的 夜晚 .

这是他前一晚醉酒狂欢的后果。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , ['væsɪli] ?
" **Where** **are** **the** **oars** **,** **Vassili** **?**
" 在哪里 是 这 桨 , 瓦西里 ?

瓦西里，桨在哪里?

" ['væsɪli] , ['muːdi] [æz; əz][ə; eɪ][dɑːrk] ['ɔːtəm] [deɪ] , [wʌz; wəz] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði][net][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]
" **Vassili** **,** **moody** **as** **a** **dark** **autumn** **day** **,** **was** **arranging** **the** **net** **at** **the** **bottom**
" 瓦西里 , 情绪化 作为 一个 黑暗的 秋天 天 , 曾是 安排 这 网 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
of **the** **boat** **.**
的 这 船 .

瓦西里心情阴沉，像阴沉的秋日一样，正在船底整理渔网。

- [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
Serejka **watched** **him** **and** **,** **when** **he** **looked** **his** **way** **,** **smacked** **his** **lips** **,**
- 观看 他 和 , 什么时候 他 看起来 他的 方式 , 猛击 他的 嘴唇 ,

塞雷卡看着他，当他看向塞雷卡时，塞雷卡咂了咂嘴。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] .
signifying **that** **he** **wanted** **to** **drink** **.**
表示 那 他 通缉 到 喝 .

这表明他想喝酒。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['brændi] , " [hiː; hi] [æskt] .
" **Have** **you** **any** **brandy** **,** **"** **he** **asked** **.**
" 有 你 任何 白兰地 , " 他 问 .

他问："你有白兰地吗？"

" [jes] , " [grauld] ['væsɪli] .
" **Yes** **,** **"** **growled** **Vassili** **.**
" 是的 , " 咆哮 瓦西里 .

"没错，"瓦西里低声说道。

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

"好的。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][nɪp] [wen] [ðeɪv] [gɔːn] . "
I'll **take** **a** **nip** **when** **they've** **gone** **.** **"**
患病的 拿 一个 掐 什么时候 他们有 已消失 . "

等他们走了，我再喝一小口。

" [ɪz][ɔːl] ['redi] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] .
" **Is** **all** **ready** **?** **"** **cried** **the** **fishermen** **.**
" 是 全部 准备好 ? " 哭 这 渔民 .

"都准备好了吗？"渔民们喊道。

" [let] [goʊ] ! " [kə'mɑːndid] - , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" **Let** **go** **!** **"** **commanded** **Serejka** **,** **jumping** **to** **the** **ground** **.**
" 让 去 ! " 命令 - , 跳 到 这 地面 .

"放开我！"塞雷卡命令道，然后跳到地上。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

"	Be	careful	.
"	是	小心	.

“当心。

[goʊ][fɑːr] [aʊt] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði] [net] .

Go	far	out	so	as	not	to	entangle	the	net	.
去	远的	出去	所以	作为	不是	到	绞	这	网	.

要走远一点，以免渔网缠绕。

" [ðə; ði][bɪg] [boʊt] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [griːst] [plæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

"	The	big	boat	slid	down	the	greased	planks	to	the	water	,	and	the	fishermen	,
"	这	大的	船	滑行	向下	这	涂油	木板	到	这	水	,	和	这	渔民	,

“大船沿着涂了油的木板滑入水中，渔民们，

['dʒʌmpɪŋ] [ɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] , [siːzd] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['wɔːtər]

jumping	in	as	it	went	,	seized	the	oars	,	ready	to	strike	the	water
跳	在	作为	它	去	,	查获	这	桨	,	准备好	到	罢工	这	水

[də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'floʊt] .

directly	she	was	afloat	.
直接地	她	曾是	漂浮	.

她纵身跃入水中，抓住船桨，准备在她漂浮起来后立即划水。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [splæʃ] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l][bɑːrk] ['fɔrdʒd] [ə'hed] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪn][ʌv; əv]

Then	with	a	big	splash	the	graceful	bark	forged	ahead	through	the	great	plain	of
然后	和	一个	大的	溅	这	优美	吠	锻造	前方	通过	这	伟大的	清楚的	的

['luːmɪnəs] ['wɔːtər] .

luminous	water	.
发光的	水	.

然后，随着一声巨响，这艘优雅的帆船劈波斩浪，冲进了波光粼粼的广阔水面。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] ['sʌndeɪ] ? " [sed] ['væsɪli] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Why	didn't	you	come	Sunday	?	"	said	Vassili	,	as	the	two	men	went	back	to	the
"	为什么	没有	你	来	星期日	?	"	说	瓦西里	,	作为	这	二	男人	去	后退	到	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

“星期天你为什么没来？”瓦西里说着，两人一起回到了小木屋。

" [aɪ] ['kudnt] . "

"	I	couldn't	.	"
"	我	不能	.	"

“我做不到。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [drʌŋk] ? "

"	You	were	drunk	?	"
"	你	是	醉	?	"

你当时喝醉了吗?

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [jʊr; jər][sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][step] - ['mʌðər] , " [sed] - ,

"	No	,	I	was	watching	your	son	and	his	step	-	mother	,	"	said	Serejka	,
"	不	,	我	曾是	观看	你的	儿子	和	他的	步	-	母亲	,	"	说	-	,

[fleg'mætɪkli] .

phlegmatically	.
冷静地	.

“不，我是在看着你儿子和他的继母，”塞雷卡冷冷地说。

" [ə; eɪ] [nuː] ['wɜːri] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] , " [sed] ['væsɪli] , [sɑːr'kæstɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	A	new	worry	on	your	shoulders	,	"	said	Vassili	,	sarcastically	and	with	a
"	一个	新的	担心	在	你的	肩膀	,	"	说	瓦西里	,	讽刺地	和	和	一个

[fɔːrst] [smaɪl] .

forced	smile	.
强制	微笑	.

“你肩上又多了一件烦心事，”瓦西里讽刺地说，脸上带着勉强的笑容。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['tʃɪldrən] .

"	They	are	only	children	.
"	他们	是	仅有的	孩子们	.

他们只是孩子。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] - [hæd; həd] [siːn] ['mælvə][ænd; ənd]

"	He	was	tempted	to	learn	where	and	how	Serejka	had	seen	Malva	and
"	他	曾是	受诱惑	到	学习	在哪里	和	如何	-	有	已见	马尔瓦	和

[iːɑːkɔv][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

Iakov	the	day	before	,
雅科夫	这	天	前	,

他很想知道塞雷卡前一天是在哪里、以什么方式见到马尔瓦和雅科夫的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .

but	he	was	ashamed	.
但	他	曾是	羞愧	.

但他感到羞愧。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk] [nuːz] [ʌv; əv]['mælvə] ? " [æskt] - ,

"	Why	don't	you	ask	news	of	Malva	?	"	asked	Serejka	,
"	为什么	不	你	问	消息	的	马尔瓦	?	"	问	-	,

“你为什么不打听一下马尔瓦的消息呢？”塞雷卡问道。

[æz; əz][hiː; hi] [gʌlpt] [daʊn] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] .

as	he	gulped	down	a	glass	of	brandy	.
作为	他	吞咽	向下	一个	玻璃	的	白兰地	.

他咕咚咕咚喝下了一杯白兰地。

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ? " [rɪ'plaɪd] ['væsɪli] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] ,

"	What	do	I	care	what	she	does	?	"	replied	Vassili	,	with	indifference	,
"	什么	做	我	关心	什么	她	做	?	"	回复	瓦西里	,	和	漠不关心	,

“她做什么关我什么事？”瓦西里漠不关心地回答道。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːkrət] [prɪ'zentɪmənt] .

although	he	trembled	with	a	secret	presentiment	.
虽然	他	颤抖	和	一个	秘密	预感	.

尽管他内心深处带着一种难以言喻的预感，不禁颤抖起来。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm] ['sʌndeɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

"	As	she	didn't	come	Sunday	,	you	should	ask	what	she	was	doing	.
"	作为	她	没有	来	星期日	,	你	应该	问	什么	她	曾是	正在做	.

“既然她星期天没来，你应该问问她在做什么。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒeləs] , [juː; jʊ][oʊld][dɔːg] ! "

I	know	you	are	jealous	,	you	old	dog	!	"
我	知道	你	是	嫉妒的	,	你	老的	狗	!	"

我知道你嫉妒了，你这老家伙！

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [laɪk] [hɜːr; hər] , " [sed] ['væsɪli] , ['kerləsli] .

"	Oh	,	there	are	many	like	her	,	"	said	Vassili	,	carelessly	.
"	哦	,	那里	是	许多	喜欢	她	,	"	说	瓦西里	,	粗心大意	.

“哦，像她这样的人很多，”瓦西里漫不经心地说。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ? " [sed] - , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Are	there	?	"	said	Serejka	,	imitating	him	.
"	是	那里	?	"	说	-	,	模仿	他	.

“有吗？”塞雷卡模仿着他问道。

" [ɑː] , [juː; jʊ] ['pesnts] , [jʊə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] .

"	Ah	,	you	peasants	,	you're	all	alike	.
"	啊	,	你	农民	,	你是	全部	同样	.

“啊，你们这些平民百姓，都一个样。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ['gæðər] [jʊr; jər] ['hʌni] , [its] [ɔːl] [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] . "

As	long	as	you	gather	your	honey	,	it's	all	one	to	you	.	"
作为	长的	作为	你	收集	你的	蜂蜜	,	它是	全部	一	到	你	.	"

只要你采集了蜂蜜，一切对你来说都是一体的。

" [wɒts] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [broʊk] [ɪn] ['væsɪli] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	What's	she	to	you	?	"	broke	in	Vassili	with	irritation	.
"	是什么	她	到	你	?	"	打破	在	瓦西里	和	刺激	.

“她对你来说算什么？”瓦西里不耐烦地插嘴道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] ? "

"	Have	you	come	to	ask	her	hand	in	marriage	?	"
"	有	你	来	到	问	她	手	在	婚姻	?	"

你是来向她求婚的吗?

" [aɪ] [noʊ] [ʃiːz] [jɔːrz] , " [sed] - .

"	I	know	she's	yours	,	"	said	Serejka	.
"	我	知道	她是	你的	,	"	说	-	.

“我知道她是你的，”塞雷卡说。

" [hæv; həv][aɪ]['evər] ['bɑːðərd] [juː; jʊ] ?

"	Have	I	ever	bothered	you	?
"	有	我	曾经	烦恼	你	?

我曾经打扰过你吗?

[bʌt; bət] [naʊ]

But	now
但	现在

但现在

[iːɑːkɔv] , [jʊr; jər] [sʌn] , [ɪz][ɔːl][ðə; ðiː] [taɪm] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [its] ['dɪfrənt] .

Iakov	,	your	son	,	is	all	the	time	dancing	around	her	,	it's	different	.
雅科夫	,	你的	儿子	,	是	全部	这	时间	跳舞	大约	她	,	它是	不同的	.

你的儿子雅各布总是围着她转，这不一样。

[biːt] [hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

Beat	him	,	do	you	hear	?
打	他	,	做	你	听到	?

揍他一顿，听到了吗?

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [wɪl] .

If	not	,	I	will	.
如果	不是	,	我	将要	.

如果不行，我会的。

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɪst] [ɪf] [juː; jʊ]

You've	got	a	strong	fist	if	you
你已经	得到	一个	强的	拳头	如果	你

如果你拳头有力，

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] .

are	a	fool	.
是	一个	傻子	.

真是愚蠢。

" ['væsɪli] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] ,
" Vassili did not reply ,
" 瓦西里 做过 不是 回复 ,

瓦西里没有回复，

[bʌt; bət] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [boʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] [ə'gen] .
but watched the boat as it turned about and made toward the beach again .
但 观看 这 船 作为 它 转向 关于 和 制成 朝向 这 海滩 再次 .

但他眼睁睁地看着那艘船调转船头，再次驶向海滩。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" You are right , " he said finally .
" 你 是 正确的 , " 他 说 最后 .

“你说得对，”他最后说道。

" [iːɑːkɔv] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "
" Iakov will hear from me . "
" 雅科夫 将要 听到 从 我 . "

“雅各会收到我的消息。”

" [aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] .
" I don't like him .
" 我 不 喜欢 他 .

我不喜欢他。

[hiː; hi] [smelz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [sed] - .
He smells too much of the village , " said Serejka - .
他 气味 也 很多 的 这 村庄 , " 说 - .

“他身上有太多村子里的味道，”塞雷卡说。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,
In the distance , on the sea ,
在 这 距离 , 在 这 海 ,

远处，在海上，

[wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [aʊt][ðə; ði][pɪŋk][fæn] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
was opening out the pink fan formed by the rays of the rising sun .
曾是 开幕 出去 这 粉色的 扇子 形成 经过 这 射线 的 这 上升 太阳 .

正缓缓展开由初升的太阳光线形成的粉红色扇形光影。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [ɔːrb][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .
The glowing orb was already emerging from the water .
这 发光 球体 曾是 已经 新兴 从 这 水 .

那颗发光的球体已经从水中浮现出来。

[ə'mɪd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt][ðə; ði] ['dɪstənt] [kraɪ] :
Amid the noise of the waves was heard from the boat the distant cry :
之中 这 噪音 的 这 波浪 曾是 听到 从 这 船 这 遥远 哭 :

在海浪的喧嚣中，从船上传来远处的一声呼喊：

" [drɔː] [ɪn] ! "
" Draw in ! "
" 画 在 ! "

“画进来！”

" [kʌm] , [bɔɪz] !
" Come , boys !
" 来 , 男孩们 !

“来吧，孩子们！”

" [kraɪd] - , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪʃərmən] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
" cried Serejka , to the other fishermen on the beach .
" 哭 - , 到 这 其他 渔民 在 这 海滩 .

“塞雷卡对着海滩上的其他渔民喊道。”

" [lets] [pʊl] [tə'geðər] . "
" Let's pull together . "
" 我们来吧 拉 一起 . "

“让我们团结一致。”

" [wen] [juː; jʊ] [siː] [iːɑːkɔv] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['væsɪli] .
" When you see Iakov tell him to come here to - morrow , " said Vassili .
" 什么时候 你 看 雅科夫 告诉 他 到 来 这里 到 - 明天 , " 说 瓦西里 .

“你见到雅科夫的时候，告诉他明天来这里，”瓦西里说。

[ðə; ði] [boʊt] ['graʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] ,
The boat grounded on the beach and the fishermen , jumping out ,
这 船 接地 在 这 海滩 和 这 渔民 , 跳 出去 ,

船搁浅在沙滩上，渔民们跳下船。

[pʊld] [ðer; ðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [net] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [gruːps] ['grædʒuəli] [met] ,
pulled their end of the net so that the two groups gradually met ,
拉 他们的 结尾 的 这 网 所以 那 这 二 团体 逐步地 遇见 ,

他们拉紧网的一端，使两组人逐渐相遇。

[ðə; ði] [kɔːrk] [floʊts] ['bɑːbɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtər] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['semi] - ['sɜːrk(ə)l]
the cork floats bobbing up and down on the water forming a perfect semi - circle
这 软木 浮标 上下摆动 向上 和 向下 在 这 水 成型 一个 完美的 半 - 圆圈
.
:
.

软木塞在水面上上下浮动，形成一个完美的半圆形。

['veri] [leɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
Very late on the evening of the same day , when the fishermen had finished
非常 晚的 在 这 晚上 的 这 相同的 天 , 什么时候 这 渔民 有 完成的
[ðer; ðər] ['dɪnər] ,
their dinner ,
他们的 晚餐 ,

当天晚上很晚的时候，渔民们吃完晚饭后，

['mælvə] , ['taɪərd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ,
Malva , tired and thoughtful ,
马尔瓦 , 疲劳的 和 周到 ,

玛尔瓦，疲惫而沉思

[hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][æn; ən][oʊld][boʊt] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ]
had seated herself on an old boat turned upside down and was watching
有 坐着 她自己 在 一个 老的 船 转向 上行 向下 和 曾是 观看
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

她坐在一艘翻过来的旧船上，望着大海。

[ɔːl'redi] [skriːnd] [ɪn] ['twaɪlaɪt] .
already screened in twilight .
已经 筛选 在 暮 .

已在黄昏时分放映过。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['mælvə] [nuː] [ðæt] ['væsɪli] [hæd; həd]
In the distance a fire was burning , and Malva knew that Vassili had
在 这 距离 一个 火 曾是 燃烧 , 和 马尔瓦 知道 那 瓦西里 有
['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
lighted it .
照明 它 .

远处燃着一堆火，玛尔瓦知道那是瓦西里点燃的。

['sɑːlətəri] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ,

Solitary	and	as	if	lost	in	the	darkening	shadows	,
孤	和	作为	如果	丢失的	在	这	变暗	阴影	,

孤身一人，仿佛迷失在渐暗的阴影中，

[ðə; ði] [fleɪm] [liːpt] [haɪ] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] [æz; əz] [ɪf] ['broʊkən] .

the	flame	leaped	high	at	times	and	then	fell	back	as	if	broken	.
这	火焰	跳跃	高的	在	时代	和	然后	跌倒	后退	作为	如果	破碎的	.

火焰时而高高跃起，时而又像断了一样落回原处。

[ænd; ənd]['mælvə] [felt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sædnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðæt] [red] [dɑːt] [ə'bændənd] [ɪn][ðə; ði]

And	Malva	felt	a	certain	sadness	as	she	watched	that	red	dot	abandoned	in	the
和	马尔瓦	毛毡	一个	肯定	悲伤	作为	她	观看	那	红色的	点	弃	在	这

['dezərt] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] ,

desert	of	ocean	,
沙漠	的	海洋	,

看着那颗被遗弃在茫茫大海中的红点，玛尔瓦心中涌起一丝悲伤。

[ænd; ənd] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['fiːbli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['mɜːrmər] [ʌv; əv]

and	palpitating	feebly	among	the	indefatigable	and	incomprehensible	murmur	of
和	心悸	虚弱地	之中	这	不懈	和	难以理解	低语	的

[ðə; ði] [weɪvz] .

the	waves	.
这	波浪	.

在不知疲倦、难以理解的波浪低语声中，微弱地跳动着。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? " [æskt] - [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

"	What	are	you	doing	there	?	"	asked	Serejka's	voice	behind	her	.
"	什么	是	你	正在做	那里	?	"	问	-	嗓音	在后面	她	.

“你在那里做什么？”塞雷卡的声音从她身后传来。

" [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['draɪli] , [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] .

"	What's	that	to	you	?	"	she	replied	dryly	,	without	stirring	.
"	是什么	那	到	你	?	"	她	回复	干巴巴地	,	没有	搅拌	.

“那关你什么事？”她面无表情地冷冷回答道。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli]

He	lighted	a	cigarette	,	was	silent	a	moment	and	then	said	in	a	friendly
他	照明	一个	卷烟	,	曾是	沉默的	一个	片刻	和	然后	说	在	一个	友好的

[toʊn] :

tone	:
语气	:

他点燃一支香烟，沉默片刻，然后用友好的语气说道：

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['wʊmən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	What	a	funny	woman	you	are	!
"	什么	一个	有趣的	女士	你	是	!

你真是个有趣的女人！

[fɜːrst][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [θroʊ] [jɔːr'self] [raʊnd]

First	you	run	away	from	everybody	,	and	then	you	throw	yourself	round
第一的	你	跑步	离开	从	大家	,	和	然后	你	扔	你自己	圆形的

['evriˌwənz] [nek] . "

everyone's	neck	.	"
每个人的	脖子	.	"

你先是逃离所有人，然后又缠上所有人。

" [nɑːt] [raʊnd] [jɔːrz] , " [sed] ['mælvə] , ['kerləsli] .

"	Not	round	yours	,	"	said	Malva	,	carelessly	.
"	不是	圆形的	你的	,	"	说	马尔瓦	,	粗心大意	.

“不是在你那儿，”马尔瓦漫不经心地说。

" [nɑːt] [maɪn] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [raʊnd] - . "
" Not mine , perhaps , but round Iakov's . "
" 不是 矿 , 也许 , 但 圆形的 - . "

“也许不是我的，但应该是雅科夫家的。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['enviəs] . "
" It makes you envious . "
" 它 制作 你 羡慕 . "

“这让人羡慕。”

" [hʌm] !
" Hum ! "
" 哼 !

“哼！

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [spiːk] ['fræŋkli] ? "
do you want me to speak frankly ? "
做 你 想 我 到 说话 坦率地说 ? "

你想让我直言不讳吗?

" [spiːk] . "
" Speak . "
" 说话 . "

“说话。”

" [hæv; həv] [jɑːn] ['broʊkən] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['væsɪli] ? "
" Have yon broken off with Vassili ? "
" 有 远 破碎的 离开 和 瓦西里 ? "

你和瓦西里分手了吗?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , ['æftər] [ə; eɪ] ['saɪləns] .
" I don't know , " she replied , after a silence .
" 我 不 知道 , " 她 回复 , 后 一个 沉默 .

“我不知道，”她沉默片刻后回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "
" I am vexed with him . "
" 我 是 烦恼 和 他 . "

“我对他很生气。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [hiː; hi] [biːt] [ˌem ˈiː] . "
" He beat me . "
" 他 打 我 . "

“他打败了我。”

" ['riːəli] ?
" Really ? "
" 真的 ?

“真的吗?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] ?
And you let him ?
和 你 让 他 ?

你竟然让他这么做了?

" - [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Serejka could not understand it .
" - 可以 不是 理解 它 .

“塞雷卡无法理解。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] - [feɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][aiˈrɔnik,-kəl]

He	tried	to	catch	a	glimpse	of	Malva's	face	,	and	made	an	ironical
他	尝试	到	抓住	一个	一瞥	的	-	脸	,	和	制成	一个	讽刺

[ˈgrɪməs] .

grimace	.
鬼脸	.

他试图看清马尔瓦的脸，并做了一个讽刺的鬼脸。

" [aɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv][let][hɪm; ɪm] [biːt] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	need	not	have	let	him	beat	me	,	"	she	said	.
"	我	需要	不是	有	让	他	打	我	,	"	她	说	.

“我本不该让他打我的，”她说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪˈfend] [maɪˈself] . "

"	I	did	not	want	to	defend	myself	.	"
"	我	做过	不是	想	到	保卫	我	.	"

“我不想为自己辩护。”

" [soʊ][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði][oʊld] [greɪ] [kæt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ? " [grɪnd] - ,

"	So	you	love	the	old	grey	cat	as	much	as	that	?	"	grinned	Serejka	,
"	所以	你	爱	这	老的	灰色的	猫	作为	很多	作为	那	?	"	咧嘴一笑	-	,

“所以你也像它一样喜欢这只老灰猫？”塞雷卡咧嘴一笑。

[ˈpʌfɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .

puffing	out	a	cloud	of	smoke	.
抽气	出去	一个	云	的	抽烟	.

喷出一团烟雾。

" [aɪ] [θɔːt] [ˈbetər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðæt] . "

"	I	thought	better	of	you	than	that	.	"
"	我	想法	更好的	的	你	比	那	.	"

“我原以为你比这更有魅力。”

" [aɪ] [lʌv] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	love	none	of	you	,	"	she	said	,
"	我	爱	没有任何	的	你	,	"	她	说	,

“我一个也不爱，”她说。

[əˈgen] [ɪnˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [wɑːftɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .

again	indifferent	and	wafting	the	smoke	away	with	her	hand	.
再次	冷漠	和	飘动	这	抽烟	离开	和	她	手	.

她依旧漠不关心，用手拂去烟雾。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm] [biːt] [juː; jʊ] ? "

"	But	if	you	don't	love	him	,	why	did	you	let	him	beat	you	?	"
"	但	如果	你	不	爱	他	,	为什么	做过	你	让	他	打	你	?	"

“但如果你不爱他，为什么还要让他打你？”

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ] [noʊ] ?

"	Do	you	suppose	I	know	?
"	做	你	认为	我	知道	?

你觉得我知道吗?

[liːv] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] . "

Leave	me	alone	.	"
离开	我	独自的	.	"

请别打扰我。”

" [its] [ˈfʌni] , " [sed] - , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	It's	funny	,	"	said	Serejka	,	shaking	his	head	.
"	它是	有趣的	,	"	说	-	,	摇晃	他的	头	.

“真有意思，”塞雷卡摇着头说。

[bəuθ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

Both	**remained**	**silent**	**.**
两个都	剩余	沉默的	.

两人都保持沉默。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

Night	**was**	**falling**	**.**
夜晚	曾是	坠落	.

夜幕降临。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] [klaʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz] [bɪ'niːθ] .

The	**shadows**	**came**	**down**	**from**	**the**	**slow**	**-**	**moving**	**clouds**	**to**	**the**	**seas**	**beneath**	**.**
这	阴影	来了	向下	从	这	慢的	-	移动	云	到	这	海域	下面	.

阴影从缓缓移动的云层倾泻而下，落到下方的海面上。

[ðə; ði] [weɪvz] ['mɜ꞉ːmɜ꞉d] .

The	**waves**	**murmured**	**.**
这	波浪	低声说道	.

海浪轻柔地拍打着海岸。

- ['faɪər][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['hedlənd,'hedlænd] , [bʌt; bət]['mælvə] [kən'tɪnjuːd]

Vassili's	**fire**	**had**	**gone**	**out**	**on**	**the**	**distant**	**headland**	**,**	**but**	**Malva**	**continued**
-	火	有	已消失	出去	在	这	遥远	海岬	,	但	马尔瓦	持续

[tuː; tə] [geɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

to	**gaze**	**in**	**that**	**direction**	**.**
到	目光	在	那	方向	.

瓦西里在远处海岬上的篝火已经熄灭了，但玛尔瓦仍然凝视着那个方向。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	**father**	**and**	**son**	**were**	**seated**	**in**	**the**	**cabin**	**facing**	**each**	**other**	**,**
这	父亲	和	儿子	是	坐着	在	这	舱	面向	每个	其他	,

父子俩面对面坐在船舱里。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['brændi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'sɪlieɪt]

and	**drinking**	**brandy**	**which**	**the**	**youth**	**had**	**brought**	**with**	**him**	**to**	**conciliate**
和	喝	白兰地	哪个	这	青年	有	带来	和	他	到	和解

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wɪri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

the	**old**	**man**	**and**	**so**	**as**	**not**	**to**	**be**	**weary**	**in**	**his**	**company**	**.**
这	老的	男人	和	所以	作为	不是	到	是	厌倦	在	他的	公司	.

他喝着年轻人带来的白兰地，以此来安抚老人，也为了不让自己在老人身边感到疲倦。

- [hæd; həd][toʊld][iːɑːkɔv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

Serejka	**had**	**told**	**Iakov**	**that**	**his**	**father**	**was**	**angry**	**with**	**him**	**on**	**account**	**of**
-	有	讲述	雅科夫	那	他的	父亲	曾是	生气的	和	他	在	帐户	的

塞雷伊卡告诉雅科夫，他父亲因为以下原因生他的气：

['mælvə] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə] [biːt] ['mælvə] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [ded]

Malva	**,**	**and**	**that**	**he**	**had**	**threatened**	**to**	**beat**	**Malva**	**until**	**she**	**was**	**half**	**dead**
马尔瓦	,	和	那	他	有	威胁	到	打	马尔瓦	直到	她	曾是	一半	死的

.

:
.

他还威胁要把玛尔瓦打得半死。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] - [əd'vænsɪz] .

He	**also**	**said**	**that**	**was**	**the**	**reason**	**she**	**resisted**	**Iakov's**	**advances**	**.**
他	还	说	那	曾是	这	原因	她	抵抗	-	进展	.

他还说，这就是她拒绝雅科夫追求的原因。

[ðɪs] ['stɔːri] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] - [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

This	**story**	**had**	**excited**	**Iakov's**	**resentment**	**against**	**his**	**father**	**.**
这	故事	有	兴奋的	-	怨恨	反对	他的	父亲	.

这个故事激起了雅科夫对父亲的怨恨。

[hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][roʊd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər]

He	now	looked	upon	him	as	an	obstacle	in	his	road	that	he	could	neither
他	现在	看起来	之上	他	作为	一个	障碍	在	他的	路	那	他	可以	两者都不

[rɪ'muːv] [nɔːr] [get] [ə'raʊnd] .

remove	nor	get	around	.
消除	也不	得到	大约	.

现在他把这个人视为前进道路上的一个障碍，既无法移除也无法绕过。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv]['iːkwəl] [streŋθ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] , [iːɑːkɔv] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz]

But	feeling	himself	of	equal	strength	as	his	adversary	,	Iakov	regarded	his
但	感觉	他自己	的	平等的	力量	作为	他的	对手	,	雅科夫	认为	他的

['fɑːðər] ['boʊldli] ,

father	boldly	,
父亲	大胆地	,

但雅科夫觉得自己与对手实力相当，便大胆地与父亲对峙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ment] : " [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [der] !

with	a	look	that	meant	:	"	Touch	me	if	you	dare	!
和	一个	看	那	意思是	:	"	触碰	我	如果	你	敢	!

她眼神仿佛在说："有种就来碰我！"

" [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [drʌŋk] [tuː] ['glæsɪz] [wɪ'ðaʊt] [eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ][wɜːrd] ,

"	They	had	both	drunk	two	glasses	without	exchanging	a	word	,
"	他们	有	两个都	醉	二	眼镜	没有	交换	一个	单词	,

他们两人一言不发地喝了两杯酒。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːmənpleɪs] [ri'maːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪʃəriːz] .

except	a	few	commonplace	remarks	about	the	fisheries	.
除了	一个	很少	平凡	评论	关于	这	渔业	.

除了几句关于渔业的陈词滥调。

[ə'loʊn] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['wɔːtərz] [iːtʃ] [nəːst] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] ,

Alone	amidst	the	deserted	waters	each	nursed	his	hatred	,
独自的	在……之中	这	荒凉的	水	每个	护理	他的	仇恨	,

在荒凉的水面上，他们各自默默地积攒着仇恨。

[ænd; ənd][bəuθ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [heɪt] [wʊd] [suːn] [bɜːrst] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [fleɪm] .

and	both	knew	that	this	hate	would	soon	burst	forth	into	flame	.
和	两个都	知道	那	这	恨	会	很快	爆裂	前进	进入	火焰	.

两人都知道，这种仇恨很快就会爆发成熊熊烈火。

" ['haʊz] - ? " [æt; ət][læst] ['væsɪli] [blə:tid] [aʊt] .

"	How's	Serejka	?	"	at	last	Vassili	blurted	out	.
"	怎么样	-	?	"	在	最后的	瓦西里	脱口而出	出去	.

"塞雷卡怎么样了？"瓦西里终于脱口而出。

" [drʌŋk] [æz; əz]['juːʒuəl] , " [rɪ'plaɪd] [iːɑːkɔv] , ['pɔːrɪŋ] ['aʊər; ɑːr][sʌm; səm] [mɔːr] ['brændi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	Drunk	as	usual	,	"	replied	Iakov	,	pouring	our	some	more	brandy	for	his
"	醉	作为	通常	,	"	回复	雅科夫	,	浇注	我们的	一些	更多的	白兰地	为了	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

"像往常一样喝醉了，"雅科夫回答道，同时又给父亲倒了一些白兰地。

" ['hiːl] [end] ['bædli] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ker] [juːl] [duː][ðə; ði] [seɪm] . "

"	He'll	end	badly	—	and	if	you	don't	take	care	you'll	do	the	same	.	"
"	地狱	结尾	糟糕	—	和	如果	你	不	拿	关心	你会	做	这	相同的	.	"

"他会落得悲惨的下场——如果你不小心，你也会落得同样的下场。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bɪ'kʌm] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [iːɑːkɔv] , ['səːləli] .

"	I	shall	never	become	like	him	,	"	replied	Iakov	,	surlily	.
"	我	将	绝不	变得	喜欢	他	,	"	回复	雅科夫	,	暴躁地	.

"我绝不会变成他那样，"雅各布闷闷不乐地回答道。

" [noʊ] ? " [sed] ['væsɪli] , ['fraʊnɪŋ] .
" No ? " said Vassili , frowning .
" 不 ? " 说 瓦西里 , 皱眉 .

“不？”瓦西里皱着眉头说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" I know what I'm talking about .
" 我 知道 什么 我是 说 关于 .

我知道自己在说什么。

[haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [ɔːl'redi] ?
How long are you here already ?
如何 长的 是 你 这里 已经 ?

你在这里多久了?

[tuː] [mʌnθs] .
Two months .
二 几个月 .

两个月。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] .
You must soon think of going back .
你 必须 很快 思考 的 去 后退 .

你应该尽快考虑回去的事情了。

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][juː; jʊ] [seɪvd] ? "
How much money have you saved ? "
如何 很多 钱 有 你 已保存 ? "

你存了多少钱?

" [ɪn][soʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [aɪv] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] ['eni] , " [rɪ'plaɪd] [iːɑːkɔv] .
" In so little time I've not been able to save any , " replied Iakov .
" 在 所以 小的 时间 我已经 不是 到过 有能力的 到 节省 任何 , " 回复 雅科夫 .

“时间这么短，我一个也没能救下来。”雅科夫回答说。

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] , [maɪ] [læd] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" Then you don't want to stay here any longer , my lad , go back to the village .
" 然后 你 不 想 到 停留 这里 任何 更长 , 我的 小伙子 , 去 后退 到 这 村庄 .

“那么，孩子，你不想再待在这里了，回村去吧。”

" [iːɑːkɔv] [smaɪld] .
" Iakov smiled .
" 雅科夫 微笑 .

雅科夫笑了。

" [waɪ] [ðiːz] ['grɪmɪsiz] ? " [kraɪd] ['væsɪli] ['θretnɪŋli] , [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌnz]
" Why these grimaces ? " cried Vassili threateningly , and impatient at his son's
" 为什么 这些 鬼脸 ? " 哭 瓦西里 威胁地 , 和 不耐烦 在 他的 儿子的
['kuːlnəs] .
coolness .
凉爽 .

“你为什么摆出这种鬼脸？”瓦西里威胁地喊道，对儿子的冷漠感到不耐烦。

" [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [əd'vaɪzɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [mɑːk] [hɪm; ɪm] .
" Your father's advising you and you mock him .
" 你的 父亲的 建议 你 和 你 嘲笑 他 .

“你父亲给你建议，你却嘲笑他。”

[jʊə(r)] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] .
You're in too much of a hurry to play the independent .
你是 在 也 很多 的 一个 匆忙 到 玩 这 独立的 .

你太着急了，没法独立行事。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði]['treɪsɪz] [ə'gen] .

You	want	to	be	put	in	the	traces	again	.
你	想	到	是	放	在	这	痕迹	再次	.

你想再次被置于追踪之下。

" [iːɑːkɔv] [pɔːd] [aʊt][sʌm; səm][mɔːr] ['brændi][ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] .

"	Iakov	poured	out	some	more	brandy	and	drank	it	.
"	雅科夫	倾倒	出去	一些	更多的	白兰地	和	喝	它	.

雅各布又倒了一些白兰地喝了下去。

[ðiːz] [kɔːrs] [riˈprəutʃiz] [əˈfendɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mæstərd] [hɪm'self] , [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə]

These	coarse	reproaches	offended	him	,	but	he	mastered	himself	,	not	wanting	to
这些	粗	责备	被冒犯了	他	,	但	他	精通	他自己	,	不是	想要	到

[əˈraʊz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['æŋgər] .

arouse	his	father's	anger	.
引起	他的	父亲的	愤怒	.

这些粗鲁的责备让他感到恼怒，但他克制住了自己，不想激怒父亲。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd] [drʌŋk] [ə'gen] , [ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] ,

Seeing	that	his	son	had	drunk	again	,	alone	,	without	filling	his	glass	,
看到	那	他的	儿子	有	醉	再次	,	独自的	,	没有	填充	他的	玻璃	,

看到儿子又独自一人喝了酒，而且没有给自己倒酒，

[meɪd] ['væsɪli] [mɔːr] ['æŋgri][ðæn; ðən]['evər] .

made	Vassili	more	angry	than	ever	.
制成	瓦西里	更多的	生气的	比	曾经	.

这让瓦西里更加愤怒了。

" [jʊr; jər]['fɑːðər] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [goʊ][hoʊm] , - [ænd; ənd][juː; jʊ] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Your	father	says	to	you	,	'	Go	home	,	'	and	you	laugh	at	him	.
"	你的	父亲	说道	到	你	,	-	去	家	,	-	和	你	笑	在	他	.

“你父亲对你说，‘回家去’，你却嘲笑他。

['veri] [wel] , [aɪl] [spiːk] ['dɪfrəntli] .

Very	well	,	I'll	speak	differently	.
非常	出色地	,	患病的	说话	不同	.

好吧，那我换个说法。

[juːl] [get][jʊr; jər][peɪ] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd][trɑːt] — [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [duː][juː; jʊ]

You'll	get	your	pay	Saturday	and	trot	—	home	to	the	village	—	do	you
你会	得到	你的	支付	周六	和	小跑	—	家	到	这	村庄	—	做	你

[ˌʌndər'stænd] ? "

understand	?	"
理解	?	"

你周六就能拿到工资，然后就可以小跑回家了——明白吗?

" [aɪ][wəʊnt][goʊ] , " [sed] [iːɑːkɔv] , ['fɜːrmli] .

"	I	won't	go	,	"	said	Iakov	,	firmly	.
"	我	惯于	去	,	"	说	雅科夫	,	牢牢	.

“我不去，”雅科夫坚定地说。

" [wʌt] ! " [kraɪd] ['væsɪli] ,

"	What	!	"	cried	Vassili	,
"	什么	!	"	哭	瓦西里	,

“什么！”瓦西里喊道。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	leaning	his	two	hands	on	the	edge	of	the	table	he	rose	to	his	feet	.
和	倾斜	他的	二	双手	在	这	边缘	的	这	桌子	他	玫瑰	到	他的	脚	.

他双手撑着桌子边缘，站了起来。

" [hæv; həv][aɪ]['spoʊkən] , [jes] [ɔːr][noʊ] ?

"	Have	I	spoken	,	yes	or	no	?
"	有	我	说	,	是的	或者	不	?

“我有没有说过话？”

[juː; jʊ][dɔːg] , ['bɑːkiŋ] [æt; ət][jʊr; jər] ['fɑːðər] !

You	dog	,	barking	at	your	father	!
你	狗	,	叫声	在	你的	父亲	!

你这狗东西，竟然冲着你爸爸吠叫!

[duː][juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] [wʌt] [aɪ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Do	you	forget	that	I	can	do	what	I	please	with	you	?
做	你	忘记	那	我	能	做	什么	我	请	和	你	?

你忘了我可以随意处置你吗?

" [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['trembld] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'vʌlst] ,

"	His	mouth	trembled	with	passion	,	his	face	was	convulsed	,
"	他的	嘴	颤抖	和	热情	,	他的	脸	曾是	抽搐	,

“他嘴唇因激动而颤抖，脸部抽搐着，

[ænd; ənd] [tuː] ['swoʊlən] [veɪnz] [stʊd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .

and	two	swollen	veins	stood	out	on	his	temples	.
和	二	肿	静脉	站立	出去	在	他的	寺庙	.

他太阳穴上两条肿胀的血管格外显眼。

" [aɪ] [fər'get] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [iːɑːkɔv] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ænd; ənd][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	I	forget	nothing	,	"	said	Iakov	,	in	a	low	tone	and	not	looking	at	his	father	.
"	我	忘记	没有什么	,	"	说	雅科夫	,	在	一个	低的	语气	和	不是	寻找	在	他的	父亲	.

“我什么都忘不了，”雅科夫低声说道，眼睛没有看向他的父亲。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] ['nʌθɪŋ] ? "

"	And	you	—	have	you	forgotten	nothing	?	"
"	和	你	—	有	你	被遗忘的	没有什么	?	"

“而你——你难道什么都没忘记吗？”

" [its] [nɑːt][jʊr; jər] [pleɪs] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	It's	not	your	place	to	preach	to	me	.
"	它是	不是	你的	地方	到	布道	到	我	.

你没资格对我指手画脚。

[aɪl] [breɪk] ['evri] [boʊn] [ɪn][jʊr; jər]['bɑːdi] .

I'll	break	every	bone	in	your	body	.
患病的	休息	每一个	骨	在	你的	身体	.

我会打断你身上的每一根骨头。

" [iːɑːkɔv] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [reɪzd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

"	Iakov	avoided	the	hand	that	his	father	raised	over	his	head	and	a	feeling
"	雅科夫	避免	这	手	那	他的	父亲	提高	超过	他的	头	和	一个	感觉

[ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['heɪtrɪd] [ə'roʊz] [ɪn][hɪm; ɪm] .

of	savage	hatred	arose	in	him	.
的	野蛮的	仇恨	出现	在	他	.

“雅各躲开了父亲举过头顶的手，心中升起一股强烈的仇恨。

[hiː; hi] [sed] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] :

He	said	,	between	his	clenched	teeth	:
他	说	,	之间	他的	紧握	牙齿	:

他咬牙切齿地说:

" [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .

"	Don't	touch	me	.
"	不	触碰	我	.

“别碰我。”

[wɪə(r)] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [naʊ] . "
We're not in the village now . "
是 不是 在 这 村庄 现在 . "

我们现在不在村子里。

" [biː; bi]['saɪlənt] .
" Be silent .
" 是 沉默的 .

保持安静。

[aɪm][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['evriwer] .
I'm your father everywhere .
我是 你的 父亲 到处 .

无论在哪里，我都是你的父亲。

" [ðeɪ] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['væsɪli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['blʌdʃɑːt] , [hɪz; ɪz] [nek] [ˌaʊt'stretʃt] ,
" They stood facing each other , Vassili , his eyes bloodshot , his neck outstretched ,
" 他们 站立 面向 每个 其他 , 瓦西里 , 他的 眼睛 充血 , 他的 脖子 伸展 ,
[hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] ,
his fists clenched ,
他的 拳头 紧握 ,

“他们面对面站着，瓦西里双眼通红，脖子伸得笔直，双拳紧握。”

[pæntid] [hɪz; ɪz] ['brændi] - [smelɪŋ] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [feɪs] .
panted his brandy - smelling breath in his son's face .
喘息 他的 白兰地 - 闻起来 气息 在 他的 儿子的 脸 .

他喘着粗气，把带着白兰地酒味的呼吸喷到儿子脸上。

[iːɑːkɔv] [stept] [bæk] .
Iakov stepped back .
雅科夫 步 后退 .

雅科夫后退了一步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['muːvments] , ['redi] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [bloʊz] , ['piːsf(ə)l]
He was watching his father's movements , ready to ward off blows , peaceful
['aʊtwərdli] , [bʌt; bət] ['stiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .
outwardly , but steaming with perspiration .
向外 , 但 蒸煮 和 汗 .

他时刻关注着父亲的一举一动，准备抵挡攻击，表面上平静，但内心却汗流浃背。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['teɪbl] .
Between them was the table .
之间 他们 曾是 这 桌子 .

他们之间隔着一张桌子。

" [pər'hæps][aɪ][wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪŋ] ? " [kraɪd] ['væsɪli] ['hɔːrsli] ,
" Perhaps I won't give you a good beating ? " cried Vassili hoarsely ,
" 也许 我 惯于 给 你 一个 好的 殴打 ? " 哭 瓦西里 沙哑地 ,

“或许我不会狠狠揍你一顿？”瓦西里嘶哑地喊道。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .
and bending his back like a cat about to make a spring .
和 弯曲 他的 后退 喜欢 一个 猫 关于 到 制作 一个 春天 .

他弯下腰，像猫要弹弓一样。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər]['iːkwəl] , " [sed] [iːɑːkɔv] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['werəli] .
" Here we are equal , " said Iakov , watching him warily .
" 这里 我们 是 平等的 , " 说 雅科夫 , 观看 他 谨慎地 .

“在这里我们是平等的，”雅科夫一边警惕地看着他，一边说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] , [aɪ] [tuː] .

"	You	are	a	fisherman	,	I	too	.
"	你	是	一个	渔夫	,	我	也	.

“你也是渔夫，我也是。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [ə'tæk] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] ?

Why	do	you	attack	me	like	this	?
为什么	做	你	攻击	我	喜欢	这	?

你为什么这样攻击我?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	think	I	do	not	understand	?
做	你	思考	我	做	不是	理解	?

你以为我不懂吗?

[juː; jʊ] [bɪ'gæn] .

You	began	.
你	开始	.

你开始了。

" ['væsɪli] [hauld] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,

"	Vassili	howled	with	passion	,
"	瓦西里	嚎叫	和	热情	,

瓦西里激动地嚎叫起来，

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [straɪk] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [iːɑːkɔv][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

and	raised	his	arm	to	strike	so	rapidly	that	Iakov	had	no	time	to	avoid
和	提高	他的	手臂	到	罢工	所以	快速	那	雅科夫	有	不	时间	到	避免

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他举起手臂猛击，速度之快，雅科夫根本来不及躲闪。

[ðə; ði] [bloʊ] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

The	blow	fell	on	his	head	.
这	吹	跌倒	在	他的	头	.

重物击中了他的头部。

[hiː; hi] ['stægərd] [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [feɪs] .

He	staggered	and	ground	his	teeth	in	his	father's	face	.
他	交错	和	地面	他的	牙齿	在	他的	父亲的	脸	.

他踉跄着，对着父亲的脸咬牙切齿。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['lætər] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [ə'gen] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	cried	the	latter	,	clenching	his	fists	and	again	threatening	him	.
"	哭	这	后者	,	紧握	他的	拳头	和	再次	威胁	他	.

“后者喊道，紧握双拳，再次威胁他。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] ,

They	were	now	at	close	quarters	,
他们	是	现在	在	关闭	四分之一	,

他们现在距离很近，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [sæks] [ænd; ənd] ['kɔːrdɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	their	feet	were	entangled	in	the	empty	sacks	and	cordage	on	the	floor	.
和	他们的	脚	是	纠缠	在	这	空的	麻袋	和	绳索	在	这	地面	.

他们的脚被地上的空麻袋和绳索缠住了。

[iːɑːkɔv] , [prə'tektɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bloʊz] , [peɪl] [ænd; ənd]

Iakov	,	protecting	himself	as	best	he	could	against	his	father's	blows	,	pale	and
雅科夫	,	保护	他自己	作为	最好的	他	可以	反对	他的	父亲的	打击	,	苍白	和

[beɪðd] [ɪn] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,

bathed	in	perspiration	,
洗澡	在	汗	,

雅科夫脸色苍白，浑身是汗，竭力抵挡着父亲的拳打脚踢。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [klentʃt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['brɪliənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊlfs] , ['sloʊli] [ri'triːtid] ,

his	teeth	clenched	,	his	eyes	brilliant	as	a	wolf's	,	slowly	retreated	,
他的	牙齿	紧握	,	他的	眼睛	杰出的	作为	一个	狼的	,	缓慢地	撤退	,

他咬紧牙关，双眼如同狼眼般炯炯有神，缓缓退后。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fə'rɑːsəti] [ænd; ənd] [blaɪnd]

and	as	his	father	charged	upon	him	,	gesticulating	with	ferocity	and	blind
和	作为	他的	父亲	带电	之上	他	,	做手势	和	恶	和	瞎的

[wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] ,

with	rage	,
和	愤怒	,

当他的父亲怒气冲冲地朝他扑来时，他手舞足蹈，怒火中烧。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [bɔːr] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː]

like	a	wild	boar	,	he	turned	and	ran	out	of	the	cabin	,	down	towards	the	sea
喜欢	一个	荒野	公猪	,	他	转向	和	跑	出去	的	这	舱	,	向下	向	这	海

.

:
.

他像野猪一样转身跑出了小屋，朝着大海的方向跑去。

['væsɪli] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] , [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ɪk'stendɪd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt]

Vassili	started	in	pursuit	,	his	head	bent	,	his	arms	extended	,	but	his	foot	caught
瓦西里	开始	在	追逐	,	他的	头	弯曲	,	他的	武器	扩展	,	但	他的	脚	捕捉

[ɪn] [sʌm; səm] [roʊp] ,

in	some	rope	,
在	一些	绳索	,

瓦西里开始追赶，他低着头，伸着胳膊，但他的脚被绳子绊住了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] .

and	he	fell	all	his	length	on	the	sand	.
和	他	跌倒	全部	他的	长度	在	这	沙	.

他整个人都倒在了沙滩上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] ,

He	tried	to	rise	,
他	尝试	到	上升	,

他试图站起来，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔːl] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] [bæk] [ɑːn]

but	the	fall	had	taken	all	the	fight	out	of	him	and	he	sank	back	on
但	这	落下	有	已采取	全部	这	斗争	出去	的	他	和	他	沉没	后退	在

[ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	beach	,
这	海滩	,

但这次摔倒耗尽了他所有的力气，他瘫倒在沙滩上。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [iːɑːkɔv] , [huː] [rɪ'meɪnd] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

shaking	his	fist	at	Iakov	,	who	remained	grinning	at	a	safe	distance	.
摇晃	他的	拳头	在	雅科夫	,	WHO	剩余	咧嘴笑	在	一个	安全的	距离	.

他朝雅科夫挥舞着拳头，雅科夫则在安全距离外咧嘴笑着。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :

He	shouted	:
他	喊叫	:

他喊道：

" [biː; bi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] !

"	Be	cursed	!
"	是	被诅咒的	!

“诅咒你！”

[aɪ] [kɜːrs] [juː; jʊ] [fər'evər] !

I	curse	you	forever	!
我	诅咒	你	永远	!

我诅咒你永远！

" ['bɪtərnəs] [keɪm] ['ɪntuː] - [soʊl] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Bitterness	came	into	Vassili's	soul	as	he	realized	his	own	position	.
"	苦味	来了	进入	-	灵魂	作为	他	已实现	他的	自己的	位置	.

“当瓦西里意识到自己的处境时，心中充满了苦涩。”

[hiː; hi] [said] ['hevɪli] .

He	sighed	heavily	.
他	叹了口气	重度	.

他重重地叹了口气。

[hɪz; ɪz] [hed] [bent] [loʊ] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪ'mens] [weɪt] [hæd; həd] [krʌʃt] [hɪm; ɪm] .

His	head	bent	low	as	if	an	immense	weight	had	crushed	him	.
他的	头	弯曲	低的	作为	如果	一个	巨大	重量	有	碎	他	.

他低垂着头，仿佛被巨大的重物压垮了一样。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ə'bændənd] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

For	an	abandoned	woman	he	had	deserted	his	wife	,
为了	一个	弃	女士	他	有	荒凉的	他的	妻子	,

他为了一个被抛弃的女人抛弃了妻子。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] ['feɪθfəli] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ,

with	whom	he	had	lived	faithfully	for	fifteen	years	,
和	谁	他	有	居住地	忠实	为了	十五	年	,

他与妻子忠诚地共同生活了十五年，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [rɪ'beljən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

and	the	Lord	had	punished	him	by	this	rebellion	of	his	son	.
和	这	主	有	受到惩罚	他	经过	这	叛乱	的	他的	儿子	.

耶和华借着他儿子的这次叛逆惩罚了他。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [mɑːkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['træmpld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

His	son	had	mocked	him	and	trampled	on	his	heart	.
他的	儿子	有	嘲笑	他	和	践踏	在	他的	心	.

他的儿子嘲笑他，践踏了他的心。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pæst] .

Yes	,	he	was	punished	for	the	past	.
是的	,	他	曾是	受到惩罚	为了	这	过去的	.

是的，他为过去的所作所为受到了惩罚。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krɔːs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] ,

He	made	the	sign	of	the	cross	and	remained	seated	,
他	制成	这	符号	的	这	叉	和	剩余	坐着	,

他划了个十字，然后继续坐着。

['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [terz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['blaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .

blinking	his	eyes	to	free	them	from	the	tears	that	were	blinding	them	.
眨眼	他的	眼睛	到	自由的	他们	从	这	眼泪	那	是	失明	他们	.

他眨了眨眼睛，想让模糊的泪水驱散视线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['twaɪlaɪt] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn]

And	**the**	**sun**	**went**	**down**	**into**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**the**	**crimson**	**twilight**	**faded**	**away**	**in**
和	这	太阳	去	向下	进入	这	海	,	和	这	赤红	暮	褪色	离开	在

[ðə; ði][skaɪ] .

the	**sky**	**.**
这	天空	.

太阳落入大海，绯红的暮色在天空中渐渐消逝。

[ə; eɪ][wɔːrm] [wɪnd] [kə'rest] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['pez(ə)nt] .

A	**warm**	**wind**	**caressed**	**the**	**face**	**of**	**the**	**weeping**	**peasant**	**.**
一个	温暖的	风	被爱抚	这	脸	的	这	哭泣	农民	.

一阵暖风轻抚着哭泣的农夫的脸庞。

[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ['ʃɔːrtli]

Deep	**in**	**his**	**resolutions**	**of**	**repentance**	**he**	**stayed**	**there**	**until**	**he**	**fell**	**asleep**	**shortly**
深的	在	他的	决议	的	悔改	他	入住	那里	直到	他	跌倒	睡着了	不久

[bɪ'fɔːr] [dɑːn] .

before	**dawn**	**.**
前	黎明	.

他深感悔改，一直待在那里，直到黎明前不久才睡着。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] ,

The	**day**	**following**	**the**	**quarrel**	**,**
这	天	下列的	这	争吵	,

争吵后的第二天，

[iːɑːkɔv] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrti] [tuː; tə] [fɪʃ] ['θɜːrti] [maɪlz] [aʊt] [æt; ət] [siː] .

Iakov	**went**	**off**	**with**	**a**	**party**	**to**	**fish**	**thirty**	**miles**	**out**	**at**	**sea**	**.**
雅科夫	去	离开	和	一个	派对	到	鱼	三十	英里	出去	在	海	.

雅科夫和一群人到离岸三十英里的海里去捕鱼。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'loʊn] [faɪv] [deɪz] ['leɪtər][fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] .

He	**returned**	**alone**	**five**	**days**	**later**	**for**	**provisions**	**.**
他	返回	独自的	五	天	之后	为了	条款	.

五天后，他独自一人返回采购物资。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌmɪd'deɪ] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] .

It	**was**	**midday**	**when**	**he**	**arrived**	**,**	**and**	**everyone**	**was**	**resting**	**after**	**dinner**	**.**
它	曾是	正午	什么时候	他	到达的	,	和	每个人	曾是	休息	后	晚餐	.

他到达时已是中午，大家都在吃完晚饭休息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'berəbli] [hɑːt] .

It	**was**	**unbearably**	**hot**	**.**
它	曾是	难以忍受	热的	.

天气热得令人难以忍受。

[ðə; ði][sænd] [bəːnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [fɪʃ] [boʊnz] [prɪkt] [ðem; ðəm] .

The	**sand**	**burned**	**his**	**feet**	**and**	**the**	**shells**	**and**	**fish**	**bones**	**pricked**	**them**	**.**
这	沙	烧伤	他的	脚	和	这	贝壳	和	鱼	骨头	刺痛	他们	.

沙子灼伤了他的脚，贝壳和鱼刺扎得他生疼。

[æz; əz][iːɑːkɔv] ['kerfəli] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

As	**Iakov**	**carefully**	**picked**	**his**	**way**	**along**	**the**	**beach**	**he**	**regretted**	**he**	**had**	**no**
作为	雅科夫	小心	挑选	他的	方式	沿着	这	海滩	他	后悔	他	有	不

[buːts] [ɑːn] .

boots	**on**	**.**
靴子	在	.

雅科夫小心翼翼地沿着沙滩走着，他后悔自己没穿靴子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrk][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [iːt]

He	did	not	want	to	return	to	the	bark	as	he	was	in	a	hurry	to	eat
他	做过	不是	想	到	返回	到	这	吠	作为	他	曾是	在	一个	匆忙	到	吃

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['mælvə] .

and	to	see	Malva	.
和	到	看	马尔瓦	.

他不想回到树皮上，因为他急着吃饭和见玛尔瓦。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['loʊnli] ['aʊərz] [ɑːn][ðə; ði]

Many	a	time	had	he	thought	of	her	during	the	long	lonely	hours	on	the
许多	一个	时间	有	他	想法	的	她	期间	这	长的	孤独	小时	在	这

[siː] .

sea	.
海	.

在漫长而孤独的海上航行中，他曾无数次想起她。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [wʌt]

He	wondered	if	she	and	his	father	had	seen	each	other	again	and	what
他	想知道	如果	她	和	他的	父亲	有	已见	每个	其他	再次	和	什么

[ðeɪ] [hæd; həd] [sed] .

they	had	said	.
他们	有	说	.

他想知道她和他的父亲是否再次见面，以及他们说了些什么。

[pər'hæps][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['biːtn] [hɜːr; hər] .

Perhaps	the	old	man	had	beaten	her	.
也许	这	老的	男人	有	被打败	她	.

或许是那个老人打了她。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['fɪʃəriːz] [wɜːr; wər] ['slʌmbɚɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] .

The	deserted	fisheries	were	slumbering	,	as	if	overcome	by	the	heat	.
这	荒凉的	渔业	是	沉睡	,	作为	如果	克服	经过	这	热	.

荒废的渔场一片沉睡，仿佛被酷热吞噬。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪn'spɛktɚz] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

In	the	inspector's	office	a	child	was	crying	.
在	这	检查员的	办公室	一个	孩子	曾是	哭泣	.

在督察办公室里，一个孩子在哭。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['bærəlz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

From	behind	a	heap	of	barrels	came	the	sound	of	voices	.
从	在后面	一个	堆	的	桶	来了	这	声音	的	声音	.

从一堆木桶后面传来说话声。

[iːɑːkɔv] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Iakov	turned	his	steps	in	that	direction	.
雅科夫	转向	他的	步骤	在	那	方向	.

雅科夫朝那个方向走去。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] - [vɔɪs] ,

He	thought	he	recognised	Malva's	voice	,
他	想法	他	已确认	-	嗓音	,

他觉得他认出了马尔瓦的声音。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bærəlz] [hiː; hi] [rɪ'kɔɪld] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

but	when	he	arrived	at	the	barrels	he	recoiled	a	step	and	stopped	.
但	什么时候	他	到达的	在	这	桶	他	反冲	一个	步	和	停止	.

但当他走到木桶旁时，他后退了一步，停了下来。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] , [wʌz; wəz]

In	the	shade	,	lying	on	his	back	,	with	his	arms	under	his	head	,	was
在	这	阴影	,	说谎	在	他的	后退	,	和	他的	武器	在下面	他的	头	,	曾是

在阴凉处，他仰面躺着，双臂枕在脑后。

- .

Serejka .

- .

塞雷卡。

[nɪr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] , [ɑːn][wʌn] [saɪd] , ['væsɪli] [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , ['mælvə] .

Near	**him**	**were**	**,**	**on**	**one**	**side**	**,**	**Vassili**	**and**	**,**	**on**	**the**	**other**	**,**	**Malva**	**.**
靠近	他	是	,	在	一	边	,	瓦西里	和	,	在	这	其他	,	马尔瓦	.

他旁边一边是瓦西里，另一边是玛尔瓦。

[iːɑːkɔv] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [waɪ] [ɪz] ['fɑːðər] [hɪr] .

Iakov	**thought**	**to**	**himself**	**:**	**"**	**Why**	**is**	**father**	**here**	**.**
雅科夫	想法	到	他自己	:	"	为什么	是	父亲	这里	.

雅科夫心想："父亲为什么会在这里？"

[hæz; həz][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][poʊst][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['nɪrər] ['mælvə][ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər]

Has	**he**	**left**	**his**	**post**	**so**	**as**	**to**	**be**	**nearer**	**Malva**	**and**	**to**	**watch**	**her**
有	他	左边	他的	邮政	所以	作为	到	是	更近	马尔瓦	和	到	手表	她

?

?

?

他是否为了接近玛尔瓦并监视她而擅离职守?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] . "

Should	**he**	**go**	**up**	**to**	**them**	**or**	**not**	**.**	**"**
应该	他	去	向上	到	他们	或者	不是	.	"

他该不该走上前去呢?

" [soʊ] , [juːv] [dɪ'saɪdɪd] ! " [sed] - [tuː; tə] ['væsɪli] .

"	**So**	**,**	**you've**	**decided**	**!**	**"**	**said**	**Serejka**	**to**	**Vassili**	**.**
"	所以	,	你已经	决定	!	"	说	-	到	瓦西里	.

"所以，你已经决定了！"塞雷卡对瓦西里说。

" [its] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] ?

"	**It's**	**goodbye**	**to**	**us**	**all**	**?**
"	它是	再见	到	我们	全部	?

"这是我们所有人的告别吗？"

[wel] , [goʊ][jʊr; jər] [weɪ] [ænd; ənd] [skrætʃ] [ðə; ði][sɔɪl] .

Well	**,**	**go**	**your**	**way**	**and**	**scratch**	**the**	**soil**	**.**
出色地	,	去	你的	方式	和	划痕	这	土壤	.

好吧，你去吧，去翻土吧。

" [ə; eɪ] [θrɪl] [went] [θruː] [iːɑːkɔv][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['grɪməs] .

"	**A**	**thrill**	**went**	**through**	**Iakov**	**and**	**he**	**made**	**a**	**joyous**	**grimace**	**.**
"	一个	刺激	去	通过	雅科夫	和	他	制成	一个	欢乐	鬼脸	.

雅各布心中一阵激动，脸上露出了喜悦的笑容。

" [jes] , [aɪm]['goʊɪŋ] ; " [sed] ['væsɪli] .

"	**Yes**	**,**	**I'm**	**going**	**;**	**"**	**said**	**Vassili**	**.**
"	是的	,	我是	去	;	"	说	瓦西里	.

"是的，我要去。"瓦西里说。

[ðen] [iːɑːkɔv] [əd'vænst] ['boʊldli] .

Then	**Iakov**	**advanced**	**boldly**	**.**
然后	雅科夫	先进的	大胆地	.

于是，雅科夫大胆地向前迈进。

" [gʊd] - [deɪ] , [ɔːl] !

"	**Good**	**-**	**day**	**,**	**all**	**!**
"	好的	-	天	,	全部	!

大家好!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

二十六零一，以及其他故事(Twenty-six and One, and Other Stories)

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	The	father	gave	him	a	rapid	glance	and	then	turned	away	his	eyes	.
"	这	父亲	给予	他	一个	迅速的	瞥一眼	和	然后	转向	离开	他的	眼睛	.

父亲迅速地瞥了他一眼，然后移开了目光。

['mælvə][dɪd][nɑːt][stɜːr] .

Malva	did	not	stir	.
马尔瓦	做过	不是	搅拌	.

玛尔瓦一动不动。

- [muːvd] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sed] :

Serejka	moved	his	leg	and	raising	his	voice	said	:
-	已搬	他的	腿	和	提高	他的	嗓音	说	:

塞雷卡动了动腿，提高了嗓门说道：

" [hɪəz] ['aʊər; ɑːr] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [iːɑːkɔv] , [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃɔːr] .

"	Here's	our	dearly	beloved	son	,	Iakov	,	back	from	a	distant	shore	.
"	这里是	我们的	亲爱的	心爱	儿子	,	雅科夫	,	后退	从	一个	遥远	支撑	.

“我们亲爱的儿子雅各布从远方归来。”

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [vɔɪs] :

"	Then	he	added	in	his	ordinary	voice	:
"	然后	他	额外	在	他的	普通的	嗓音	:

然后他用平常的语气补充道：

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fleɪ] [hɪm; ɪm][ə'laɪv][ænd; ənd] [meɪk] [drʌmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][skɪn] .

"	You	should	flay	him	alive	and	make	drums	with	his	skin	.
"	你	应该	剥皮	他	活	和	制作	鼓	和	他的	皮肤	.

你应该把他活活剥皮，用他的皮做鼓。

" ['mælvə] [læft] .

"	Malva	laughed	.
"	马尔瓦	笑了	.

玛尔瓦笑了。

" [ɪts] [hɑːt] , " [sed] [iːɑːkɔv] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

"	It's	hot	,	"	said	Iakov	,	sitting	beside	them	.
"	它是	热的	,	"	说	雅科夫	,	坐着	旁	他们	.

“真热啊，”坐在他们旁边的雅科夫说道。

" [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [sɪns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [iːɑːkɔv] .

"	I've	been	waiting	for	you	since	this	morning	,	Iakov	.
"	我已经	到过	等待	为了	你	自从	这	早晨	,	雅科夫	.

“我从今天早上就开始等你了，雅科夫。”

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

The	inspector	told	me	you	were	coming	.
这	检查员	讲述	我	你	是	未来	.

检查员告诉我你要来。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] ['wikər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]

"	The	young	man	thought	his	voice	seemed	weaker	than	usual	and	his	face
"	这	年轻的	男人	想法	他的	嗓音	似乎	较弱	比	通常	和	他的	脸

[siːmd] [tʃeɪndʒd] .

seemed	changed	.
似乎	已更改	.

“年轻人觉得自己的声音比平时虚弱，脸色也变了。”

[hiː; hi] [æskt] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

He	asked	Serejka	for	a	cigarette	.
他	问	-	为了	一个	卷烟	.

他向塞雷卡要了一支烟。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ]['təbækoʊ][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪmbəs(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] , [wɪ'ðaʊt]

"	I	have	no	tobacco	for	an	imbecile	like	you	,	"	replied	the	latter	,	without
"	我	有	不	烟草	为了	一个	白痴	喜欢	你	,	"	回复	这	后者	,	没有

['stɜːrɪŋ] .

stirring	.
搅拌	.

“像你这样的白痴，我可没烟给你抽。”后者面无表情地回答道。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] , [iːɑːkɔv] , " [sed] ['væsɪli] , ['greɪvli] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	I'm	going	back	home	,	Iakov	,	"	said	Vassili	,	gravely	digging	into	the	sand	with	his
"	我是	去	后退	家	,	雅科夫	,	"	说	瓦西里	,	严重地	挖掘	进入	这	沙	和	他的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

“我要回家了，雅科夫，”瓦西里说着，严肃地用手指挖着沙子。

" [waɪ] , " [æskt] [ðə; ði] [sʌn] , ['ɪnəsntli] .

"	Why	,	"	asked	the	son	,	innocently	.
"	为什么	,	"	问	这	儿子	,	天真地	.

“为什么？”儿子天真地问道。

" ['nevər] [maɪnd] [waɪ] , [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [steɪ] ? "

"	Never	mind	why	,	shall	you	stay	?	"
"	绝不	头脑	为什么	,	将	你	停留	?	"

“别管为什么，你留下来吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪl] [rɪ'meɪn] .

I'll	remain	.
患病的	保持	.

我会留下。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [bəuθ] [duː] [æt; ət] [hoʊm] ? "

What	should	we	both	do	at	home	?	"
什么	应该	我们	两个都	做	在	家	?	"

我们俩在家应该做什么呢?

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

I	have	nothing	to	say	.
我	有	没有什么	到	说	.

我没什么要说的。

[duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

Do	as	you	please	.
做	作为	你	请	.

随你便。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][tʃaɪld] .

You	are	no	longer	a	child	.
你	是	不	更长	一个	孩子	.

你不再是孩子了。

['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get] [ə'baʊt] [lɔːŋ] .

Only	remember	that	I	shall	not	get	about	long	.
仅有的	记住	那	我	将	不是	得到	关于	长的	.

记住，我不会久留。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɜːrk] .

I	shall	live	,	perhaps	,	but	I	do	not	know	how	long	I	shall	work	.
我	将	居住	,	也许	,	但	我	做	不是	知道	如何	长的	我	将	工作	.

我或许能活下去，但我不知道自己还能工作多久。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

I	have	lost	the	habit	of	the	soil	.
我	有	丢失的	这	习惯	的	这	土壤	.

我已经失去了耕作的习惯。

[rɪ'membər] , [tuː] , [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][ðer; ðər] .

Remember	,	too	,	that	your	mother	is	there	.
记住	,	也	,	那	你的	母亲	是	那里	.

还要记住，你的母亲也在那里。

" ['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] .

"	Evidently	it	was	difficult	for	him	to	talk	.
"	显然	它	曾是	难的	为了	他	到	讲话	.

“显然，他说话很困难。”

[ðə; ði][wɜːrdz] [stʌk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

The	words	stuck	between	his	teeth	.
这	字	卡住	之间	他的	牙齿	.

这些话哽在了他的牙缝里。

[hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] .

He	stroked	his	beard	and	his	hand	trembled	.
他	抚摸	他的	胡须	和	他的	手	颤抖	.

他抚摸着胡须，手微微颤抖。

['mælvə] [aɪd] [hɪm; ɪm] .

Malva	eyed	him	.
马尔瓦	眼睛	他	.

玛尔瓦打量着他。

- [hæd; həd][hæf] [kloʊzd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃt] [iːɑːkɔv] .

Serejka	had	half	closed	one	eye	and	with	the	other	watched	Iakov	.
-	有	一半	关闭	一	眼睛	和	和	这	其他	观看	雅科夫	.

塞雷伊卡半闭着一只眼睛，用另一只眼睛注视着雅科夫。

[iːɑːkɔv][wʌz; wəz]['dʒuːbɪlənt] , [bʌt; bət][ə'freɪd][ʌv; əv] [biˈtreiŋ] [hɪm'self] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd]

Iakov	was	jubilant	,	but	afraid	of	betraying	himself	;	he	was	silent	and
雅科夫	曾是	喜庆	,	但	害怕的	的	背叛	他自己	;	他	曾是	沉默的	和

['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] .

lowered	his	head	.
降低	他的	头	.

雅各布欣喜若狂，却又害怕暴露自己，他沉默不语，低下了头。

" [dəunt] [fər'get] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [iːɑːkɔv] .

"	Don't	forget	your	mother	,	Iakov	.
"	不	忘记	你的	母亲	,	雅科夫	.

“雅各布，别忘了你的母亲。”

[rɪ'membər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz] . "
Remember , you are all she has . "
记住 , 你 是 全部 她 有 . "

记住，你是她唯一的依靠。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [iːɑːkɔv] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" I know , " said Iakov , shrugging his shoulders .
" 我 知道 , " 说 雅科夫 , 耸肩 他的 肩膀 .

“我知道，”雅科夫耸了耸肩说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] .
" It is well if you know , " said the father , with a look of distrust .
" 它 是 出色地如果 你 知道 , " 说 这 父亲 , 和 一个 看 的 怀疑 .

“如果你知道就好了，”父亲带着不信任的神色说道。

" [aɪ]['oʊnli][wɔːrn][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" I only warn you not to forget it .
" 我 仅有的 警告 你 不是 到 忘记 它 .

我只是提醒你不要忘记这件事。

" ['væsɪli] [said] ['diːpli] .
" Vassili sighed deeply .
" 瓦西里 叹了口气 深 .

瓦西里深深地叹了口气。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl][wɜːr; wər]['saɪlənt] .
For a few minutes all were silent .
为了 一个 很少 分钟 全部 是 沉默的 .

几分钟内，所有人都沉默不语。

[ðen] ['mælvə] [sed] :
Then Malva said :
然后 马尔瓦 说 :

然后马尔瓦说道：

" [ðə; ði] [wɜːrk] [bel] [wɪl] [suːn] [rɪŋ] . "
" The work bell will soon ring . "
" 这 工作 钟 将要 很快 戒指 . "

“上班铃声很快就要响了。”

" [aɪm]['goʊɪŋ] , " [sed] ['væsɪli] , ['raɪzɪŋ] .
" I'm going , " said Vassili , rising .
" 我是 去 , " 说 瓦西里 , 上升 .

“我走了，”瓦西里说着站了起来。

[ænd; ənd][ɔːl] [roʊz] .
And all rose .
和 全部 玫瑰 .

一切都升起来了。

" [ˌgʊd'baɪ] , - .
" Goodbye , Serejka .
" 再见 , - .

“再见，塞雷卡。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['vɔlgə] , ['meɪbi] [juːl] [drɑːp][ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "
If you happen to be on the Volga , maybe you'll drop in to see me . "
如果 你 发生 到 是 在 这 伏尔加河 , 或许 你会 降低 在 到 看 我 . "

如果你碰巧在伏尔加河上，也许会顺道来看我一眼。

" [aɪl] [nɑːt][feɪl] , " [sed] - .
" I'll not fail , " said Serejka .
" 患病的 不是 失败 , " 说 - .

“我不会失败的，”塞雷卡说道。

" [ˌgʊd'baɪ] . "
" Goodbye . "
" 再见 . "

“再见。”

" [ˌgʊd'baɪ] , [dɪr] [frend] . "
" Goodbye , dear friend . "
" 再见 , 亲爱的 朋友 . "

“再见了，亲爱的朋友。”

" [ˌgʊd'baɪ] , ['mælvə] , " [sed] ['væsɪli] , [nɑːt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Goodbye , Malva , " said Vassili , not raising his eyes .
" 再见 , 马尔瓦 , " 说 瓦西里 , 不是 提高 他的 眼睛 .

“再见，玛尔瓦，”瓦西里说着，眼睛都没抬一下。

[ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [waɪpt] [hɜːr; hər] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sliːv] ,
She slowly wiped her lips with her sleeve ,
她 缓慢地 擦拭 她 嘴唇 和 她 袖子 ,

她缓缓地用袖子擦了擦嘴唇。

[θruː] [hɜːr; hər] [tuː] [waɪt] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [θriː] [taɪmz] [ɑːn] [ðə; ði]
threw her two white arms round his neck and kissed him three times on the
扔 她 二 白色的 武器 圆形的 他的 脖子 和 亲吻 他 三 时代 在 这
[lɪps] [ænd; ənd] [tʃiːks] .
lips and cheeks .
嘴唇 和 脸颊 .

她用她白皙的双臂搂住他的脖子，在他嘴唇和脸颊上亲了三次。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [wɜːrdz] .
He was overcome with emotion and uttered some indistinct words .
他 曾是 克服 和 情感 和 说出 一些 模糊 字 .

他情绪激动，语无伦次。

[iːɑːkɔv] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] , [dɪ'sɪmjəˌleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Iakov lowered his head , dissimulating a smile .
雅科夫 降低 他的 头 , 掩饰 一个 微笑 .

雅科夫低下头，强颜欢笑。

- [wʌz; wəz] [ɪm'pæsəbl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [jɔːnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
Serejka was impassible , and he even yawned a little , at the same time
- 曾是 恝 , 和 他 甚至 打哈欠 一个 小的 , 在 这 相同的 时间
[geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .
gazing at the sky .
凝视 在 这 天空 .

塞雷卡面无表情，甚至还打了个哈欠，同时凝视着天空。

" [juːl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːt] ['wɔːkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'll find it hot walking , " he said .
" 你会 寻找 它 热的 步行 , " 他 说 .

“走路的时候你会觉得很热，”他说。

" [noʊ] ['mætər] .
" No matter .
" 不 事情 .

“不管。

[ˌgʊd'baɪ] , [juː; jʊ] [tuː] , [iːɑːkɔv] . "
Goodbye , you too , Iakov . "
再见 , 你 也 , 雅科夫 . "

再见了，雅科夫。

" [ˌgʊd'baɪ] !
" **Goodbye** **!**
" 再见 !

“再见!

" [ðeɪ] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" **They** **stood** **facing** **each** **other** **,** **not** **knowing** **what** **to** **do** **.**
" 他们 站立 面向 每个 其他 , 不是 会心 什么 到 做 .

他们面对面站着，不知所措。

[ðə; ði][sæd][wɜːrd] " [ˌgʊd'baɪ] " [ə'raʊzd] [ɪn][iːɑːkɔv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
The **sad** **word** **"** **goodbye** **"** **aroused** **in** **Iakov** **a** **feeling** **of** **tenderness** **for** **his** **father**
这 伤心 单词 " 再见 " 被唤醒 在 雅科夫 一个 感觉 的 压痛 为了 他的 父亲

,
,
,

“再见”这个悲伤的字眼唤起了雅各对父亲的柔情。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .
but **he** **did** **not** **know** **how** **to** **express** **it** **.**
但 他 做过 不是 知道 如何 到 表达 它 .

但他不知道该如何表达。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz]['mælvə][hæd; həd] [dʌn] [ɔːr] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][hænd] [laɪk]
Should **he** **embrace** **his** **father** **as** **Malva** **had** **done** **or** **shake** **his** **hand** **like**
应该 他 拥抱 他的 父亲 作为 马尔瓦 有 完毕 或者 摇 他的 手 喜欢
- ?
Serejka **?**
- ?

他应该像马尔瓦那样拥抱他的父亲，还是像塞雷卡那样与他握手?

[ænd; ənd] ['væsɪli] [felt] [hɜːrt][æt; ət] [ðɪs] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['ætɪtuːd] .
And **Vassili** **felt** **hurt** **at** **this** **hesitation** **,** **which** **was** **visible** **in** **his** **son's** **attitude** **.**
和 瓦西里 毛毡 伤害 在 这 犹豫 , 哪个 曾是 可见的 在 他的 儿子的 态度 .

瓦西里对儿子的犹豫感到很受伤，这一点从儿子的态度上就能看出来。

" [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['mʌðər] , " [sed] ['væsɪli] , ['faɪnəli] .
" **Remember** **your** **mother** **,** **"** **said** **Vassili** **,** **finally** **.**
" 记住 你的 母亲 , " 说 瓦西里 , 最后 .

“记住你的母亲，”瓦西里最后说道。

" [jes] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [iːɑːkɔv] , ['kɔːrdʒəli] .
" **Yes** **,** **yes** **,** **"** **replied** **Iakov** **,** **cordially** **.**
" 是的 , 是的 , " 回复 雅科夫 , 诚挚地 .

“是的，是的，”雅科夫热情地回答道。

" [dəunt] ['wɜːri] .
" **Don't** **worry** **.**
" 不 担心 .

“不用担心。

[aɪ] [noʊ] . "
I **know** **.** **"**
我 知道 . "

我知道。”

" [ðæts] [ɔːl] .
" **That's** **all** **.**
" 那就是 全部 .

“就这样。

[biː; bi] ['hæpi] .

Be	happy	.
是	快乐的	.

要开心。

[gɑːd] [prə'tekt] [juː; jʊ] .

God	protect	you	.
上帝	保护	你	.

愿上帝保佑你。

[dəunt] [θɪŋk] ['bædli] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Don't	think	badly	of	me	.
不	思考	糟糕	的	我	.

别对我有不好的看法。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] , - , [ɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] [nɪr] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [boʊt] . "

The	kettle	,	Serejka	,	is	buried	in	the	sand	near	the	bow	of	the	green	boat	.	"
这	壶	,	-	,	是	埋葬	在	这	沙	靠近	这	弓	的	这	绿色的	船	.	"

水壶塞雷卡埋在绿色小船船头附近的沙子里。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ket(ə)l] ? " [æskt] [iːɑːkɔv] .

"	What	does	he	want	with	the	kettle	?	"	asked	Iakov	.
"	什么	做	他	想	和	这	壶	?	"	问	雅科夫	.

“他要这个水壶做什么？”雅科夫问道。

" [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][maɪ] [pleɪs] ['jɑːndər][ɑːn][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] , " [ɪk'spleɪnd] ['væsɪli] .

"	He	has	taken	my	place	yonder	on	the	headland	,	"	explained	Vassili	.
"	他	有	已采取	我的	地方	远处	在	这	海岬	,	"	解释	瓦西里	.

“他已经取代了我，在那边的海岬上，”瓦西里解释道。

[iːɑːkɔv] [lʊkt] ['enviəsli] [æt; ət] - , [ðen] [æt; ət]['mælvə] .

Iakov	looked	enviously	at	Serejka	,	then	at	Malva	.
雅科夫	看起来	羡慕地	在	-	,	然后	在	马尔瓦	.

雅科夫羡慕地看了看塞雷卡，又看了看玛尔瓦。

" [ˌfer'wel] , [ɔːl] !

"	Farewell	,	all	!
"	告别	,	全部	!

“再见了，各位！”

[aɪm]['goʊɪŋ] .

I'm	going	.
我是	去	.

我要去。

" ['væsɪli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .

"	Vassili	waved	his	hand	to	them	and	moved	away	.
"	瓦西里	挥手	他的	手	到	他们	和	已搬	离开	.

瓦西里向他们挥了挥手，然后走开了。

['mælvə] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Malva	followed	him	.
马尔瓦	随后	他	.

玛尔瓦跟在他后面。

" [aɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

"	I'll	accompany	you	a	bit	of	the	road	.
"	患病的	陪伴	你	一个	少量	的	这	路	.

“我陪你走一段路吧。”

" - [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][iːɑːkɔv] ,

"	Serejka	sat	down	on	the	ground	and	seized	the	leg	of	Iakov	,
"	-	卫星	向下	在	这	地面	和	查获	这	腿	的	雅科夫	,

“塞雷伊卡坐在地上，抓住雅科夫的腿，

[huː] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['mælvə] .

who	was	preparing	to	accompany	Malva	.
WHO	曾是	准备	到	陪伴	马尔瓦	.

正准备陪同玛尔瓦的人。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

where	are	you	going	?	"
在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [let] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , " [sed] [iːɑːkɔv] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrwərd] ['muːvmənt] .

"	Let	me	alone	,	"	said	Iakov	,	making	a	forward	movement	.
"	让	我	独自的	,	"	说	雅科夫	,	制作	一个	向前	移动	.

“别管我,”雅科夫说着，向前迈了一步。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [leg] .

But	Serejka	had	seized	his	other	leg	.
但	-	有	查获	他的	其他	腿	.

但塞雷卡抓住了他的另一条腿。

" [sɪt] [daʊn] [baɪ][maɪ][saɪd] . "

"	Sit	down	by	my	side	.	"
"	坐	向下	经过	我的	边	.	"

“请坐到我身边。”

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[wʌt] [nuː] ['fɑːli] [ɪz] [ðɪs] ? "

What	new	folly	is	this	?	"
什么	新的	蠢事	是	这	?	"

这是什么新的愚蠢行径?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['fɑːli] .

"	It	is	not	folly	.
"	它	是	不是	蠢事	.

“这不是愚蠢之举。”

[sɪt] [daʊn] .

Sit	down	.
坐	向下	.

坐下。

" [iːɑːkɔv] [əu'beid] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	Iakov	obeyed	,	grinding	his	teeth	.
"	雅科夫	服从	,	研磨	他的	牙齿	.

雅各咬牙切齿地服从了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

"	What	do	you	want	?	"
"	什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [weɪt] .

"	Wait	.
"	等待	.

“等待。

[biː; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [aɪl] [θɪŋk] ,

Be	silent	,	and	I'll	think	,
是	沉默的	,	和	患病的	思考	,

保持安静，我会思考。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tɔːk] .

and	then	I'll	talk	.
和	然后	患病的	讲话	.

然后我再说。

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sterɪŋ] [æt; ət][iːɑːkɔv] , [huː] [geɪv] [wei] .

"	He	began	staring	at	Iakov	,	who	gave	way	.
"	他	开始	凝视	在	雅科夫	,	WHO	给予	方式	.

他开始盯着雅科夫看，雅科夫让开了。

['mælvə][ænd; ənd] ['væsɪli] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] .

Malva	and	Vassili	walked	for	a	few	minutes	in	silence	.
马尔瓦	和	瓦西里	步行	为了	一个	很少	分钟	在	沉默	.

玛尔瓦和瓦西里默默地走了几分钟。

- [aɪz] [ʃoʊn] ['streɪndʒli] .

Malva's	eyes	shone	strangely	.
-	眼睛	闪耀	奇怪的	.

玛尔瓦的眼睛闪烁着奇异的光芒。

['væsɪli] [wʌz; wəz] ['gluːmi] [ænd; ənd] [priˈɑːkjupaɪd] .

Vassili	was	gloomy	and	preoccupied	.
瓦西里	曾是	阴沉	和	心事重重	.

瓦西里闷闷不乐，心事重重。

[ðer; ðər] [fiːt] [sæŋk][ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [ədˈvænst] ['sloʊli] .

Their	feet	sank	in	the	sand	and	they	advanced	slowly	.
他们的	脚	沉没	在	这	沙	和	他们	先进的	缓慢地	.

他们的脚陷进沙子里，缓慢地向前走去。

" ['væsɪli] ! "

"	Vassili	!	"
"	瓦西里	!	"

“瓦西里！”

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	He	turned	and	looked	at	her	.
"	他	转向	和	看起来	在	她	.

他转过身看着她。

" [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][iːɑːkɔv][ɑːn] ['pɜːrpəs] .

"	I	made	you	quarrel	with	Iakov	on	purpose	.
"	我	制成	你	争吵	和	雅科夫	在	目的	.

“我故意让你和雅各争吵。”

[juː; jʊ] [maɪt] [bəuθ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [wɪˈðaʊt] ['kwɔːrəlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [toʊn] .

You	might	both	have	lived	here	without	quarrelling	,	"	she	said	in	a	calm	tone	.
你	可能	两个都	有	居住地	这里	没有	争吵	,	"	她	说	在	一个	冷静的	语气	.

“你们俩本来可以和平地生活在这里，”她平静地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [rɪˈpentəns] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

There	was	not	a	shade	of	repentance	in	her	words	.
那里	曾是	不是	一个	阴影	的	悔改	在	她	字	.

她的话语中没有一丝悔意。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? " [æskt] ['væsɪli] , ['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] .

"	Why	did	you	do	that	?	"	asked	Vassili	,	after	a	silence	.
"	为什么	做过	你	做	那	?	"	问	瓦西里	,	后	一个	沉默	.

沉默片刻后，瓦西里问道："你为什么要这样做？"

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] — [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

"	I	do	not	know	—	for	nothing	.
"	我	做	不是	知道	—	为了	没有什么	.

我不知道——一无所知。

" [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	She	shrugged	her	shoulders	and	smiled	.
"	她	耸了耸肩	她	肩膀	和	微笑	.

她耸了耸肩，笑了笑。

" [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wʌz; wəz]['noʊb(ə)l] !

"	What	you	have	done	was	noble	!
"	什么	你	有	完毕	曾是	高贵	!

你所做的是高尚的！

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	he	said	,	with	irritation	.
"	他	说	,	和	刺激	.

他恼火地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

She	was	silent	.
她	曾是	沉默的	.

她沉默不语。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['ruːɪn][maɪ] [bɔɪ] , ['ruːɪn][hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] .

"	You	will	ruin	my	boy	,	ruin	him	entirely	.
"	你	将要	废墟	我的	男生	,	废墟	他	完全	.

你会毁了我的儿子，彻底毁了他。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [fɪr] [gɑːd] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ʃeɪm] !

You	do	not	fear	God	,	you	have	no	shame	!
你	做	不是	害怕	上帝	,	你	有	不	耻辱	!

你们不敬畏上帝，你们毫无羞耻之心！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

What	are	you	going	to	do	?	"
什么	是	你	去	到	做	?	"

你会怎样做？ "

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] ?

"	What	should	I	do	?
"	什么	应该	我	做	?

"我应该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [ɔːr] [vek'seɪʃn] , [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

There	was	a	ring	of	anguish	,	or	vexation	,	in	her	voice	.
那里	曾是	一个	戒指	的	痛苦	,	或者	烦恼	,	在	她	嗓音	.

她的声音里带着一丝痛苦或恼怒。

" [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ! " [kraɪd] ['væsɪli] , [siːzd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [reɪdʒ] .

"	What	you	ought	to	do	!	"	cried	Vassili	,	seized	suddenly	with	a	fierce	rage	.
"	什么	你	应该	到	做	!	"	哭	瓦西里	,	查获	突然	和	一个	凶猛的	愤怒	.

"你应该怎么做！"瓦西里突然怒火中烧，大声喊道。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər] ,

He	**felt**	**a**	**passionate**	**desire**	**to**	**strike**	**her**	**,**
他	毛毡	一个	热情的	欲望	到	罢工	她	,

他强烈地想要打她，

[tuː; tə] [nɑːk] [hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd] ['beri] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , [tuː; tə] [kɪk] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði]

to	**knock**	**her**	**down**	**and**	**bury**	**her**	**in**	**the**	**sand**	**,**	**to**	**kick**	**her**	**in**	**the**
到	敲	她	向下	和	埋葬	她	在	这	沙	,	到	踢	她	在	这

[feɪs] ,

face	**,**
脸	,

把她打倒在地，埋在沙子里，踢她的脸，

[ɪn] [ðə; ði] [brest] .

in	**the**	**breast**	**.**
在	这	胸部	.

在乳房中。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

He	**clenched**	**his**	**fists**	**and**	**looked**	**back**	**.**
他	紧握	他的	拳头	和	看起来	后退	.

他紧握双拳，回头望去。

['jɑːndər] , [nɪr] [ðə; ði] ['bærəlz] , [hiː; hi] [sɔː] [iːɑːkɔv] [ænd; ənd] - .

Yonder	**,**	**near**	**the**	**barrels**	**,**	**he**	**saw**	**Iakov**	**and**	**Serejka**	**.**
远处	,	靠近	这	桶	,	他	锯	雅科夫	和	-	.

在远处，靠近木桶的地方，他看到了雅科夫和谢雷卡。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Their	**faces**	**were**	**turned**	**in**	**his**	**direction**	**.**
他们的	面孔	是	转向	在	他的	方向	.

他们的脸都转向了他。

" [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !

"	**Get**	**away**	**with**	**you**	**!**
"	得到	离开	和	你	!

滚开！

[aɪ] [kʊd; kəd] [krʌʃ] [juː; jʊ] !

I	**could**	**crush**	**you**	**!**
我	可以	压碎	你	!

我可以把你碾碎！

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [hist] [ɪn'sʌlts] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	**He**	**stopped**	**and**	**hissed**	**insults**	**in**	**her**	**face**	**.**
"	他	停止	和	嘶嘶作响	侮辱	在	她	脸	.

他停了下来，对着她的脸嘶嘶地辱骂。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['blʌdʃɑːt] , [hɪz; ɪz] [bɪrd] ['trembld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [siːmd] [tuː; tə]

His	**eyes**	**were**	**bloodshot**	**,**	**his**	**beard**	**trembled**	**and**	**his**	**hands**	**seemed**	**to**
他的	眼睛	是	充血	,	他的	胡须	颤抖	和	他的	双手	似乎	到

[æd'væns] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [tɔːrdz] - [her] ,

advance	**involuntarily**	**towards**	**Malva's**	**hair**	**,**
进步	不由自主	向	-	头发	,

他双眼通红，胡须颤抖，双手似乎不由自主地伸向玛尔瓦的头发。

[wɪtʃ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] .

which	**emerged**	**from**	**beneath**	**her**	**shawl**	**.**
哪个	出现	从	下面	她	披肩	.

它从她的披肩下露了出来。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [griːn] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

She	fixed	her	green	eyes	on	him	.
她	固定的	她	绿色的	眼睛	在	他	.

她用她那双绿色的眼睛紧紧地盯着他。

" [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [ˈkɪlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	deserve	killing	,	"	he	said	.
"	你	应得	杀	,	"	他	说	.

“你该死，”他说。

" [weɪt] , [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [hed] [jet] .

"	Wait	,	some	one	will	break	your	head	yet	.
"	等待	,	一些	一	将要	休息	你的	头	然而	.

“等等，总有人会打爆你的头。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [stɪl] [ˈsaɪlənt] .

"	She	smiled	,	still	silent	.
"	她	微笑	,	仍然	沉默的	.

她笑了，仍然沉默不语。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [said] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [sed] :

Then	she	sighed	deeply	and	said	:
然后	她	叹了口气	深	和	说	:

然后她深深地叹了口气，说道：

" [ðæts] [ɪˈnʌf] !

"	That's	enough	!
"	那就是	足够的	!

够了！

[naʊ] [ˌferˈwel] !

now	farewell	!
现在	告别	!

再见！

" [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

"	And	suddenly	turning	on	her	heels	she	left	him	and	came	back	.
"	和	突然	转弯	在	她	高跟鞋	她	左边	他	和	来了	后退	.

“突然，她转身离开了他，又回来了。”

[ˈvæsɪli] [ˈʃaʊtɪd] [ˈæftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

Vassili	shouted	after	her	and	shook	his	fists	.
瓦西里	喊叫	后	她	和	摇晃	他的	拳头	.

瓦西里在她身后大喊，并挥舞着拳头。

[ˈmælvə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [pleɪs] [iːtʃ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv]

Malva	,	as	she	walked	,	took	pains	to	place	each	foot	in	the	deep	impressions	of
马尔瓦	,	作为	她	步行	,	采取	疼痛	到	地方	每个	脚	在	这	深的	印象	的

-	[fiːt] ,
Vassili's	feet ,
-	脚 ,

玛尔瓦边走边刻意地将每只脚都踩进瓦西里深深的脚印里。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ʃiː; ʃi] [ˈkerfəli] [ɪˈfeɪst] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] .

and	when	she	succeeded	she	carefully	effaced	the	traces	.
和	什么时候	她	成功了	她	小心	抹去	这	痕迹	.

当她成功之后，她小心翼翼地抹去了痕迹。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbærəlz] [wer] - [ˈgriːtɪd] [hɜːr; hər]

Thus	she	continued	on	until	she	came	to	the	barrels	where	Serejka	greeted	her
因此	她	持续	在	直到	她	来了	到	这	桶	在哪里	-	问候	她

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkwestʃən] :

with	this	question	:
和	这	问题	:

于是她继续往前走，直到走到木桶旁，塞雷卡向她提出了这个问题：

" [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

"	Well	,	have	you	seen	the	last	of	him	?
"	出色地	,	有	你	已见	这	最后的	的	他	?

“那么，你再也见不到他了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] [əˈfɜːrmətɪv] [saɪn] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

"	She	gave	an	affirmative	sign	,	and	sat	down	beside	him	.
"	她	给予	一个	肯定	符号	,	和	卫星	向下	旁	他	.

她点头表示同意，然后在他旁边坐了下来。

[iːɑːkɔv] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [smaɪld] ,

Iakov	looked	at	her	and	smiled	,
雅科夫	看起来	在	她	和	微笑	,

雅科夫看着她，笑了。

[ˈdʒentli] [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][əˈloʊn] [hɜːrd] .

gently	moving	his	lips	as	if	he	were	saying	things	that	he	alone	heard	.
轻轻地	移动	他的	嘴唇	作为	如果	他	是	说	事物	那	他	独自的	听到	.

他轻轻地动了动嘴唇，仿佛在说只有他自己才能听到的话。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈhedlənd,ˈhedlænd] ?

"	When	will	you	go	to	the	headland	?
"	什么时候	将要	你	去	到	这	海岬	?

你什么时候去海岬?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] - , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

"	she	asked	Serejka	,	indicating	the	sea	with	a	movement	of	her	head	.
"	她	问	-	,	表明	这	海	和	一个	移动	的	她	头	.

她问塞雷卡，同时点头示意大海。

" [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] . "

"	This	evening	.	"
"	这	晚上	.	"

“今晚。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	I	will	go	with	you	.	"
"	我	将要	去	和	你	.	"

“我会和你一起去。”

" [ˈbrɑːvoʊ] , [ðæt] [ˈsuːts][ˌem ˈiː] . "

"	Bravo	,	that	suits	me	.	"
"	Bravo	,	那	西装	我	.	"

“好极了，正合我意。”

" [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] — [aɪl] [goʊ] , " [kraɪd] [iːɑːkɔv] .

"	And	I	,	too	—	I'll	go	,	"	cried	Iakov	.
"	和	我	,	也	—	患病的	去	,	"	哭	雅科夫	.

“我也要去！”雅科夫喊道。

" [huː] [ɪnˈvaɪtɪd][juː; jʊ] ? " [æskt] - , [ˈskruːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Who	invited	you	?	"	asked	Serejka	,	screwing	up	his	eyes	.
"	WHO	受邀	你	?	"	问	-	,	拧螺丝	向上	他的	眼睛	.

“谁邀请你的？”塞雷卡眯起眼睛问道。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krækt] [bel] [kɔːld] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [wɜːrk] .

The	sound	of	a	cracked	bell	called	the	men	to	work	.
这	声音	的	一个	裂纹	钟	称为	这	男人	到	工作	.

一声吱呀作响的铃铛声召唤着男人们去干活。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] , " [sed] [iːɑːkɔv] .

"	She	will	invite	me	,	"	said	Iakov	.
"	她	将要	邀请	我	,	"	说	雅科夫	.

“她会邀请我的，”雅科夫说。

[hiː; hi] [lʊkt] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət] ['mælvə] .

He	looked	defiantly	at	Malva	.
他	看起来	公然挑衅	在	马尔瓦	.

他挑衅地看了马尔瓦一眼。

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[wʌt] [niːd] [hæv; həv] [aɪ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [sər'praɪzd] .

what	need	have	I	of	you	?	"	she	replied	,	surprised	.
什么	需要	有	我	的	你	?	"	她	回复	,	惊讶	.

“我有什么需要你呢？”她惊讶地回答道。

" [let] [ˌjuː 'es] [hiː; hi] [fræŋk] , [iːɑːkɔv] , " [sed] - .

"	Let	us	he	frank	,	Iakov	,	"	said	Serejka	.
"	让	我们	他	坦率	,	雅科夫	,	"	说	-	.

“让我们坦白说吧，雅科夫，”塞雷卡说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ə'nɔɪ] [hɜːr; hər] , [aɪl] [biːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒeli] .

"	If	you	annoy	her	,	I'll	beat	you	to	a	jelly	.
"	如果	你	烦人	她	,	患病的	打	你	到	一个	果冻	.

“你要是惹恼了她，我就把你打成肉酱。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] , [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [flaɪ] .

And	if	you	as	much	as	touch	her	with	a	finger	,	I'll	kill	you	like	a	fly	.
和	如果	你	作为	很多	作为	触碰	她	和	一个	手指	,	患病的	杀	你	喜欢	一个	飞	.

你胆敢用手指头碰她一下，我就杀了你，就像杀苍蝇一样。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [mæn] .

I	am	a	simple	man	.
我	是	一个	简单的	男人	.

我是一个普通人。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] ,

"	His	face	,	all	his	person	,
"	他的	脸	,	全部	他的	人	,

“他的脸，他的一切，

[hɪz; ɪz] ['nɑːti] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] [ɑːrmz] [pruːvd] ['eləkwəntli] [ðæt] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

his	knotty	and	muscular	arms	proved	eloquently	that	killing	a	man	would	be	a	very	simple	thing	for	him	.
他的	棘手	和	肌肉发达的	武器	已证实	雄辩地	那	杀	一个	男人	会	是	一个	非常	简单的	事物	为了	他	.

他那粗壮有力的双臂雄辩地证明，杀人对他来说是一件轻而易举的事。

[iːɑːkɔv] [rɪˈkɔɪld] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] :

Iakov	recoiled	a	step	and	said	,	in	a	choking	voice	:
雅科夫	反冲	一个	步	和	说	,	在	一个	窒息	嗓音	:

雅科夫后退一步，哽咽着说：

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

[ðæt] [ɪz] [fɔːr; fər] ['mælvə] [tuː; tə] — "

That	is	for	Malva	to	—	"
那	是	为了	马尔瓦	到	—	"

那要由马尔瓦来决定——”

" [kiːp] [ˈkwaɪət] , [ðæts] [ɔːl] .

"	Keep	quiet	,	that's	all	.
"	保持	安静的	,	那就是	全部	.

“保持安静，就这些。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [dɔːg] [ðæt] [wɪl] [iːt] [ðə; ði] [læm] .

You	are	not	the	dog	that	will	eat	the	lamb	.
你	是	不是	这	狗	那	将要	吃	这	羊肉	.

你又不是要吃羊肉的狗。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [boʊnz] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] .

If	you	get	the	bones	you	may	be	thankful	.
如果	你	得到	这	骨头	你	可能	是	感恩	.

如果你得到了骨头，你可能会感到庆幸。

" [iːɑːkɔv] [lʊkt] [æt; ət] ['mælvə] .

"	Iakov	looked	at	Malva	.
"	雅科夫	看起来	在	马尔瓦	.

雅科夫看着玛尔瓦。

[hɜːr; hər] [griːn] [aɪz] [læft] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [weɪ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈfɔndld] -

Her	green	eyes	laughed	in	a	humiliating	way	at	him	and	she	fondled	Serejka
她	绿色的	眼睛	笑了	在	一个	羞辱	方式	在	他	和	她	抚摸	-

[soʊ] [ðæt] [iːɑːkɔv] [felt] [hɪmˈself] [groʊ] [hɑːt] [ænd; ənd] [koʊld] .

so	that	Iakov	felt	himself	grow	hot	and	cold	.
所以	那	雅科夫	毛毡	他自己	生长	热的	和	寒冷的	.

她那双绿色的眼睛带着羞辱的意味嘲笑他，她抚摸着塞雷卡，让雅科夫感到一阵阵燥热和寒冷。

[ðen] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [bəuθ] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .

Then	they	went	away	side	by	side	and	both	burst	out	laughing	.
然后	他们	去	离开	边	经过	边	和	两个都	爆裂	出去	笑	.

然后他们并肩走开，两人都哈哈大笑起来。

[iːɑːkɔv] [dʌg] [hɪz; ɪz] [fʊt] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [gluːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] ,

Iakov	dug	his	foot	deep	in	the	sand	and	remained	glued	to	the	spot	,
雅科夫	挖	他的	脚	深的	在	这	沙	和	剩余	胶合	到	这	点	,

雅科夫把脚深深地插进沙子里，纹丝不动。

[hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [stretʃt] [ˈfɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [ˈwaɪldli] .

his	body	stretched	forward	,	his	face	red	,	his	heart	beating	wildly	.
他的	身体	拉伸	向前	,	他的	脸	红色的	,	他的	心	殴打	疯狂地	.

他的身体向前伸展，脸涨得通红，心脏狂跳不止。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ɑːn] [ðə; ði] [ded] [weɪvz] [ʌv; əv] [sænd] ,

In	the	distance	,	on	the	dead	waves	of	sand	,
在	这	距离	,	在	这	死的	波浪	的	沙	,

远处，在死寂的沙海浪上，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][dɑːrk]['hjuːmən]['fɪgjər]['muːvɪŋ]['sloʊli][ə'weɪ];

was	a	small	dark	human	figure	moving	slowly	away	;
曾是	一个	小的	黑暗的	人类	数字	移动	缓慢地	离开	;

是一个矮小的黑色人影，正缓缓地走远；

[ɑːn][hɪz; ɪz][raɪt][biːmd][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['paʊərf(ə)l][siː], [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][left], [tuː; tə]

on	his	right	beamed	the	sun	and	the	powerful	sea	,	and	on	the	left	,	to
在	他的	正确的	光束	这	太阳	和	这	强大的	海	,	和	在	这	左边	,	到

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n],

the	horizon	,
这	地平线	,

他的右侧是波光粼粼的太阳和浩瀚的大海，左侧则是地平线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sænd], ['nʌθɪŋ][bʌt; bət][sænd], ['juːnɪfɔːrm], [dɪ'zɜːrtɪd], — ['gluːmi].

there	was	sand	,	nothing	but	sand	,	uniform	,	deserted	,	—	gloomy	.
那里	曾是	沙	,	没有什么	但	沙	,	制服	,	荒凉的	,	—	阴沉	.

到处都是沙子，只有沙子，一成不变，荒凉凄凉。

[iːɑːkɔv][wɑːtʃt][ðə; ði][ri'siːdɪŋ]['fɪgjər][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊnli][mæn][ænd; ənd][bliŋkt][hɪz; ɪz][aɪz],

Iakov	watched	the	receding	figure	of	the	lonely	man	and	blinked	his	eyes	,
雅科夫	观看	这	消退	数字	的	这	孤独	男人	和	眨眼	他的	眼睛	,

雅科夫看着那孤独男人的身影渐渐远去，眨了眨眼。

[fɪld][wɪð; wɪθ][terz] — [terz][ʌv; əv][hjuːˌmɪli'eɪʃn][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][ʌn'sɜːrt(ə)nti].

filled	with	tears	—	tears	of	humiliation	and	painful	uncertainty	.
已填	和	眼泪	—	眼泪	的	屈辱	和	痛苦	不确定	.

泪水盈眶——那是屈辱和痛苦不安的泪水。

[ɑːn][ðə; ði]['fɪʃɪŋ][graʊndz]['evriwʌn][wʌz; wəz]['bɪzi][æt; ət][wɜːrk].

On	the	fishing	grounds	everyone	was	busy	at	work	.
在	这	钓鱼	理由	每个人	曾是	忙碌的	在	工作	.

渔场上，每个人都在忙着工作。

[iːɑːkɔv][hɜːrd] - ['sɑːnərəs][vɔɪs][æsk], ['æŋgrəli]:

Iakov	heard	Malva's	sonorous	voice	ask	,	angrily	:
雅科夫	听到	-	响亮的	嗓音	问	,	愤怒地	:

雅科夫听到玛尔瓦洪亮的声音愤怒地问道：

" [huː][hæz; həz]['teɪkən][maɪ][naɪf] ?

"	Who	has	taken	my	knife	?
"	WHO	有	已采取	我的	刀	?

谁拿走了我的刀?

" [ðə; ði][weɪvz] ['mɜːmɜːd], [ðə; ði][sʌn][ʃoʊn][ænd; ənd][ðə; ði][siː][læft].

"	The	waves	murmured	,	the	sun	shone	and	the	sea	laughed	.
"	这	波浪	低声说道	,	这	太阳	闪耀	和	这	海	笑了	.

“海浪低语，阳光普照，大海欢笑。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神